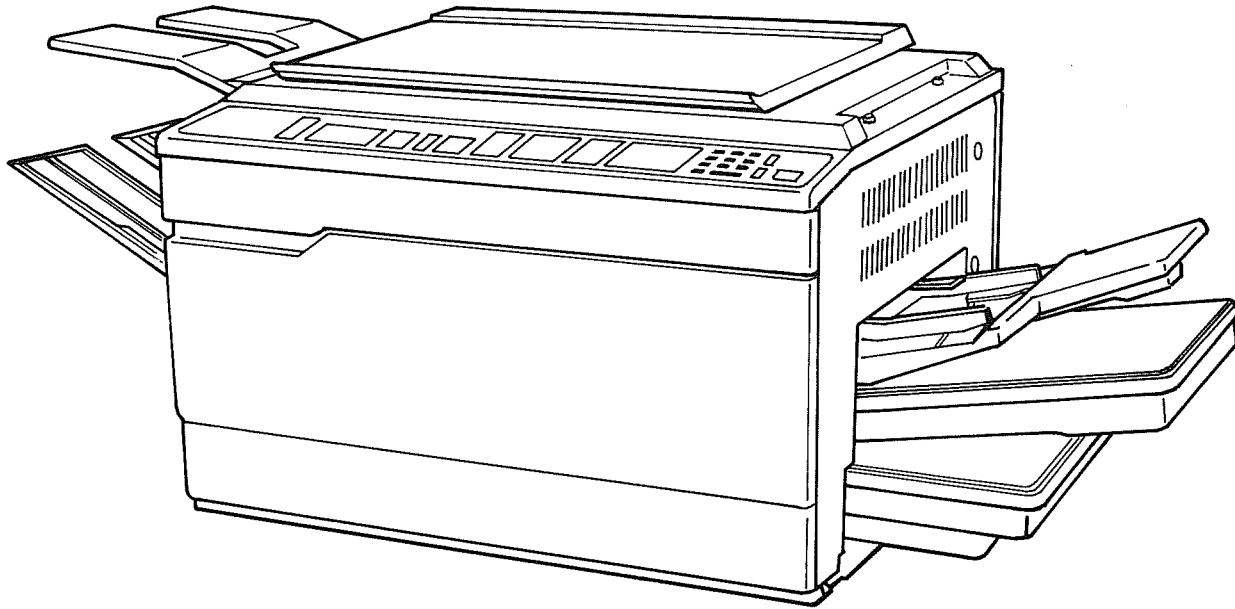


mita

DC-3285



**INSTRUCTION HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
LIBRETTO DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
BRUKSANVISNING**

کتاب التعليمات

Contents

Names of parts	1
Operation panel	3
Starting Up	13
Initial mode	15
Energy saver function	15
Operation	17
Auto cassette selection	27
Bypass feed mode	29
Auto % mode	31
Manual copy mode	37
Same-size copying	37
Copying with custom magnification ratio	37
Exposure control	39
Setting the number of copies	43
Copy start	45
Interrupt copy	47
Operation (Applications)	51
Split-page copying	51
Margin function	55
Duplex copying	57
Program mode	63
Operation (Optional functions)	69
Key counter	69
Mono-color copying	71
RADF (Automatic document feeder for 2-sided originals)	75
Automatic sorter	87
Notes for Copying	107
Clearing up Paper Jam	125
Troubleshooting chart	139
Maintenance	179
Cleaning original holder and contact glass	179
Cleaning main charger	181
Specifications	183

Table des matières

Nomenclature de pièces	1
Panneau de commande	4
Démarrage	13
Mode initial	15
Fonction d'économie d'énergie	15
Fonctionnement	18
Sélection de cassette automatique	27
Mode d'alimentation en bypass	29
Mode de % automatique	31
Mode de reproduction manuel	37
Reproduction même format	37
Reproduction avec le rapport d'agrandissement habituel	37
Réglage d'exposition	39
Réglage du nombre de copies	43
Démarrage de la reproduction	45
Reproduction par interruption	47
Fonctionnement (Applications)	51
Reproduction sur page séparée	51
Fonction de marge	55
Reproduction en duplex	57
Mode de programmation	63
Fonctionnement (Fonctions en option)	69
Compteur à clé	69
Reproduction monochrome	71
AADF (alimenteuse automatique en documents pour originaux à deux faces)	75
Trieuse automatique	87
Notes sur la reproduction	107
Élimination d'un bouchage de papier	125
Cartes de recherche des pannes	144
Entretien	179
Nettoyage du porte-original et du verre de contact	179
Nettoyage du chargeur principal	181
Spécifications	183

Contenido

Nombre de las partes	1
Panel de operaciones	7
Inicio	13
Modo inicial	15
Función del ahorrador energético	15
Operación	19
Selección automática de cassette	27
Modo de alimentación por derivación	29
Modo de % automático	31
Modo de copiado manual	37
Copiado en mismo-tamaño	37
Copiado con porcentaje de magnificación a la medida	37
Control de exposición	39
Ajuste del número de copias	43
Inicio del copiado	45
Copiado interrumpido	47
Operación (Aplicaciones)	51
Copiado en páginas separadas	51
Función de margen	55
Copiado dúplex	57
Modo de programa	63
Operación (Funciones optativas)	69
Contador-llave	69
Copiado monocromático	71
RADF (alimentador automático de documentos para originales con dos caras)	75
Clasificador automático	87
Notas para el copiado	107
Limpieza de obstrucciones de papel	125
Cartilla de localización de averías	149
Mantenimiento	179
Limpieza del portaoriginales y el vidrio de contacto	179
Limpieza del cargador principal	181
Especificaciones	183

Inhalt

Teilbezeichnungen	1
Bedienungstafel	8
Inbetriebsetzung	14
Anfangszustand	16
Energiesparschaltung	16
Bedienung	20
Automatische Kassettenwahl	28
Papierzuführung über Beipaprtisch	30
Automatische Wiedergabefaktoreinstellung	32
Manueller Kopiermodus	38
Größengleiche Kopien	38
Kopieren mit frei einstellbarem Wiedergabefaktor	38
Belichtungseinstellung	40
Einstellen der Kopienzahl	44
Kopierstart	46
Zwischendurchkopieren	48
Bedienung (Anwendungen)	52
Seitentrennkopieren	52
Blankrandfunktion	56
Doppelkopieren	58
Programmmodus	64
Bedienung (Sonderfunktionen)	70
Schlüsselzähler	70
Farbkopieren	72
RADF (automatischer Dokumenteneinzug für 2-seitige Originale)	75
Automatischer Sortierer	87
Anmerkungen zum Kopieren	108
Beseitigung von Papierstaus	126
Flußschemas zur Störungsbehebung	154
Wartung	180
Reinigung von Originalhalter und Kontaktglas	180
Reinigen der Ladekorona	182
Technische Daten	184

Indice

Nomi delle parti	1
Pannello operazioni	9
Avviamento	14
Modo iniziale	16
Funzione di risparmio di energia	16
Funzionamento	21
Selezione di cassetta automatica	28
Modo di alimentazione con bypass	30
Modo di % automatico	32
Modo di copiatura manuale	38
Copiatura di formato uguale	38
Copiatura con rapporto di riproduzione a richiesta	38
Controllo di esposizione	40
Registrazione di numero di copie	44
Inizio di copiatura	46
Copiatura d'interruzione	48
Operazione (Applicazioni)	52
Copiatura di pagine separate	52
Funzione di margine	56
Copiatura duplice	58
Modo di programma	64
Operazione (Funzioni opzionali)	70
Contatore a tasto	70
Copiatura monocolor	72
RADF (alimentatore automatico documento per originali a due facciate)	75
Sorter automatico	87
Note per la copiatura	108
Rimozione di carta inceppata	126
Grafici di localizzazione guasti	159
Manutenzione	180
Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto	180
Pulitura del caricatore principale	182
Caratteristiche	184

Inhoud

Benaming onderdelen	1
Bedieningspaneel	10
Opstarten	14
Beginstand	16
Energiebesparingsfunctie	16
Bediening	22
Automatische cassette keuze	28
Bypass aanvoerfunctie	30
Auto % mode	32
Handbediende kopieerstand	38
Zelfde-formaat kopiëren	38
Kopiëren met standaard vergrotings/verkleiningsverhouding	38
Belichtingsregeling	40
Instellen van het aantal kopieën	44
Startenkopiëren	46
Onderbreken kopiëren	48
Bediening (Toepassingen)	52
Opdeel-pagina's kopiëren	52
Kantlijnfunctie	56
Kopiëren in duplex	58
Programmeerfunctie	64
Bediening (Extra functies)	70
Toets teller	70
Mono-kleur kopiëren	72
RADF (automatische document aanvoerder voor tweezijdige originelen)	75
Automatische sorteerder	87
Opmerkingen bij het kopiëren	108
Uitschakelen van vastgeklemd papier	126
Oplossen van problemen	164
Onderhoud	180
Reinigen houder voor origineel en glasplaat	180
Reinigen van de voornaamste lader	182
Technische gegevens	184

Innehåll

Förteckning över delar	1
Manvövreringspanelen	11
Start	14
Ursprungsläget	16
Energisparare	16
Bruk—normal kopiering	23
Automatiskt kassetval	28
Handmatning	30
Automatisk förstoring	32
Manuell kopiering	38
1:1 kopiering	38
Egen inställning av förstöringsgrad	38
Exponeringskontroll	40
Inställning av kopiaantalet	44
Start av kopiering	46
Avbrytning av kopieringen	48
Bruk (tillämpningar)	52
Kopiering av dubbelsidiga original	52
Sidflyttning	56
Duplexkopiering	58
Programfunktion	64
Bruk (med extra tillbehör)	70
Nyckelräkneverk	70
Enfärgskopiering	72
RADF (automatisk dokumentmatare för original med bild/text på båda sidor)	75
Automatisk sorterare	87
Observera angående kopiering	108
Hur du tar bort fastkört papper	126
Felsökningschemor	169
Underhåll	180
Rengöring av originalhållaren och glasbordet	180
Rengöring av den primära laddningsenheten	182
Specifikationer	185

المحتويات

أسماء الأجزاء	١
لوحة التشغيل	١٢
بدء تشغيل الناسخة	١٤
الوضع الممدد	١٦
وظيفة توفير الطاقة	١٦
التشغيل	٢٤
الاختيار الأوتوماتيكي للكاسيت	٢٨
وضع التلقيم بالتمرير الجانبي	٣٠
وضع الضبط الأوتوماتيكي لنسبة التكبير	٣٢
وضع النسخ اليدوي	٣٨
النسخ بنفس المقياس	٣٨
النسخ بطريقة الضبط الحر لنسبة التكبير	٣٨
ضبط التعريض	٤٠
ضبط عدد النسخ	٤٤
بدء النسخ	٤٦
النسخ المقاطع	٤٨
التشغيل (التطبيقات)	٥٢
النسخ المنفصل للصفحات	٥٢
وظيفة الهامش	٥٦
النسخ المزدوج	٥٨
وضع البرمجة	٦٤
التشغيل (الوظائف الاختيارية)	٧٠
مفتاح العداد	٧٠
النسخ بلون واحد	٧٢
RADF (ملقم المستندات الأوتوماتيكي لأصول وجهين)	٧٥
الفراز الأوتوماتيكي	٨٧
ملاحظات للنسخ	١٠٨
إزالة الورق المتعثر	١٢٦
رسم بياني الاعطال وإصلاحها	١٧٤
الصيانة	١٨٠
تنظيف ماسك الأصل وزجاج التلامس	١٨٠
تنظيف الشاحن الرئيسي	١٨٢
المواصفات	١٨٥

Names of parts

Nomenclature des pièces

Nombres de las partes

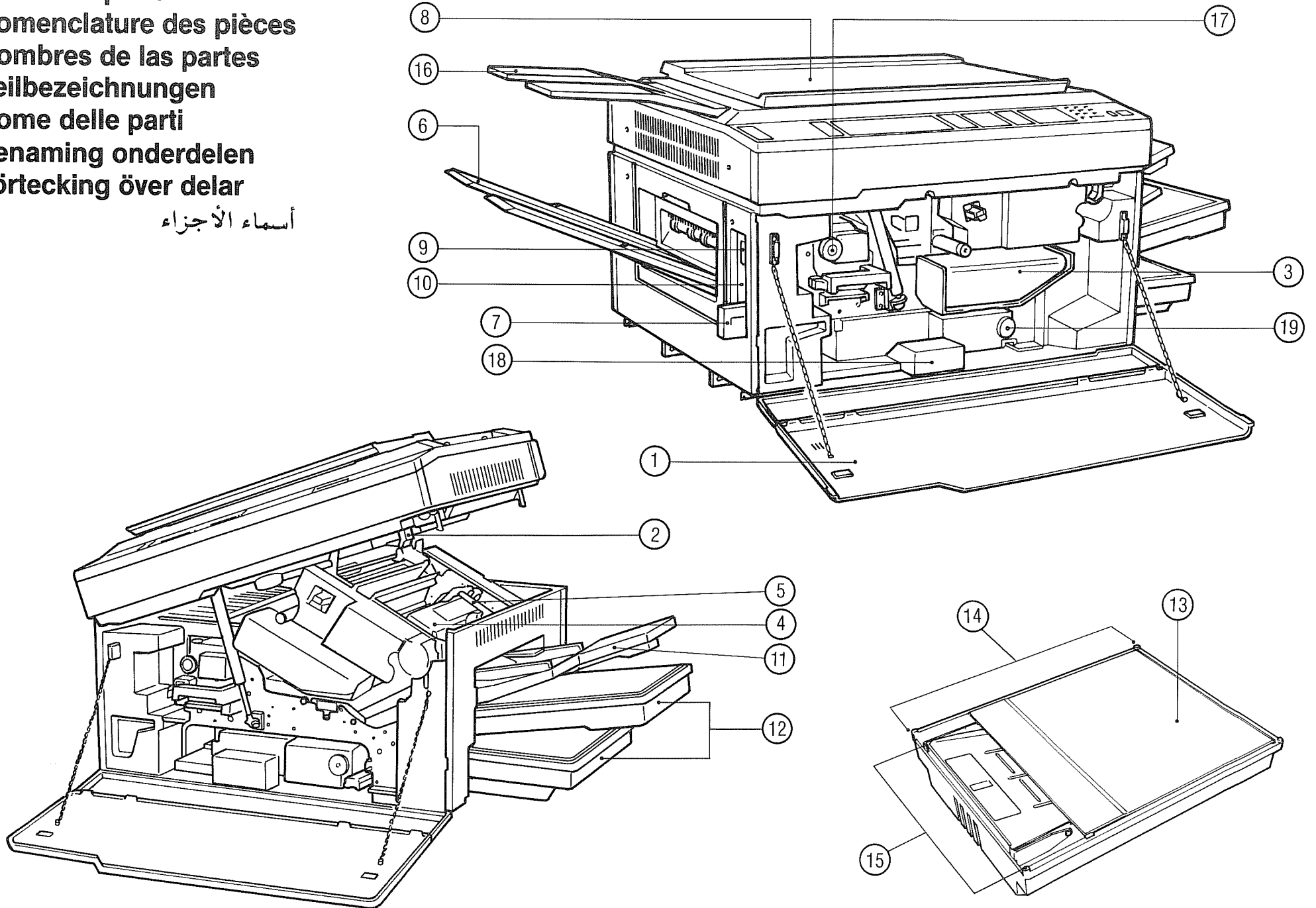
Teilbezeichnungen

Nome delle parti

Benaming onderdelen

Förteckning över delar

أسماء الأجزاء



1. **Front cover**
2. **Release lever**
(Press to open the main body of the copier.)
3. **Toner disposal tank**
(Used toner is collected in this container.)
4. **Toner cartridge**
5. **Developing unit release lever**
6. **Copy tray**
7. **Key counter (option)**
8. **Original holder**
9. **Main switch**
10. **Total counter**
(Counts all produced copies.)
11. **Stack bypass**
12. **Cassette**
13. **Cassette cover**
14. **Cassette**
15. **Cassette claw**
16. **Original support**
17. **Fixing roller release knob**
18. **Middle tray handle**
19. **Roller handle**

1. **Couvercle avant**
2. **Levier de dégagement**
(A presser pour ouvrir le corps principal du photocopieur)
3. **Réservoir d'évacuation de toner**
(Le toner usé est recueilli dans ce récipient)
4. **Cartouche de toner**
5. **Levier de dégagement d'unité de développement**
6. **Plateau à copies**
7. **Compteur à clé (en option)**
8. **Porte-original**
9. **Interrupteur général**
10. **Compteur du nombre total de copies**
(Compte toutes les copies produites)
11. **Bypass pour papier en bloc**
12. **Cassette**
13. **Couvercle de cassette**
14. **Cassette**
15. **Griffe de cassette**
16. **Support d'original**
17. **Bouton de dégagement du rouleau fixateur**
18. **Poignée de plateau intermédiaire**
19. **Poignée de rouleau**

1. **Cubierta frontal**
2. **Leva de liberación**
(Presione para abrir el cuerpo principal de la copiadora.)
3. **Tanque de descarte de matizador**
(El matizador usado es colectado en este recipiente.)
4. **Cartucho de matizador**
5. **Leva de liberación de la unidad de revelado**
6. **Bandeja de copias**
7. **Contador-llave (optativo)**
8. **Portaoriginales**
9. **Interruptor principal**
10. **Contador total**
(Cuenta todas las copias producidas.)
11. **Pila de derivación**
12. **Cassette**
13. **Cubierta del cassette**
14. **Cassette**
15. **Grifo del cassette**
16. **Soporte del original**
17. **Perilla de liberación del rodillo de fijado**
18. **Manija de la bandeja intermedia**
19. **Manija del rodillo**

1. **Frontabdeckung**
2. **Entriegelungshebel**
(Zum Öffnen des Kopiererkörpers drücken.)
3. **Tonersammelbehälter**
(Sammelt den gebrauchten Toner.)
4. **Tonerkartusche**
5. **Entriegelungshebel der Entwicklungseinheit**
6. **Kopienablage**
7. **Schlüsseizähler (Sonderzubehör)**
8. **Originalhalter**
9. **Hauptschalter**
10. **Gesamtzähler**
(Zählt alle hergestellten Kopien.)
11. **Beipaßtisch**
12. **Kassetten**
13. **Kassettendeckel**
14. **Kassette**
15. **Kassettenklau**
16. **Originalablage**
17. **Entriegelungsknopf (Fixierwalze)**
18. **Griff der Zwischenablage**
19. **Walzengriff**

1. **Coperchio frontale**
2. **Leva di sgancio**
(Far pressione per aprire il corpo principale della copiatrice.)
3. **Vaschetta di disposizione di toner**
(Il toner usato viene raccolto in questo contenitore.)
4. **Cartuccia di toner**
5. **Leva di sgancio dell'unità di sviluppo**
6. **Raccogliitore di copie**
7. **Contatore a tasto (opzione)**
8. **Porta-originale**
9. **Interruttore principale**
10. **Contatore totale**
(Conta tutte le copie prodotte.)
11. **Bypass a fascicoli**
12. **Cassetta**
13. **Coperchio di cassetta**
14. **Cassetta**
15. **Griffa di cassetta**
16. **Supporto di originale**
17. **Manopola di sgancio del rullo di fissaggio**
18. **Manico del raccogliitore centrale**
19. **Manico del rullo**

1. **Voorklep**
2. **Vrijmaakhendel**
(Indrukken om de kopieermachine te openen.)
3. **Toner wegwerptank**
(Gebruikte toner wordt in deze bak verzameld.)
4. **Toner inktpartroon**
5. **Vrijmaakhendel van ontwikkelingseenheid**
6. **Kopieschuif**
7. **Toetsteller (verkrijgbaar)**
8. **Origineel houder**
9. **Hoofdschakelaar**
10. **Totaal teller**
(Telt alle gemaakte kopieën op.)
11. **Stapel bypass**
12. **Kassette**
13. **Kassettedeksel**
14. **Kassette**
15. **Kassetteklem**
16. **Origineel steun**
17. **Fixeerrol vrijmaakhendel**
18. **Middenschuif hendel**
19. **Rolhendel**

1. **Framsida**
2. **Frigöringsspak**
(Tryck på denna för att öppna kopiatorhöljet.)
3. **Behållare för använd toner**
(Använd toner samlas upp i denna behållare.)
4. **Tonerenhet**
5. **Framkallningsenhetens frigöingsspak**
6. **Kopiefack**
7. **Tangenträkneverk (Extra tillbehör)**
8. **Originalhållare**
9. **Huvudströmbrytare**
10. **Totalräkneverk**
(Räknar det totala antalet framställda kopior.)
11. **Staplingshandmatning**
12. **Kassett**
13. **Kassetthölje**
14. **Kassett**
15. **Kassettklämma**
16. **Originalstöd**
17. **Frigöringsratt för fixeringsvalsen**
18. **Handtag till mellanfacket**
19. **Valschandtag**

- ١ الغطاء الامامي
- ٢ ذراع التحرير
- ٣ خزان التخلص من التونر
(التونر المستعمل يتجمع في هذا الخزان .)
- ٤ كارتريج تونر
- ٥ ذراع تحرير وحدة الاظهار
- ٦ صينية النسخ
- ٧ مفتاح العداد (اختياري)
- ٨ ماسك الاصل
- ٩ المفتاح الرئيسي
- ١٠ العداد الكلي
- ١١ (يعد كل النسخ المنتجة .)
- ١٢ رف التمرير الجانبي
- ١٣ كاسيت
- ١٤ غطاء الكاسيت
- ١٥ كاسيت
- ١٦ برش الكاسيت
- ١٧ مثبت الاصل
- ١٨ زر تحرير اسطوانة التثبيت
- ١٩ مقبض الصينية الوسطى
- ٢٠ مقبض الاسطوانة

Operation panel

1. **Energy saver ON/OFF key**
(Press when copies will not be produced for some time.)
2. **Energy saver indicator**
(Lights when the copier is in the energy saving mode.)
3. **Print key**
(Press to start copying.)
4. **Print indicator**
(Copying is possible when this indicator lights green.)
5. **Interrupt key**
(Press to copy a different original midway through a multiple copy job.)
6. **Interrupt indicator**
(Lights when interrupt copying is possible.)
7. **Stop/clear key**
(Press to change the number of copies to be produced or to stop multiple copying midway.)
8. **Numeric keys**
(Set the number of copies with these keys.)
9. **Program mode key**
(Press to enter the program mode.)
10. **All clear key**
(Press to initialize the copier before starting a new copy cycle.)
11. **Manual mode indicator**
(Lights when the manual copy mode is selected.)
12. **Program mode indicator**
(Lit during program mode.)
13. **Set key counter indicator**
(Lit when key counter* is not installed.)
14. **Duplex copy indicator**
(Lights when duplex copy mode is selected.)
15. **Wait indicator**
(Lit during warm-up.)
16. **Change cassette indicator**
(Lights if appropriate size of cassette is not loaded in copier in auto copy mode.)
17. **Replace original indicator**
(If this indicator lights, check orientation and size of original.)
18. **Place original indicator**
(Lights if original is not set.)
19. **Copy counter**
(Displays the number of copies.)
The following codes are also displayed:
E: Copier is in program mode.
J: Paper has jammed.
OP: Front or eject cover is ajar or main body is not securely closed.
C: Service personnel should be called.
20. **Copy color indicator**
(Indicator corresponding to the color of the toner currently set lights.)
21. **Auto exposure ON/OFF key**
(Select manual or auto exposure control.)
22. **Auto exposure indicator**
(Lit during auto exposure control mode.)
23. **Exposure adjusting keys**
(Press to adjust copy density in manual exposure control mode.)
24. **Exposure indicator**
(Shows selected copy density.)
25. **Add paper indicator**
(Add paper in cassette when this indicator lights.)
26. **Toner disposal indicator**
(Copying is not possible as long as this indicator is lit. Replace toner disposal tank.)
27. **Add toner indicator**
(When this indicator lights, open and close the front cover and see if the indicator turns off. If it does not, add toner.)
28. **Misfeed indicator**
(Lights to warn of a paper jam.)
29. **Maintenance indicator**
(Lights to indicate time for periodic maintenance. Call service personnel.)
30. **Call service indicator**
(Lights to indicate trouble has occurred. Inform service personnel of the service call code [C1 to C62] displayed on the copy counter.)
31. **Cassette indicator**
(Shows the location of the selected cassette or bypass.)
- **Jam location indicators**
(Blinking indicator shows paper jam location.)
32. **Paper feed section**
33. **Paper conveying section**
34. **Fixing section**
35. **RADF***
36. **Sorter***
37. **Middle tray**
38. **Upper feedback section**
39. **Lower feedback section**
40. **Middle tray indicator**
(Lights when paper is stocked in the middle tray for duplex copying.)
41. **Cassette size key**
(Press to select a cassette or bypass.)
42. **Cassette size indicator**
(Shows the selected paper size.)
43. **Original size key**
44. **Original size indicator**
(Lights to show the original size.)
45. **Manual mode key**
(Press to select the manual copy mode.)
46. **Magnification indicator**
(Shows the current magnification ratio in percent.)
47. **Zoom-up key**
(Press to increase magnification ratio.)
48. **Zoom-down key**
(Press to decrease magnification ratio.)
49. **Duplex copy select key**
(Press to select the desired duplex copy mode.)
50. **Duplex copy indicator**
(Lit during duplex copy mode.)
51. **Odd-number original key**
(Press to perform duplex copying with an odd number of 1-sided originals.)
52. **Odd-number original indicator**
(Lights when the odd-number original key is pressed.)
53. **Split-page copy select key**
(Press to select the split-page copy mode.)
54. **Split-page mode indicator**
(Lit during split-page copy mode.)
55. **Margin key**
(Press to create a margin on the left or right side of the copy.)
56. **Margin indicators**
(The left or right indicator lights corresponding to the selected margin.)
57. **Sorter mode select key**
(When using a sorter*, press to make copies in the sort, non-sort, or group mode.)
58. **Non-sort mode indicator**
59. **Sort mode indicator**
60. **Group mode indicator**

* Key counter, RADF, and sorter are optional.

Panneau de commande

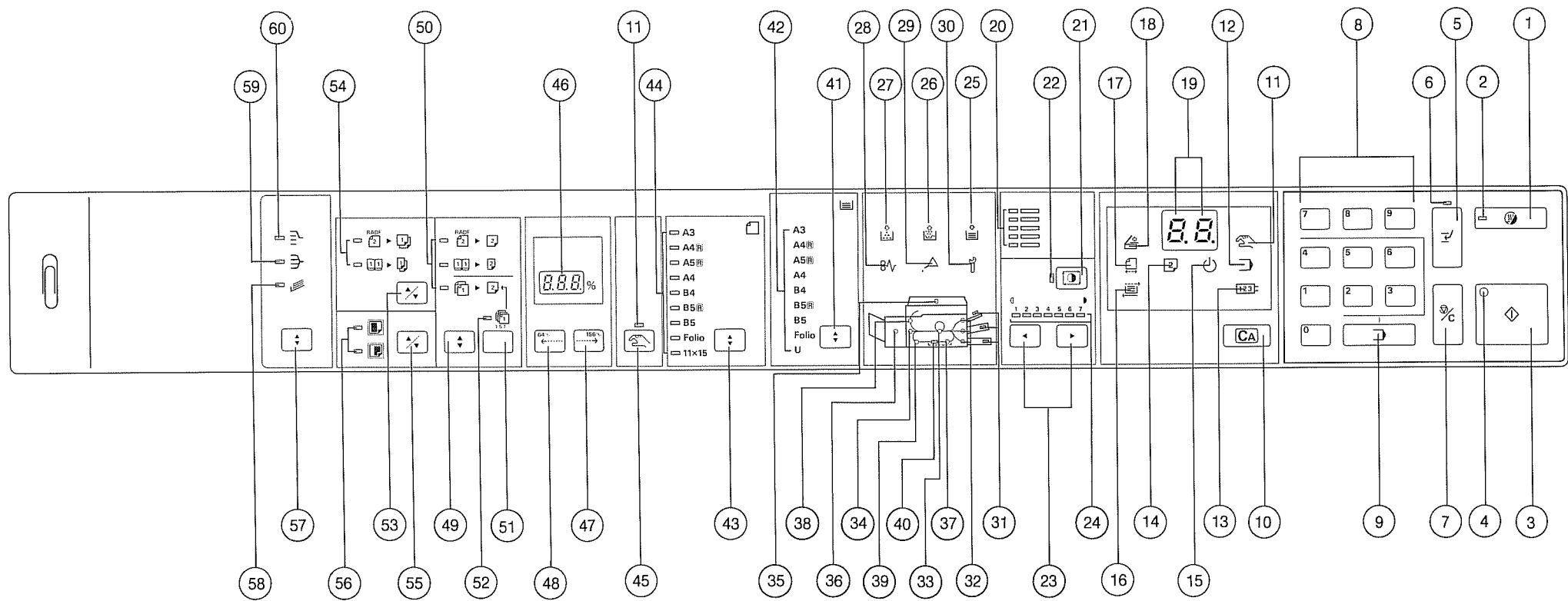
1. **Touche MARCHE/ARRET d'économiseur d'énergie**
(A presser lorsque le photocopieur ne doit pas servir pendant un certain temps)
2. **Indicateur d'économiseur d'énergie**
(S'allume lorsque le photocopieur est en mode d'économie d'énergie)
3. **Touche d'impression**
(A presser pour déclencher la reproduction)
4. **Indicateur d'impression**
(La reproduction est possible lorsque cet indicateur s'allume en vert)
5. **Touche d'interruption**
(A presser pour reproduire un original différent au milieu d'un travail de reproduction multiple)
6. **Indicateur d'interruption**
(S'allume lorsque la reproduction par interruption est possible)
7. **Touche d'arrêt/annulation**
(A presser pour changer le nombre de copies à produire ou pour arrêter une reproduction multiple à mi-course)
8. **Touches numériques**
(Régler le nombre de copies avec ces touches)
9. **Touche de mode de programmation**
(A presser pour introduire le mode de programmation)
10. **Touche d'annulation totale**
(A presser pour remettre le photocopieur en position initiale avant d'entreprendre un nouveau cycle de reproduction)
11. **Indicateur de mode manuel**
(S'allume lorsque le mode manuel est choisi)
12. **Indicateur de mode de programmation**
(S'allume en mode de programmation)
13. **Indicateur de mise en place du compteur à clé**
(S'allume lorsque le compteur à clé* n'est pas en place)
14. **Indicateur de reproduction duplex**
(S'allume lorsque le mode de reproduction duplex est choisi)
15. **Indicateur d'attente**
(S'allume pendant que le photocopieur chauffe)
16. **Indicateur de changement de cassette**
(S'allume si une cassette de format non approprié est en place sur le photocopieur en mode de reproduction automatique)
17. **Indicateur de remise en place d'original**
(Si cet indicateur s'allume, vérifier le sens et le format de l'original)
18. **Indicateur de mise en place d'original**
(S'allume si l'original n'est pas en place)
19. **Compteur de copies**
(Affiche le nombre de copies)
Les codes suivants sont également affichés:
E: Le photocopieur est en mode de programmation
J: Le papier s'est coincé
OP: Le couvercle avant ou le couvercle d'éjection est entrouvert, ou encore le corps principal est mal fermé)
C: Le service d'entretien doit être appelé
20. **Indicateur de reproduction couleur**
(L'indicateur correspondant à la couleur de toner présentement choisie s'allume.)
21. **Touche MARCHE/ARRET d'exposition automatique**
(Choisir le réglage d'exposition automatique ou manuel)
22. **Indicateur d'exposition automatique**
(Est allumé en mode de réglage d'exposition automatique)
23. **Touches de réglage d'exposition**
(A presser pour régler la densité de la copie en mode de réglage d'exposition manuel)
24. **Indicateur d'exposition**
(Montre la densité de copie choisie)
25. **Indicateur d'apport de papier**
(Remettre du papier dans la cassette lorsque cet indicateur s'allume)
26. **Indicateur d'évacuation de toner**
(La reproduction est impossible tant que cet indicateur est allumé.
Remplacer le réservoir d'évacuation de toner)
27. **Indicateur d'apport de toner**
(Lorsque cet indicateur s'allume, ouvrir puis refermer le couvercle avant pour vérifier s'il éteint. Si ce n'est pas le cas, ajouter du toner)
28. **Indicateur de bourrage**
(S'allume pour avertir d'un bourrage de papier)
29. **Indicateur d'entretien**
(S'allume pour indiquer qu'il est temps d'effectuer un entretien périodique.
Appeler le service d'entretien)
30. **Indicateur d'appel de service**
(S'allume pour avertir d'un ennui technique. Informer le service d'entretien du code d'appel de service [CI à C62] affiché sur le compteur de copies)
31. **Indicateur de cassette**
(Montre la place de la cassette choisie ou du bypass)
- **Indicateurs d'emplacement de bourrage**
(L'indicateur clignotant montre l'emplacement du bourrage de papier)
32. **Section d'alimentation en papier**
33. **Section de transfert de papier**
34. **Section de fixation**
35. **AADI***
36. **Trieuse***
37. **Plateau intermédiaire**
38. **Section de retour supérieure**
39. **Section de retour inférieure**
40. **Indicateur de plateau intermédiaire**
(S'allume lorsque du papier est stocké dans le plateau intermédiaire pour la reproduction duplex)
41. **Touche de format de cassette**
(A presser pour choisir une cassette ou le bypass)
42. **Indicateur de format de cassette**
(Montre le format de papier choisi)
43. **Touche de format d'original**
44. **Indicateur de format d'original**
(S'allume pour montrer le format de l'original)
45. **Touche de mode manuel**
(A presser pour choisir le mode de reproduction manuelle)
46. **Indicateur d'agrandissement**
(Montre le rapport d'agrandissement actuel en pourcentage)
47. **Touche zoom-up**
(A presser pour accroître le rapport d'agrandissement)
48. **Touche zoom-down**
(A presser pour diminuer le rapport d'agrandissement)
49. **Touche de sélection de reproduction duplex**
(A presser pour choisir le mode de reproduction duplex désiré)
50. **Indicateur de reproduction duplex**
(Est allumé en mode de reproduction duplex)
51. **Touche d'original en nombre impair**
(A presser pour effectuer une reproduction duplex avec un nombre d'originaux en nombre impair à 1 face)
52. **Indicateur d'original en nombre impair**
(S'allume lorsque la touche d'original en nombre impair est pressée)
53. **Touche de sélection de reproduction sur page séparée**
(A presser pour choisir le mode de reproduction sur page séparée)
54. **Indicateur de mode de reproduction sur page séparée**
(Est allumé en mode de reproduction sur page séparée)
55. **Touche de marge**
(A presser pour obtenir une marge sur le côté droit ou gauche de la copie)
56. **Indicateurs de marge**
(L'indicateur droit ou gauche correspondant à la marge choisie s'allume)
57. **Touche de sélection de mode triage**
(Lors de l'utilisation de la trieuse*, presser cette touche pour reproduire en mode de triage, non-triage ou mode groupé)
58. **Indicateur de mode non-triage**
59. **Indicateur de mode triage**
60. **Indicateur de mode groupé**

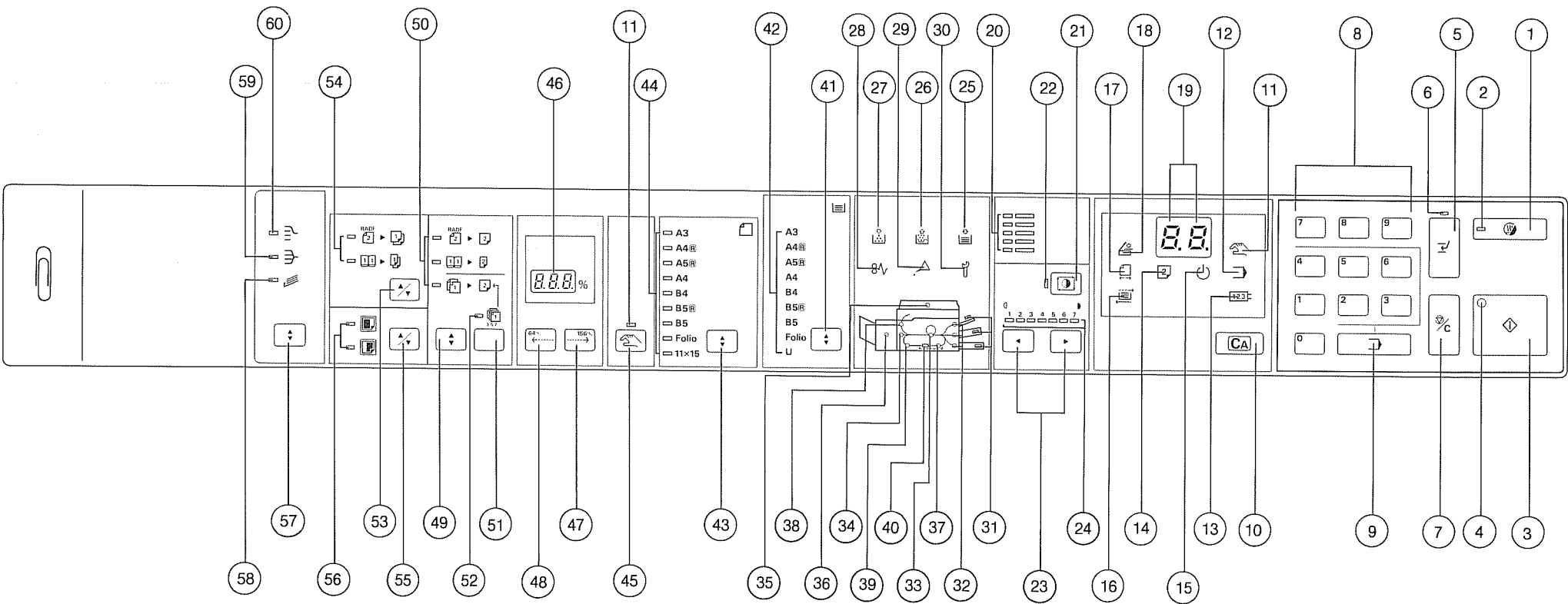
* Le compteur à clé, l'AADI et la trieuse sont en option.

Panel de operaciones

1. **Tecla de encendido/apagado del ahorrador energético**
(Presione cuando no se vaya a producir copias por algún tiempo.)
2. **Indicador del ahorrador energético**
(Se enciende cuando la copiadora está en el modo de ahorro energético.)
3. **Tecla de impresión**
(Presione para empezar el copiado.)
4. **Indicador de impresión**
(El copiado es posible cuando este indicador esté encendido con luz verde.)
5. **Tecla de interrupción**
(Presione para copiar un original diferente a mitad de camino durante la labor de copiado múltiple.)
6. **Indicador de interrupción**
(Se enciende cuando el copiado interrumpido es posible.)
7. **Tecla de alto/borrado**
(Presione para cambiar el número de copias a producirse o para detener el copiado múltiple a mitad de camino.)
8. **Teclas numéricas**
(Fije el número de copias con estas teclas.)
9. **Tecla de modo de programa**
(Presione para entrar al modo de programa.)
10. **Tecla de borrado total**
(Presione para inicializar la copiadora antes de empezar un nuevo ciclo de copiado.)
11. **Indicador de modo manual**
(Se enciende cuando se selecciona el modo de copiado manual.)
12. **Indicador de modo de programa**
(Encendido durante el modo de programa.)
13. **Indicador de colocación del contador-llave**
(Encendido cuando el contador-llave* no está instalado.)
14. **Indicador de copiado dúplex**
(Se enciende cuando se selecciona el modo de copiado dúplex.)
15. **Indicador de espera**
(Encendido durante el calentamiento.)
16. **Indicador de cambio de cassette**
(Se enciende si el cassette de tamaño apropiado no está colocado en la copiadora en el modo de copiado automático.)
17. **Indicador de recolocación de original**
(Si el indicador se enciende, revise la orientación y el tamaño del original.)
18. **Indicador de colocación de original**
(Se enciende si el original no está colocado.)
19. **Contador de copias**
(Muestra el número de copias.)
Los siguientes códigos también son mostrados:
E: La copiadora está en el modo de programa.
J: El papel se ha atascado.
OP: La cubierta frontal o de expulsión está a medio cerrar o el cuerpo principal no está cerrado del todo.)
C: Debe llamarse al personal de servicio.
20. **Indicador de copiado en color**
(El indicador correspondiente al color del matizador que se está colocado se enciende.)
21. **Tecla de encendido/apagado de la exposición automática**
(Seleccione el control de exposición manual o automática.)
22. **Indicador de exposición automática**
(Encendido durante el modo de control de exposición automática.)
23. **Teclas de ajuste de la exposición**
(Presione para ajustar la densidad de copia en el modo de exposición manual.)
24. **Indicador de exposición**
(Muestra la densidad de copia seleccionada.)
25. **Indicador e adición de papel**
(Coloque papel en el cassette cuando este indicador se encienda.)
26. **Indicador de descarte de matizador.**
(Cuando este indicador se encienda, abra y cierre la cubierta frontal y vea si el indicador se apaga. Si no es así, añada matizador.)
27. **Indicador de alimentación errónea**
(Se enciende para advertir una obstrucción de papel.)
28. **Indicador de alimentación errónea**
(Titila para advertir una obstrucción de papel.)
29. **Indicador de mantenimiento**
(Se enciende para indicar que ya es tiempo de realizar el mantenimiento periódico. Llame al personal de servicio.)
30. **Indicador de llamada de servicio**
(Se enciende para indicar que ha ocurrido algún desperfecto. Informe al personal el código de llamada de servicio [del C1 al C62] que se muestra en el contador de copias.)
31. **Indicador de cassette**
(Muestra la localización del cassette seleccionado o la derivación.)
- **Indicadores de localización de obstrucción**
(El indicador titilante muestra la localización de la obstrucción de papel.)
32. **Sección de alimentación de papel**
33. **Sección de transporte de papel**
34. **Sección de fijado**
35. **RADF***
36. **Clasificador***
37. **Cubierta intermedia**
38. **Sección de retroalimentación superior**
39. **Sección de retroalimentación inferior**
40. **Indicador de bandeja intermedia**
(Se enciende cuando el papel se coloca en la bandeja intermedia para el copiado dúplex.)
41. **Tecla de tamaño de cassette**
(Presione para seleccionar un cassette o la derivación.)
42. **Indicador de tamaño de cassette**
(Muestra el tamaño de papel seleccionado.)
43. **Tecla de tamaño del original**
44. **Indicador de tamaño del original**
(Se enciende para mostrar el tamaño del original.)
45. **Tecla de modo manual**
(Presione para seleccionar el modo de copiado manual.)
46. **Indicador de magnificación**
(Muestra el porcentaje de magnificación actual en porcentajes.)
47. **Tecla de ampliación (zoom-up)**
(Presione para aumentar el porcentaje de magnificación.)
48. **Tecla de reducción (zoom-down)**
(Presione para disminuir el porcentaje de magnificación.)
49. **Tecla de selección de copiado dúplex**
(Presione para seleccionar el modo de copiado dúplex deseado.)
50. **Indicador de copiado dúplex**
(Encendido durante el modo de copiado dúplex.)
51. **Tecla de número impar de originales**
(Presione para realizar el copiado dúplex con un número impar de originales de un sólo lado.)
52. **Indicador de número impar de originales**
(Se enciende cuando se presiona la tecla de número impar de originales.)
53. **Tecla de selección de copias en páginas separadas**
(Presione para seleccionar el modo de copiado en páginas separadas.)
54. **Indicador de modo de páginas separadas**
(Encendido durante el modo de copiado en páginas separadas.)
55. **Tecla de margen**
(Presione para crear un margen en el lado izquierdo o derecho de la copia.)
56. **Indicadores de margen**
(El indicador izquierdo o derecho se enciende de acuerdo al margen seleccionado.)
57. **Tecla de selección del modo de clasificación**
(Cuando use el clasificador*, presione para hacer copias en el modo de clasificación, no-clasificación o de grupo.)
58. **Indicador de modo de no-clasificación**
59. **Indicador de modo de clasificación**
60. **Indicador de modo de grupo.**

* El contador-llave, el RADF y el clasificador son optati





Bedienungstafel

1. **Energiesparschaltungstaste**
(Drücken, wenn für einige Zeit nicht kopiert wird.)
2. **Energiesparanzeige**
(Leuchtet auf, wenn der Kopierer im Energiesparmodus ist.)
3. **Kopiertaste**
(Zum Kopieren drücken.)
4. **Kopieranzeige**
(Leuchtet grün auf, wenn kopiert werden kann.)
5. **Unterbrechtaste**
(Drücken, um während eines Mehrfachkopiervorgangs ein anderes Original zu kopieren.)
6. **Unterbruchanzeige**
(Leuchtet auf, wenn Zwischendurchkopieren möglich ist.)
7. **Stop/Lösch-Taste**
(Drücken, um die eingestellte Kopienzahl zu ändern, oder einen Mehrfachkopiervorgang mittendrin zu stoppen.)
8. **Numerische Tasten**
(Die Kopienzahl mit diesen Tasten eingeben.)
9. **Programmmodus-Taste**
(Zum einschalten des Programmmodus drücken.)
10. **Rückstelltaste**
(Drücken, um alle Kopiererinstellungen auf den Anfangszustand rückzustellen, bevor ein neuer Kopiervorgang begonnen wird.)
11. **Anzeige für manuellen Kopiermodus**
(Leuchtet bei manuellem Kopiermodus.)
12. **Programmmodusanzeige**
(Leuchtet, während auf Programmmodus geschaltet ist.)
13. **Schlüsselzähleranzeige**
(Leuchtet, wenn der Schlüsselzähler* nicht eingesetzt ist.)
14. **Doppelkopieranzeige**
(Leuchtet auf, wenn der Doppelkopiermodus eingeschaltet wird.)
15. **Warteanzeige**
(Leuchtet während des Aufheizens.)
16. **Kassettenmangelanzeige**
(Leuchtet auf, falls im automatischen Kopiermodus die richtige Kassette nicht eingesetzt ist.)
17. **Originalanzeige**
(Wenn diese Anzeige aufleuchtet, ist die Lage und das Format des Originals nachzuprüfen.)
18. **Originalmangelanzeige**
(Leuchtet auf, wenn kein Original aufgelegt ist.)
19. **Kopienzähler**
(Zeigt die Kopienzahl an.)
Folgende Codes werden ebenfalls angezeigt:
E: Kopierer ist im Programmmodus
J: Papier hat sich verklemmt
OP: Front- oder Auslaufabdeckung ist offen, oder der Kopiererkörper ist nicht richtig geschlossen.
C: Kundendienst verständigen
20. **Farbanzeige**
(Der Indikator der betreffenden Tonerfarbe leuchtet auf.)
21. **Autom. Belichtungs-Taste**
(Zur Wahl der automatischen oder manuellen Belichtung)
22. **Belichtungsanzeige**
(Leuchtet, wenn die Belichtung automatisch eingestellt wird.)
23. **Belichtungseinstelltasten**
(Zur manuellen Einstellung der Kopieintensität.)
24. **Belichtungsanzeige**
(Zeigt die eingestellte Kopieintensität an.)
25. **Papiermangelanzeige**
(Papier nachfüllen, wenn diese Anzeige aufleuchtet.)
26. **Tonerwerferanzeige**
(Solange diese Anzeige leuchtet, kann nicht kopiert werden. Den Tonersammelbehälter durch einen neuen ersetzen.)
27. **Tonermangelanzeige**
(Wenn die Anzeige leuchtet, die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen, um zu prüfen, ob sie ausgeht. Falls nicht, Toner nachfüllen.)
28. **Papierstauanzeige**
(Leuchtet auf, wenn sich Papier verklemmt hat.)
29. **Wartungsanzeige**
(Leuchtet auf, wenn die periodische Wartung fällig ist. Den Kundendienst verständigen.)
30. **Störungsanzeige**
(Leuchtet bei einer Störung auf. Der auf dem Kopienzähler angezeigte Störungscode [C1 bis C62] ist dem Kundendienst mitzuteilen.)
31. **Kassettenanzeige**
(Zeigt die angewählte Kassette bzw. den Beipapier an.)
- **Staupositionsanzeigen**
(Ein blinkender Indikator gibt den Ort eines Papierstaus an.)
32. **Papiereinzugsbereich**
33. **Transportbereich**
34. **Fixierbereich**
35. **RADF***
36. **Sortierer***
37. **Zwischenablage**
38. **Oberer Rücklaufbereich**
39. **Unterer Rücklaufbereich**
40. **Zwischenablageanzeige**
(Leuchtet auf, wenn Papier zum Doppelkopieren in der Zwischenablage gestapelt wird.)
41. **Kassettenformattaste**
(Zum Anwählen einer Kassette oder des Beipapieres.)
42. **Kassettenformatanzeige**
(Zeigt das Format des Kopierpapiers an.)
43. **Originalformattaste**
44. **Originalformatanzeige**
(Zeigt das Format des aufgelegten Originals an.)
45. **Taste für manuellen Kopiermodus**
(Drücken, um auf manuellen Kopiermodus zu schalten.)
46. **Wiedergabefaktoranzeige**
(Zeigt den gegenwärtigen Wiedergabefaktor in Prozent an.)
47. **Aufwärts-Zoomtaste**
(Zum Vergrößern des Wiedergabefaktors)
48. **Abwärts-Zoomtaste**
(Zum Verkleinern des Wiedergabefaktors)
49. **Doppelkopierwahltaste**
(Drücken, um den gewünschten Doppelkopiermodus zu wählen.)
50. **Doppelkopieranzeige**
(Leuchtet während des Doppelkopiermodus.)
51. **Taste für ungerade Originalanzahl**
(Drücken, wenn Doppelkopien von einer ungeraden Anzahl einseitiger Originale hergestellt werden.)
52. **Anzeige für ungerade Originalanzahl**
(Leuchtet auf, wenn die Taste für ungerade Originalanzahl gedrückt wird.)
53. **Seitentrenntaste**
(Drücken, um Kopien im Seitentrennmodus herzustellen.)
54. **Seitentrennanzeige**
(Zeigt an, daß der Seitentrennmodus eingestellt ist.)
55. **Blankrandtaste**
(Drücken, um einen blanken Rand links oder rechts auf der Kopie zu erhalten.)
56. **Blankrandanzeige**
(Der rechte oder linke Indikator leuchtet dem gewählten Rand entsprechend auf.)
57. **Sortiermoduswahltaste**
(Bei Verwendung eines Sortierers* drücken, um Kopien im Sortier-, Nichtsortier- oder Gruppiermodus zu machen.)
58. **Nichtsortieranzeige**
59. **Sortieranzeige**
60. **Gruppieranzeige**

* Schlüsselzähler, RADF und Sortierer sind Sonderzubehör.

Pannelli operazioni

1. **Tasto ON/OFF di risparmio di energia**
(Premere quando non si producono copie per un certo periodo di tempo.)
2. **Indicatore di risparmio di energia**
(Si accende quando la copiatrice è nel modo di risparmio di energia.)
3. **Tasto di stampa**
(Premere per iniziare la copiatura.)
4. **Indicatore di stampa**
(La copiatura è possibile quando questo interruttore è acceso in verde.)
5. **Tasto di interruzione**
(Premere per copiare un originale diverso a metà di un lavoro di copiatura multipla.)
6. **Indicatore di interruzione**
(Si accende quando la copiatura di interruzione è possibile.)
7. **Tasto di arresto/cancellazione**
(Premere per cambiare il numero di copie da produrre o per fermare una copiatura multipla a metà.)
8. **Tastiera numerica**
(Registrazione il numero di copie con questi tasti.)
9. **Tasto di modo di programma**
(Premere per entrare nel modo di programma.)
10. **Tasto di cancellazione totale**
(Premere per preparare la copiatrice prima di iniziare un nuovo ciclo di copiatura.)
11. **Indicatore di modo manuale**
(Si accende quando il modo di copiatura manuale viene selezionato.)
12. **Indicatore di modo di programma**
(È acceso durante il modo di programma.)
13. **Indicatore di messa a punto di contatore a tasto**
(È acceso quando il contatore a tasto* non è installato.)
14. **Indicatore di copiatura duplice**
(Si accende quando il modo di copiatura duplice viene selezionato.)
15. **Indicatore di attesa**
(È acceso durante la fase di riscaldamento.)
16. **Indicatore di sostituzione di cassetta**
(Si accende se la cassetta di formato appropriato non è inserita nella copiatrice nel modo di copiatura automatica.)
17. **Indicatore di riposizionamento di originale**
(Se questo indicatore si accende, controllare l'orientamento e il formato di originale.)
18. **Indicatore di posizionamento di originale**
(Si accende se l'originale non è posizionato.)
19. **Contatore di copia**
(Visualizza il numero di copie.)
Anche i seguenti codici vengono visualizzati:
E: La copiatrice è nel modo di programma.
J: C'è della carta inceppata.
OP: Il coperchio frontale o quello di espulsione è socchiuso, oppure il corpo principale non è chiuso accuratamente.
C: È il caso di chiamare il personale tecnico.
20. **Indicatore di colore di copia**
(Indicatore corrispondente al colore di toner registrato correttamente si accende.)
21. **Tasto ON/OFF di esposizione automatica**
(Selezione il controllo di esposizione automatica o manuale.)
22. **Indicatore di esposizione automatica**
(È acceso durante il modo di controllo di esposizione automatica.)
23. **Tasti di regolazione di esposizione**
(Premere per regolare la densità di copia nel modo di controllo manuale di esposizione.)
24. **Indicatore di esposizione**
(Visualizza la densità di copia selezionata.)
25. **Indicatore di aggiunta di carta**
(Quando questo indicatore si accende, aggiungere carta nella cassetta.)
26. **Indicatore di disposizione di toner**
(Quando questo indicatore è acceso la copiatura non è possibile. Sostituire la vaschetta di disposizione di toner.)
27. **Indicatore di aggiunta di toner**
(Quando questo indicatore si accende, aprire e poi richiudere il coperchio frontale per controllare se l'indicatore si spegne. In caso contrario, rifornire di toner.)
28. **Indicatore di mal alimentazione**
(Si accende per avvertire che c'è un inceppamento di carta.)
29. **Indicatore di manutenzione**
(Si accende per indicare che è giunto il momento per la manutenzione periodica. Chiamare il personale tecnico.)
30. **Indicatore di chiamata di assistenza**
(Si accende per indicare che c'è un guasto. Informare il personale tecnico del codice (da C1 a C62) di chiamata di assistenza visualizzato sul contatore di copia.)
31. **Indicatore di cassetta**
(Visualizza la locazione di cassetta o del bypass selezionato.)
- **Indicatori di locazione di inceppamento di carta**
(L'indicatore lampeggiante indica la locazione della carta inceppata.)
32. **Sezione di alimentazione di carta**
33. **Sezione di trasporto di carta**
34. **Sezione di fissaggio**
35. **RADF***
36. **Sorter***
37. **Raccogliatore centrale**
38. **Sezione superiore di ritorno alla linea**
39. **Sezione inferiore di ritorno alla linea**
40. **Indicatore del raccogliatore centrale**
(Si accende quando la carta è immagazzinata nel raccogliatore centrale per la copiatura duplice.)
41. **Tasto di formato di cassetta**
(Premere per selezionare la cassetta o il bypass.)
42. **Indicatore di formato di cassetta**
(Visualizza il formato della carta selezionata.)
43. **Tasto di formato di originale**
44. **Indicatore di formato di originale**
(Si accende per visualizzare il formato di originale.)
45. **Tasto di modo manuale.**
(Premere per selezionare il modo di copiatura manuale.)
46. **Indicatore di rapporto di riproduzione**
(Visualizza in percentuale il rapporto di riproduzione corrente.)
47. **Tasto di zoom up**
(Premere per aumentare il rapporto di riproduzione.)
48. **Tasto di zoom down**
(Premere per diminuire il rapporto di riproduzione.)
49. **Tasto di selezione di copiatura duplice**
(Premere per selezionare il modo di copiatura duplice desiderata.)
50. **Indicatore di copiatura duplice**
(È acceso durante il modo di copiatura duplice.)
51. **Tasto di originale di numero dispari**
(Premere per eseguire una copiatura duplice con un numero dispari di originali ad una facciata.)
52. **Indicatore di originale di numero dispari**
(Si accende quando il tasto di originale di numero dispari viene premuto.)
53. **Tasto di selezione di copia a pagine separate**
(Premere per selezionare il modo di copia a pagine separate.)
54. **Indicatore di modo di copia a pagine separate**
(È acceso durante il modo di copia a pagine separate.)
55. **Tasto di margine**
(Premere per creare un margine sul lato sinistro o destro dell'originale.)
56. **Indicatori di margine**
(L'indicatore corrispondente al margine selezionato, destro o sinistro, si accende.)
57. **Tasto di selezione di modo di sorter**
(Quando si usa un sorter* (classificatore), premere per produrre copie nel modo di sort, non sort, o di modo di gruppo.)
58. **Indicatore di modo di non sort**
59. **Indicatore di modo di sort**
60. **Indicatore di modo di gruppo**

* Il contatore a tasto, il RADF e il sorter sono opzionali.

Bedieningspaneel

1. **Energiebesparing ON/OFF toets**
(Indrukken wanneer u gedurende een lange periode niet zult kopiëren.)
2. **Energiebesparing indikator**
(Licht op wanneer de kopieermachine in de energiebesparingsfunctie geschakeld is.)
3. **Afdruktoets**
(Indrukken om met kopiëren te starten.)
4. **Afdruk indikator**
(U kunt kopiëren zodra deze indikator groen oplicht.)
5. **Onderbrekingstoets**
(Indrukken om halverwege tijdens meervoudig kopiëren een ander origineel in te leggen.)
6. **Onderbreking indikator**
(Licht op wanneer kopiëren met onderbreking mogelijk is.)
7. **Stop/wistoets**
(Indrukken om het aantal te maken kopieën te veranderen of het meervoudig kopiëren halverwege te stoppen.)
8. **Nummertoeetsen**
(Met deze toetsen kan het aantal te maken kopieën ingesteld worden.)
9. **Programmeerfunktietoets**
(Indrukken om de programmeerfunctie in te stellen.)
10. **Alles wissen toets**
(Indrukken om de kopieermachine her in te stellen alvorens een nieuwe kopieercyclus te beginnen.)
11. **Handbediende functie indikator**
(Licht op wanneer de handbediende kopieerfunctie ingesteld is.)
12. **Programmeerfunctie indikator**
(Brandt tijdens de programmeerfunctie.)
13. **Toets teller insteken indikator**
(Brandt wanneer de toetsteller* niet in de kopieermachine gestoken is.)
14. **Dubbelzijdig kopiëren indikator**
(Brandt wanneer de dubbelzijdige kopieerfunctie ingesteld is.)
15. **Opwarming indikator**
(Brandt tijdens het opwarmen van de machine.)
16. **Kassette veranderen indikator**
(Brandt indien tijdens de automatische kopieerfunctie het juiste formaat van kassette niet in de machine gebracht is.)
17. **Origineel controleren indikator**
(Ga na of het origineel juist ingelegd en het juiste formaat heeft, wanneer deze indikator brandt.)
18. **Origineel inleggen indikator**
(Brandt wanneer zich geen origineel in de machine bevindt.)
19. **Kopieteller**
(Geeft het aantal kopieën aan.)
De volgende codes kunnen eveneens worden aangegeven:
E: Kopieermachine bevindt zich in de programmeerfunctie.
J: Papier zit vastgeklemd.
OP: Voorklep of uitwerpklep klemt of machine werd niet goed gesloten.
C: Raadpleeg de servicedienst.
20. **Kopiekleur indikator**
(De indikator die met de kleur van de gekozen toner overeenkomt, brandt.)
21. **Automatische belichting ON/OFF toets**
(Stel hiermee de handbediende of automatische belichting in.)
22. **Automatische belichting indikator**
(Brandt tijdens automatische belichting.)
23. **Belichting insteltoetsen**
(Indrukken om tijdens handbediende belichting de kopiezwarting in te stellen.)
24. **Belichtingsindikator**
(Geeft de ingestelde kopiezwarting aan.)
25. **Papier toevoegen indikator**
(Wanneer deze indikator oplicht dient papier in de kassette gelegd te worden.)
26. **Toner wegwerp indikator**
(Zolang deze indikator brandt, kunnen geen kopieën worden gemaakt. Vernieuw de toner wegwerptank.)
27. **Toner toevoegen indikator**
(Wanneer deze indikator oplicht dient u de voorklep eens te openen en weer te sluiten, waarna u controleert of de indikator nu uit gaat. Brandt de indikator nog, dan moet toner toegevoegd worden.)
28. **Verkeerde aanvoer indikator**
(Geeft aan dat papier vastgeklemd zit.)
29. **Onderhoud indikator**
(Brandt om aan te geven dat het tijd is voor een periodieke onderhoudsbeurt. Raadpleeg de servicedienst.)
30. **Servicedienst raadplegen indikator**
(Licht op wanneer een mankement ontdekt is. Bel de servicedienst en deel deze het kodenummer [C1 t/m C62], aangeduid op de kopieteller, mee.)
31. **Kassette indikator**
(Geeft de plaats van de gekozen kassette of bypass aan.)
- **Vastklem indikator**
(Het knipperen van de indikator duidt aan waar het papier vastgeklemd zit.)
32. **Papier aanvoer sektie**
33. **Papier verzamel sektie**
34. **Fixeersektie**
35. **RADF* (automatische dokument aanvoerder)**
36. **Sorteerder***
37. **Middenschuif**
38. **Terugvoer sektie boven**
39. **Terugvoer sektie beneden**
40. **Middenschuif indikator**
(Brandt wanneer voor dubbelzijdig kopiëren papier in de middenschuif gelegd werd.)
41. **Kassetteformaat toets**
(Indrukken om een kassette of bypass te kiezen.)
42. **Kassetteformaat indikator**
(Geeft het gekozen papierformaat aan.)
43. **Origineel formaat toets**
44. **Origineel formaat indikator**
(Brandt om het origineel formaat aan te duiden.)
45. **Handbediende functie toets**
(Indrukken om de handbediende kopieerfunctie in te stellen.)
46. **Vergrotings indikator**
(Geeft procentsgewijze de gebruikte vergrotingsverhouding aan.)
47. **Omhoog zoom toets**
(Indrukken om de Originale hergesteld werden.)
48. **Omlaag zoom toets**
(Indrukken om de vergrotingsverhouding te verlagen.)
49. **Dubbelzijdig kopiëren insteltoets**
(Indrukken om de dubbelzijdige kopieerfunctie in te stellen.)
50. **Dubbelzijdig kopiëren indikator**
(Brandt tijdens het dubbelzijdig kopiëren.)
51. **Oneven aantal originelen toets**
(Indrukken om dubbelzijdige kopieën te maken van een oneven aantal eenzijdige originelen.)
52. **Oneven aantal originelen indikator**
(Brandt wanneer de oneven aantal originelen toets ingedrukt wordt.)
53. **Opgesplitste pagina kopieerfunctie insteltoets**
(Indrukken om de opgesplitste pagina kopieerfunctie in te stellen.)
54. **Opgesplitste pagina kopieerfunctie indikator**
(Brandt in de opgesplitste pagina kopieerfunctie.)
55. **Kantlijn toets**
(Indrukken om een de rechter- of linkerkant van een kopie een kantlijn te creëren.)
56. **Kantlijn indicators**
(De linker of rechter indikator licht op, al naargelang de ingestelde kantlijnfunctie.)
57. **Sorteer functie insteltoets**
(Bij gebruik van een sorteerder*, indrukken om te kopiëren in de sorteer, niet-sorteer of groep functie.)
58. **Niet-sorteer functie indikator**
59. **Sorteer functie indikator**
60. **Groep functie indikator**

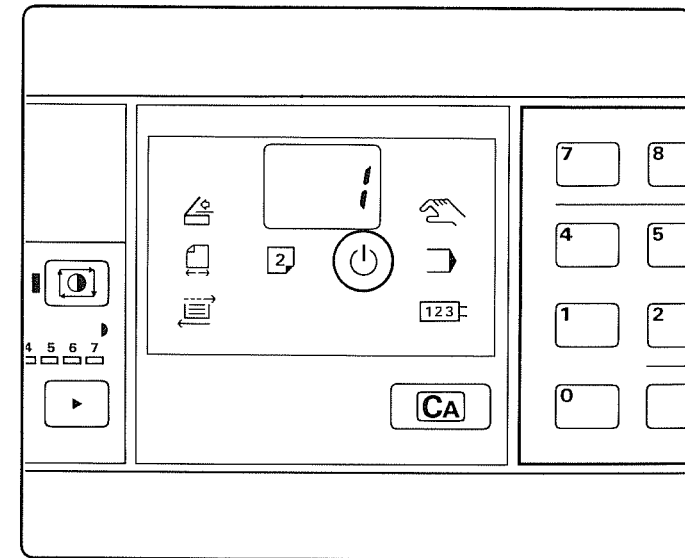
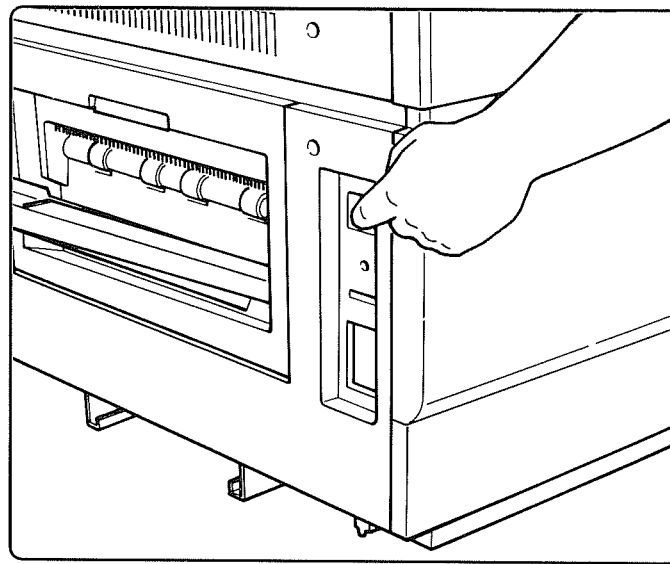
* Toetsteller, RADF en sorteerder zijn afzonderlijk verkrijgbaar.

Manöverpanelen

- Tangent för energibesparing (ON/OFF)**
(Trycks in när kopiering inte ska utföras under en längre tid.)
- Energibesparingsindikator**
(Tänds när kopiatorns energibesparingsfunktion kopplats in.)
- Kopieringstangent**
(Tryck på denna för att starta kopiering.)
- Kopieringsindikator**
(När denna indikator lyser grönt kan kopiering påbörjas.)
- Avbrottsstangent**
(Tryck på denna tangent när ett annat original ska kopieras mitt i en multikopiering.)
- Avbrottsindikator**
(Tänds när kopiatorn är klar för avbrottskopiering.)
- Stopp-/raderingstangent**
(Tryck på denna tangent när du vill ändra på antalet önskade kopior eller när du vill stoppa kopieringen helt.)
- Tangenter för inställning av kopiaantal**
(Ställ in kopiaantalet med dessa tangenter.)
- Tangent för programmeringsfunktionen**
(Tryck på denna tangent för att ställa in programmeringsfunktionen.)
- Starttangent**
(Tryck på denna tangent för att ställa kopiatorn i utgångsläge innan en ny kopiering påbörjas.)
- Indikator för manuell kopiering**
(Tänds när funktionen för manuell kopiering kopplats in.)
- Indikator för programmeringsfunktionen**
(Lyser under programmering.)
- Indikator för tangenträkneverk**
(Lyser när tangenträkneverk* inte finns på plats.)
- Indikator för dubbelsidig kopiering**
(Lyser när funktionen för dubbelsidig kopiering kopplats in.)
- Väntindikator**
(Lyser under uppvärmningen.)
- Indikator för kassetbyte**
(Tänds när funktionen för automatisk kopiering är inkopplad och fel kassett ligger i.)
- Indikator för originalets placering**
(Kontrollera originalets placering och format om denna indikator tänds.)
- Originalindikator**
(Tänds om originalet inte lagts i.)
- Kopieräkneverk**
(Visar kopiaantal.)
Visar även följande koder:
E: Kopiatorns programmeringsfunktion är inkopplad.
J: Papper har fastnat.
- OP: Framsidans eller uttagssidans hölje glappat eller också är hela apparathöljet inte ordentligt tillslutet.
C: Tillkalla reparatör.
- Indikatorer för kopiefärg**
(Indikatorn som motsvarar den tonerfärg som används lyser.)
- Tangent för automatisk exponering (ON/OFF)**
(Ställ in manuell eller automatisk exponeringskontroll.)
- Indikator för automatisk exponering**
(Lyser när funktionen för automatisk exponering kopplats in.)
- Tangenter för inställning av exponeringen**
(Tryck på dessa tangenter för att ställa in kopieretätheten när funktionen för manuell exponeringskontroll är inkopplad.)
- Exponeringsindikator**
(Visar inställd kopieretäthet.)
- Indikator för papperspåfyllning**
(Fyll på papper i kassetten när denna indikator tänds.)
- Indikator för byte av behållaren för använd toner**
(Det går inte att kopiera när denna indikator lyser. Byt behållare för använd toner.)
- Indikator för tonerpåfyllning**
(Öppna och stäng framsidans hölje när denna indikator tänds. Fyll sedan på toner om indikatorn inte slocknar.)
- Felmatningsindikator**
(Lyser vid pappersstopp.)
- Serviceindikator**
(Tänds när det är dags för den rutinmässiga översynen. Ring efter servicepersonal.)
- Reparationsindikator**
(Tänds för att påvisa allvarliga fel. Tala om för reparatören vilken felkod (C1 till C62) som visats på kopieräkneverket.)
- Kassettindikator**
(Visar placeringen av den utvalda kassetten eller handmatningsbordet.)
- Indikatorer för placeringen av pappersstopp**
(Blinkande indikator visar var pappersstopp inträffat.)
- Pappersmatningsdel**
- Papperstransportdel**
- Fixeringsenhet**
- Automatisk dokumentmatare* (RADF)**
- Sorterare***
- Mellanfack**
- Övre återmatningsdel**
- Undre återmatningsdel**
- Indikator för mellanfack**
(Tänds när papperet lagts i mellanfacket för dubbelsidig kopiering.)
- Tangent för kassetformat**
(Tryck på denna tangent för att ställa in kassett- eller handmatningsfunktionen.)
- Indikator för kassetformat**
(Visar inställt pappersformat.)
- Tangent för originalformat**
- Indikator för originalformat**
(Tänds för att visa originalformat.)
- Tangent för manuell funktion**
(Tryck på denna tangent för att koppla in funktionen för manuell kopiering.)
- Förstoringsindikator**
(Visar inställd förstoringsgrad i procent.)
- Tangent för ökning av zoom-graden**
(Tryck på denna tangent för att förstora originalet.)
- Tangent för minskning av zoom-graden**
(Tryck på denna tangent för att minska zoom-graden.)
- Tangent för inställning av dubbelsidig kopiering**
(Tryck på denna tangent för att ställa in önskad dubbelsidig kopieringsfunktion.)
- Indikator för dubbelsidig kopiering**
(Lyser när funktionen för dubbelsidig kopiering är inkopplad.)
- Tangent för udda antal original**
(Tryck på denna tangent vid dubbelsidig kopiering av ett udda antal enkelsidiga original.)
- Indikator för udda antal original**
(Tänds när tangenten för udda antal original trycks in.)
- Tangent för inställning av "split-page"-funktionen**
(Tryck på denna tangent för att koppla in "split-page"-funktionen.)
- Indikator för "split-page"-funktionen**
(Lyser under kopiering med "split-page"-funktionen.)
- Marginaltangent**
(Tryck på denna för att få höger- eller vänstermarginal på kopian.)
- Marginalindikatorer**
(Den vänstra eller högra indikatorn tänds, beroende på vilken marginal som ställts in.)
- Tangent för inställning av sorteringsfunktion**
(Tryck på denna tangent när en sorterare* används, för att kopiera med sorterar-, icke-sorterings- samt gruppfunktion.)
- Indikator för icke-sortering**
- Indikator för sorterarfunktion**
- Indikator för gruppfunktion**

* Tangenträkneverk, automatisk dokumentmatning (RADF) och sorterare är extra tillbehör.

١	مفتاح تشغيل/إيقاف موفر الطاقة (اضغطه في حالة عدم عمل نسخ لبعض الوقت .)	١٨	مبين وضع الاصل (بيض في حالة عدم وضع أصل بالناسخة .)	٥٥	مفتاح الهامش الايمن للنسخة .)
٢	مبين موفر الطاقة (بيض عندما تكون الناسخة في وضع موفر الطاقة .)	١٩	عداد النسخ (يعرض عدد النسخ .)	٥٦	مبين الهوامش (بيض مابين الهامش الايسر أو الايمن المطابق للهامش الذي تم اختياره .)
٣	مفتاح النسخ (اضغطه لبدء النسخ .)		الرموز التالية تعرض أيضا : E : الناسخة في وضع البرمجة . J : تعثر الورق بالناسخة . OP : الغطاء الامامي أو غطاء القذف مفتوح قليلا أو الجسم الرئيسي لم يغلق باحكام .	٥٧	مفتاح اختيار وضع الفراز (عند استخدام فراز*، اضغطه لعمل نسخ بوضع الفرز، عدم الفرز، أو التجميع .)
٤	مبين النسخ (يصبح النسخ ممكنا عندما يبيض هذا المبين بلون أخضر .)	٢٠	C : يجب استدعاء مسئول الصيانة المختص مابين لون النسخ (بيض المبين المطابق للون التونر المستخدم حاليا .)	٥٨	مبين وضع عدم الفرز
٥	مفتاح الايقاف المؤقت للنسخ (اضغطه لنسخ أصل مختلف أثناء عملية النسخ المتكرر .)	٢١	مفتاح تشغيل/إيقاف التعريض الاوتوماتيكي (اختر الضبط اليدوي أو الضبط الاوتوماتيكي للتعريض .)	٥٩	مبين وضع الفرز
٦	مبين الايقاف المؤقت للنسخ (بيض عندما يصبح النسخ المقاطع ممكنا .)	٢٢	مبين التعريض الاوتوماتيكي (بيض أثناء وضع الضبط الاوتوماتيكي للتعريض .)	٦٠	* مفتاح العداد ، ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسي والفراز تجهيزات اختيارية .
٧	مفتاح الايقاف/الانفاء (اضغطه لتغيير عدد النسخ المراد نسخها أو لايقاف النسخ المتكرر أثناء عملية النسخ .)	٢٣	مفاتيح ضبط التعريض (اضغط لضبط كثافة النسخة أثناء وضع الضبط اليدوي للتعريض .)		
٨	مفاتيح رقمية (اضبط عدد النسخ المطلوبة بواسطة هذه المفاتيح .)	٢٤	مبين التعريض (يبين كثافة النسخ التي تم اختيارها .)		
٩	مفتاح وضع البرمجة (اضغطه لتدخل الناسخة في وضع البرمجة .)	٢٥	مبين اضافة الورق (زود الكاسيت بالورق عندما يبيض هذا المبين .)		
١٠	مفتاح الانفاء الكلي (اضغطه لضبط الناسخة الى الوضع المبدئي قبل بدء دورة نسخ جديدة .)	٢٦	مبين التخليص من التونر (لا يمكن عمل نسخ طالما يبيض هذا المبين . استبدل خزان التخليص من التونر .)		
١١	مبين وضع النسخ اليدوي (بيض أثناء وضع النسخ اليدوي .)	٢٧	مبين اضافة التونر (عندما يبيض هذا المبين ، افتح ثم اغلق الغطاء الامامي للناسخة وافحص للتأكد من انطفاء المبين . في حالة عدم انطفائه ، زود التونر .)		
١٢	مبين وضع البرمجة (بيض عندما تكون الناسخة في وضع البرمجة .)	٢٨	مبين خطأ التلقيم (يومض لبينه عن حدوث تعثر للورق .)		
١٣	مبين ضبط مفتاح العداد (بيض في حالة عدم ادخال مفتاح العداد*.)	٢٩	مبين الصيانة (بيض لبيين ان الوقت قد حان لعمل الصيانة الدورية . استدعى مسئول الخدمة .)		
١٤	مبين النسخ المزدوج (على الوجهين) (بيض عند اختيار وضع النسخ المزدوج .)	٣٠	مبين استدعاء الخدمة (بيض ليبدل على حدوث خلل . اخطر مسئول الخدمة برمز استدعاء الخدمة [من C1 الى C62] الذي يعرض على عداد النسخ .)		
١٥	مبين الانتظار (بيض أثناء عملية تسخين الناسخة .)				
١٦	مبين تغيير الكاسيت (بيض عندما يكون الكاسيت المناسب غير محمل بالناسخة وذلك في وضع النسخ الاوتوماتيكي .)				
١٧	مبين اعادة ضبط الاصل (عندما يبيض هذا المبين افحص اتجاه ومقاس الاصل .)				



Starting Up

1. Power ON
Turn the main switch ON (I). The copier is now powered.

2. Warm-up
Warm-up continues about 3 minutes after the main switch is turned ON. The wait indicator lights and copying is not possible during this period.
When warm-up is completed, and the wait indicator goes OFF, the machine enters the initial mode. Copying is now possible.

Démarrage

1. Mise en marche
Allumer l'interrupteur général (I). Le photocopieur est maintenant activé.

2. Chauffage
Le chauffage continue pendant environ 3 minutes après que l'interrupteur général ait été établi. L'indicateur de chauffage reste allumé et la reproduction est impossible pendant ce temps. Lorsque le chauffage est terminé et que l'indicateur de chauffage s'éteint, l'appareil entre en mode initial. La reproduction est alors possible.

Inicio

1. Encendido
Encienda el interruptor principal (I). La copiadora est ahora energizada.

2. Calentamiento
El calentamiento se continúa por aproximadamente 3 minutos luego de que el interruptor principal es encendido. El indicador de calentamiento permanece encendido y el copiado no es posible durante este periodo.
Cuando el calentamiento es completado, y el indicador de calentamiento se apaga, la máquina entra al modo inicial. El copiado ahora es posible.

Inbetriebsetzung

1. Strom EIN
Den Netzschalter einschalten (I). Der Kopierer wird jetzt mit Strom versorgt.

2. Aufheizung
Nach dem Einschalten des Hauptschalters wird 3 Minuten aufgeheizt. Die Aufheizanzeige bleibt während dieser Zeit an, und Kopieren ist unmöglich.
Sobald die Aufheizung beendet ist, geht die Anzeige aus und der Kopierer schaltet auf Kopierbereitschaft (Anfangszustand). Kopieren ist jetzt möglich.

Avviamento

1. Accensione
Accendere l'interruttore principale (I). La copiatrice adesso è accesa.

2. Fase di riscaldamento
La fase di riscaldamento continua per circa 3 minuti dopo l'accensione dell'interruttore principale. Durante questa fase l'indicatore di riscaldamento rimane acceso e la copiatura non è possibile. Quando la fase di riscaldamento è ultimata, l'indicatore di riscaldamento si spegne, e la macchina entra nel modo iniziale. Adesso la copiatura è possibile.

Opstarten

1. Spanning ingeschakeld
Zet de hoofdschakelaar op ON (I). De kopieermachine staat nu onder spanning.

2. Opwarmen
Opwarmen gaat ongeveer 3 minuten door nadat de hoofdschakelaar op ON gezet is. De opwarm-indikator blijft branden en kopiëren is niet mogelijk zolang de indikator brandt. Wanneer het opwarmen voltooid is en de opwarm-indikator uitgaat (OFF), wordt de machine in de beginstand geschakeld. U kunt nu kopiëren.

Start

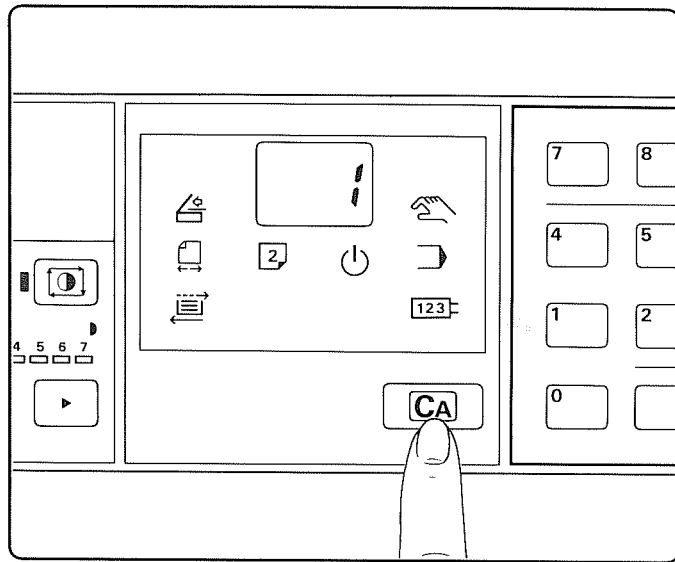
1. Strömpåslag
Slå på (ON) huvudströmbrytaren. Strömmen är nu på i kopieringsapparaten.

2. Uppvärmning
Det tar ca. 3 minuter för kopieringsapparaten att värma upp efter att huvudströmbrytaren slagits till. Under uppvärmning lyser uppvärmningsindikatorn och kopiering kan inte göras. Uppvärmningsindikatorn släcks efter uppvärmningen och ursprungsläget kopplas in. Kopiering kan nu göras.

بدء تشغيل الناسخة

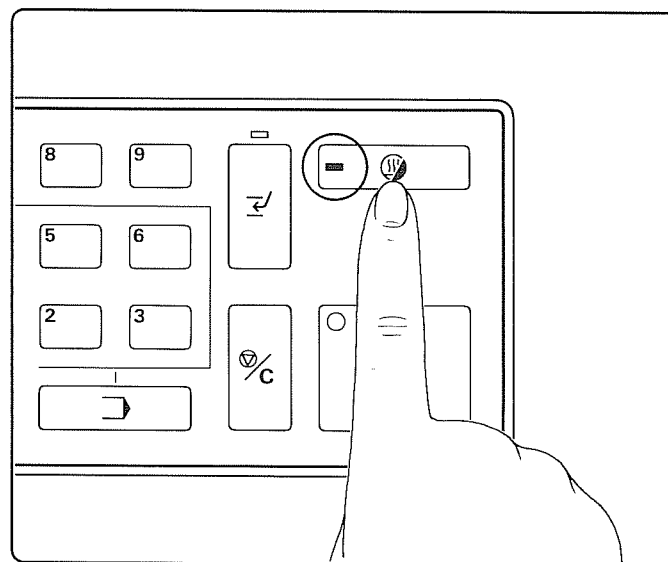
1. توصيل القدرة
أدر المفتاح الرئيسي لوضع التشغيل (I) . الآن يمكن تشغيل الناسخة .

2. التحمية
تحمية الناسخة تستمر لمدة 3 دقائق تقريبا بعد تشغيل المفتاح الرئيسي . ويستمر مابين التحمية في الوميض ولا يمكن النسخ أثناء هذه الفترة . عند اتمام التحمية وانطفاء مابين التحمية ، تصبح الناسخة في الوضع المبدئي . يمكن بدء النسخ الآن .



Initial mode

The initial mode is the mode the copier enters just after the all clear key has been pressed. The settings are; single copy, same-size, auto exposure control, and auto cassette selection.



Energy saver function

When copies are not going to be produced for some time, make the best of the energy saver function. Press the energy saver ON/OFF key, and the energy saver indicator lights, and all the other displays on the operation panel go out. The copier is now in the energy saver mode.

To start copying, press the energy saver ON/OFF key again. The energy saver indicator goes out, and warm-up starts. In about 20 seconds, the copier returns to the initial mode. Copying is now possible.

Mode initial

Le mode initial est le mode sur lequel le photocopieur passe juste après que la touche d'annulation totale ait été pressée. Il comporte les réglages suivants: copie unique, même format, réglage d'exposition automatique et sélection automatique de cassette.

Fonction d'économie d'énergie

Lorsqu'aucune copie ne va être produite pour un certain temps, utiliser à son mieux la fonction d'économie d'énergie. Presser la touche MARCHE/ARRET de l'économiseur d'énergie: l'indicateur de l'économiseur d'énergie s'allume et tous les autres affichages du panneau de commande s'éteignent. Le photocopieur est maintenant en mode d'économie d'énergie.

Pour déclencher la reproduction, presser à nouveau la touche MARCHE/ARRET de l'économiseur d'énergie. L'indicateur de l'économiseur d'énergie s'éteint et l'appareil commence à chauffer. Après 20 secondes environ, le photocopieur revient au mode initial. La reproduction est maintenant possible.

Modo inicial

El modo inicial es el modo al que entra la copiadora justamente después de presionarse la tecla de borrado total. Los ajustes son: copia única, mismo-tamaño, control de exposición automática y selección automática de cassette.

Función del ahorrador energético

Cuando no se va a producir copias por algún tiempo, haga uso de la función del ahorrador energético. Presione la tecla de encendido/apagado del ahorrador energético; el indicador respectivo se encenderá y todas las señales del panel de operaciones se apagarán. La copiadora está ahora en el modo del ahorrador energético.

Para iniciar el copiado, presione la tecla de encendido/apagado del ahorrador energético nuevamente. El indicador respectivo se apagará, y empezará el calentamiento. En 20 segundos, la copiadora volverá al modo inicial. El copiado ahora es posible.

Anfangszustand

Der Anfangszustand ist der Zustand der Kopierbereitschaft gerade nach Drückung der Rückstelltaste. In diesem Zustand ist der Kopierer auf größengleiche Einzelkopien, automatische Belichtung und automatische Kassettenwahl eingestellt.

Energiesparschaltung

Wenn einige Zeit nicht kopiert wird, die Energiesparschaltungstaste drücken. Die Energiesparanzeige leuchtet auf und alle anderen Anzeigen auf der Anzeigetafel gehen aus. Der Kopierer ist jetzt im Energiesparmodus.

Um erneut zu kopieren die Energiesparschaltungstaste nochmals drücken. Die Anzeige erlischt und der Kopierer heizt auf. Nach 20 Sekunden ist er kopierbereit im Anfangszustand.

Modo iniziale

Il modo iniziale è il modo in cui la copiatrice entra dopo che il tasto di cancellazione è stato premuto. Le messe a punto sono: copiatura singola, formato uguale, controllo di esposizione automatica e selezione di cassetta automatica.

Funzione di risparmio di energia

Quando non si devono produrre copie per un certo periodo di tempo, fare uso della funzione di risparmio di energia. Premere il tasto ON/OFF di risparmio di energia, e l'indicatore di risparmio di energia si accende, e tutte le altre visualizzazioni sul pannello operazioni, si spengono. Adesso la copiatrice è nel modo di risparmio di energia.

Per iniziare la copiatura, premere di nuovo l'interruttore ON/OFF di risparmio di energia. L'indicatore di risparmio di energia si spegne, e inizia la fase di riscaldamento. La copiatrice ritorna al modo iniziale in circa 20 secondi. Adesso la copiatura è possibile.

Beginstand

De beginstand is de stand waarin de kopieermachine geschakeld is direkt nadat de alle functies opheftoets ingedrukt is. De instellingen zijn; enkele kopieen, zelfde formaat, automatische belichtingsregeling en automatische cassette keuze.

Energiebesparingsfunctie

Wanneer gedurende enige tijd geen kopieen gemaakt worden, kunt u het beste de energiebesparingsfunctie gebruiken. Druk de energiebesparingstoets ON/OFF in, en de energiebesparingsindicator licht op en alle andere aanduidingen op het bedieningspaneel gaan uit. De kopieermachine is nu in de energiebesparingsfunctie geschakeld.

Om het kopiëren te starten, drukt u de energiebesparingstoets ON/OFF nogmaals in. De energiebesparingsindicator gaat uit en het opwarmen begint. In ongeveer 20 seconden, wordt de kopieermachine weer in de beginstand geschakeld. Kopiëren is nu mogelijk.

Ursprungsläget

Ursprungsläge kallas det läge som kopplas in när nollställningstangenten trycks in. Inställningarna i detta läge är följande: en kopia, 1:1 kopiering, automatisk exponering och automatiskt kassetval.

Energisparare

Om du inte kommer att ta kopier på ett tag bör energibesparingsfunktionen kopplas in. Detta görs genom att trycka på strömbrytaren (ON/OFF). Samtidigt tänds energibesparingsindikatorn och alla andra displayer på kontrollpanelen släcks.

För att senare starta kopiering trycker du bara en gång till på strömbrytaren (ON/OFF). Därmed kopplas energibesparingsläget ur och uppvärmning görs av apparaten. Efter ca. 20 sekunder är kopieringsapparaten klar att använda, med ursprungsläget inkopplat.

الوضع المبدئي

الوضع المبدئي هو الوضع الذي تدخل فيه الناسخة بعد ضغط مفتاح الالغاء الكلي مباشرة . اوضاع التشغيل هي ، نسخة واحدة ، نفس المقاس ، ضبط اوتوماتيكي للتعرض ، واختيار اوتوماتيكي للكاسيت .

وظيفة موفر الطاقة

في حالة عدم النسخ لبعض الوقت ، يوصى باستخدام وظيفة موفر الطاقة . اضغط مفتاح تشغيل/اييقاف موفر الطاقة ، يضيء مبيّن موفر الطاقة وتنطفئ كافة مبيّنات العرض الاخرى على لوحة التشغيل . وتصح الناسخة في وضع موفر الطاقة .

لبدء النسخ ، اضغط مفتاح تشغيل/اييقاف موفر الطاقة مرة اخرى . ينطفئ مبيّن موفر الطاقة ، وتبدأ الناسخة التدفئة في حوالي ٢٠ ثانية ، تعود الناسخة للوضع المبدئي . ويصح النسخ الآن ممكنا .

Operation

(Optional functions)

(Basic copying procedure)

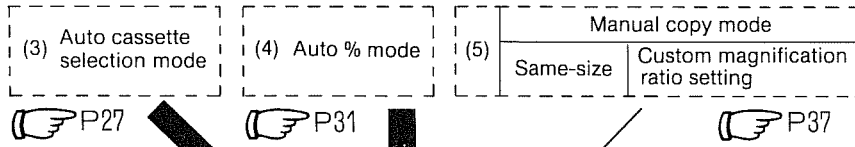
(Applications)

- Key counter - - - - -> P69
- When changing copy color - - - - -> P71

- When sorter is used - - - - -> P87
- When RADF is used - - - - -> P75

(1) Press all clear key to enter initial mode P15

(2) Set an original P25

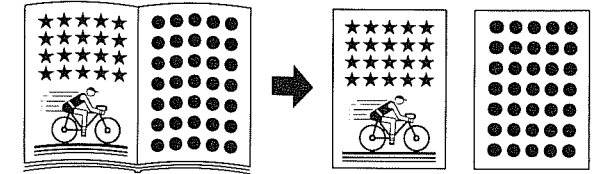


(6) Exposure control P39

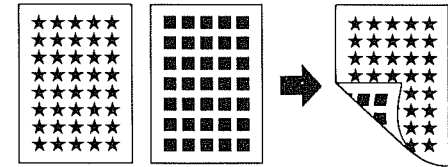
(7) Setting number of copies P43

(8) Copy start P45

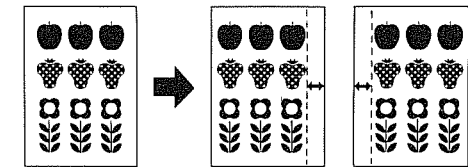
- Split-page copying (one spread original copied into two separate copies.) P51



- Duplex copying (Copying on both sides of a sheet) P57



- Margin mode (provides margin for binding) P55





- Program mode (Up to 6 copying programs can be stored in memory.) P63


Fonctionnement



(Fonctions en option)


(Procédé de reproduction de base)


(Applications)

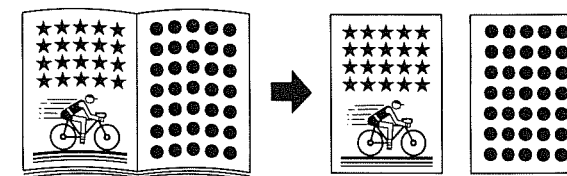
- Compteur à clé  P69
- Changement de la couleur de la copie  P71


(1) Presser la touche d'annulation totale pour entrer le mode initial.  P15

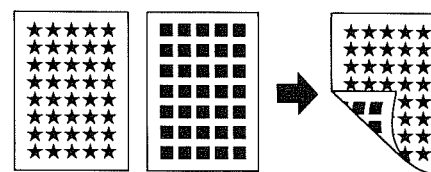
- Lorsque la trieuse est utilisée  P87
- Lorsque l'AADI est utilisée  P75


(2) Placer l'original  P25

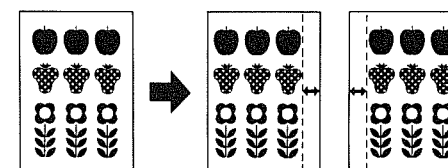
- Reproduction sur page séparée (deux pages d'un original se faisant face devenant deux copies séparées.)  P51





- Reproduction duplex (Reproduction sur les deux faces d'une feuille)  P57




- Mode de marge (fournit une marge pour la reliure)  P55




- Mode de programmation (Jusqu'à 6 programmes de reproduction peuvent être stockés dans la mémoire.)  P63


(3) Mode de sélection de cassette automatique  P27


(4) Mode % automatique  P31


(5) Mode de reproduction manuel

Même format	Programmation du rapport d'agrandissement habituel
-------------	--

 P37

(6) Réglage d'exposition  P39

(7) Réglage du nombre de copies  P43

(8) Démarrage de la reproduction  P45

Operación

(Funciones optativas)

- Contador-llave — P 69
- Cuando cambie el color de copia — P 71

(Procedimiento básico de copiado)

(1) Presione la tecla de borrado total para entrar el modo inicial P 15

(2) Coloque un original P 25

(3) Modo de selección automática de cassette P 27

(4) Modo de porcentaje automático P 31

Modo de copiado manual
 Mismo-tamaño P 37 | Ajuste del porcentaje de magnificación a la medida P 37

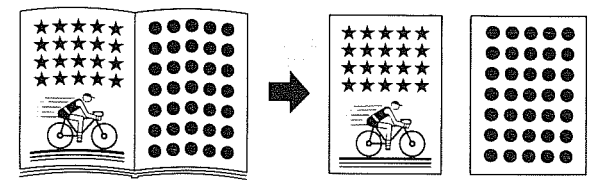
(6) Control de exposición P 39

(7) Fijado del número de copias P 43

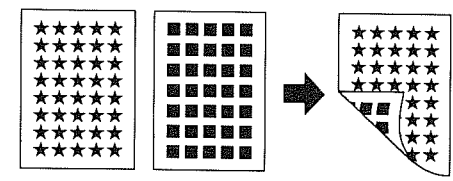
(8) Inicio del copiado P 45

(Aplicaciones)

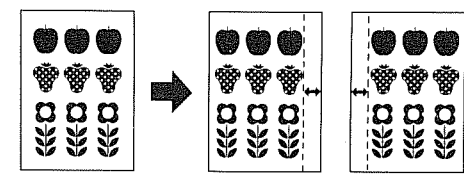
● Copiado de páginas separadas (un original abierto copiado en dos páginas separadas.) P 51



● Copiado dúplex (Copiado en ambas caras de una hoja) P 57



● Modo de margen (provee de márgenes para encuadernación.) P 55



● Modo de programa (Hasta 6 programas de copiado pueden almacenarse en la memoria.) P 63

Bedienung

(Sonderfunktionen)

- Schlüsselzähler - - - - -> P70
- Wenn die Kopierfarbe gewechselt wird - - - - -> P72

(Kopiergrundbedienungen)

(1) Die Rückstelltaste drücken, um auf den Anfangszustand zu schalten. P16

(2) Original auflegen P26

(3) Automatische Kassettenwahl P28	(4) Automatische Wiedergabefaktoreinstellung P32	Manueller Kopiermodus	
		Größengleich	Einstellen des Wiedergabefaktors P38

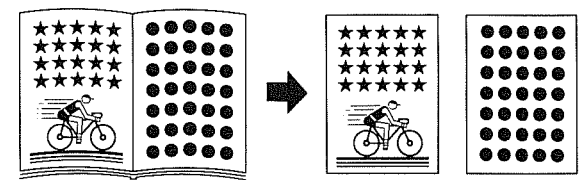
(6) Belichtungseinstellung P40

(7) Einstellung der Kopienzahl P44

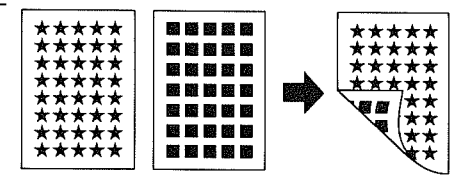
(8) Kopierstart P46

(Anwendungen)

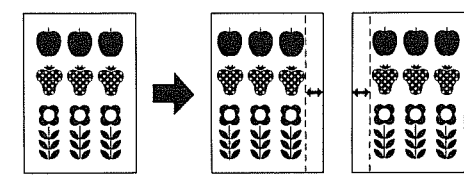
● Seitentrennkopieren
(Ein Doppelseitenoriginal wird auf zwei separate Blätter kopiert.)
 P52



● Doppelkopieren
(Kopieren auf beiden Seiten des Kopierpapiers)
 P58



● Blankrandmodus
(Erzeugung eines blanken Seitenrands)
 P56



● Programmmodus
(Bis zu 6 Kopierprogramme können gespeichert werden.) P64

Funzionamento

(Funzioni opzionali)

(Procedimenti fondamentali per la copiatura)

(Applicazioni)

- Contatore a tasto

P70

- Quando si cambia il colore di copia

P72

(1) Premere il tasto di cancellazione totale per entrare nel modo iniziale P16

- Quando viene usato il sorter P87

- Quando viene usato il RADF P75

(2) Posizionare un originale P26

(3) Modo di selezione di cassetta automatica

P28

(4) Modo di % automatico

P32

Modo di copiatura manuale

(5) Formato uguale	Registrazione del rapporto di riproduzione a richiesta
--------------------	--

P38

(6) Controllo di esposizione P40

(7) Registrazione numero di copie P44

(8) Inizio copiatura P46

- Copiatura di pagine aperte (un'apertura di originale) copiato su due fogli di copia separati.

P52

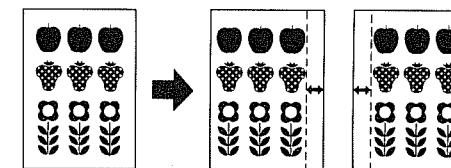
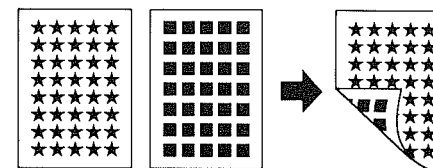
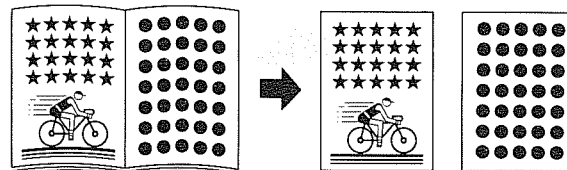
- Copiatura duplice (Copiare su ambedue le facciate di un foglio)

P58

- Modo di margine (fornisce il margine per rilegatura)



P56

- Modo di programma (Fino a 6 programmi di copiatura possono essere immagazzinati in memoria.)





P64


(Extra functies)


- Toets teller  P70
- Veranderen van kopiekleur  P72


(Basis kopieerprocedure)


(1) Druk de alle functie opheftoets in om naar de beginstand terug te keren.  P16


(2) Plaats een origineel  P26


(3) Automatische cassette keuze functie  P28

(4) Auto % mode  P32


(5) Handbediende kopieerstand
 Zelfde-formaat Standaard vergrotings/
 verkleiningsverhouding instelling  P38

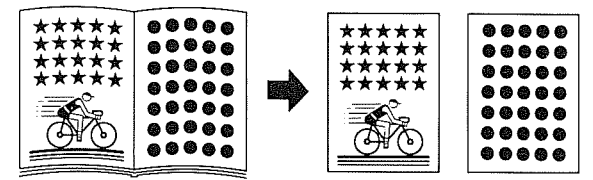
(6) Belichtingsregeling  P40


(7) Instelling aantal kopieën  P44

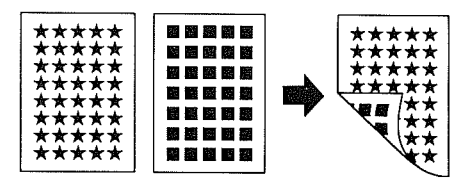
(8) Starten kopiëren  P46


(Toepassingen)

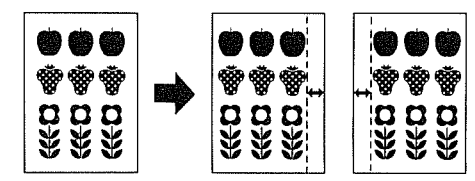
● Opdeel-pagina kopiëren
 (een origineel verdeeld over 2-pagina's worden op twee aparte vellen gekopieerd.)  P52




● Tweezijdig kopiëren
 (Kopiëren op beide zijden van een vel)  P58



● Kantlijn functie
 (verzorgt kantlijn voor inbinden)  P56



● Programmeerfunctie
 (Tot 6 kopieerprogramma's kunnen opgeslagen worden in het geheugen.)  P64

Bruk--normal kopiering

(Funktioner med extra tillbehör)

(Normal kopiering)

(Tillämpningar)

- Nyckelräkneverk (P70)
- Byte av kopiefärg (P72)

- När sorteraren används. (P87)
- När dokumentmataren (RADF) används. (P75)

(1) Tryck på nollställningstangenten för att koppla in ursprungs läget. (P16)

(2) Lägg ett original på originalbordet. (P26)

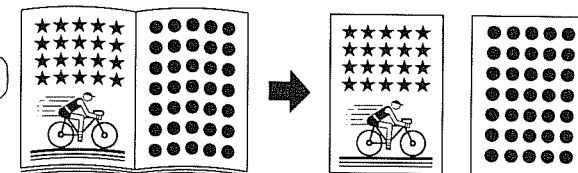
(3) Funktion för automatiskt kassetval (P28)	(4) Funktion för automatisk förstoring (P32)	Manuell kopiering	
		1:1 kopiering	Egen inställning av förstöringsgrad (P38)

(6) Exponeringskontroll (P40)

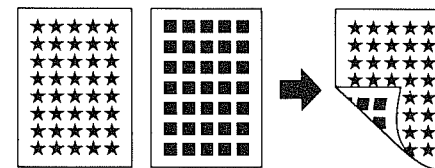
(7) Inställning av kopiaantalet (P44)

(8) Kopieringen startas (P46)

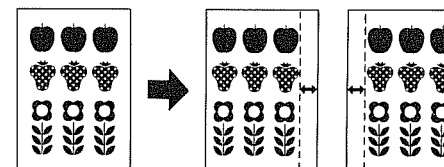
- Dubbelsidig kopiering (tvåsidesoriginal som kopieras över på två olika ark.) (P52)



- Duplexkopiering (Kopiering av två sidor på båda sidor av kopian.) (P58)



- Sidförflyttning (ger möjlighet till flyttning av sidan för att t.ex. ge plats för håslagning) (P56)



- Programkopiering (upp till 6 program kan läggas in i minnet) (P64)

(الوظائف الاختيارية)

(طريقة النسخ الأساسية)

(الاستخدامات)

● مفتاح العداد ٧٠ صفحة

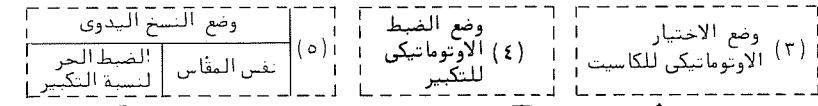
● عند تغيير لون النسخ ٧٢ صفحة

(١) اضغط مفتاح الالغاء الكلي لتدخل الناسخة في الوضع المبدئي ١٦ صفحة

● في حالة استخدام الفراز- ٨٧ صفحة

(٢) ضبط الاصل ٢٦ صفحة

● في حالة استخدام ملقم - المستندات الأوتوماتيكي العكسي ٧٥ صفحة



٣٨ صفحة

٣٢ صفحة

٢٨ صفحة

(٦) ضبط التعريف ٤٠ صفحة

● النسخ المنفصل للصفحات (أصل مفرد ينسخ على) ورقتي نسخ منفصلتين ٥٢ صفحة

● النسخ المزدوج (النسخ على كلا وجهي ورقة) ٥٨ صفحة

● وضع الهامش (يصنع هامش بفرض التجليد) ٥٦ صفحة

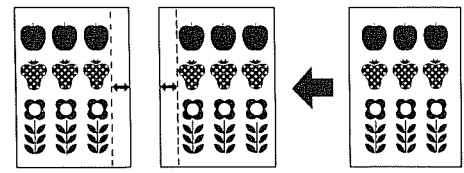
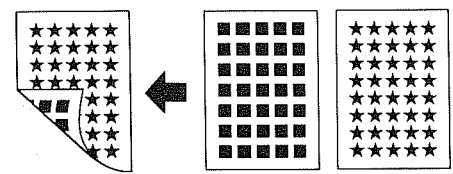
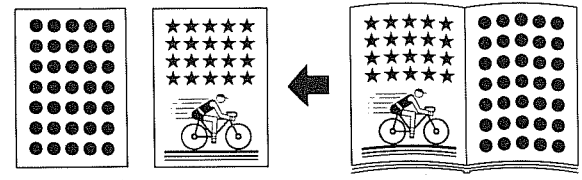
(٧) ضبط عدد النسخ ٤٤ صفحة

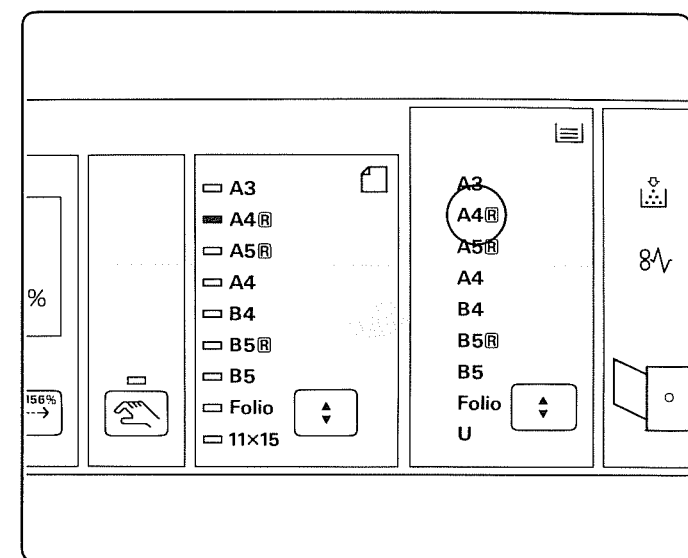
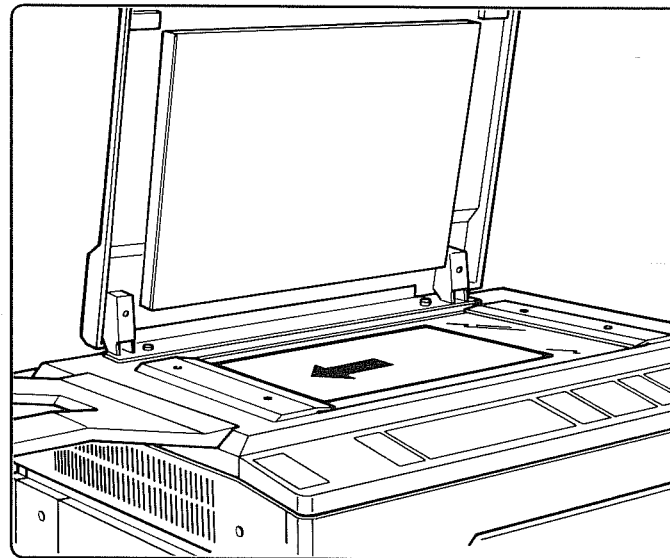
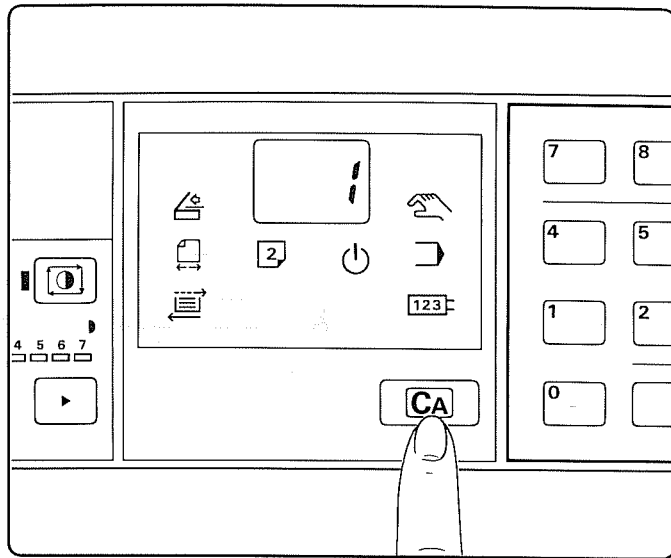
(٨) بدء النسخ ٤٦ صفحة

● وضع البرمجة

(يمكن تخزين عدد يصل لـ ٦ برامج في الذاكرة)

٦٤ صفحة





1. Press the all clear key to return to the initial mode.
* To start a new cycle of copying, always press the all clear key to cancel all the old settings which might remain from the previous copying.
- Auto clear function
The copier automatically returns to the initial mode 90 seconds after copying is finished.

2. Open the original holder and place an original face down on the contact glass, aligning it with the original indicator. Close the original holder.

3. The place original indicator goes out and the original size indicator lights.
* The size of transparent originals, such as OHP film, may not be detected. In this case, select the correct size with the original size key. If this is not done, the copier selects the lower cassette and same-size copy mode.

1. Presser la touche d'annulation totale pour revenir au mode initial.
* Pour démarrer un nouveau cycle de reproduction, toujours presser la touche d'annulation totale pour annuler tous les anciens réglages qui pourraient rester du cycle précédent.
- Fonction d'annulation automatique
Le photocopieur revient automatiquement au mode initial 90 secondes après achèvement d'une reproduction.

2. Ouvrir le porte-original et placer un original, côté à reproduire sur le verre de contact, en l'alignant sur l'indicateur d'original. Refermer le porte-original.

3. L'indicateur de mise en place de l'original s'éteint et l'indicateur de format s'allume.
* Le format d'un original transparent, tel que film OHP, ne peut pas être détecté. Dans ce cas, choisir le format correct avec la touche de format d'original. Si ceci n'est pas effectué, le photocopieur choisit la cassette inférieure et le mode de reproduction même format.

1. Presione la tecla de borrado total para volver al modo inicial.
* Para iniciar un nuevo ciclo de copiado, presione siempre la tecla de borrado total para cancelar los ajustes anteriores que pueden quedar de copios previos.
- Función de autoborrado
La copiadora vuelve automáticamente al modo inicial luego de 90 segundos tras completarse el copiado.

2. Abra el portaoriginales y coloque un original cara abajo sobre el vidrio de contacto, poniéndolo en línea con el indicador del original. Cierre el portaoriginales.

3. El indicador de colocación del original se apaga y se enciende el indicador de tamaño del original.
* El tamaño de originales transparentes, tales como películas de proyección (OHP films), puede que no sea detectado. En este caso, seleccione el tamaño correcto con la tecla de tamaño del original. Si no se hace esto, la copiadora selecciona el cassette inferior y el modo de copiado en mismo-tamaño.

1. Die Rückstelltaste drücken, um zum Anfangszustand zurückzukehren.
* Um einen neuen Kopiervorgang zu starten, immer zuerst alle alten Einstellungen durch Drücken der Rückstelltaste aufheben.
• Automatische Löschung
90 Sekunden nach Beendigung des Kopierens schaltet der Kopierer automatisch auf den Anfangszustand zurück.
2. Den Originalhalter öffnen und ein Original mit der zu kopierenden Seite auf das Kontaktglas legen, wobei es auf die Formatrichtlinien auszurichten ist. Den Originalhalter schließen.
3. Die Originalmangelanzeige geht aus und die Originalformatanzeige leuchtet auf.
* Das Format einiger transparenter Originale, wie z.B. OHP-Film, kann nicht erkannt werden. In diesem Fall die richtige Größe mit der Originalformattaste einstellen. Falls dies nicht durchgeführt wird, wählt der Kopierer die untere Kassette und den größengleichen Kopiermodus.

1. Premere il tasto di cancellazione totale per tornare al modo iniziale.
* Per iniziare un nuovo ciclo di copiatura, premere sempre il tasto di cancellazione totale, per eliminare tutte le registrazioni vecchie che possono essere rimaste dalla copiatura precedente.
• Funzione di cancellazione automatica
La copiatrice automaticamente ritorna al modo iniziale 90 secondi dopo che la copiatura è finita.
2. Aprire il porta-originale e posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto, allineandolo con l'indicatore di originale. Chiudere il porta-originale.
3. L'indicatore di posizionamento di originale si spegne e l'indicatore di formato di originale si accende.
* Il formato di originali trasparenti, come OHP film, potrebbe non essere rilevato. In questo caso, selezionare il corretto formato con il tasto di formato di originale. Se questa operazione non viene effettuata, la copiatrice seleziona la cassetta inferiore e il modo di copiatura di formato uguale.

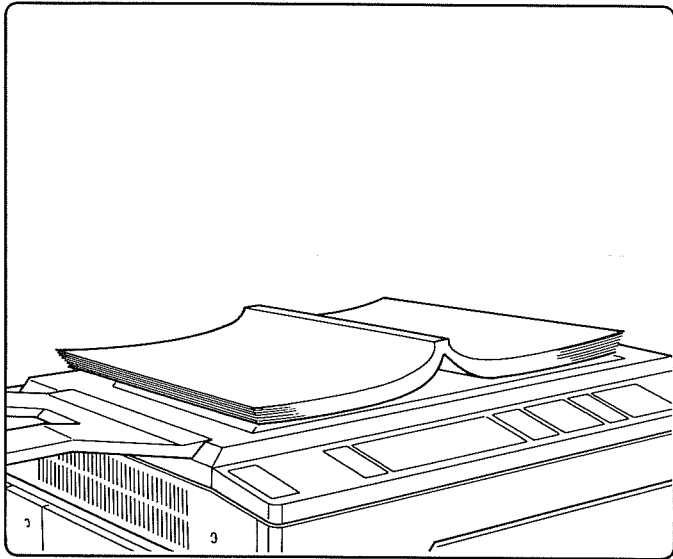
1. Druk de alle functies opheftoets in om terug te gaan naar de beginstand.
* Om een nieuwe kopieerronde te starten, dient u altijd de alle functies opheftoets in te drukken om alle oude instellingen op te heffen die voor het vorige kopieerwerk ingesteld werden.
• Automatische wisfunctie
De kopieermachine keert automatisch terug naar de beginstand 90 seconden nadat het kopiëren beëindigd is.
2. Open de houder voor origineel en plaats een origineel met de voorkant op de glasplaat, terwijl u deze op één lijn brengt met de origineel indikator. Sluit de houder voor origineel.
3. De plaats origineel indikator gaat uit en de origineel formaat indikator licht op.
* Soms kan het formaat van de transparante originelen, zoals OHP-film, niet worden gedetecteerd. In dit geval dient m.b.v. van de origineel formaat toets het korrekte formaat ingetikt te worden. Zo u dit niet doet, zal de kopieermachine de onderste kassette en de zelfde-formaat kopieerfunctie instellen.

1. Tryck på nollställningstangenten för att återgå till ursprungsläget.
* Vid start av ny kopieringsuppgift är det bra att alltid först nollställa alla tidigare inställningar med nollställningstangenten.
• Automatisk återgång till ursprungsläget
Kopieringsapparaten återgår automatiskt till ursprungsläget 90 sekunder efter avslutad kopiering.
2. Öppna originalhållaren och lägg ett original med text-/bildsidan vänd ner mot glasbordet. Passa in originalet med originalindikatorn. Stäng originalhållaren.
3. Indikatorn för originalets placering slocknar och indikatorn för originalformat tänds.
* Det kan hända att formatet på transparenta original, som t.ex. OHP-film, inte går att avläsa. I så fall ska korrekt format ställas in med tangenten för originalformat. Om detta inte sker, ställer kopiatorn in den undre kassetten och funktionen för kopiering i samma format.

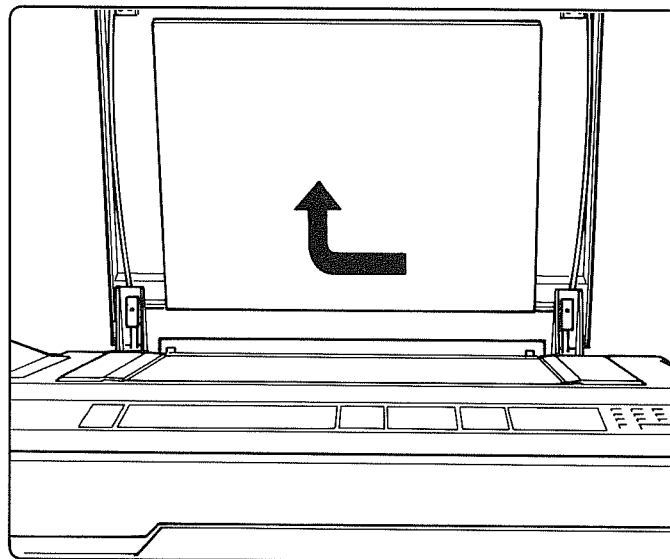
١ اضغط مفتاح الالغاء الكلى لتعيد الناسخة للوضع المبدئى .
* لكن تبدأ دورة نسخ جديدة ، راعى دائما أن تضغط مفتاح الالغاء الكلى لتلغى كافة الاوضاع المسابقة والتي قد تظل قائمة من دورة النسخ السابقة .
• وظيفة الالغاء الاوتوماتيكي
تعود الناسخة اوتوماتيكيا للوضع المبدئى بعد مرور ٩٠ ثانية على انتهاء النسخ .

٢ افتح ماسك الاصل وضع الاصل على زجاج التلامس موجه لأسفل ، مع محاذاته بمسك الاصل . اأغلق ماسك الاصل .

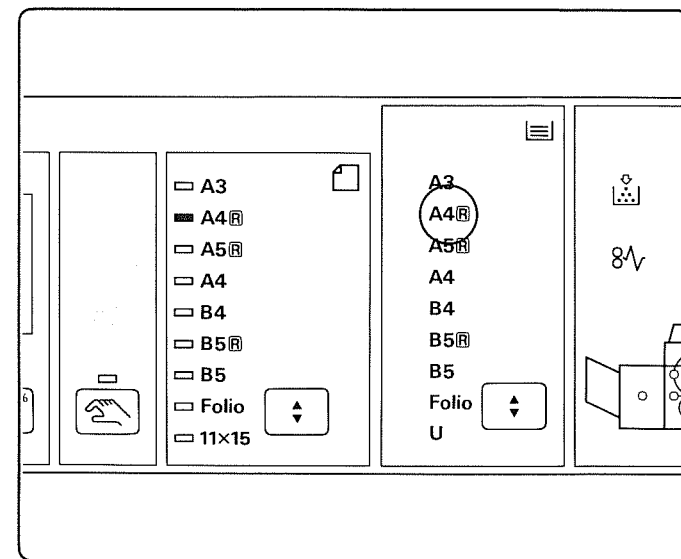
٣ ينطق بمسك الاصل ويضيء بمسك الاصل .
* قد لا تتمكن الناسخة من اكتشاف مقاس الاصول الشفافة مثل أفلام أجهزة الاسقاط فوق الرأسى . فى هذه الحالة ، اختر المقاس الصحيح بواسطة مفتاح مقاس الاصل . وفى حالة عدم فعل ذلك ، فان الناسخة سوف تختار الكاسيت السفلى ووضع نفس المقاس .



• Copying oversized originals
Large books, newspaper, and other oversized materials may be copied by doing the following:



1. Raise the original holder. Shift it to the left then lift it to detach.
2. Make copies. After copying, refit the original holder.



Auto cassette selection

Check that the manual mode indicator is OFF.
Once an original is set and the original holder is closed, the same size cassette as that original is selected and indicated.
* It is also possible to change the original size manually.

• Reproduction de matériaux surdimensionnés
Des livres volumineux, des journaux et autres matériaux surdimensionnés peuvent être reproduits de la manière suivante:

1. Lever le porte-original. Le faire passer à gauche puis le soulever pour le détacher.
2. Faire les photocopies. Après la reproduction, remettre le porte-original en place.

Sélection de cassette automatique

Vérifier si l'indicateur de mode manuel est éteint.
Une fois un original en place et le porte-original fermé, la cassette correspondant au format de cet original est sélectionnée et indiquée.
* Il est aussi possible de changer le format d'original manuellement.

• Copiado de originales excesivamente grandes
Los libros grandes, periódicos y otros materiales de gran tamaño pueden ser copiados haciendo lo siguiente:

1. Levante el portaoriginales. Córralo hacia la izquierda y luego levántelo para separarlo.
2. Haga las copias. Luego de copiar, vuelva a colocar el portaoriginales.

Selección automática de cassette

Revise si el indicador del modo manual está apagado.
Una vez que se coloca un original y se cierra el portaoriginales, el cassette del mismo tamaño que éste es seleccionado e indicado.
* Es también posible cambiar el tamaño del original manualmente.

• Kopieren von übergroßen Originalen
Große Bücher, Zeitungen und andere übergroße Originale können folgenderweise kopiert werden:

1. Den Originalhalter aufklappen, nach links schieben, und dann abheben.
2. Kopieren
Nach dem Kopieren den Originalhalter wieder anbringen.

Automatische Kassettenwahl

Prüfen, ob die Anzeige für manuellen Kopiermodus aus ist. Sobald ein Original aufgelegt und der Originalhalter geschlossen ist, wird das gleiche Kassettenformat wie das des Originals angezeigt.

* Das Originalformat kann ebenfalls manuell geändert werden.

• Copiatura di originali surdimensionati
Grossi libri, giornale e altri materiali surdimensionati possono essere copiati nel modo seguente:

1. Alzare il porta-originale. Muoverlo a sinistra e sollevarlo finché si stacca.
2. Produrre le copie. Dopo la copiatura rimettere a posto il portaoriginale.

Selezione di cassetta automatica

Controllare che l'indicatore del modo manuale sia OFF. Una volta che l'originale è il porta-originale è chiuso, la cassetta dello stesso formato dell'originale viene selezionata e indicata.

* È anche possibile cambiare il formato di originale manualmente.

• Kopieren van originelen van buitenformaat
Grote boeken, kranten en andere materiaal met een buitenformaat kunnen op de volgende manier gekopieerd worden:

1. Zet de houder voor origineel omhoog. Schuif deze dan naar links en til hem vervolgens op om hem los te maken.
2. Maak kopieën. Zet de houder voor origineel op zijn plaats, na kopiëren.

Automatische cassette keuze

Kontroleer of de handbediende functie indikator op OFF staat. Als een origineel eenmaal geplaatst is en de houder voor origineel is gesloten, wordt hetzelfde formaat cassette gekozen en aangeduid als dat origineel.

* Het is ook mogelijk om met de hand het formaat van het origineel te veranderen.

• Kopiering av allt för stora original
Stora böcker, tidningar och andra material som är mycket stora kan kopieras på följande sätt:

1. Öppna originalhållaren. Flytta hållaren till vänster och lyft av den.
2. Ta kopierna. Sätt på originalhållaren efter kopieringens slut.

Automatiskt kassetval

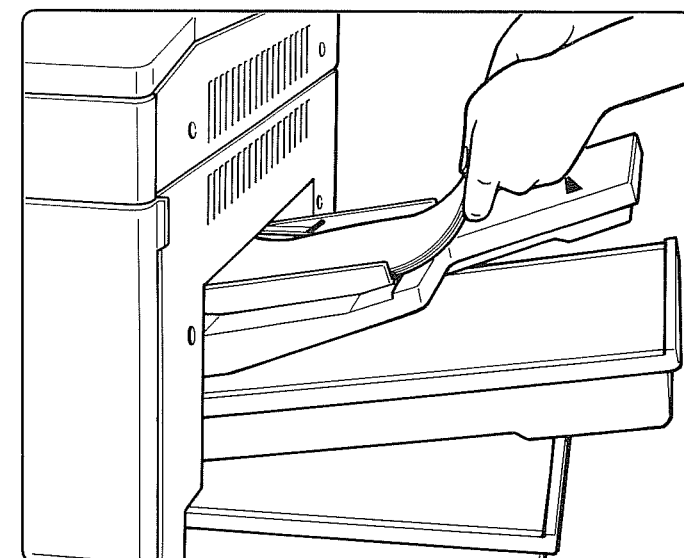
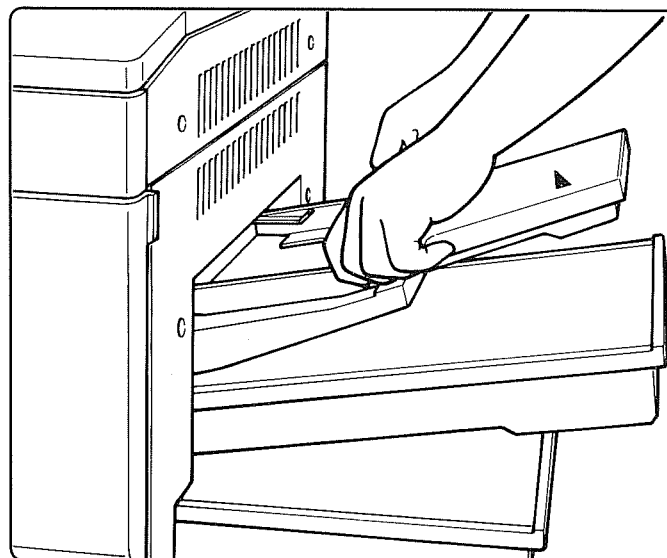
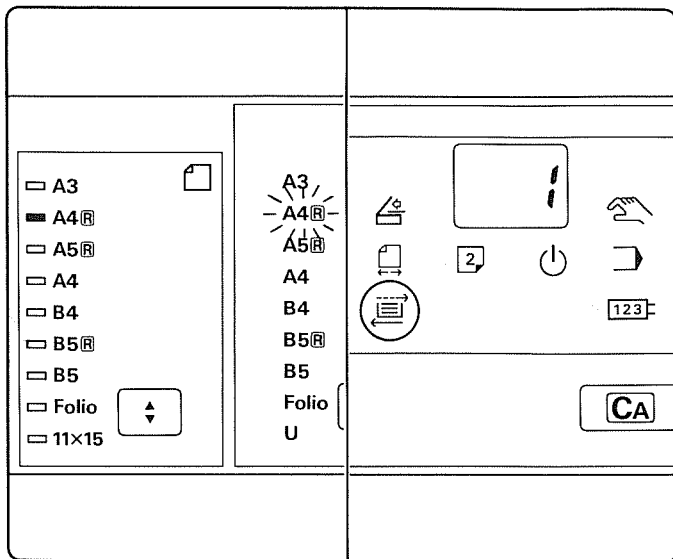
Kontrollera att indikatorn för manuell kopiering är släckt. Den kassett med den pappersstorlek som motsvarar originalets storlek ställs automatiskt in efter att originalet lagts på glasbordet och originalhållaren har stängts.

* Originalstorleken kan också ändras manuellt.

• نسخ أصول ذات مقاسات كبيرة
كتب كبيرة، صحف، والأشياء الأخرى ذات المقاسات الكبيرة يمكن نسخها بالطريقة الآتية:

- ١ ارفع ماسك الاصل وحركه لليسار ثم ارفعه لأعلى لخلعه .
- ٢ انسخ النسخ المطلوبة . وبعد انتهاء النسخ ، اعد تثبيت الماسك .

الاختيار الأوتوماتيكي للكاسيت
تأكد أن مبین النسخ اليدوي منطفئ .
عند وضع الاصل وعلق ماسك الاصل ، سوف يتم اختيار الكاسيت المطابق لمقاس الاصل ويتم بيان هذا الكاسيت .
* يمكن أيضا تغيير مقاس الاصل يدويا .



* A blinking cassette size indicator or a lit change cassette indicator indicates that the same size of cassette as the original is not set on the machine; set that cassette.

Bypass feed mode

The bypass table can hold up to 50 sheets of paper from A6 to A3.

1. Adjust the bypass guides on the bypass table to the width of the copy paper to be used.
2. Insert the paper along the guides as far as it will go.
* The size of the paper is shown by the cassette size indicator automatically.
3. Press the print key.

Precautions for bypass copying

1. To copy on B6 or A6 (longitudinal) size paper, OHP films, tracing paper, labels, etc., insert them one by one.
2. Sheets of different sizes cannot be set at the same time.
3. Insert the paper squarely or a paper jam might occur.

* Un indicateur de format de cassette qui clignote ou un indicateur de changement de cassette qui s'allume indique que la cassette du même format que l'original n'est pas en place sur l'appareil; la mettre en place.

Mode d'alimentation en bypass

La table de bypass peut contenir 50 feuilles de papier de A6 à A3.

1. Régler les guides de bypass sur la table de bypass à la largeur du papier-copie à utiliser.
2. Insérer le papier le long des guides aussi loin qu'il ira.
* Le format du papier est montré automatiquement par l'indicateur de format de cassette.
3. Presser la touche d'impression.

Précautions à prendre pour la reproduction en bypass

1. Pour reproduire sur format de papier B6 ou A6 (longitudinal), sur des films OHP, du papier calque, des étiquettes, etc., insérer ceux-ci un à un.
2. Des feuilles de format différent ne peuvent pas être placées en même temps.
3. Ne pas insérer le papier de biais car un bourrage risquerait de se produire.

* Un indicador de tamaño del cassette titilante o un indicador de cambio de cassette encendido indica que el cassette del mismo tamaño que el original no está colocado en la máquina; coloque el cassette.

Modo de alimentación por derivación

La tabla de derivación puede llevar hasta 50 hojas de papel de tamaño A6 a A3.

1. Ajuste las guías de derivación de la tabla de derivación al ancho del papel de copia que va a utilizarse.
2. Inserte el papel a lo largo de las guías hasta donde sea posible.
* El tamaño del papel es mostrado en el indicador de tamaño del cassette automáticamente.
3. Presione la tecla de impresión.

Precauciones para el copiado por derivación

1. Para copiar en tamaño de papel B6 o A6 (longitudinal), películas de proyección (OHP films), papel de calco, etiquetas, etc., insérteles uno por uno.
2. No puede colocarse hojas de tamaño diferente al mismo tiempo.
3. Inserte el papel derecho o si no, puede ocurrir alguna obstrucción de papel.

* Eine blinkende Kassettenformatanzeige oder eine leuchtende Kassettenmangelanzeige gibt an, daß die Kassette mit demselben Format wie das Original nicht eingesetzt ist; die nötige Kassette einsetzen.

Papierzuführung über Beipaßtisch

Der Beipaßtisch kann bis zu 50 Blatt von A6 bis A3 aufnehmen.

1. Die Führungen des Beipaßtisches auf die Breite des Kopierpapiers einstellen.
2. Das Papier so weit es geht den Führungen entlang einschieben.
* Das Format des Papiers wird automatisch auf der Kassettenformatanzeige angezeigt.
3. Die Kopiertaste drücken.

Vorsichtsmaßnahmen bei Zuführung über den Beipaßtisch

1. Um auf B6 oder A6 (Längsformat), OHP-Film, Transparentpapier, Etiketten, usw. zu kopieren, diese einzeln einführen.
2. Blätter verschiedener Größe können nicht gleichzeitig eingeschoben werden.
3. Das Papier gerade einführen, da sonst ein Papierstau entstehen kann.

* Un indicatore di formato di cassetta lampeggiante o un indicatore di sostituzione di cassetta lampeggiante indicano che la cassetta dello stesso formato dell'originale non è inserita nella macchina; inserire la cassetta giusta.

Modo di alimentazione con bypass

Il piano di bypass può contenere fino a 50 fogli di carta da A6 a A3.

1. Regolare le guide di bypass, sul piano di bypass, alla larghezza della carta da copia che si deve usare.
2. Inserire la carta lungo le guide finchè possibile.
* Il formato della carta viene visualizzato automaticamente dall'indicatore di formato di cassetta.
3. Premere il tasto di stampa.

Precauzioni per la copiatura con bypass

1. Per copiare su carta di formato B6 o A6 (longitudinale), OHP film, carta da tracciati, etichette, ecc., inserire questi ultimi uno per uno.
2. Fogli di formati diversi non possono essere inseriti insieme.
3. Inserire la carta diritta, in caso contrario si può provocare un inceppamento di carta.

* Een knipperende cassette formaat indikator of een brandende indikator voor verwisselen cassette geeft aan dat dezelfde formaat cassette als het origineel niet op het apparaat aangebracht is; breng die cassette dan aan.

Bypass aanvoerfunctie

De bypass tabel kan tot 50 vel papier van A6 tot A3 vasthouden.

1. Breng de bypass geleiders op de bypass tabel op één lijn met de breedte van het te gebruiken kopieerpapier.
2. Leg het papier zover mogelijk langs de geleiders.
* Het formaat van het papier wordt automatisch getoond door de cassette formaat indikator.
3. Druk de afdruktoets in.

Voorzorgsmaatregelen voor bypass kopiëren.

1. Voer de originelen een voor een in, bij het kopiëren op B6 of A6 (lengterichting) papier, OHP-films, traceerpapier, etiketten e.d.
2. Vellen van verschillend formaat kunnen niet tegelijkertijd geplaatst worden.
3. Plaats het papier recht in, anders zou het papier vastgeklemd kunnen raken.

* Om kassetindikatorn blinkar eller "byt kassett"-indikatorn lyser betyder detta att en kassett med samma pappersstorlek som originalet inte finns isatt. Byt i så fall kassett.

Handmatning

Upp till 50 ark får plats i handmatningsfacket. Pappersstorlek från A6 till A3 kan användas.

1. Ställ in ledarna på handmatningsfacket till den bredd som motsvarar kopieringspapperet som används.
2. Lägg i kopieringspapperet längs ledarna och stick in det i apparaten så långt det går.
* Pappersstorleken visas med kassetindikatorn.
3. Tryck på starttangenten.

Försiktighetsåtgärder vid handmatning

1. Vid kopiering över på B6 eller A6 (på längden), overheadfilm, kalkeringspapper, etiketter o.dyl. måste arken matas ett åt gången.
2. Olika pappersformat kan läggas i samtidigt.
3. Lägg i papperet i 90 graders vinkel mot apparaten, eftersom pappersstopp i annat fall kan inträffa.

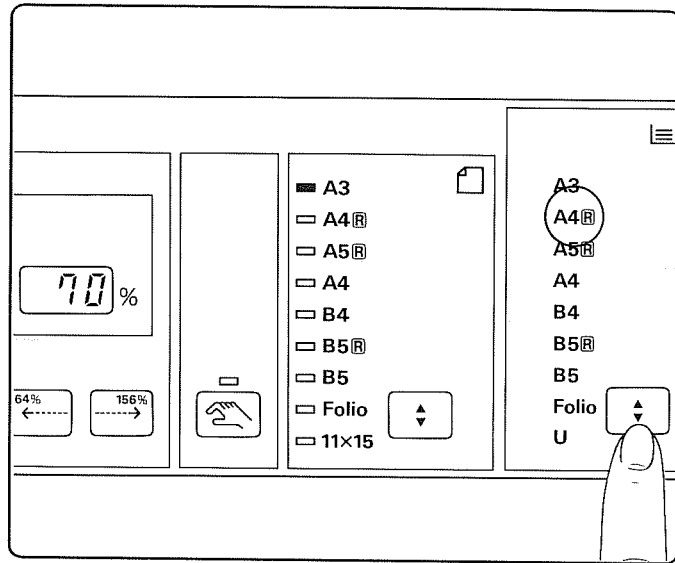
* وميض مبین مقاس الكاسيت أو اضاءة مبین تغيير الكاسيت يدل على أن الكاسيت المطابق لمقاس الاصل غير محمل بالناسخة، حمل هذا الكاسيت بالناسخة .

وضع التلقیم بالتزیر الجانی
طاولة التزیر الجانی تتسع لعدد یصل الى ۵۰ ورقة من مقاس ایه ۶ الى مقاس ایه ۳ .

- ۱ اضبط دليل التزیر الجانی الموجود على طاولة التزیر الجانی الى عرض ورق النسخ الذى سوف یستخدم .
- ۲ أدخل الورق بمحاذاة الدلیل أقصى مسافة ممكنة .
* مقاس الورق یبین أوتوماتیکیا بواسطة مبین مقاس الكاسيت .
- ۳ اضغط مفتاح النسخ .

احتیاطات خاصة بالنسخ بالتزیر الجانی

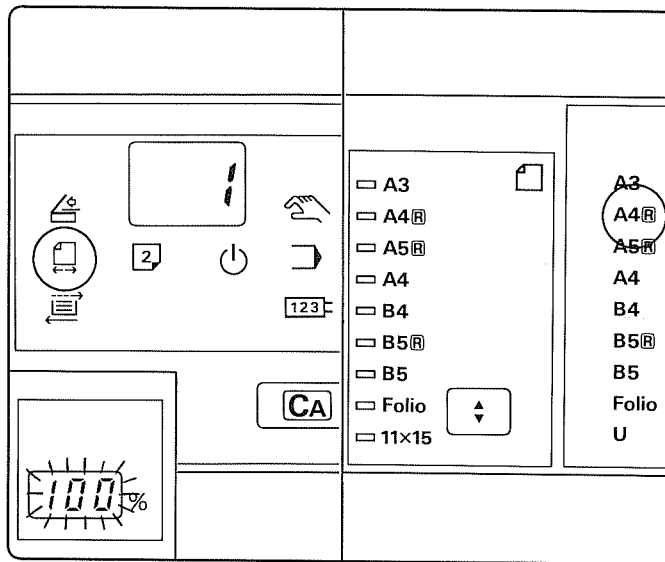
- ۱ للنسخ على الورق مقاس بی ۶ أو ایه ۶ (طولیا) ، أفلام الاسقاط فوق الرأس ، الورق الشفاف ، الملصقات ... الخ ادخلها واحدة بواحدة .
- ۲ الورق ذو المقاسات المختلفة لا یمكن ادخاله فى نفس الوقت .
- ۳ أدخل الورق باستقامة ، تجاهل ذلك قد یؤدى لحدوث تعثر للورق .



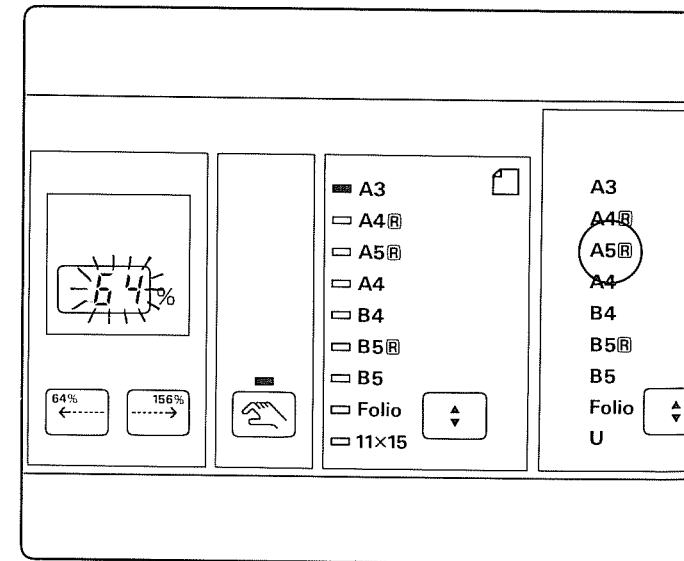
Auto % mode

Check that the manual mode indicator is OFF.

1. Set an original face down on the contact glass.
2. Select an appropriate cassette with the cassette size key. The magnification ratio is automatically displayed on the magnification indicator.
* The auto % mode is inoperative with the universal cassette.



* If the replace original indicator lights, the orientation of the original is incorrect. Reposition the original. "100" blinks on the magnification indicator and when the print key is pressed, same-size (100%) copies are made in the manual mode.



* If "64" or "156" blinks on the magnification indicator, the calculated magnification ratio is out of range. When the print key is pressed, the copier automatically switches to manual copy mode, and copies will be made at the blinking magnification ratio.

Mode de % automatique

Vérifier si l'indicateur de mode manuel est éteint.

1. Placer un original face à reproduire sur le verre de contact.
2. Choisir la cassette appropriée avec la touche de format de cassette. Le rapport d'agrandissement est automatiquement affiché sur l'indicateur d'agrandissement.
* Le mode de % automatique ne peut pas être utilisé avec la cassette universelle.

* Si l'indicateur de changement d'original s'allume, l'original n'est pas dans le bon sens. Corriger sa position. "100" clignote sur l'indicateur d'agrandissement et lorsque la touche d'impression est pressée, des photocopies même format (100%) sont produites dans le mode manuel.

* Si "64" ou "156" clignotent sur l'indicateur d'agrandissement, le rapport d'agrandissement calculé est hors de proportions. Lorsque la touche d'impression est pressée, le photocopieur passe automatiquement au mode de reproduction manuel, et les photocopies seront produites au rapport d'agrandissement clignotant.

Modo de % automático

Revisar si el indicador del modo manual está apagado.

1. Coloque un original con la cara hacia abajo sobre el vidrio de contacto.
2. Seleccione un cassette apropiado con la tecla de selección de cassette. El porcentaje de magnificación se mostrará automáticamente en el indicador de magnificación.
* El modo de % automático es inoperativo con el cassette universal.

* Si el indicador de reemplazo de original se enciende, la orientación del original es incorrecta. Vuelva a colocar el original. Titila "100" en el indicador de magnificación y cuando se presione la tecla de impresión, las copias serán hechas en el mismo tamaño (100%) en el modo manual.

* Si titila "64" o "156" en el indicador de magnificación, el porcentaje de magnificación calculado está fuera de rango. Cuando se presiona la tecla de impresión, la copiadora vuelve automáticamente al modo de copiado manual, y las copias son hechas en el porcentaje de magnificación que titila.

Automatische Wiedergabefaktoreinstellung

Überprüfen, ob die Anzeige für manuellen Kopiermodus aus ist.

1. Ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.
2. Mit der Kassettenformattaste die richtige Kassette anwählen. Die Wiedergabefaktoranzeige zeigt den Wiedergabefaktor an.
* Bei Verwendung der Universalkassette ist automatische Wiedergabefaktoreinstellung nicht möglich.

* Falls die Originalanzeige aufleuchtet, ist die Lage des Originals falsch. Das Original neu auflegen. "100" blinkt auf der Wiedergabefaktoranzeige, und wenn die Kopiertaste gedrückt wird, werden größengleiche Kopien (100%) im manuellen Modus hergestellt.

* Falls "64" oder "156" auf der Wiedergabefaktoranzeige blinkt, ist der errechnete Wiedergabefaktor zu klein oder zu groß. Wenn die Kopiertaste gedrückt wird, schaltet der Kopierer automatisch auf manuellen Modus, und Kopien werden mit dem blinkenden Wiedergabefaktor hergestellt.

Modo di % automatico

Controllare che l'indicatore di modo manuale sia OFF.

1. Posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto.
2. Selezionare la cassetta appropriata premendo il tasto di formato di cassetta. Il rapporto di riproduzione viene automaticamente visualizzato sull'indicatore di rapporto di riproduzione.
* Il modo di % automatico è inattivo con la cassetta universale.

* Se l'indicatore di sostituzione di originale si accende, l'orientamento dell'originale non è corretto. Riposizionare l'originale. "100" lampeggia sull'indicatore di rapporto di riproduzione e il tasto di stampa viene premuto, copie di formato uguale (100%) vengono prodotte nel modo manuale.

* Se "64" o "156" lampeggiano sull'indicatore di rapporto di riproduzione, il rapporto di riproduzione calcolato è fuori dalla capacità. Quando il tasto di stampa viene premuto, la copiatrice si sposta automaticamente al modo di copiatura manuale, e le copie verranno prodotte al rapporto di riproduzione lampeggiante.

Auto % mode

Kontroleer of de handbediende functie indikator op OFF staat.

1. Plaats een origineel met de voorkant op de glasplaat.
2. Kies een geschikte cassette met de cassette formaat toets. De vergrotings/verkleiningsverhouding wordt automatisch aangeduid op de vergrotings/verkleiningsindicator.
* De auto % mode is buiten werking met de universele cassette.

* Als de verwissel origineel indikator oplicht, is de richting van het origineel onjuist. Plaats het origineel opnieuw. "100" knippert op de vergrotings/verkleiningsindicator en de afdruktoets wordt ingedrukt, zelfde formaat kopieën (100%) worden in de handbediende stand gemaakt.

* Als "64" of "156" knippert op de vergrotings/verkleinings-indikator, is de berekende vergrotings/verkleiningsverhouding buiten bereik. Wanneer de afdruktoets wordt ingedrukt, wordt de kopieermachine automatisch in de handbediende kopieerstand geschakeld, en zullen kopieën gemaakt worden in de knipperende vergrotings/verkleiningsverhouding.

Automatisk förstoring

Kontrollera att indikatorn för manuell kopiering är släckt.

1. Lägg ett original med texten/bilden vänd neråt glasbordet.
2. Välj önskad kassett med kassettväljaren. Förstoringsgraden ställs in automatiskt för att passa kopieringspapperet och visas på förstoringsindikatorn.
* Automatisk förstoring kan inte göras när universalkassett används.

* Om "byt original"-indikatorn tänds betyder det att originalet ligger fel. Ändra på originalets placering. "100" blinkar på indikatorn för förstoringsgrad och när du trycker på starttangenten tas en kopia i samma storlek (1:1) under manuell kopiering.

* Om "64" eller "156" blinkar på indikatorn för förstoringsgrad betyder det att den uträknade förstorings- eller förminskningsgraden ligger utanför kopieringsapparatens arbetsområde. Trycker du i detta läge på starttangenten tas kopian enligt manuell kopiering med förstorings-/förminskningsgraden enligt det blinkande värdet på indikatorn.

وضع الضبط الأوتوماتيكي لنسبة التكبير
تأكد أن ميمين النسخ اليدوي منطقتاً .

- 1 ضع الاصل موجه لاسفل على زجاج التلامس .
- 2 اختر كاسيت ذو مقياس مناسب بواسطة مفتاح مقياس الكاسيت . تعرض نسبة التكبير أوتوماتيكياً على ميمين التكبير .

* وضع الضبط الأوتوماتيكي لنسبة التكبير لا يعمل مع الكاسيت اليونيفرسال .

* عندما يضيء ميمين اعادة ضبط الاصل ، فان وضع الاصل يكون غير صحيح . أعد ضبط وضع الاصل . عند وميض الرقم " 100 " على ميمين التكبير وعند الضغط على مفتاح النسخ ، ينسخ نسخ بنفس المقياس (100 / 0) في وضع النسخ اليدوي .

* في حالة وميض الرقم " 64 " أو " 156 " على ميمين التكبير ، فان نسبة التكبير المحسوبة تكون خارج المجال . وعند الضغط على مفتاح النسخ فسوف تتحول النسخة أوتوماتيكياً الى وضع النسخ اليدوي ، وسوف تنسخ النسخ بنسبة التكبير التي تومض .

Magnification ratios between standard-size originals to standard-size copies.

Cassette size Original size	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universa
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Ratios in () blink.

Rapports d'agrandissement entre des originaux de format standard et des copies de format standard.

Format cassette Format original	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universelle
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Les rapports en () clignotent

Porcentajes de magnificación entre los originales de tamaño estándar y copias de tamaño estándar.

Tamaño de cassette / Tamaño del original	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Porcentajes en () titilan.

Wiedergabefaktoren für Normformatoriginale und -kopien

Kassettenformat / Originalformat	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Wiedergabefaktoren in Klammern blinken.

I rapporti di riproduzione tra originali di formato standard e copie di formato standard.

Formato di originale \ Formato di cassette	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*I rapporti di riproduzione in () lampeggianti

Vergrotings/verkleiningsverhoudingen tussen standaard-formaat originelen en standaard-formaat kopieën.

Origineel formaat \ Cassette formaat	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universeel
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Verhoudingen in () knipperer

Örstoringsgrader mellan original av standardstorlek till kopior av standardstorlek.

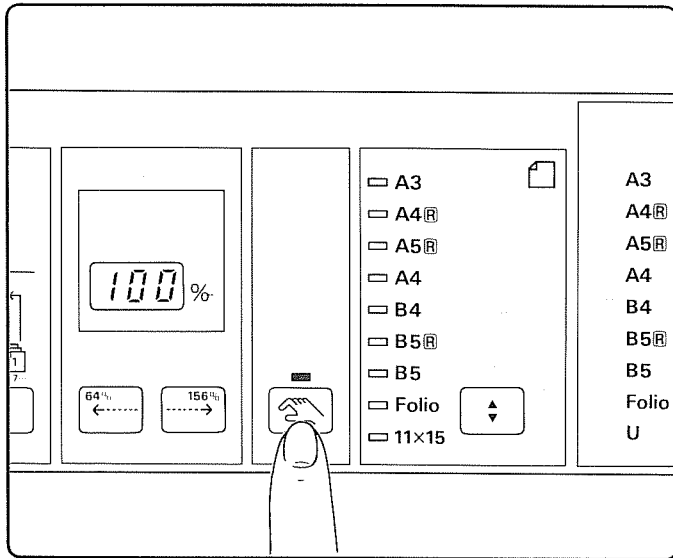
Kassettestorlek Originalstorlek	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal-kassett
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	77%	(100%)	100%	(100%)
11 x 15	106%	75%	(64%)	(100%)	91%	65%	(100%)	75%	(100%)

*Förstoringsgrader () blinkar.

نسب التكبير بين أصول مقاسات قياسية الى نسخ مقاسات قياسية

كاسيت يونيفرسال	فوليو	بي ٥	بي ٥ آر	بي ٤	ايه ٤	ايه ٥ آر	ايه ٤ آر	ايه ٣	مقاس الكاسيت مقاس الاصل
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٨٦	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٧٠	٠/٠ ١٠٠	ايه ٣
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨٦	٠/٠ ١٢٢	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٠	٠/٠ ١٠٠	٠/٠ ١٤١	ايه ٤ آر
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٤١	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٢٢	(٠/٠ ١٥٦)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	٠/٠ ١٤١	(٠/٠ ١٥٦)	ايه ٥ آر
(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨٦	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	ايه ٤
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨١	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٠	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٨١	٠/٠ ١١٥	بي ٤
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١١٥	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	٠/٠ ١٤١	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨١	٠/٠ ١١٥	(٠/٠ ١٥٦)	بي ٥ آر
(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١١٥	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	بي ٥
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٧	٠/٠ ١١٠	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٦٤	٠/٠ ٩٠	٠/٠ ١٢٧	فوليو
(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٥	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٦٥	٠/٠ ٩١	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٧٥	٠/٠ ١٠٦	١٥ x ١١

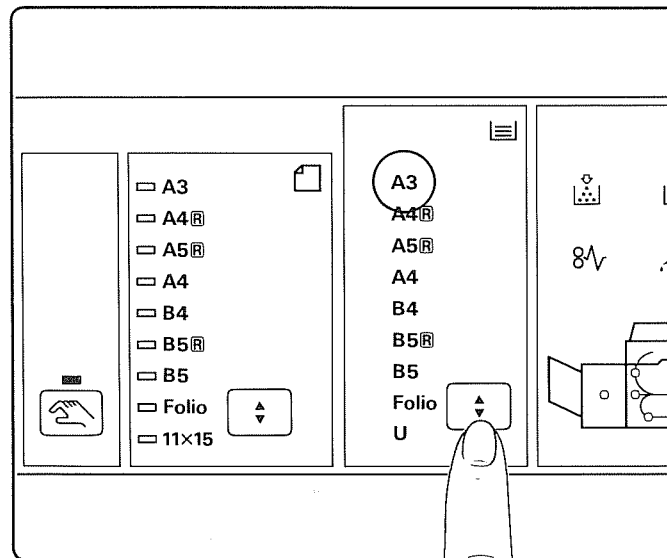
* النسب في الاقواس () مومض .



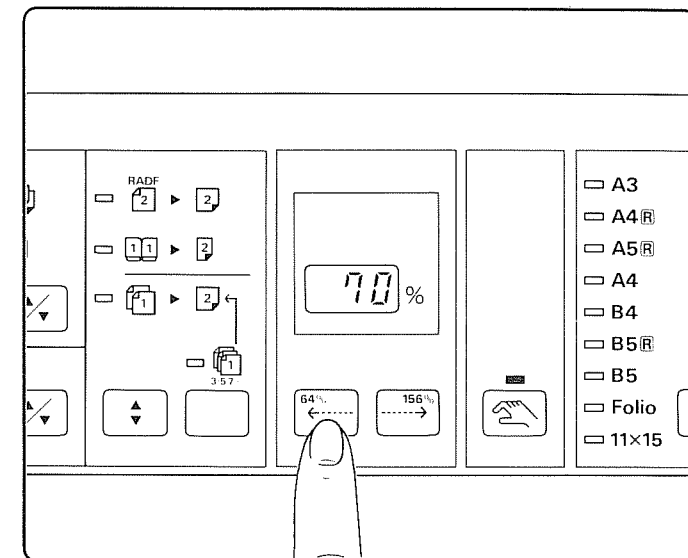
Manual copy mode

Same-size copying

1. Press the manual mode key to light the manual mode indicator.



2. Select the cassette with the cassette size key.



Copying with custom magnification ratio

1. Press the zoom-up key or zoom-down key until the desired figure appears on the magnification indicator.
* When the zoom-up or zoom-down key is pressed, the copier switches to manual mode.

Mode de reproduction manuel

Reproduction même format

1. Presser la touche de mode manuel pour faire allumer l'indicateur de mode manuel.

2. Choisir la cassette avec la touche de format de cassette.

Reproduction avec le rapport d'agrandissement habituel

1. Presser la touche zoom-up ou zoom-down jusqu'à ce que le chiffre désiré apparaisse sur l'indicateur d'agrandissement.
* Lorsque la touche zoom-up ou zoom-down est pressée, le photocopieur passe au mode manuel.

Modo de copiado manual

Copiado en mismo-tamaño

1. Presione la tecla del modo manual para encender el indicador del modo manual.

2. Seleccione el cassette con la tecla de tamaño del cassette.

Copiado con porcentaje de magnificación a la medida

1. Presione la tecla de ampliación (zoom-up) o de reducción (zoom-down) hasta que aparezca en el indicador de magnificación la cifra deseada.
* Cuando se presiona la tecla de ampliación (zoom-up) o de reducción (zoom-down), la copiadora vuelve al modo manual.

Manueller Kopiermodus

Größengleiche Kopien

1. Die Taste für manuelle Kopien drücken. Die Anzeige für manuellen Kopiermodus leuchtet auf.

2. Die Kassette mit der Kassettenformattaste anwählen.

Kopieren mit frei einstellbarem Wiedergabefaktor

1. Die Aufwärts- oder Abwärts-Zoomtaste drücken, bis der gewünschte Faktor angezeigt wird.
* Wenn die Aufwärts- oder Abwärts-Zoomtaste gedrückt wird, schaltet der Kopierer auf manuellen Kopiermodus.

Modo di copiatura manuale

Copiatura di formato uguale

1. Premere il tasto di modo manuale per accendere l'indicatore di modo manuale.

2. Selezionare la cassetta premendo il tasto di formato di cassetta.

Copiatura con rapporto di riproduzione a richiesta

1. Premere il tasto di zoom-up o di zoom-down fino a che la figura desiderata appare sull'indicatore di rapporto di riproduzione.
* Quando il tasto di zoom-up o di zoom-down viene premuto, la copiatrice si sposta al modo manuale.

Handbediende kopieerstand

Zelfde-formaat kopiëren

1. Druk de handbediende funktietoets in zodat de handbediende functie indikator oplicht.

2. Kies de cassette met de cassette formaat toets.

Kopieren met standaard vergrotings/verkleiningsverhouding

1. Druk de omhoog-zoomtoets of omlaag-zoomtoets in totdat de gewenste figuur verschijnt op de vergrotings/verkleiningsindicator.
* Bij indrukken van de omhoogzoomtoets of de omlaagzoomtoets wordt de kopieermachine in de handbediende functie geschakeld.

Manuell kopiering

1:1 kopiering

1. Tryck på tangenten för manuell kopiering. Samtidigt tänds indikatorn för manuell kopiering.

2. Välj önskad kassett med kassettväljaren.

Egen inställning av förstöringsgrad

1. Tryck på förstörings- eller förminskningstangenten tills önskad förstöringsgrad visas på förstöringsindikatorn.
* Kopieringsapparaten kopplas om till manuell kopiering när du trycker på en av zoom-tangenterna.

وضع النسخ اليدوى

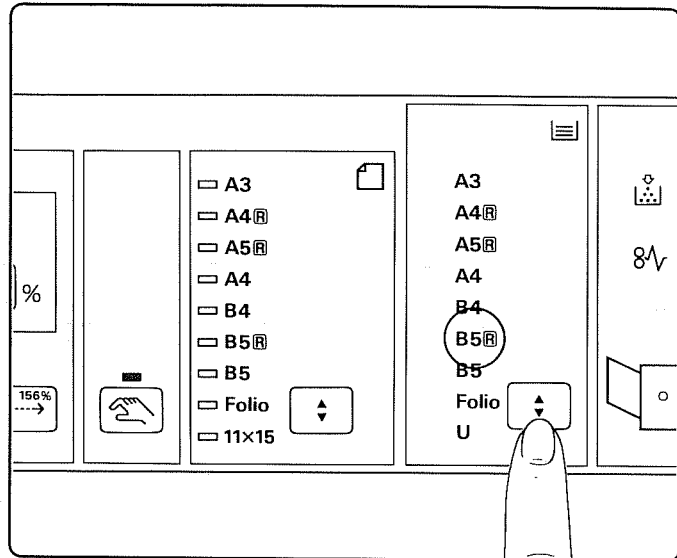
٢ اختر الكاسيت بواسطة مفتاح مقياس الكاسيت .

النسخ بطريقة الضبط الحر لنسبة التكبير

النسخ بنفس المقياس

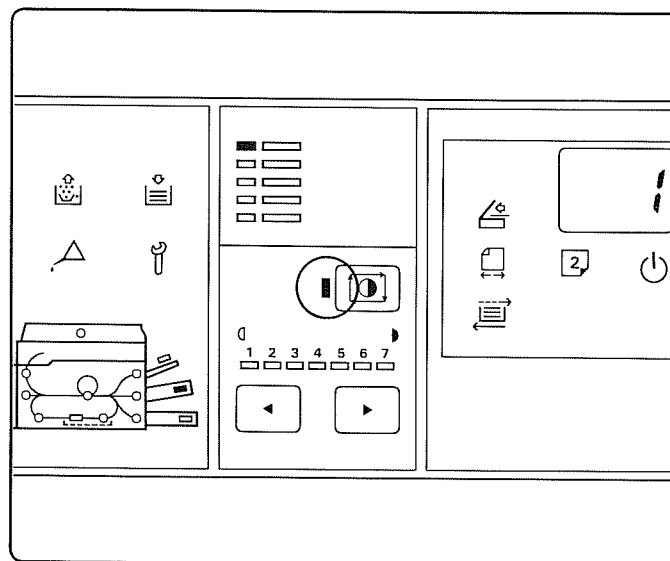
١ اضغط مفتاح زيادة التزويم أو مفتاح تقليل التزويم الى أن يظهر الرقم المطلوب على مبيّن نسبة التكبير .
* عند ضغط مفتاح زيادة التزويم أو تقليل التزويم ، فإن النسخة سوف تتحول لوضع النسخ اليدوى .

١ اضغط مفتاح وضع النسخ اليدوى لكى يضىء مبيّن وضع النسخ اليدوى .



2. Select a cassette with the cassette size key.

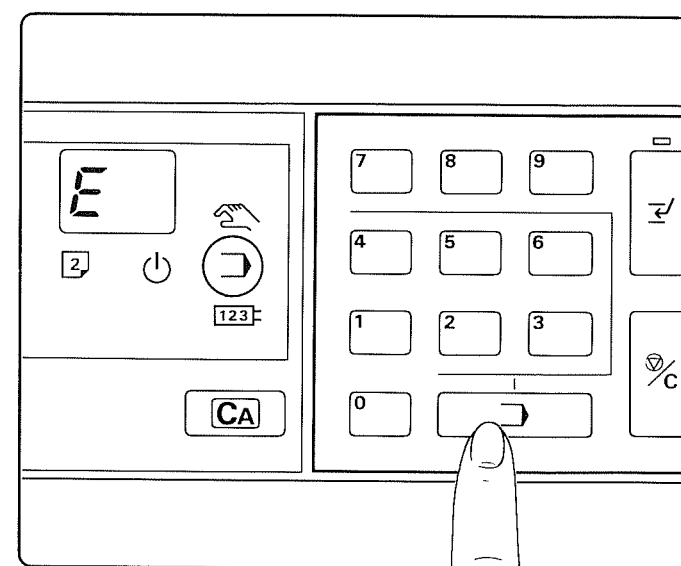
* If the cassette is not selected with the cassette size key during the manual mode, the copier automatically switches to the lower cassette.



Exposure control

Exposure control is possible either automatically or manually.

- Auto exposure control (Initial setting: auto exposure control)
Check that the auto exposure indicator is ON. Copy tone is automatically adjusted according to the quality and tone of the original.



- Fine exposure adjustment in auto exposure control mode
If copy tone is too dark or too light in the auto exposure control mode, fine-adjust it as follows:

1. Press the program mode key. "E" is displayed on the copy counter.

2. Choisir une cassette avec la touche de format de cassette.

* Si la cassette n'est pas sélectionnée avec la touche de format de cassette durant le mode manuel, le photocopieur passe automatiquement sur la cassette inférieure.

Réglage d'exposition

Le réglage d'exposition est possible soit automatiquement soit manuellement.

- Réglage d'exposition automatique (Réglage initial: réglage d'exposition automatique)
Vérifier si l'indicateur d'exposition automatique est allumé. Le ton de la copie est automatiquement réglé d'après la qualité et le ton de l'original.

- Réglage précis de l'exposition en mode de réglage d'exposition automatique
Si le ton de la copie est trop foncé ou trop clair en mode de réglage d'exposition automatique, effectuer un réglage précis comme suit:

1. Presser la touche de mode de programmation. "E" est affiché sur le compteur de copies.

2. Seleccione un cassette con la tecla de tamaño del cassette.

* Si el cassette no es seleccionado con la tecla de selección de tamaño del cassette durante el modo manual, la copiadora cambia automáticamente a cassette inferior.

Control de exposición

El control de exposición es posible tanto en el modo automático como en el manual.

- Control de exposición automática (Ajuste inicial: control de exposición automática)
Revise si el indicador de exposición automática está encendido. El tono de la copia es ajustado automáticamente de acuerdo a la calidad y tono del original.

- Ajuste fino de exposición en el modo de control de exposición automática
Si en el modo de control de exposición automática el tono de la copia es demasiado oscuro o demasiado claro, ajuste finamente como sigue:

1. Presione la tecla del modo de programa. Aparece "E" en el contador de copias.

2. Mittels Kassettenformattaste eine Kassette anwählen.
* Falls die Kassette im manuellen Modus nicht mit der Kassettenformattaste angewählt wird, schaltet der Kopierer automatisch zur unteren Kassette.

Belichtungseinstellung

Die Belichtung kann entweder automatisch oder manuell eingestellt werden.

- Automatische Einstellung (Anfangseinstellung: automatisch)
Kontrollieren, ob die automatische Belichtung angezeigt wird. Die Helligkeit der Kopie wird automatisch der Qualität und Intensität des Originals entsprechend eingestellt.

- Feineinstellung bei automatischer Belichtung
Falls die Kopie bei automatischer Belichtung zu dunkel oder zu hell ist, wie folgt Feineinstellung durchführen:

1. Die Programmiermodustaste drücken. "E" wird auf dem Kopierzähler angezeigt.

2. Selezionare una cassetta premendo il tasto di formato di cassetta.
* Se la cassetta non viene selezionata con il tasto di formato di cassetta durante il modo manuale, la copiatrice si sposta automaticamente alla cassetta inferiore.

Controllo di esposizione

Il controllo di esposizione è possibile sia automaticamente che manualmente.

- Controllo automatico di esposizione (Registrazione iniziale: controllo automatico di esposizione)
Controllare che l'indicatore di esposizione automatica sia ON. La tonalità della copia viene regolata automaticamente in accordo con la qualità e la tonalità dell'originale.

- Regolazione di esposizione accurata nel modo di controllo automatico di esposizione
Se la tonalità della copia è troppo scura o troppo chiare nel modo di controllo automatico di esposizione, regolare accuratamente nel modo seguente:

1. Premere il tasto di modo di programma. "E" viene visualizzato sul contatore di copia.

2. Kies een cassette met de cassette formaat toets.
* Als de cassette niet gekozen wordt met de cassette formaat toets terwijl de kopieermachine in de handbediende stand geschakeld is, wordt de kopieermachine automatisch naar de onder cassette geschakeld.

Belichtingsregeling

Automatische of handbediende belichtingsregeling is mogelijk.

- Automatische belichtingsregeling (Beginstand: automatische belichtingsregeling)
Kontroleer of de automatische belichtingsindicator op ON staat. De kopietint wordt automatisch ingesteld overeenkomstig de kwaliteit en tint van het origineel.

- Fijneinstelling van belichting in de automatische belichtingsregeling
Als de kopietint te donker of te licht is in de automatische belichtingsregeling, stel deze dan als volgt fijn in:

1. Druk de programmeerfunctie toets n. "E" verschijnt op de kopieteller.

2. Välj önskad kassett med kassettväljaren.
* Om du inte väljer kassett med kassettväljaren under manuell kopiering övergår kopieringsapparaten automatiskt till kopiering från den undre kassetten.

Exponeringskontroll

Exponeringen kan ställas in automatiskt eller manuellt.

- Automatisk exponering (Ursprungsläge: automatisk exponering)
Kontrollera att indikatorn för automatisk exponering är tänd. Ljusgraden på kopian ställs automatiskt in beroende på originalets kvalitet och ljus.

- Fininställning av exponeringen under automatisk exponering
Om kopian blir för ljus eller mörk med automatisk exponering kan detta finjusteras:

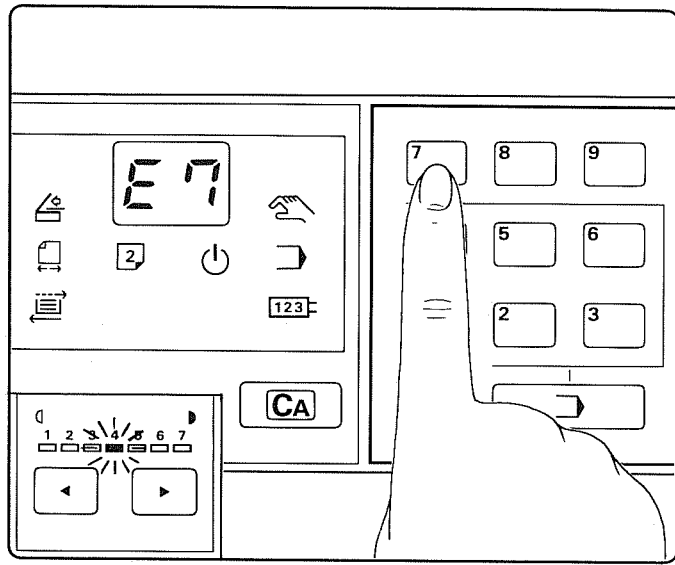
1. Tryck på programtangenten. "E" visas i räkneverket.

- ٢ اختر الكاسيت بواسطة مفتاح مقاس الكاسيت .
* في حالة عدم اختيار الكاسيت بواسطة مفتاح مقاس الكاسيت أثناء وضع النسخ اليدوي ، فان النسخة سوف تختار أوتوماتيكي الكاسيت السفلى .

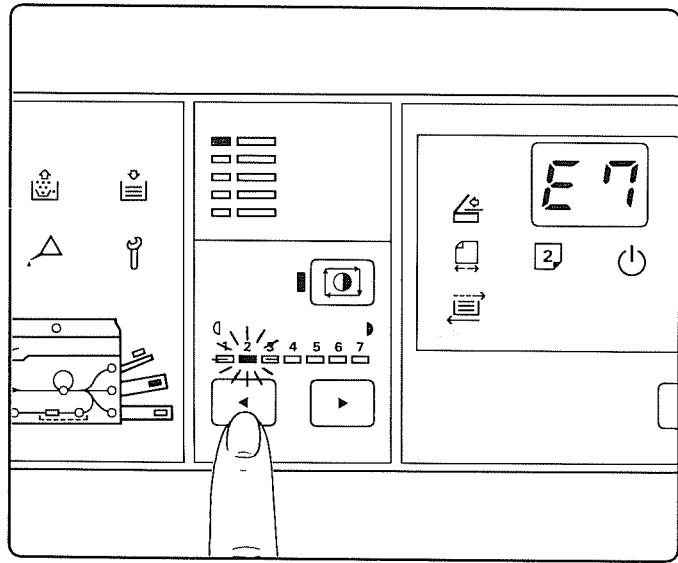
- ضبط التعريض
يمكن ضبط التعريض أوتوماتيكي أو يدويًا .
• الضبط الأوتوماتيكي للتعريض (الوضع المبدئي : ضبط أوتوماتيكي للتعريض)
تأكد أن ميمين التعريض الأوتوماتيكي يضيء . • كثافة النسخة تضبط أوتوماتيكيًا لتطابق نوعية وكثافة الاصل .

- الضبط الدقيق للتعريض في وضع الضبط الأوتوماتيكي للتعريض
إذا كانت درجة كثافة النسخة غامقة أو فاتحة أكثر من اللازم في وضع الضبط الأوتوماتيكي للتعريض ، يمكنك عمل ضبط دقيق كالآتي :

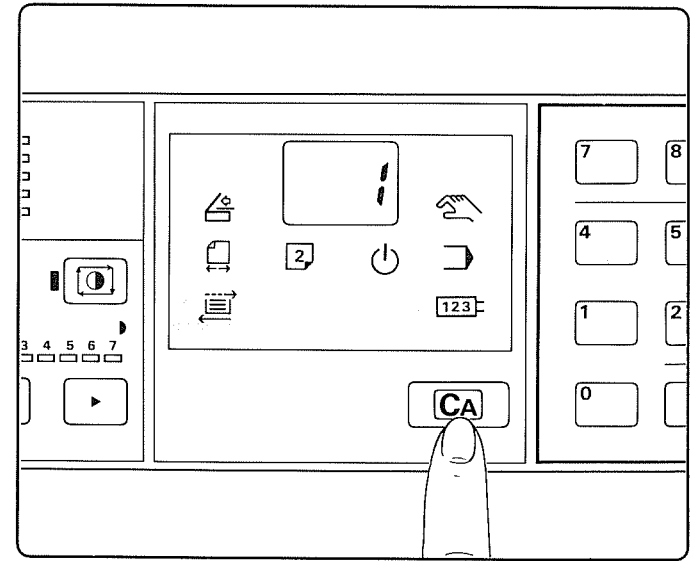
- ١ اضغط مفتاح وضع البرمجة . الرمز " E " سوف يعرض على عداد النسخ .



2. Press the numeric key 7. The current exposure setting blinks on the exposure indicator.



3. Increase or decrease the setting with the exposure adjusting key(s). The larger the setting, the lighter the copy; the smaller the setting, the darker the copy.



4. Press the all clear key to complete the adjustment.

2. Presser la touche numérique 7. Le réglage d'exposition actuel clignote sur l'indicateur d'exposition.

3. Accroître ou diminuer le réglage avec le(s) touche(s) de réglage d'exposition. Plus le réglage est élevé, plus la copie est claire; plus le réglage est bas, plus la copie est foncée.

4. Presser la touche d'annulation totale pour achever le réglage.

2. Presione la tecla numérica 7. El ajuste actual de exposición titila en el indicador de exposición.

3. Aumente o reduzca el ajuste con la(s) tecla(s) de ajuste de exposición. Mientras mayor sea el ajuste, más clara será la copia; a menor ajuste, más oscura la copia.

4. Presione la tecla de borrado total para completar el ajuste.

2. Die numerische Taste 7 drücken. Die gegenwärtige Belichtungseinstellung blinkt auf der Belichtungsanzeige.
3. Die Einstellung mittel der Belichtungseinstellasten vergrößern oder verkleinern. Je größer die Einstellung, desto heller die Kopie, je kleiner sie ist, desto dunkler ist die Kopie.
4. Die Rückstelltaste drücken, um die Einstellung zu vervollständigen.

2. Premere il tasto numerico 7. La registrazione di esposizione attuale lampeggia sull'indicatore di esposizione.
3. Aumentare o diminuire la registrazione premendo il tasto (tasti) di regolazione di esposizione. Più grande è la registrazione più chiara e la copia; più piccola la registrazione, più scura la copia.
4. Premere il tasto di cancellazione totale per completare la regolazione.

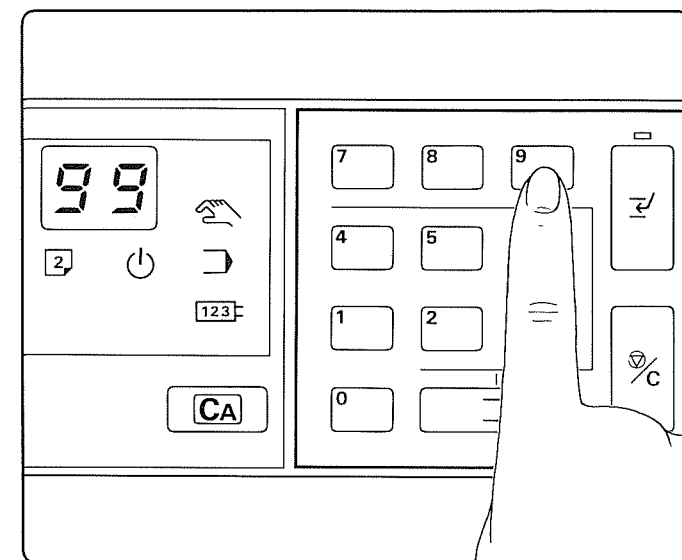
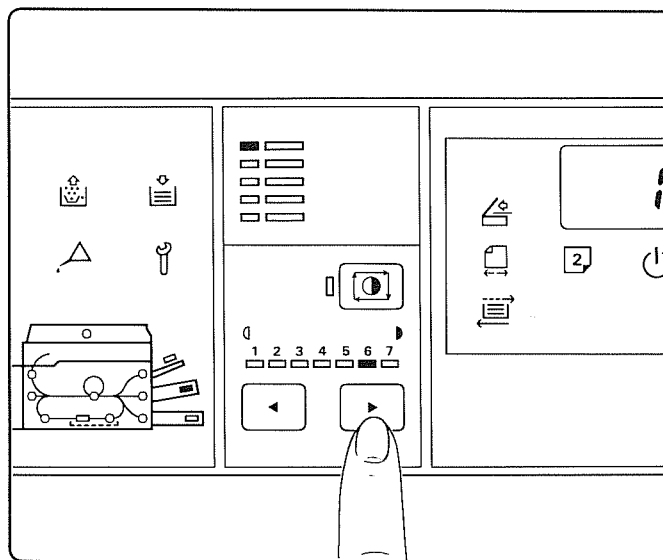
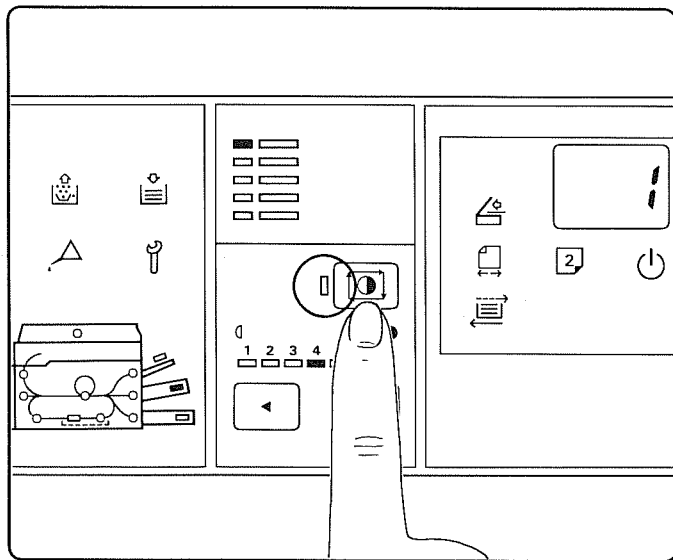
2. Druk de numerieke toets 7 in. De huidige belichtingsinstelling knippert op de belichtingsindicator.
3. Vergroot of verklein de instelling met de belichtingsinsteltoets(en). Des te groter de instelling des te lichter wordt de kopie; des te lager de instelling, des te donkerder wordt de kopie.
4. Druk de alle functies opheftoets in om de instelling volledig te te completeren.

2. Tryck på tangent "7". Den inställda exponeringsgraden blinkar på exponeringsindikatorn.
3. Öka eller minska exponeringsgraden med exponeringstangenterna. Ju större siffra desto ljusare kopia, och ju mindre siffra desto mörkare kopia.
4. Tryck på nollställningstangenten för att fullfölja funktionen.

٢ اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ 7 . الضبط الحالي للتعريض سوف يومض على ميمين التعريض .

٣ يمكنك زيادة أو تقليل التعريض بواسطة مفتاح (مفاتيح) ضبط التعريض . رقم الضبط الأكبر ، يعطى نسخ أفتح لونا ورقم الضبط الأصغر يعطى نسخ أغمق .

٤ اضغط مفتاح الالغاء الكلى لاستكمال الضبط .



• Manual exposure control

1. Press the auto exposure ON/OFF key to turn the auto exposure indicator OFF.

2. Increase or decrease the exposure setting with the exposure adjusting key(s). The larger the setting, the lighter the copy; the smaller the setting, the darker the copy.

Setting the number of copies

Set the desired number of copies with the numeric keys. Up to 99 can be set on the copy counter.

* Up to 50 can be keyed in for duplex copying.

• Réglage d'exposition manuel

1. Presser la touche MARCHE/ARRET de l'exposition automatique pour faire éteindre l'indicateur d'exposition automatique.

2. Accroître ou diminuer le réglage d'exposition avec le(s) touche(s) de réglage d'exposition. Plus le réglage est élevé, plus la copie est claire; plus le réglage est bas, plus la copie est foncée.

Réglage du nombre de copies

Déterminer le nombre de copies désiré avec les touches numériques. Jusqu'à 99 copies peuvent être indiquées sur le compteur de copies.

* Jusqu'à 50 copies peuvent être indiquées pour la reproduction duplex.

• Control de exposición manual

1. Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática para apagar el indicador de exposición automática.

2. Aumente o reduzca el ajuste de exposición con la(s) tecla(s) de ajuste de exposición. A mayor ajuste, más clara la copia; a menor ajuste, más oscura la copia.

Ajuste del número de copias

Fije el número deseado de copias con las teclas numéricas. Puede fijarse hasta 99 en el contador de copias.

* Puede fijarse hasta 50 en el copiado dúplex.

• Manuelle Einstellung der Belichtung

1. Die autom. Belichtung-Taste drücken, um die autom. Belichtungsanzeige auszuschalten.

2. Die Belichtung mit den Einstelltasten vergrößern beziehungsweise verkleinern.
Je größer die Einstellung, desto heller die Kopie je kleiner sie ist, desto dunkler ist die Kopie.

Einstellen der Kopienzahl

Die gewünschte Kopienzahl mittels der numerischen Tasten einstellen. Es können bis zu 99 auf dem Kopiezähler eingestellt werden.

* Zum Doppelkopieren können bis zu 50 eingestellt werden.

• Controllo manuale di esposizione

1. Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica per spegnere l'indicatore di esposizione automatica.

2. Aumentare o diminuire la registrazione di esposizione premendo il tasto (tasti) di regolazione di esposizione. Più alta è la registrazione, più chiara è la copia; più piccola la registrazione, più scura la copia.

Registrazione di numero di copie

Registrare il numero desiderato di copie premendo la tastiera numerica. Fino a 99 copie possono essere registrate sul contatore di copia.

* Fino a 50 possono essere registrate per la copiaturaduplice.

• Handbediende belichtingsregeling

1. Druk de automatische belichtingstoets ON/OFF in om de automatische belichtingsindicator uit (OFF) te schakelen.

2. Verhoog of verlaag de belichtingsinstelling met de belichtingsinsteltoets(en). Des te hoger de instelling, des te lichter wordt de kopie; des te kleiner de instelling, des te donkerder wordt de kopie.

Instellen van het aantal kopieën

Stel het gewenste aantal kopieën in met de numerieke toetsen. Tot 99 kunnen op de kopieteller ingesteld worden.

* Voor dubbelzijdig kopiëren kunnen tot 50 kopieën voorafworden ingesteld.

• Manuell exponering

1. Tryck på tangenten för automatisk exponering (ON/OFF) så att indikatorn för automatisk exponering släcks.

2. Öka eller minska den inställda exponeringsgraden med exponeringstangenterna. Ju större siffra desto ljusare kopia, och ju mindre siffra desto mörkare kopia.

Inställning av kopiaantalet

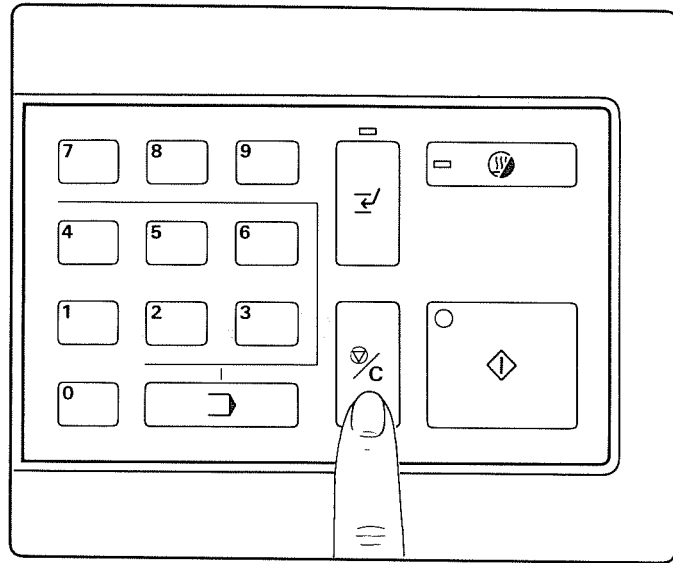
Ställ in önskat kopiaantal med sifvertangenterna. Upp till 99 kopior kan ställas in.

* Det går att ställa in upp till 50 vid dubbelsidig kopiering.

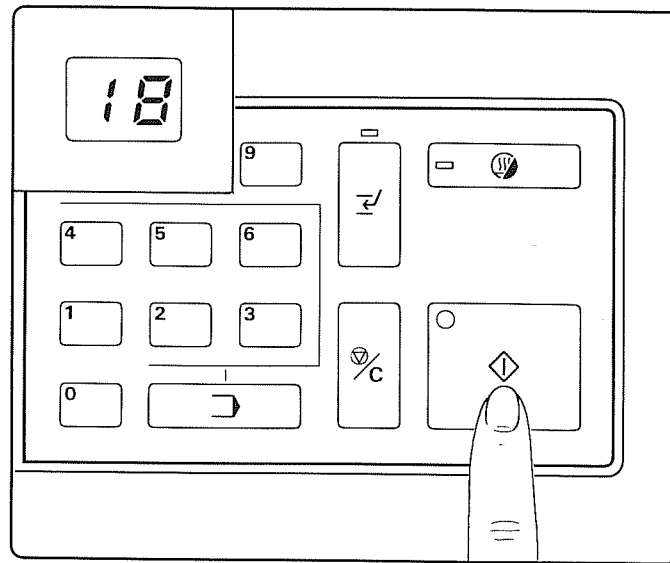
• الضبط اليدوي للتعريض
١ اضغط مفتاح تشغيل/إيقاف التعريض الأوتوماتيكي لتطفئ مبدن التعريض الأوتوماتيكي .

٢ يمكنك زيادة أو تقليل التعريض بواسطة مفتاح (مفاتيح) ضبط التعريض .
رقم الضبط الأكبر يعطى نسخ أفتح لونا ، ورقم الضبط الأصغر يعطى نسخ أغمق .

ضبط عدد النسخ
اضبط عدد النسخ المطلوبة بواسطة مفاتيح ضبط عدد النسخ وبعد نسخ يصل الى ٩٩ نسخة يمكن ضبطها على عداد النسخ .
* يمكن ضبط عدد النسخ بحد أقصى ٥٠ فى حالة النسخ المزدوج .



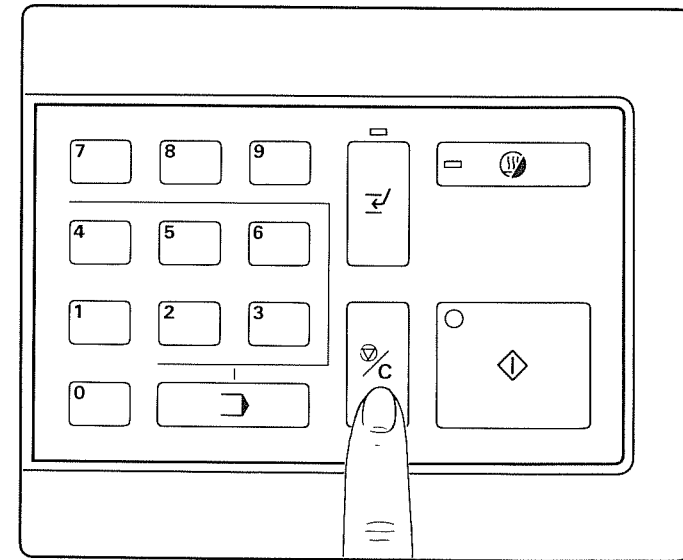
* If a wrong numeric key is pressed, press the stop/clear key then the correct numeric key.



Copy start

Press the print key, and copying starts.

- * The copy counter counts up one by one as copies are produced.
- * The initial set number of copies is displayed on the copy counter when the print key is pressed during multiple copying.



* To stop multiple copying midway, press the stop/clear key.

* Si une mauvaise touche numérique a été pressée, appuyer sur la touche arrêt/annulation, puis sur la bonne touche numérique.

Démarrage de la reproduction

Presser la touche d'impression, et la reproduction démarre.

- * Le compteur de copies compte une à une les copies au fur et à mesure qu'elles sont produites.
- * Le nombre de copies initialement déterminé est affiché sur le compteur de copies quand la touche d'impression est pressée au cours d'une reproduction multiple.

* Pour arrêter une reproduction multiple en cours, presser la touche arrêt/annulation.

* Si se presiona equivocadamente una tecla numérica, presione la tecla de alto/borrado y luego la tecla numérica correcta.

Inicio del copiado

Presione la tecla de impresión y empezará el copiado.

- * El contador de copias aumentará de uno en uno a medida que se vayan produciendo las copias.
- * El número inicial fijado de copias es mostrado en el contador de copias al presionarse la tecla de impresión durante el copiado multiple.

* Para detener el copiado múltiple a mitad de camino, presione la tecla de alto/borrado.

* Falls eine falsche Zahl eingegeben worden ist, zuerst die Stop/Lösch-Taste drücken, dann die richtige Zahl eingeben.

Kopierstart

Die Kopiertaste drücken und das Kopieren beginnt.

* Der Kopierzähler zählt die hergestellten Kopien.

* Die anfänglich eingestellte Kopienzahl wird auf dem Kopierzähler angezeigt, wenn die Kopiertaste während eines Mehrfach-Kopiervorgangs gedrückt wird.

* Um einen Mehrfachkopiervorgang mittendrin zu stoppen, die Stop/Lösch-Taste drücken.

* Se un tasto numerico viene premuto per errore, premere il tasto di arresto/cancellazione e quindi il tasto numerico corretto.

Inizio di copiatura

Premere il tasto di stampa, e la copiatura ha inizio.

* Il contatore di copia conta le copie una per una intanto che queste vengono prodotte.

* Il numero iniziale di copie viene visualizzato sul contatore di copie quando il tasto di stampa viene premuto durante la copiatura multipla.

* Per interrompere una copiatura multipla a metà, premere il tasto di arresto/cancellazione.

* Als een verkeerde numerieke toets ingedrukt wordt, druk dan de stop/wistoets in en vervolgens de juiste numerieke toets.

Startenkopiëren

Druk de afdructoets in, en het kopiëren wordt gestart.

* De kopieteller telt één per één de kopieën die gemaakt zijn.

* Het oorspronkelijk ingesteld aantal kopieën verschijnt op de kopieteller wanneer de afdructoets ingedrukt wordt tijdens veelvoudig kopiëren.

* Om veelvoudig kopiëren halverwege stop te zetten, drukt u de stop/wistoets in.

* Tryck på stopp-/raderingstangenten om fel siffror trycks in och rätta sedan till kopieantalet.

Start av kopiering

Tryck på starttangenten.

* Räkneverket räknar antalet kopior som tas under kopieringens gång.

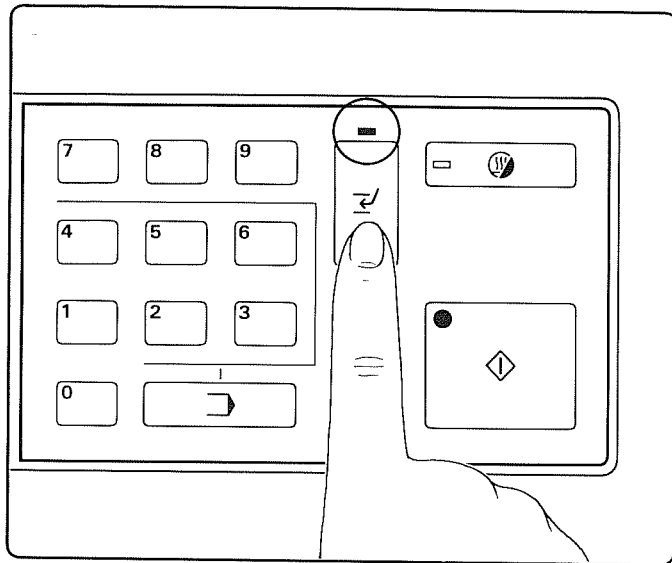
* Det ursprungligt inställda antalet kopior indikeras på kopieräkneverket när du trycker på kopieringstangenten under pågående kopiering av större slag.

* Om du vill avbryta en kopiering av flera kopior innan slutet skall du trycka på stopp-/raderingstangenten.

* في حالة ضغط مفتاح عدد نسخ خطأ ، اضغط مفتاح الإيقاف/الغاء ثم مفتاح ضبط عدد النسخ الصحيح .

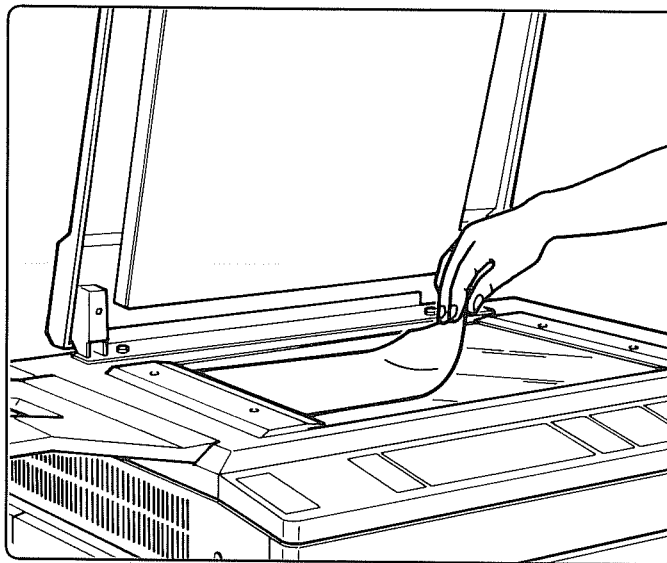
بدء النسخ
اضغط مفتاح النسخ ، ويبدأ النسخ .
* عدد النسخ يعد نسخة واحدة تلو الأخرى تبعاً للنسخ المنتجة .
* عدد النسخ الذي ضبط في البداية يعرض على عدد النسخ عند ضغط مفتاح النسخ أثناء النسخ المتكرر .

* لايقاف النسخ المتكرر أثناء عملية النسخ ، اضغط مفتاح الالغاء/الايقاف .

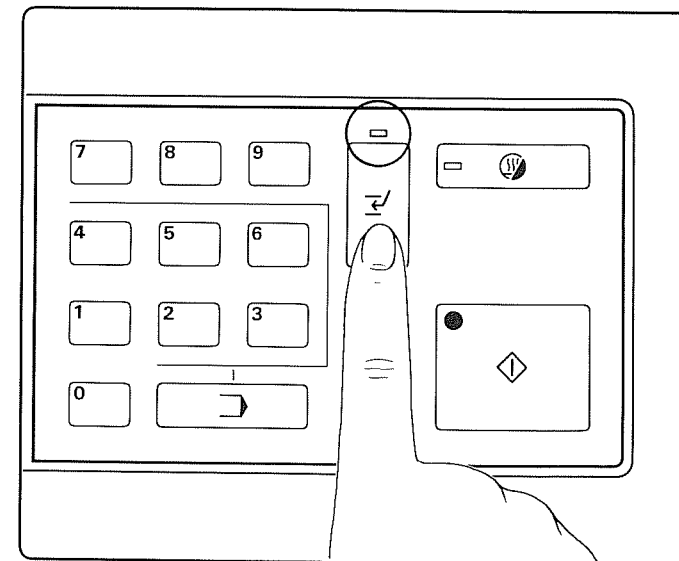


Interrupt copy

To copy a different original midway through multiple copying, press the interrupt key. Copying stops and the interrupt indicator lights. Then the copier returns to the initial mode.



1. Change the original and set the number of copies. Press the print key to start copying.



2. When the interrupt copying is finished, change back to the first original and press the interrupt key. The copier returns to the status before the interrupt copying.

Reproduction par interruption

Pour reproduire un original différent au cours d'une reproduction multiple, presser la touche d'interruption. La reproduction s'arrête et l'indicateur d'interruption s'allume. Puis le photocopieur revient au mode initial.

1. Changer l'original et régler le nombre de copies. Presser la touche d'impression pour déclencher la reproduction.

2. Lorsque la reproduction par interruption est finie, remettre l'original précédent et presser la touche d'interruption. Le photocopieur revient à la position d'avant la reproduction par interruption.

Copiado interrumpido

Para copiar un original diferente a mitad de camino durante el copiado múltiple, presione la tecla de interrupción. El copiado de detiene y se enciende el indicador de interrupción. Luego, la copiadora vuelve al modo inicial.

1. Cambie el original y fije el número de copias. Presione la tecla de impresión para iniciar el copiado.

2. Cuando se termine con el copiado interrumpido, cambie nuevamente con el original anterior y presione la tecla de interrupción. La copiadora vuelve al estado previo al copiado interrumpido.

Zwischendurchkopieren

Um während eines Mehrfachkopiervorgangs ein anderes Original zu kopieren, die Unterbrechtaste drücken. Das Kopieren wird gestoppt und die Unterbruchanzeige leuchtet auf. Dann schaltet der Kopierer auf den Anfangszustand zurück.

1. Das Original austauschen und die Kopienzahl eingeben. Die Kopiertaste drücken.

2. Wenn das Zwischendurchkopieren beendet ist, das vorherige Original wieder auflegen und die Unterbrechtaste nochmals drücken. Der Kopierer ist jetzt wieder im gleichen Zustand wie vor dem Zwischendurchkopieren.

Copiatura d'interruzione

Per copiare un originale diverso a metà di una copiatura multipla premere il tasto di interruzione. La copiatura si arresta e l'indicatore di interruzione si accende. La copiatrice ritorna quindi al modo iniziale.

1. Cambiare l'originale e registrare il numero di copie. Premere il tasto di stampa per iniziare la copiatura.

2. Quando la copiatura di interruzione è finita, riposizionare il primo originale e premere il tasto di interruzione. La copiatrice ritorna allo stato di prima della copiatura di interruzione.

Onderbreken kopieren

Om een ander origineel halverwege veelvoudig kopieren te kopieren, drukt u de onderbreektoets in. Kopieren wordt stopgezet en de onderbreek-indikator licht op. Vervolgens keert de kopieermachine terug in de beginstand.

1. Verwissel het origineel en stel het aantal kopieën in. Druk de afdruktoets en start het kopieren.

2. Wanneer het onderbroken kopieren klaar is, ga dan terug naar het eerste origineel en druk de onderbreektoets in. De kopieermachine gaat terug naar de stand voor de onderbreking.

Avbrytning av kopieringen

För att gå emellan och kopiera ett eller flera original i en större kopieringsuppgift kan du trycka på avbrytningstangenten. Därmed stoppar kopieringen och avbrytningsindikatorn tänds. Ursprungsläget kopplas nu in.

1. Byt original och ställ in önskat antal kopior. Tryck på starttangenten för att starta kopieringen.

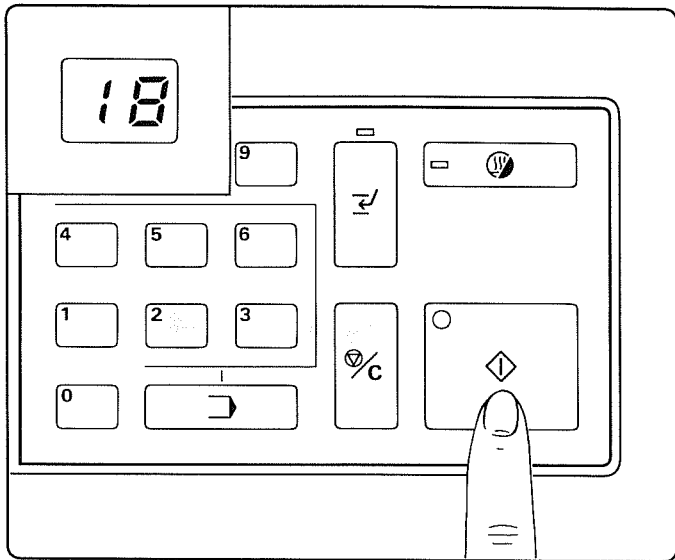
2. Efter kopieringens slut byter du tillbaka till originalet som låg i från föra uppgiften och trycker en gång till på avbrytningstangenten. Därmed kopplas inställningarna från förra uppgiften in igen.

النسخ المقاطع

لنسخ أصل مختلف أثناء عملية النسخ المتكرر ، اضغط مفتاح الأيقاف المؤقت للنسخ . يتوقف النسخ ويضيء مبین الأيقاف المؤقت للنسخ . ثم تعود الناسخة للوضع المبدئي .

1 استبدل الاصل واضبط عدد النسخ المطلوبة . اضغط مفتاح النسخ لتبدأ عملية النسخ .

2 عندما ينتهى النسخ المقاطع ، استبدل الاصل ثانية وضع الاصل الاوّل واضغط مفتاح الأيقاف المؤقت للنسخ . تعود الناسخة للحالة السابقة للنسخ المقاطع .



3. Press the print key to start copying.

* Interrupt copying is not possible during one of the following copy modes:

- Split-page copying
- Duplex copying

3. Presser la touche d'impression pour déclencher la reproduction.

* La reproduction par interruption est impossible dans les modes de reproduction suivants:

- Reproduction sur page séparée
- Reproduction en duplex de pages se faisant face

3. Presione la tecla de impresión para iniciar el copiado.

* El copiado interrumpido no es posible en uno de los siguientes modos de copiado:

- Copiado en páginas separadas
- Copiado dúplex

3. Die Kopiertaste drücken.

* Zwischendurchkopieren ist nicht gleichzeitig möglich:

- Beim Seitentrennkopieren
 - Beim Doppelkopieren von geöffneten Originalen (Buchdoppelseiten, etc.)
-

3. Premere il tasto di stampa per iniziare la copiatura.

* La copiaruta di interruzione non è possibile durante uno dei seguenti modi di copiatura:

- Copiatura di pagine separate
 - Copiatura duplice di fogli di un'apertura.
-

3. Druk de afdructoets in om het kopiëren te starten.

* Onderbreken kopiëren is niet mogelijk wanneer de kopieermachine in een van de volgende kopieerstanden geschakeld is:

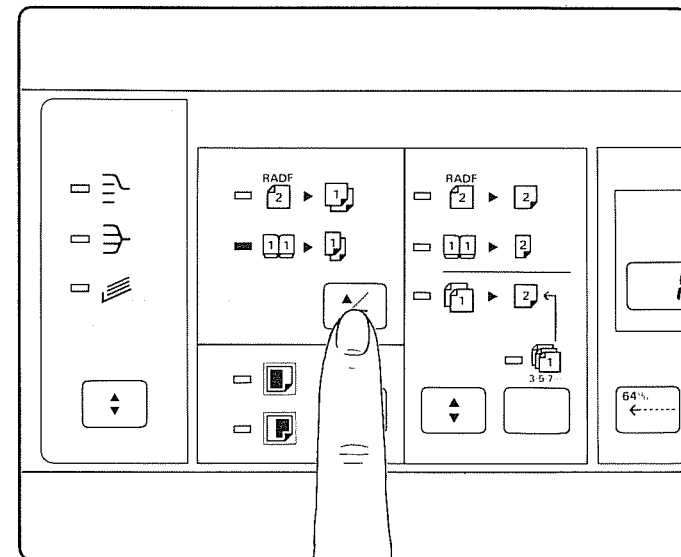
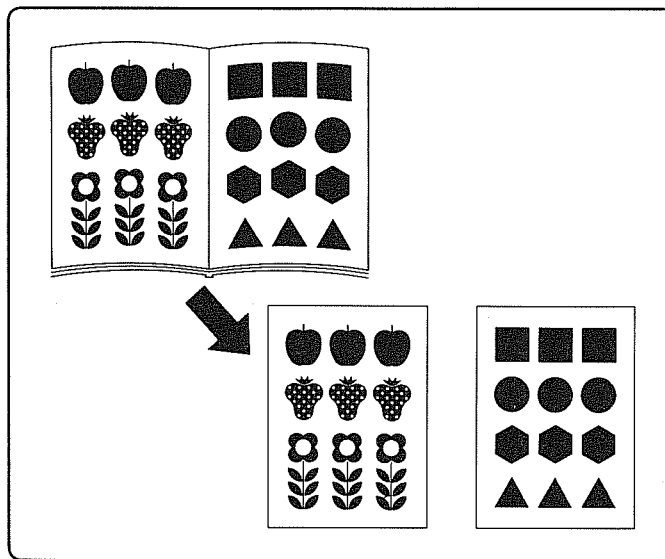
- Opdeel pagina kopiëren
 - Duplex kopiëren van uitgespreide vellen
-

3. Kopieringen startas åter genom att trycka på starttangenten.

* Funktionen för avbruten kan inte användas i följande situationer:

- När dubbelsidig kopiering används
 - När duplexkopiering av uppslag görs
-

- ٣ اضغط مفتاح النسخ لتبدأ عملية النسخ .
- * النسخ المقاطع غير ممكن أثناء أوضاع النسخ التالية :
- النسخ المنفصل للصفحات
 - النسخ المزدوج لاصل من صفحتين متقابلتين



Operation (Applications)

Split-page copying

* Split-page copying of 2-sided originals is possible when using the RADF (optional).

In the split-page copy mode, facing pages of a spread original (book, brochure, etc.) are copied on two separate sheets.

- Press the split-page copy select key. The split-page mode indicator lights.

Fonctionnement (Applications)

Reproduction sur page séparée

* La reproduction sur page séparée d'originaux à 2 faces est possible lors de l'utilisation de l'AADI en option.

En mode de reproduction sur page séparée, les pages se faisant face d'un original (livre, brochure, etc.) sont reproduites sur deux feuilles séparées.

- Presser la touche de sélection de reproduction sur page séparée. L'indicateur de reproduction sur page séparée s'allume.

Operación (Aplicaciones)

Copiado en páginas separadas

* El copiado en páginas separadas de originales con dos caras es posible solamente si se utiliza el RADF (optativo).

En el modo de copiado en páginas separadas, las páginas de un original extendido (libro, membrete, etc.) son copiadas en dos hojas separadas.

- Presione la tecla de selección de páginas separadas. El indicador del modo de páginas separadas se enciende.

Bedienung (Anwendungen)

Seitentrennkopieren

* Seitentrennkopieren von 2-seitigen Originalen ist mittels RADF (Sonderzubehör) möglich.
Im Seitentrennkopiermodus werden die Doppelseiten eines geöffneten Originals (Bücher, Broschüren, etc.) auf zwei separate Blätter kopiert.

- Die Seitentrenntaste drücken. Die Seitentrennanzeige leuchtet auf.

Operazione (Applicazioni)

Copiatura di pagine separate

* La copiatura di pagine separate di originale a due facciate è possibile solo quando si usa il RADF opzionale.
Nel modo di copiatura di pagine separate, pagine adiacenti di un'apertura di originale (libro, opuscoli, ecc....) vengono copiate su due fogli separati.

- Premere il tasto di selezione di modo di copia di pagine separate. L'indicatore di modo di pagine separate si accende.

Bediening (Toepassingen)

Opdeel-pagina's kopiëren

* Opdeel pagina kopiëren van tweezijdige originelen is uitsluitend mogelijk bij gebruik van de RADF (automatische document aanvoerder) (te koop).
In de opdeel pagina kopieerstand, worden pagina's van een uitgespreid origineel (boek, brochure enz.) op twee aparte vellen gekopieerd.

- Druk de opdeel pagina kopieerkeuzetoets in. De opdeel pagina functie indikator licht nu op.

Bruk (tillämpningar)

Kopiering av dubbelsidiga original

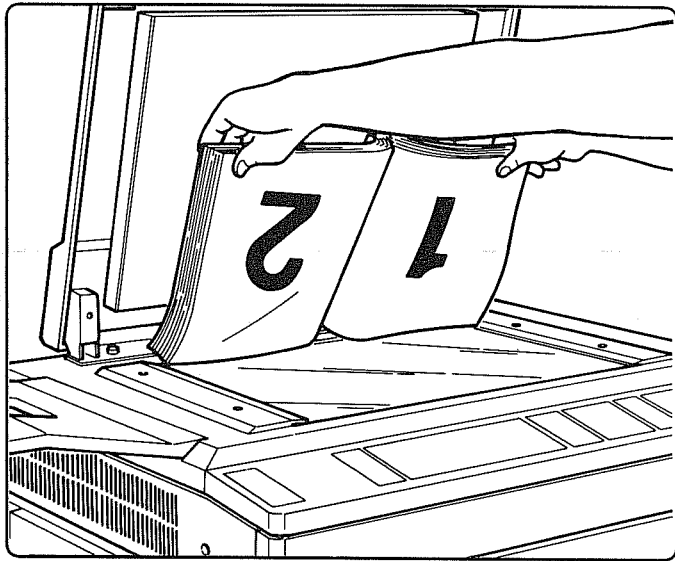
* Dubbelsidig kopiering av 2-sidiga original, dvs. uppslag, kan göras när den automatiska dokumentmataren med reversering (RADF) används (säljs separat).
Vid dubbelsidig kopiering kopieras två motstående sidor i originalet (t.ex. i en bok, broschyr, e.dyl.) över på två separata kopior.

- Tryck på väljare för dubbelsidig kopiering. Samtidigt tänds indikatorn för dubbelsidig kopiering.

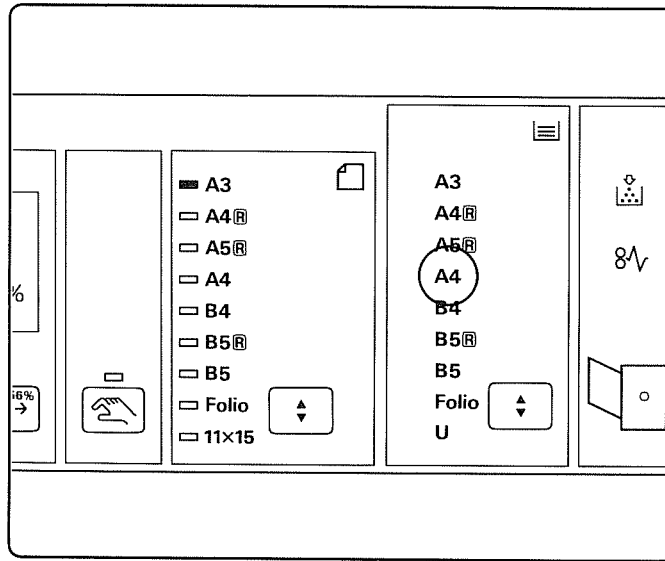
التشغيل (التطبيقات)

النسخ المنفصل للصفحات
* من الممكن عمل النسخ المنفصل للصفحات لاصول وجهين عند استخدام ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسي (اختياري) .
في وضع النسخ المنفصل للصفحات ، تنتسخ الصفحات المتقابلة لاصل مفرد (كتاب ، كتب ... الخ) على صفتين منفصلتين .

- اضغط مفتاح اختيار النسخ المنفصل للصفحات . يضيء مبيّن وضع النسخ المنفصل للصفحات .



* Place an original face down with the later page on the left. Start copying with the last page of the original. Then, copies are produced in the correct order.



* The copier automatically selects the original size A3 and A4 cassette.

* The split-page copy function is effective only with the A3 size original.

* Placer un original, face à reproduire vers le bas, avec la dernière page sur la gauche. Commencer la reproduction par la dernière page de l'original. Les copies sont alors produites dans l'ordre correct.

* Le photocopieur choisit automatiquement le format d'original A3 et la cassette A4.

* La fonction de reproduction sur page séparée n'est effective qu'avec un original de format A3.

* Coloque un original cara abajo con la última página a la izquierda. Empiece el copiado por la última página del original. Luego, las copias se producirán en el correcto orden.

* La copiadora selecciona automáticamente el tamaño de original A3 y cassette A4.

* La función de páginas separadas es efectiva solamente con el original de tamaño A3.

* Ein Original mit der nachherigen Seite links auflegen. Wenn mit der letzten Seite des Originals zu kopieren begonnen wird, werden die Kopien in der richtigen Reihenfolge erzeugt.

* Der Kopierer wählt automatisch das Original format A3 und die A4-Kassette.

* Die Seitentrennkopierfunktion ist nur bei Format A3 wirksam.

* Posizionare un originale a faccia in giù con la pagina successiva sulla sinistra. Cominciare la copiatura con l'ultima pagina dell'originale. Quindi le copie vengono prodotte nell'ordine corretto.

* La copiatrice seleziona automaticamente il formato di originale A3 e la cassetta A4.

* La funzione di copiatura di pagine separate è effettiva solo con l'originale di formato A3.

* Plaats een origineel met de voorkant naar beneden met de latere pagina links. Start kopiëren met de laatste pagina links. Start kopiëren met de laatste pagina van het origineel. Vervolgens worden kopieën in de juiste volgorde gemaakt.

* De kopieermachine kiest automatisch de origineel formaat A3 en A4 kassette.

* De opdeel-pagina kopieerfunctie is uitsluitend effectief met het A3 formaat origineel.

* Läggt ett original med texten/bilden vänd neråt, och med sista sidan vänd åt vänster. Starta kopieringen. Kopiering görs med början från originalets sista sida och kopiorna läggs ut i rätt ordning på kopiebordet.

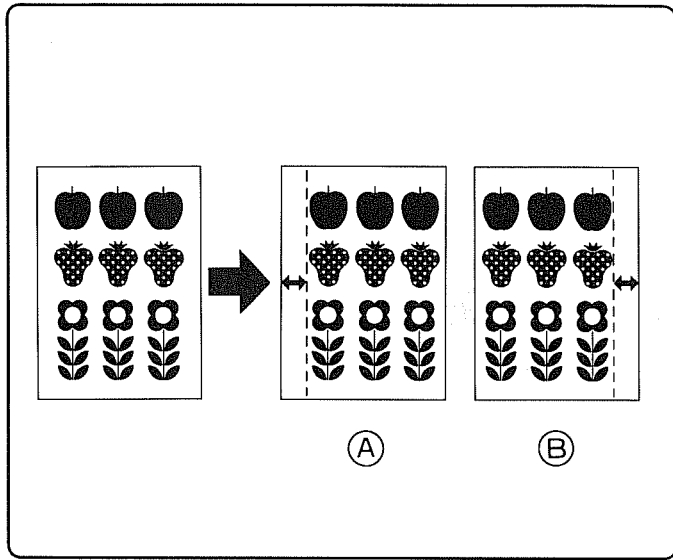
* Kopiatorn ställer automatiskt in originalformat A3 och kassetformat A4.

* Funktionen för dubbelsidig kopiering fungerar endast med original som har A3 storlek.

* ضع أصل موجه لأسفل بحيث تكون الصفحة الأخيرة باتجاه اليسار .
ابدأ النسخ بالصفحة الأخيرة من الأصل ، تنسخ النسخ في الترتيب الصحيح .

* تختار النسخة أوتوماتيكيا مقاس الاصل ايه ٣ والكاسيت ايه ٤ .

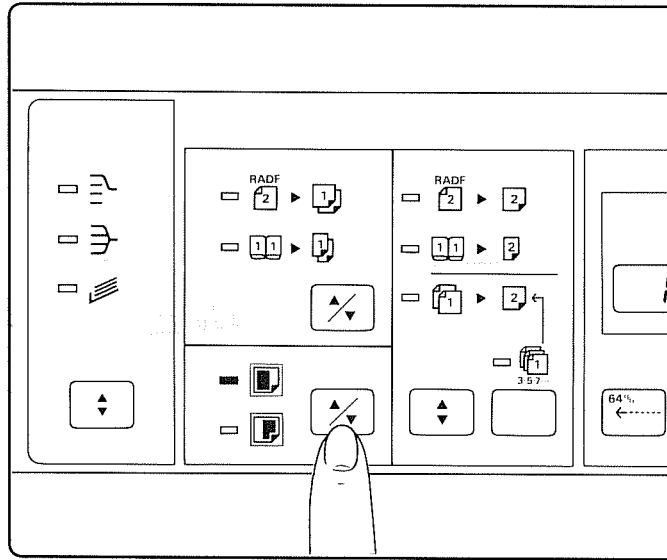
* يمكن استخدام وظيفة النسخ المنفصل للصفحات مع مقاسات الاصل ايه ٣ فقط



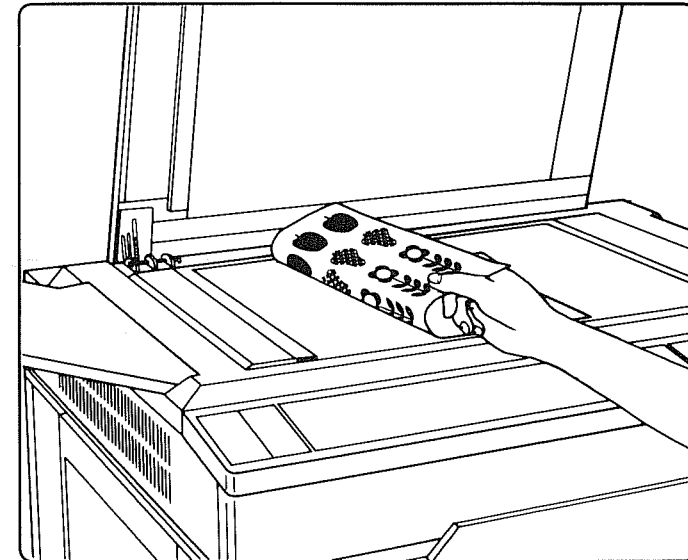
Margin function

Use the margin function to create a 10-mm white edge on the left or right side of the copy.

- Ⓐ Margin on left side of copy
- Ⓑ Margin on right side of copy



- Press the margin key to select the left or right margin.



- * Place an original face down on the contact glass as shown above.

Fonction de marge

Utiliser la fonction de marge pour obtenir un bord blanc de 10 mm sur le côté droit ou gauche de la copie.

- Ⓐ Marge sur le côté gauche de la copie
- Ⓑ Marge sur le côté droit de la copie

- Presser la touche de marge pour choisir la marge à droite ou à gauche.

- * Placer un original, face à reproduire sur le verre de contact, comme montré ci-dessus.

Función de margen

Utilice la función de margen para crear una franja de 10 mm sobre el lado izquierdo o derecho de la copia.

- Ⓐ Margen sobre el lado izquierdo de la copia
- Ⓑ Margen sobre el lado derecho de la copia

- Presione la tecla de margen para seleccionar el margen izquierdo o el derecho.

- * Coloque un original cara abajo sobre el vidrio de contacto como se muestra arriba.

Blankrandfunktion

Die Blankrandfunktion verwenden, um einen 10mm breiten weißen Rand auf der rechten oder linken Seite der Kopie zu erzeugen.

- Die Blankrandtaste drücken, um den rechten oder linken Rand zu wählen.

* Ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.

- Ⓐ Blanker Rand auf der linken Kopieseite
- Ⓑ Blanker Rand auf der rechten Kopieseite

Funzione di margine

Usare la funzione di margine per creare uno spazio di 10 mm. sul lato sinistro o destro della copia.

- Premere il tasto di margine per selezionare il margine sinistro o destro.

* Posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto come mostrato sopra.

- Ⓐ Margine sul lato sinistro della copia
- Ⓑ Margine sul lato destro della copia

Kantlijnfunktie

Gebruik de kantlijnfunktie om een 10-mm witte rand op de linker of rechter kant van de kopie te maken.

- Druk de kantlijntoets in om de linker of rechter kantlijn te kiezen.

* Plaats een origineel met de voorkant naar beneden op de glaplaat zoals hierboven geïllustreerd.

- Ⓐ Kantlijn op de linker kant van de kopie
- Ⓑ Kantlijn op de rechter kant van de kopie

Sidförflyttning

Använd sidförflyttningfunktionen för att skapa en 10 mm vit kant på vänster eller höger sida av kopian.

- Tryck på sidförflyttningstangenten för val av höger eller vänster marginal.

* Lägg originalet med texten/bilden vänd neråt neråt glasbordet som visas ovanför.

- Ⓐ Sidförflyttning åt höger (vit vänstermarginal)
- Ⓑ Sidförflyttning åt vänster (vit högermarginal)

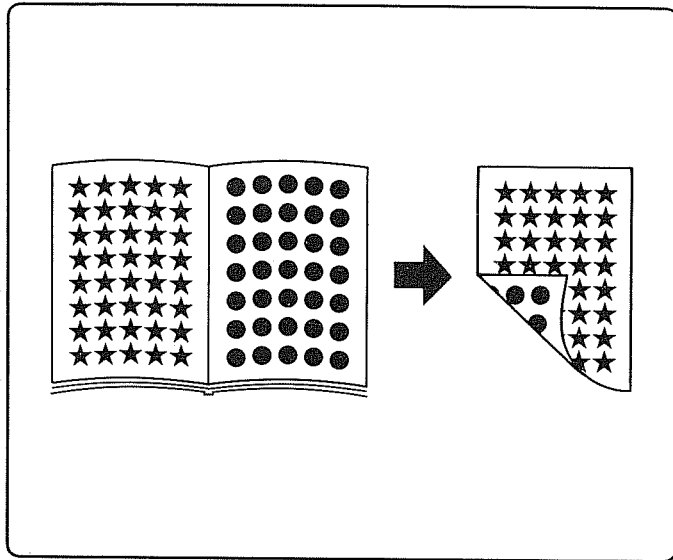
وظيفة الهامش
استخدم وظيفة الهامش لكي تصنع حافة بيضاء قدرها ١٠ مم على الجانب
الايسر أو اليمين للأصل .

- اضغط مفتاح الهامش لتختار عمل الهامش الايسر أو اليمين .

* ضع الاصل موجه لأسفل على زجاج التلامس كما هو مبين أعلاه .

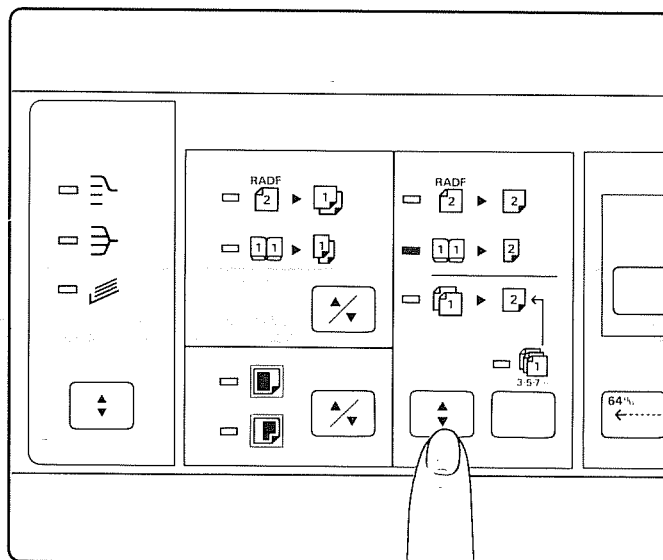
Ⓐ هامش على الجانب الايسر للأصل

Ⓑ هامش على الجانب اليمين للأصل



Duplex copying

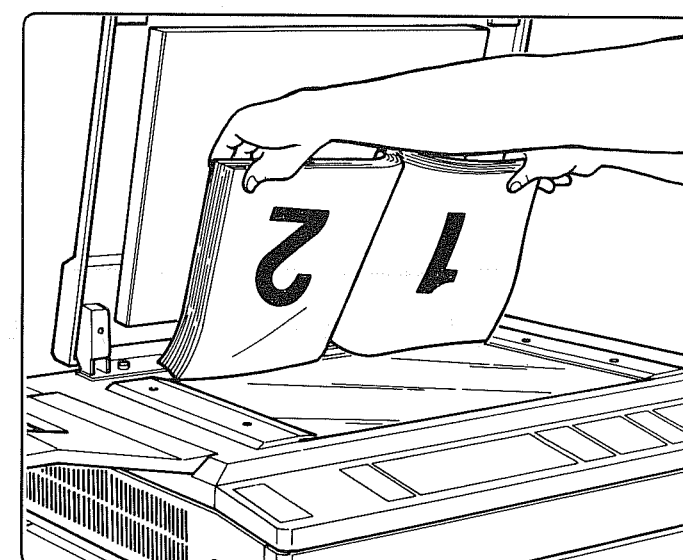
- * Duplex copying is not possible when paper is fed through the bypass.
- * Duplex copying of 2-sided originals is possible only when the RADF (optional) is used.



Duplex copying of spread sheets

(Copying the pages of a spread sheet (books, etc.) on both sides of one sheet without repositioning the original.)

1. Press the duplex copy select key to light the duplex copy indicator.
 - * The copier automatically selects the original size A3 and A4 cassette.



2. Start copying with the later page of the original set on the left of the contact glass. Copies will come out in the correct order.

Reproduction en duplex

- * La reproduction en duplex est impossible lorsque le papier est fourni par le by-pass.
- * La reproduction en duplex d'originaux à 2 faces est uniquement possible lorsque l'AADI en option est utilisée.

Reproduction en duplex de feuilles se faisant face

(Reproduction de pages se faisant face (livres, etc.) sur les deux faces d'une feuille sans déplacer l'original.)

1. Presser la touche de sélection de reproduction duplex pour faire allumer l'indicateur de reproduction duplex.
 - * Le photocopieur choisit automatiquement le format d'original A3 et la cassette A4.

2. Commencer la reproduction par la dernière page de l'original placée sur la gauche du verre de contact. Les photocopies sortiront dans le bon ordre.

Copiado dúplex

- * El copiado dúplex no es posible si el papel es introducido por la derivación.
- * El copiado dúplex de originales con dos caras es solamente posible con el RADF (optativo).

Copiado dúplex de hojas abiertas

(Copiado de páginas de una hoja abierta (libros, etc.) en ambas caras de una hoja sin reposición del original.)

1. Presione la tecla de selección de copiado dúplex para encender el indicador de copiado dúplex.
 - * La copiadora selecciona automáticamente el tamaño de original A3 y cassette A4.

2. Empezar el copiado por la última página del original colocado sobre lado izquierdo del vidrio de contacto. Las copias saldrán en el correcto orden.

Doppelkopieren

- * Doppelkopieren ist nicht möglich, wenn das Kopierpapier über den Beipap zuggeführt wird.
- * Doppelkopieren von 2-seitigen Originalen ist nur möglich, wenn der RADF (Sonderzubehör) verwendet wird.

Doppelkopieren von geöffneten Originalen

(Kopieren von Buchseiten, Broschüren, etc. auf beide Seiten eines Blattes, ohne dieses anders hinzulegen.)

1. Die Doppelkopierwahltaste drücken, um die Doppelkopieranzeige zum Aufleuchten zu bringen.
 - * Der Kopierer wählt automatisch das Original format A3 und die A4-Kassette.

2. Mit der letzten Seite des Originals, das auf der linken Seite des Kontaktglases aufgelegt ist, zu kopieren beginnen. Die Kopien werden in der richtigen Reihenfolge ausgeschieden.

Copiatura duplice

- * La copiatura duplice non è possibile quando la carta è alimentata attraverso il bypass.
- * La copiatura duplice di originali a due facciate è possibile solo quando si usa il RADF opzionale.

Copiatura duplice di fogli di un'apertura

(Copiare le pagine di un'apertura (libri, ecc....) su ambedue le facciate di un foglio senza dover riposizionare l'originale.)

1. Premere il tasto di selezione di copiatura duplice per accendere l'indicatore di copiatura duplice.
 - * La copiatrice seleziona automaticamente il formato di originale A3 e la cassetta A4.

2. Iniziare la copiatura con la pagina successiva dell'originale posizionata sulla sinistra del vetro di contatto. Le copie verranno espulse nel corretto ordine.

Kopiëren in duplex

- * Kopiëren in duplex is niet mogelijk wanneer papier aangevoerd wordt via de bypass.
- * Kopiëren in duplex van tweezijdige originelen is uitsluitend mogelijk bij gebruik van de RADF (te koop).

Kopiëren in duplex van opengeslagen vellen

[Kopiëren van pagina's van een opengeslagen vel (boeken enz.) op beide kanten van een vel zonder het origineel te hoeven verplaatsen.]

1. Druk de duplex kopieerkeuzetoets in zodat de duplex kopieerindicator oplicht.
 - * De kopieermachine kiest automatisch de origineel formaat A3 en A4 kassette.

2. Start kopiëren met de latere pagina van het origineel op de linkerkant van de glasplaat. Kopieën zullen er in de juiste volgorde uitkomen.

Duplexkopiering

- * Duplexkopiering kan inte göras med matning från handmatningsbordet.
- * Duplexkopiering av 2-sidiga original kan endast göras när dokumentmataren med reversering (RADF) (såljs separat) används.

Duplexkopiering av uppslag

(Kopiering av två motstående sidor (t.ex. i en bok) på båda sidor av en kopia utan att behöva flytta eller ändra på originalets placering.)

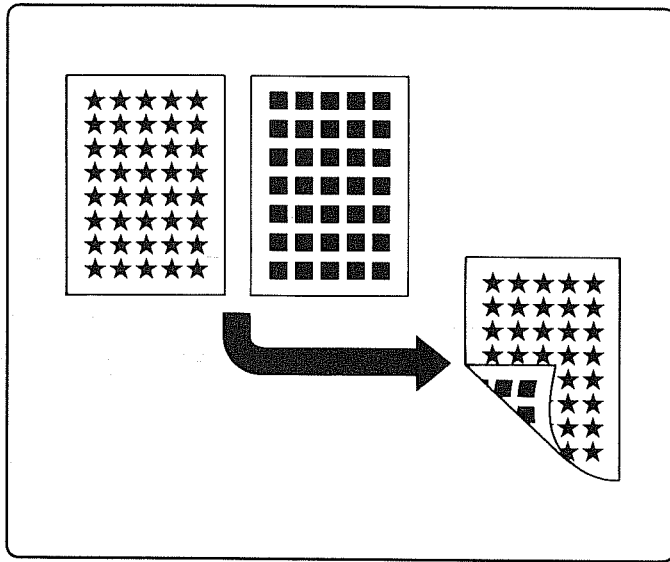
1. Tryck på väljaren för duplexkopiering så att indikatorn för duplexkopiering tänds.
 - * Koptatorn ställer automatiskt in originalformat A3 och kassetformat A4.

2. Lägg originalet så att sista sidan ligger på vänster sida på kopieringsbordet och starta kopieringen. Kopiorna kommer nu ut i rätt ordning.

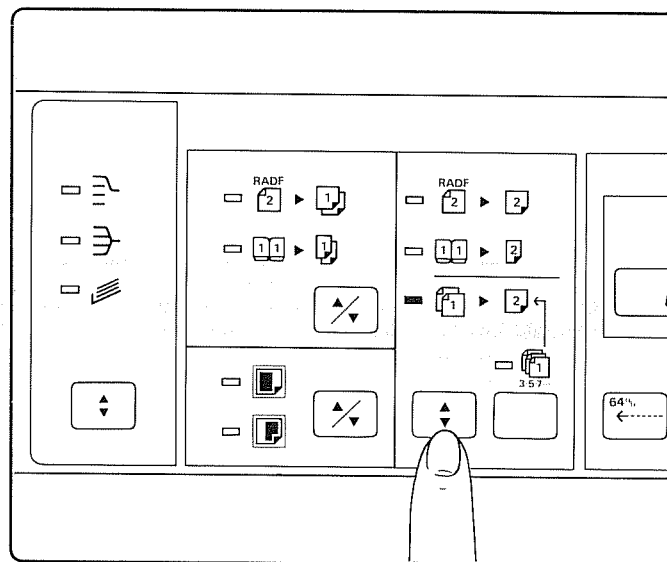
النسخ المزدوج
* لا يمكن عمل النسخ المزدوج في حالة تلقيم الورق من خلال التمرير الجانبي .
* يمكن عمل النسخ المزدوج لاصول وجهين فقط في حالة استخدام ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسي (اختياري) .

النسخ المزدوج لأصل صفحتين متقابلتين
[نسخ صفحتي الاصل المفرد (كتب ، ... الخ) على كلا وجهي ورقة النسخ بدون اعادة ضبط وضع الاصل]
1 - اضغط مفتاح اختيار النسخ المزدوج ليضيء مبين النسخ المزدوج .
* تختار الناسخة اوتوماتيكيًا مقاس الاصل ايه 3 والكاسيت ايه 4 .

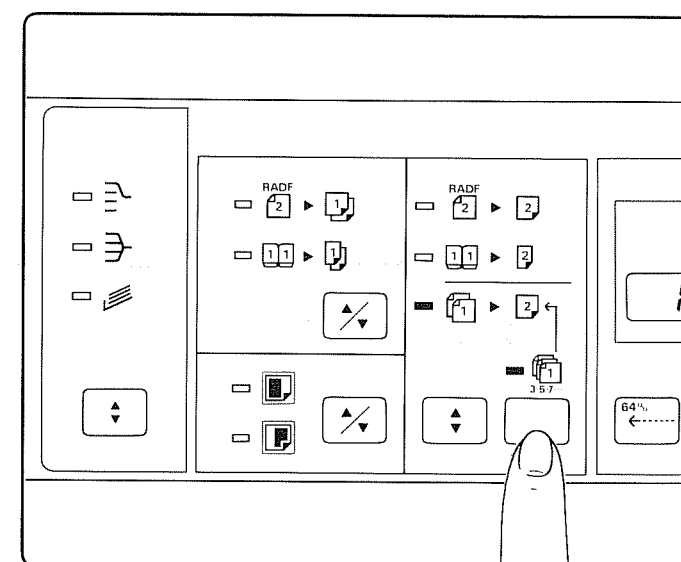
2 ابدأ النسخ بالصفحة الاخيرة من الاصل بوضعها على الجانب الايسر لزجاج التلامس . سوف تخرج النسخ بالترتيب الصحيح .



Duplex copying of 1-sided originals



1. Press the duplex copy select key to light the duplex copy indicator.
* Only A4 and B5 copy paper can be used.



2. If an odd number of originals is copied, press the odd-number original key. The odd-number original indicator lights.

Reproduction en duplex d'originaux à 1 face

1. Presser la touche de sélection de reproduction duplex pour faire allumer l'indicateur de reproduction duplex.
* Seul du papier-copie A4 et B5 peut être utilisée.

2. Si un nombre d'originaux impair est reproduit, presser la touche d'original en nombre impair. L'indicateur d'original en nombre impair s'allume.

Copiado dúplex de originales con una sola cara

1. Presione la tecla de selección de copiado dúplex para encender el indicador de copiado dúplex.
* Sólo puede utilizarse papel de copia A4 y B5.

2. Si se va a copiar un número impar de originales, presione la tecla de número impar de originales. El indicador de número impar de originales se enciende.

Doppelkopieren von 1-seitigen Originalen

1. Die Doppelkopierwahltaste drücken, um die Doppelkopieranzeige zum Aufleuchten zu bringen.
* Nur A4 und B5-Kopierpapier können verwendet werden.

2. Falls eine ungerade Anzahl von Originalen kopiert wird, die Taste für ungerade Originalanzahl drücken. Die Anzeige für ungerade Originalanzahl leuchtet auf.

Copiatura duplice di originali ad una facciata

1. Premere il tasto di selezione di copiatura duplice per accendere l'indicatore di copiatura duplice.
* Solo carta di copia A4 e B5 può essere usata.

2. Se un numero dispari di originali viene copiato, premere il tasto di originale in numero dispari. L'indicatore di originale in numero dispari si accende.

Duplex kopiëren van eenzijdige originelen

1. Druk de duplex kopieerkeuzetoets in zodat de duplex kopieerindicator oplicht.
* Hiervoor kan enkel A4 en B5 kopieepapier worden gebruikt.

2. Als een oneven aantal originelen wordt gekopieerd, de toets oneven aantal originelen indrukken. De indikator voor oneven aantal originelen licht op.

Duplexkopiering av enkla original

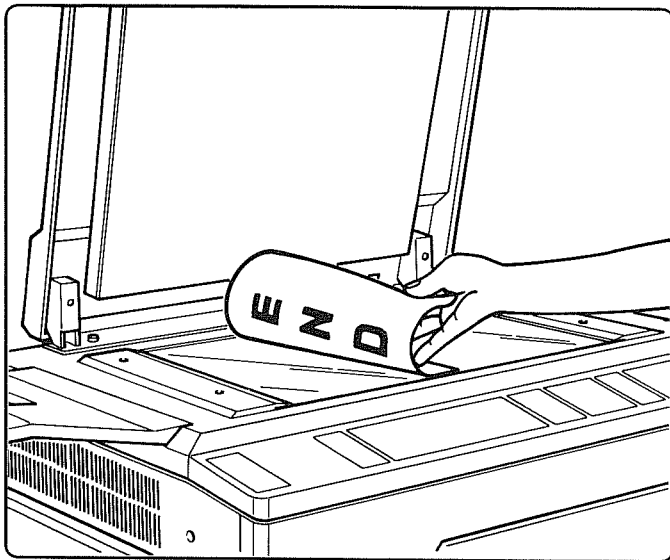
1. Tryck på väljaren för duplexkopiering så att indikatorn för duplexkopiering tänds.
* Det går bara att använda A4 och B5 som kopieepapper.

2. Om du skall kopiera ett udda antal kopior måste du trycka på tangenten för udda original. Samtidigt tänds indikatorn för udda original.

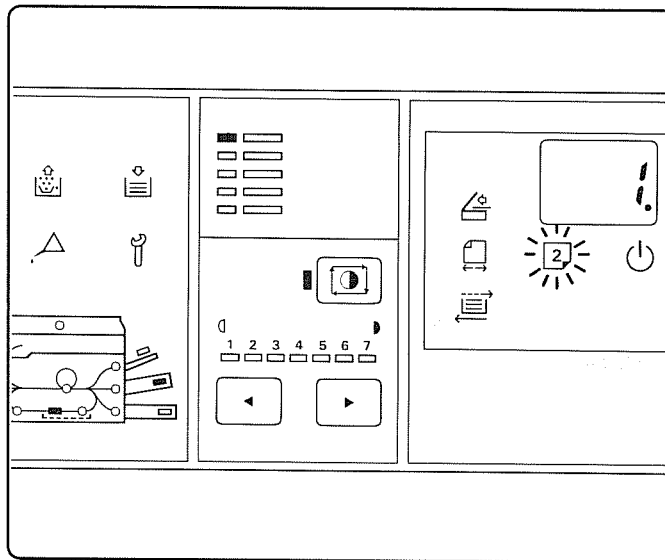
النسخ المزدوج لأصول وجه واحد

١ اضغط مفتاح اختيار النسخ المزدوج ليضئ مبيّن النسخ المزدوج .
* يمكن استخدام ورق النسخ مقاس ايه ٤ وبى ٥ فقط .

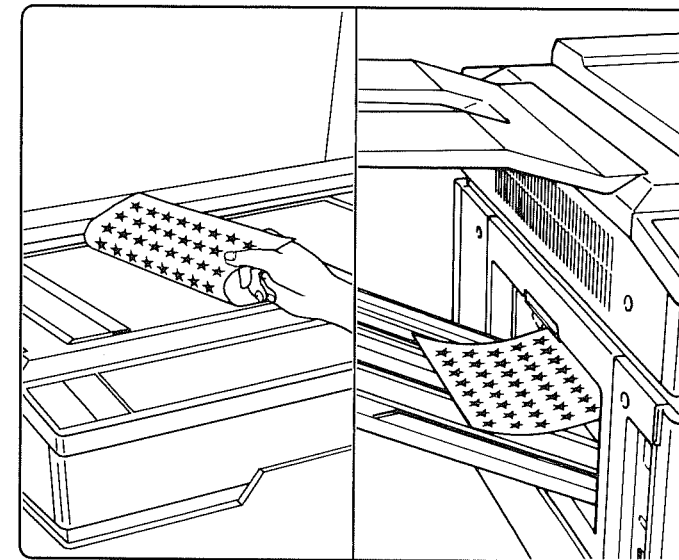
٢ في حالة نسخ عدد فردى من الاصول ، اضغط مفتاح الاصل – عدد فردى .
يضئ مبيّن أصل عدد فردى .



- 3. Set the original for the back page.**
 * Set the originals beginning with the last sheet. Copies will come out in the correct order.



- 4. Press the print key.**
 * First, the original is copied on the back of the copy paper, then the paper travels to the middle tray in the copier. (The duplex copy indicator blinks and the middle tray indicator lights.) For an odd number of originals, the first copy is ejected immediately.



- 5. Set the original for the front page.**
6. Press the print key. The original is copied on the front side of the sheet in the middle tray, then the copy is ejected onto the copy tray.

- 3. Placer l'original pour la dernière page.**
 * Placer les originaux en commençant par la dernière feuille. Les copies sortiront dans le bon ordre.

- 4. Presser la touche d'impression.**
 * L'original est d'abord reproduit au dos du papier-copie, puis ce papier va jusqu'au plateau intermédiaire du photocopieur. (L'indicateur de reproduction duplex clignote et celui du plateau intermédiaire s'allume.) Pour un nombre impair d'originaux, la première copie est éjectée immédiatement.

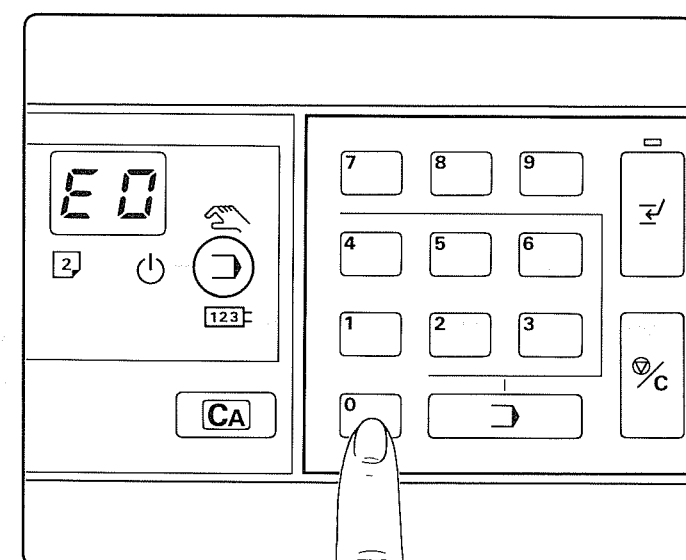
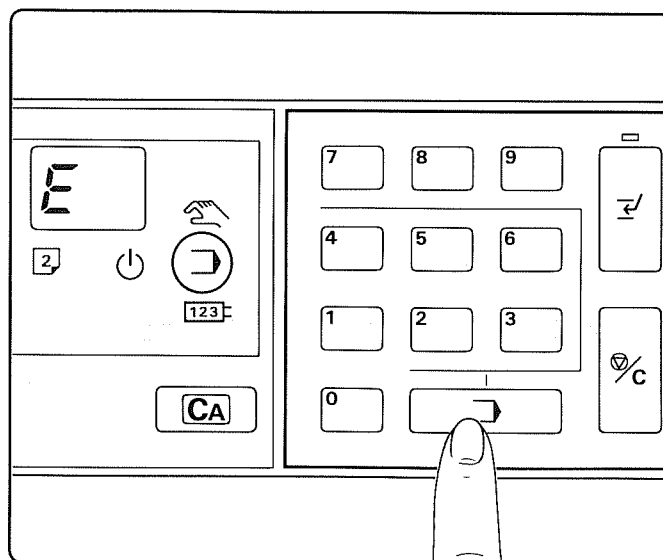
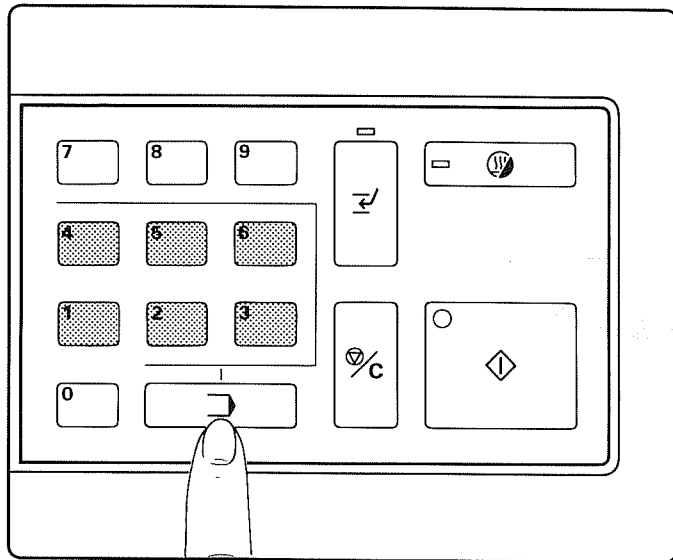
- 5. Placer l'original pour la première page.**
6. Presser la touche d'impression. L'original est reproduit au recto de la feuille dans le plateau intermédiaire, puis la copie est éjectée sur le plateau à copies.

- 3. Coloque el original por la última página.**
 * Coloque los originales empezando por la última página. Las copias saldrán en el correcto orden.

- 4. Presione la tecla de impresión.**
 * Primero, el original es copiado en el reverso del papel de copia, luego el papel pasa a la bandeja intermedia e la copiadora. (El indicador de copiado dúplex titila y se enciende el indicador de la bandeja intermedia.) Para un número impar de copias, la primera copia es expulsada inmediatamente.

- 5. Coloque el original por la página frontal.**
6. Presione la tecla de impresión. El original es copiado en el lado frontal de la hoja que está en la bandeja intermedia, luego la copia es expulsada en la bandeja de copias.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>3. Das Original für die Rückseite des Blattes auflegen.
* Wenn von hinten zu kopieren begonnen wird, werden die Kopien in der richtigen Reihenfolge aus dem Kopierer kommen.</p> | <p>4. Die Kopiertaste drücken.
* Zuerst wird auf die Rückseite des Kopierpapiers kopiert, dann geht das Papier im Kopierer zur Zwischenablage. (Die Doppelkopieranzeige blinkt, und die Zwischenablageanzeige leuchtet auf.)
Bei einer ungeraden Anzahl von Originalen wird die erste Kopie sofort ausgeschieden.</p> | <p>5. Das Original für die vordere Seite auflegen.
6. Kopiertaste drücken
Das Original wird auf die Vorderseite des Blattes in der Zwischenablage kopiert, dann wird die Kopie auf die Kopienablage ausgeschieden.</p> |
| <p>3. Posizionare gli originali per la pagina dietro
* Posizionare gli originali cominciando con l'ultimo foglio. Le copie verranno espulse nell'ordine corretto.</p> | <p>4. Premere il tasto di stampa.
* Prima l'originale viene copiato sul retro della carta di copia e quindi la carta va al raccoglitore centrale nella copiatrice. (L'indicatore di copiatura duplice lampeggia e l'indicatore di raccoglitore centrale si accende.) Per un numero dispari di originali la prima copia viene espulsa immediatamente.</p> | <p>5. Posizionare l'originale per la pagina frontale.
6. Premere il tasto di stampa. L'originale viene copiato sulla facciata frontale del foglio nel raccoglitore centrale, quindi la copia viene espulsa nel raccoglitore di copia.</p> |
| <p>3. Plaats het origineel voor de achterste pagina.
* Plaats de originelen te beginnen met het laatste vel. Kopieën zullen er dan in de juiste volgorde uitkomen.</p> | <p>4. Druk de afdruktoets in.
* Eerst wordt het origineel op de achterkant van het kopieepapier gekopieerd, waarna het papier naar de middenschuif in de kopieermachine wordt getransporteerd. (De dubbelzijdig kopiëren indikator knippert en de middenschuif indikator brandt.) Ingeval een oneven aantal originelen wordt gekopieerd zal de eerste kopie meteen naar buiten komen.</p> | <p>5. Plaats het origineel voor de bovenste pagina.
6. Druk de afdruktoets in. Het origineel wordt gekopieerd op de voorkant van het vel in de middenschuif, en vervolgens wordt de kopie in de kopieschuif geworpen.</p> |
| <p>3. Lägg originalet på kopieringsbordet. Denna sida kommer att kopieras på kopian baksida.
* Se till att sista sidan kopieras först. Därmed kommer kopierna ut i rätt ordning.</p> | <p>4. Tryck på kopieringstangenten.
* Först kopieras originalet på kopiepapperets baksida. Därefter förs papperet till kopiatorns mellanfack. (Indikatorn för dubbelsidig kopiering blinkar och mellanfacksindikatorn tänds.) Vid kopiering av udda antal original, kommer den första kopian ut genast.</p> | <p>5. Lägg ett nytt original på kopieringsbordet. Denna sida kommer att kopieras på kopian framsida.
6. Tryck på starttangenten. Kopiering görs på kopian framsida, och därefter läggs kopian ut i kopiefacket.</p> |
| <p>٣ اضبط الاصل الخاص بالصفحة الخلفية للنسخة .
* اضبط الاصول ابتداءً بالورقة الاخيرة . سوف تخرج النسخ بالترتيب الصحيح .</p> | <p>٤ اضغط مفتاح النسخ .
* في البداية ، سوف ينسخ الاصل على ظهر ورقة النسخ ، ثم تنتقل الورقة الى الصينية الوسطى بالناسخة . (يومض مابين النسخ المزدوج ومبين الصينية الوسطى .) في حالة نسخ عدد مفرد من الاصول ، سوف تخرج النسخة الاولى مباشرة .</p> | <p>٥ اضبط الاصل الخاص بالصفحة الامامية للنسخة .
٦ اضغط مفتاح النسخ . سوف ينسخ الاصل على الوجه الامامى للورقة فى الصينية الوسطى ، ثم تخرج النسخة على صينية النسخ .</p> |



Program mode

Up to six different copying programs can be stored in memory.

• Assigning a program

1. Set the necessary modes and/or functions.
2. Press the program mode key. "E" is displayed on the copy counter.

3. Press the numeric key 0. The copy counter reads E0, and the machine is now in the program mode.

Mode de programmation

Jusqu'à six programmes de reproduction différents peuvent être stockés dans la mémoire.

• Création d'un programme

1. Régler les modes et/ou fonctions nécessaires.
2. Presser la touche de mode de programmation. "E" s'affiche sur le compteur de copies.

3. Presser la touche numérique 0. Le compteur de copies indique E0, et l'appareil est maintenant en mode de programmation.

Modo de programa

Se pueden almacenar hasta 6 diferentes programas en la memoria.

• Creación de un programa

1. Fije los modos y/o funciones necesarios.
2. Presione la tecla del modo de programa. Aparecerá una "E" en el contador de copias.

3. Presione la tecla numérica 0. El contador de copias mostrará E0; ahora la máquina está en el modo de programa.

Programmodus

Bis zu sechs verschiedene Kopierprogramme können gespeichert werden.

• Programmierung

1. Die notwendigen Kopiereinstellungen vornehmen.
2. Die Programmodus-Taste drücken. "E" wird auf dem Kopierzähler angezeigt.

3. Die Zahl 0 eingeben. Der Kopierzähler zeigt E0 an; der Kopierer ist damit im Programmodus.

Modo di programma

Fino a sei differenti programmi di copiatura possono essere immagazzinati in memoria.

• Fissare un programma

1. Mettere a punto i modi e/o le funzioni necessarie.
2. Premere il tasto di modo di programma. "E" viene visualizzato sul contatore di copia.

3. Premere il tasto numerico 0. Il contatore di copia legge E0, e la macchina è nel modo di programma.

Programmeerfunctie

Tot zes verschillende kopieerprogramma's kunnen in het geheugen opgeslagen worden.

• Bepalen van een programma

1. Stel de benodigde standen en/of functies in.
2. Druk de programmeerfunctie toets in. "E" verschijnt op de kopieteller.

3. Druk de numerieke toets 0 in. De kopieteller leest E0 af en de machine zit nu in de programmeerfunctie.

Programfunktion

Upp till sex olika kopieringsprogram kan lagras i minnet.

• Val av programnummer

1. Ställ in önskade funktioner.
2. Tryck på programtangenten. "E" visas på räkneverket.

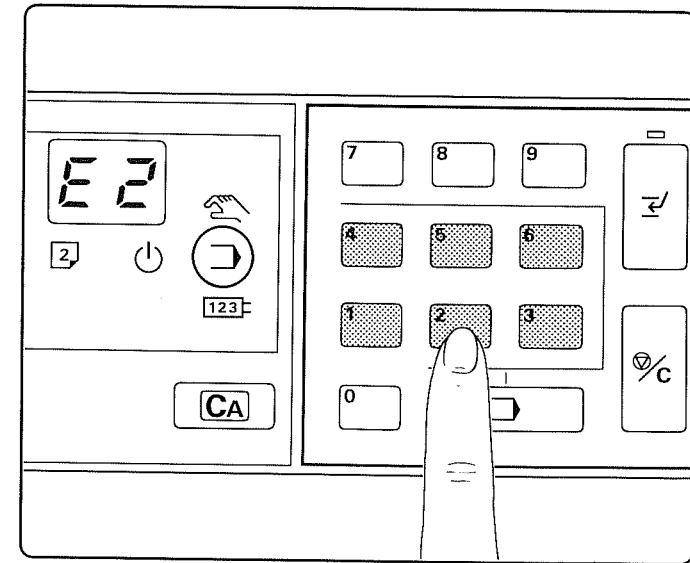
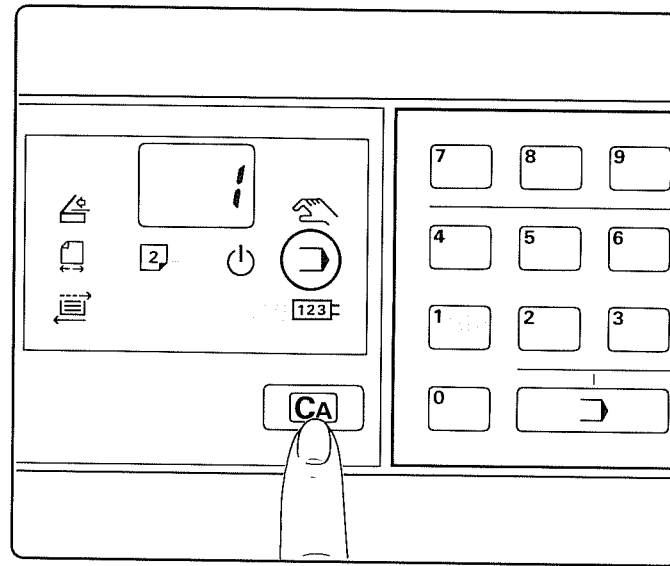
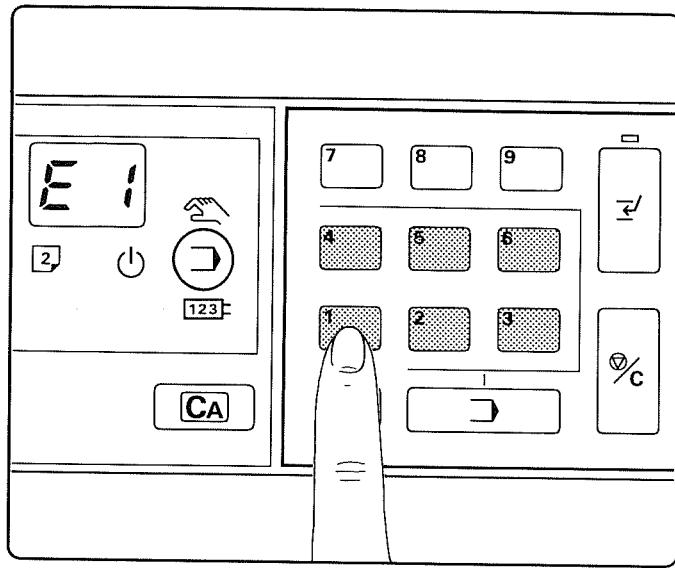
3. Tryck på sifvertangent "0". "E0" visas på räkneverket. Kopieringsapparaten är nu klar för programmering.

وضع البرمجة
عدد يصل الى ٦ برامج للنسخ يمكن تخزينه في الذاكرة .

• تحديد البرنامج
١ اضبط الاوضاع و/او الوظائف اللازمة .

٢ اضغط مفتاح وضع البرمجة . الرمز " E " سوف يعرض على عداد النسخ .

٣ اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ 0 . سوف تظهر القراءة E0 على عداد النسخ وتصبح النسخة الآن في وضع البرمجة .



4. Six keys are available for programming: 1 through 6. To assign the numeric key 1, for example, press key 1. E1 appears on the copy counter for about 1 second.

5. Press the all clear key to complete the programming.

e.g.
 Program key 1 ... Same-size, auto copy, right margin, 10 copies
 Program key 2... 115%, manual copy, 5 copies, cassette size A4R

4. Six touches servent à la programmation: 1 à 6. Pour affecter un programme par exemple à la touche numérique 1, presser la touche 1. E1 apparaît sur le compteur de copies pendant 1 seconde environ.

5. Presser la touche d'annulation totale pour achever la programmation.

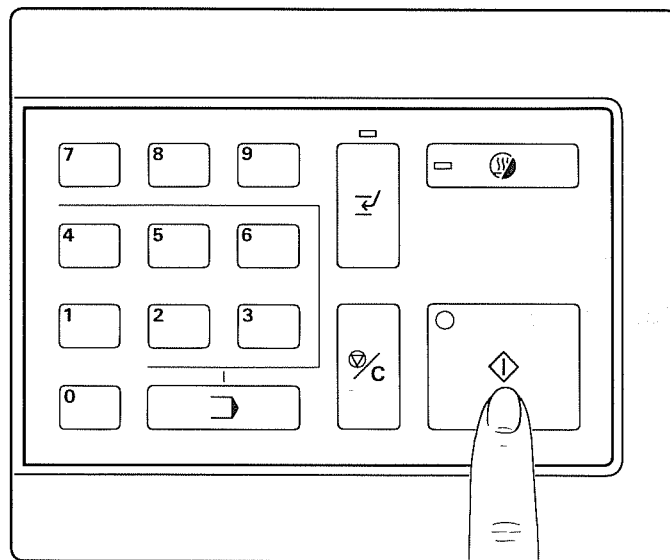
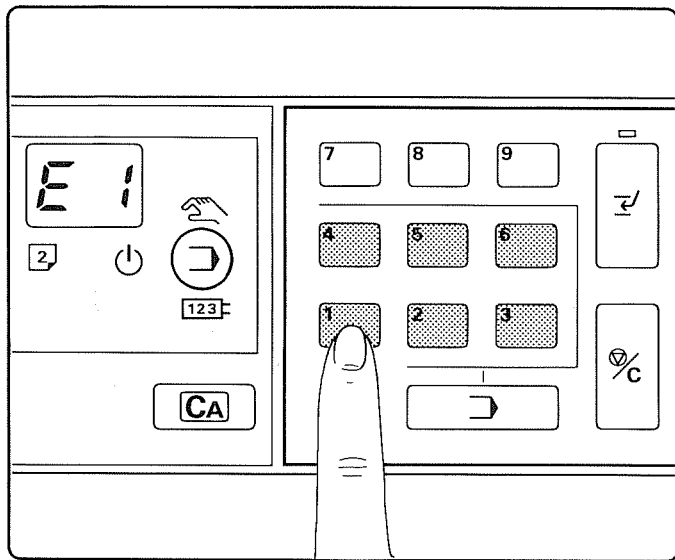
Par ex.
 Touche de programme 1... Mêmes format, reproduction automatique, marge droite, 10 copies
 Touche de programme 2... 115%, reproduction manuelle, 5 copies, format de cassette A4R

4. Hay 6 teclas para programar: del 1 al 6. Para asignar la tecla numérica 1, por ejemplo, presione la tecla 1. Aparecerá E1 en el contador de copias por 1 segundo.

5. Presione la tecla de borrado total para completar la programación.

por ejemplo,
 Tecla de programa 1 ... Mismo-tamaño, copiado automático, margen derecho, 10 copias
 Tecla de programa 2 ... 115%, copiado manual, 5 copias, tamaño de cassette A4R.

<p>4. Sechs numerische Tasten (1~6) sind als Programmtasten verwendbar. Um zum Beispiel der numerischen Taste 1 ein Programm zuzuteilen, die Taste 1 drücken. E1 wird für eine Sekunde auf dem Kopierzähler angezeigt.</p>	<p>5. Die Rückstelltaste drücken, um diesen Programmiervorgang zu vervollständigen.</p>	<p>Beispiel Programmtaste 1 ... Größengleich, autom. Kopiermodus, rechter Blankrand, 10 Kopien Programmtaste 2 ... 115%, manueller Kopiermodus, 5 Kopien, Kassettenformat A4R</p>
<p>4. Sei sono i tasti a disposizione per la programmazione: da 1 a 6. Per Fissare il tasto numerico 1, per esempio, premere il tasto 1. E1 viene visualizzato sul contatore di copia per circa un secondo.</p>	<p>5. Premere il tasto di cancellazione totale per completare la programmazione.</p>	<p>p. es. Tasto di programma 1 ... Formato uguale, copiatura automatica, margine destro, 10 copie Tasto di programma 2 ... 115%, copiatura manuale, 5 copie, formato di cassetta A4R</p>
<p>4. Zes toetsen zijn beschikbaar voor programmering; 1 tot 6. Om de numerieke toets 1 te nemen, drukt u toets 1 in. E1 verschijnt op de kopieteller gedurende ongeveer 1 seconde.</p>	<p>5. Druk de alle functies opheftoets in om het programmeren af te maken.</p>	<p>Bijvoorbeeld Programmeertoets 1 ... Zelfde-formaat, automatisch kopiëren, rechterkantlijn, 10 kopieën Programmeertoets 2 ... 115%, handbediend kopiëren, 5 kopieën, kassette formaat A4R</p>
<p>4. För val av program kan du använda siffertangenterna från 1 till 6. För att använda program 1 trycker du på tangent "1". "E1" visas på räkneverket i ca. 1 sekund.</p>	<p>5. Tryck på nollställningstangenten för att avsluta programmeringen.</p>	<p>Exempel: Programtangent 1 ... 1:1 kopiering, automatisk kopiering, vit högermarginal, 10 kopior Programtangent 2 ... 115%, manuell kopiering, 5 kopior, kassetformat A4R</p>
<p>ε الناسخة بها ٦ مفاتيح للبرمجة : ١ الى ٦ . لتحديد مفتاح ضبط عدد النسخ ١ ، على سبيل المثال ، اضغط المفتاح ١ . يظهر الرمز E1 على عداد النسخ لمدة ثانية واحدة تقريبا .</p>	<p>ه اضغط مفتاح الالغاء الكلى لاستكمال البرمجة .</p>	<p>مثال مفتاح البرمجة ١ ... نفس المقاس ، نسخ أوتوماتيكي ، هامش أيمن ، ١٠ نسخ مفتاح البرمجة ٢ .. ١١٥ ٪ / ٠ ، نسخ يدوي ، ٥ نسخ ، كاسيت مقاس آيه ٤ آر</p>



• Executing a program

1. Press the program mode key, then the numeric key (one of 1 to 6) to execute.
* The functions and modes kept in memory are displayed on the operation panel. It is also possible to modify the already programmed settings at this moment. The original program settings are retained.

2. Press the print key. Copying is conducted in the programmed setting.

• Exécution d'un programme

1. Presser la touche de mode de programmation, puis une touche numérique (une de 1 à 6) pour l'exécution du programme.
* Les fonctions et modes gardés en mémoire sont affichés sur le panneau de commande. Il est également possible de modifier les réglages déjà programmés jusqu'à là. Les réglages du programme original sont retenus.

2. Presser la touche d'impression. La reproduction s'effectue selon le réglage du programme.

• Ejecución de un programa

1. Presione la tecla del modo de programa, luego la tecla numérica (del 1 al 6) para ejecutarlo.
* Las funciones y modos mantenidos en la memoria se muestran sobre el panel de operaciones. Es también posible modificar los ajustes ya programados en este momento. Los ajustes originales del programa son retenidos.

2. Presione la tecla de impresión. El copiado es realizado de acuerdo a los ajustes programados.

•Ausführen eines Programms

1. Die Programmodustaste drücken, und dann die numerische (von 1 bis 6), die dem auszuführenden Programm entspricht.
* Die gespeicherten Einstellungen werden auf der Bedienungstafel angezeigt. Es ist ebenfalls möglich zu diesem Zeitpunkt die schon programmierten Einstellung zu ändern. Die ursprünglichen Programmeinstellungen werden beibehalten.

2. Die Kopiertaste drücken. Es wird mit den programmierten Einstellungen kopiert.

•Esecuzione di un programma

1. Premere il tasto di modo di programma, quindi il tasto numerico (uno da 1 a 6) per l'esecuzione.
* Le funzioni e i modi contenuti in memoria vengono visualizzati sul pannello operazioni. È possibile modificare la registrazioni già programmate in questo momento. Le registrazioni del programma originale vengono mantenute.

2. Premere il tasto di stampa. La copiatura viene eseguita in base alle registrazioni programmate.

•Uitvoeren van een programma

1. Druk de programmeerfunctie toets in, vervolgens de numerieke toets (één tot 6) voor uitvoering.
* De functies en standen in het geheugen verschijnen op het bedieningspaneel. Het is ook mogelijk om het al op dit moment geprogrammeerde instellingen te veranderen. De originele programma instellingen blijven in het geheugen opgeslagen.

2. Druk de afdruktoets in. Kopieren wordt bestuurd in de geprogrammeerde instelling.

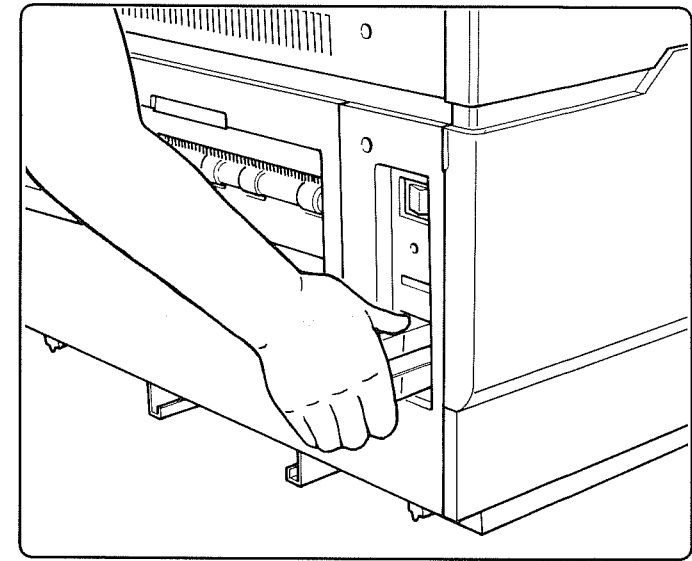
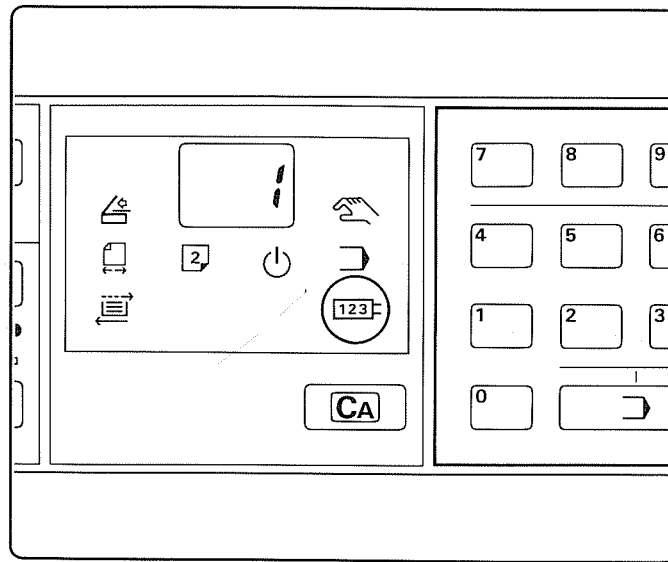
•Start av ett program

1. Tryck på programtangenter och därefter på sifvertangenten (1 till 6) för önskat program.
* De funktioner som har programmerats in i programnumret kopplas nu in, samtidigt som de visas på displayen. De inställningar som kopplas kan in kan även ändras. De tidigare inställningarna kvarhålls dock i minnet.

2. Tryck på starttangenter. Kopiering görs nu enligt programinställningarna.

- تنفيذ برنامج
- 1 للتنفيذ، اضغط مفتاح وضع البرمجة، ثم مفتاح ضبط عدد النسخ (أحد المفاتيح من 1 إلى 6) .
* الوظائف والأوضاع المحفوظة في الذاكرة سوف تعرض على لوحة التشغيل . من الممكن أيضا تغيير الأوضاع المبرمجة سلفا في هذه اللحظة . الأوضاع السابق برمجتها يتم الاحتفاظ بها .

- 2 اضغط مفتاح النسخ . يتم إنتاج النسخ في الأوضاع المبرمجة .



Operation (Optional functions)

Key counter

The optional key counter allows control of copier use.

- Inserting the key counter
Firmly push the key counter into the opening on the side of the copier.
- * Once the key counter function is incorporated in the copier, copying is not possible without installing the key counter. If the key counter is not inserted or inserted incompletely, the set key counter indicator lights.

Fonctionnement (Fonctions en option)

Compteur à clé

Le compteur à clé en option permet le contrôle de l'utilisation du photocopieur.

- Insertion du compteur à clé
Pousser fermement le compteur à clé dans la fente sur le côté du photocopieur.
- * Une fois la fonction de compteur à clé incorporée au photocopieur, la reproduction est impossible si le compteur à clé n'est pas installé. Si celui-ci n'est pas inséré ou n'est pas inséré à fond, l'indicateur du compteur à clé s'allume.

Operación (Funciones optativas)

Contador-llave

El contador-llave optativo permite el control del uso de la copiadora.

- Inserción del contador-llave
Inserte firmemente el contador-llave en la abertura a un lado de la copiadora.
- * Una vez incorporada la función del contador-llave el copiado no será posible sin la instalación del contador-llave. Si el contador-llave no es insertado, o si lo está a medias, se encenderá el indicador del contador-llave.

Bedienung (Sonderfunktionen)

Schlüsselzähler

Der als Sonderzubehör erhältliche Schlüsselzähler gestattet die Überwachung des Kopierergebrauchs.

- Einstecken des Schlüsselzählers
Den Schlüsselzähler ganz in die Öffnung auf der linken Seite des Kopierers hineinstoßen.
- * Sobald der Schlüsselzähler einmal zur Anwendung gebracht worden ist, ist Kopieren nicht möglich, ohne daß der Schlüsselzähler eingesetzt ist. Falls er nicht oder nicht richtig eingesetzt ist, leuchtet die Schlüsselzähleranzeige auf.

Operazione (Funzioni opzionali)

Contatore a tasto

Il contatore a tasto opzionale permette il controllo dell'uso della copiatrice.

- Inserimento del contatore a tasto
Spingere con fermezza il contatore a tasto nell'apertura sul lato della copiatrice.
- * Una volta che la funzione di contatore a tasto è incorporata nella copiatrice, non è possibile copiare se il contatore a tasto non è installato. Se il contatore a tasto non è inserito o è inserito in modo improprio, l'indicatore di messa a punto del contatore a tasto si accende.

Bediening (Extra funkties)

Toets teller

De toets teller die te koop is maakt controle van gebruik van de kopieermachine mogelijk.

- Aanbrengen van de toets teller
Duw stevig tegen de toets teller in de opening op de zijkant van de kopieermachine.
- * Als de toets teller functie eenmaal in de kopieermachine opgenomen is, is kopieren niet mogelijk zonder dat de toets teller aangebracht is. Als de toets teller niet aangebracht is of onvolledig, licht de ingestelde toets teller indikator op.

Bruk (med extra tillbehör)

Nyckelräkneverk

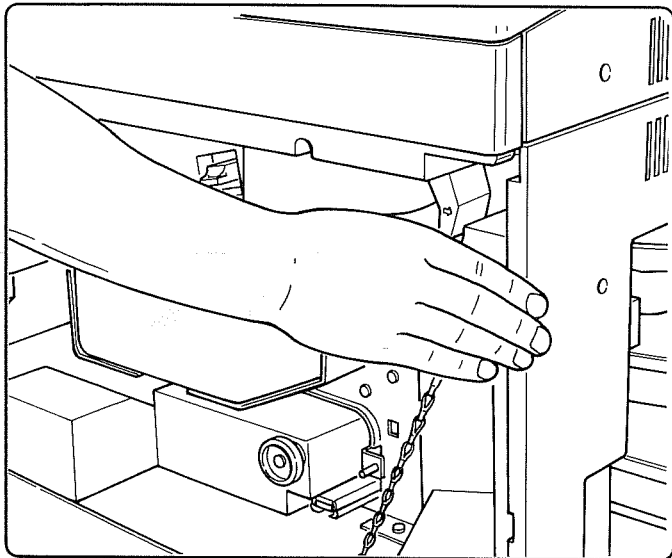
Nyckelräkneverket (säljs separat) möjliggör kontroll över kopieringsapparatens bruk.

- Montering av nyckelräkneverket
Tryck nyckelräkneverket in i öppningen på apparatens sida.
- * När kopieringsapparaten har ställts om för kopiering med nyckelräkneverk kan den inte användas om nyckelräkneverket inte används. Om nyckelräkneverket inte har monterats eller om det är fel insatt tänds "nyckelverk fattas"-indikatorn.

التشغيل (الوظائف الاختيارية)

مفتاح العداد
مفتاح العداد الاختيارى يمكنك من التحكم فى استخدام الناسخة .

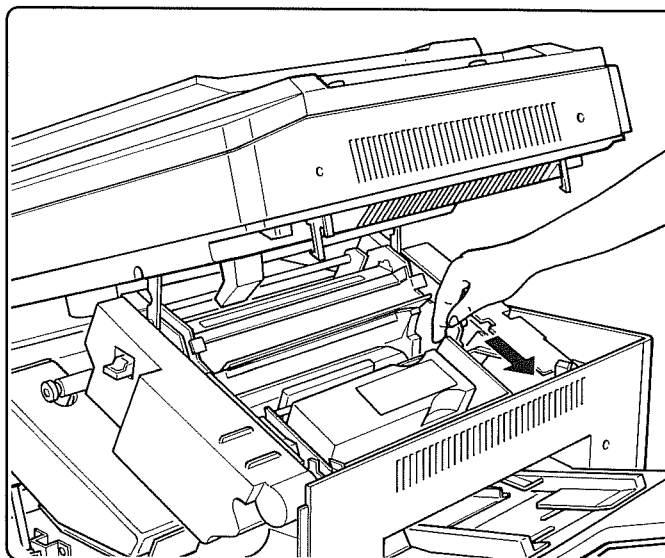
- ادخال مفتاح العداد
ادفع مفتاح العداد بقوة لداخل الفتحة الموجودة على الجانب للناسخة .
- * فى حالة الحاق وظيفه مفتاح العداد بالناسخة ، يصبح غير ممكنا تشغيل الناسخة بدون ادخال مفتاح العداد . اذا لم يتم ادخال مفتاح العداد أو فى حالة ادخاله بطريقة غير كاملة ، فان مبيّن ضبط مفتاح العداد يضىء .



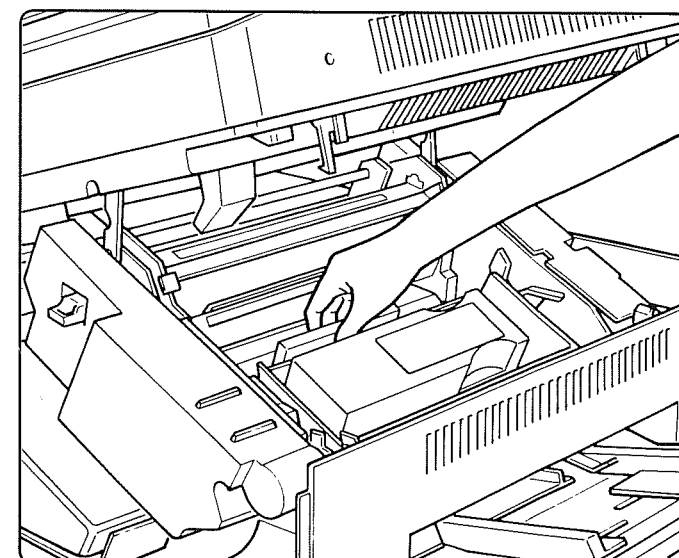
Mono-color copying

By replacing the standard developing unit with a mono-color developing unit (option), copying in red, blue, green or brown is possible.

1. Open the front cover and push the release lever to open the main body.



2. Pull the developing unit release lever in the direction of the arrow.



3. Pull the developing unit slowly out of the copier and put it into the developing unit case.

Reproduction monochrome

En remplaçant l'unité de développement standard par une unité de développement monochrome (option), la reproduction en rouge, bleu, vert ou brun est possible.

1. Ouvrir le couvercle avant et pousser le levier de dégagement pour ouvrir le corps principal.

2. Tirer le levier de dégagement de l'unité de développement dans la direction de la flèche.

3. Extraire lentement l'unité de développement du photocopieur et la ranger dans la boîte d'unité de développement.

Copiado monocromático

El copiado en rojo, azul, verde o marrón es posible si se reemplaza la unidad de revelado estándar con una unidad de revelado monocromático (optativo).

1. Abra la cubierta delantera y presione la leva de liberación para abrir el cuerpo principal.

2. Tire de la leva de liberación de la unidad de revelado en la dirección de la flecha.

3. Tire de la unidad de revelado lentamente fuera de la copiadora y colóquela en la caja de la unidad de revelado.

Farbkopieren

Indem anstelle der Standard-Entwicklungseinheit eine Farbentwicklungseinheit (Sonderzubehör) eingesetzt wird, kann rot, blau, grün oder braun kopiert werden.

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Entriegelungshebel drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

2. Den Entriegelungshebel der Entwicklungseinheit in Pfeilrichtung ziehen.

3. Die Entwicklungseinheit langsam aus dem Kopierer ziehen, und sie in den Entwicklungseinheitbehälter legen.

Copiatura monocolore

Cambiando l'unità di sviluppo standard con un'unità di sviluppo monocolore (opzione), la copiatura in rosso, blu, verde o marrone è possibile.

1. Aprire il coperchio frontale e spingere la leva di sgancio per aprire il corpo principale.

2. Tirare la leva di sgancio dell'unità di sviluppo nella direzione della freccia.

3. Estrarre lentamente l'unità di sviluppo dalla copiatrice e riporla nella scatola porta-unità di sviluppo.

Mono-kleur kopiëren

Door de standaard ontwikkelingseenheid met een mono-ontwikkelingseenheid (verkrijgbaar) te verwisselen kunt u in rood, blauw, groen of bruin kopiëren.

1. Open de voorklep en duw de vrijmaakhendel in om de machine te openen.

2. Trek de vrijmaakhendel van de ontwikkelingseenheid in de richting van de pijl.

3. Trek de ontwikkelingseenheid langzaam uit de kopieermachine en leg hem in de hiervoor bestemde doos.

Enfärgskopiering

Genom att byta ut standardframkallningsenheten mot en enfärgsenhet (extra tillbehör) går det att göra kopior i rött, blått, grönt eller brunt.

1. Öppna framluckan och tryck på frigöringsspaken för att öppna apparathöljet.

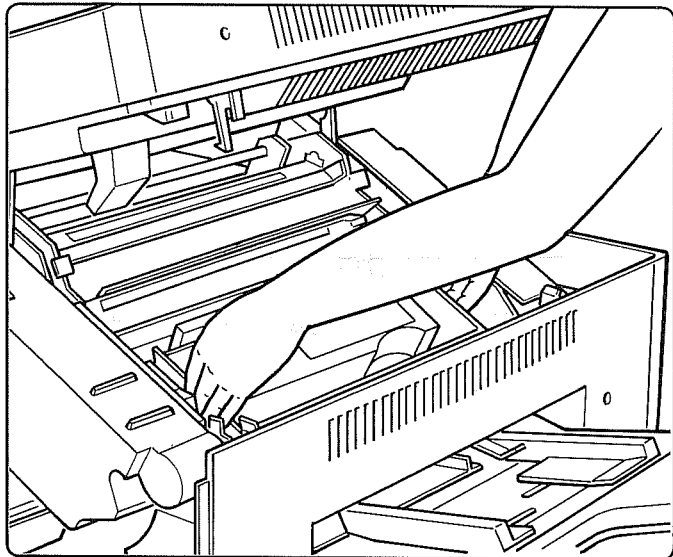
2. Dra framkallningsenhetens frigöringsspak i pilens riktning.

3. Dra försiktigt ut framkallningsenheten och lägg den i sitt förvaringsfodral.

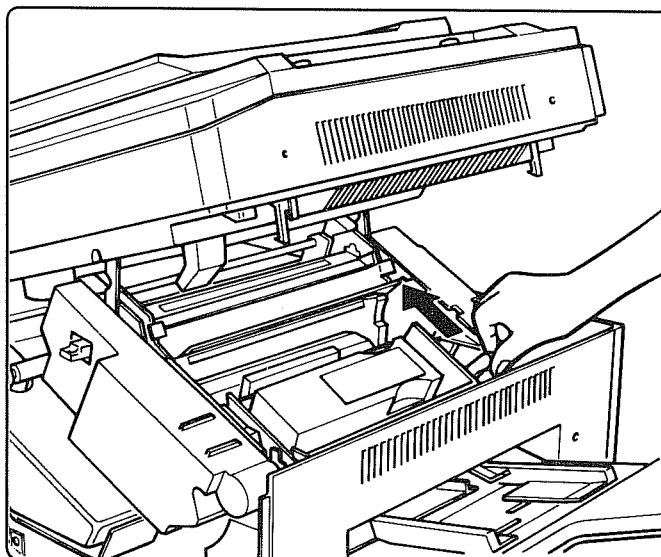
النسخ بلون واحد بواسطة استبدال وحدة الاظهار القياسية بوحدة اظهار لون واحد (اختيارية) ،
يصح ممكا النسخ باللون الاحمر ، الازرق ، الاخضر أو البنى .
١ افتح الغطاء الامامى وادفع ذراع التحرير لكى تفتح الجسم الرئيسى .

٢ اجذب ذراع تحرير وحدة الاظهار فى اتجاه السهم .

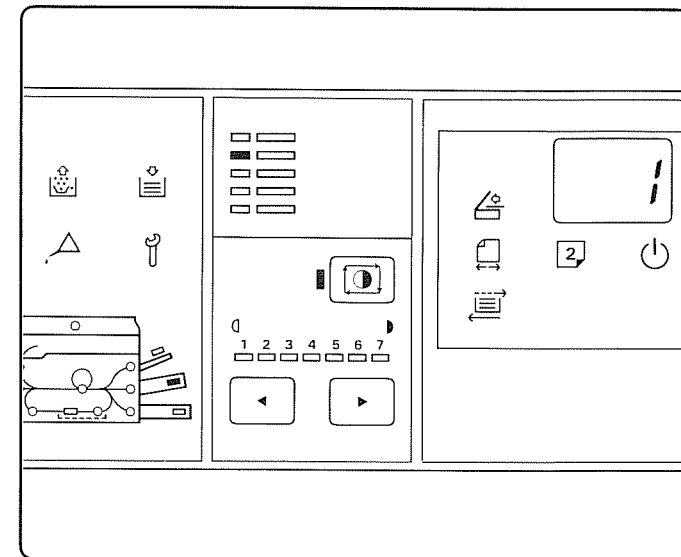
٣ اجذب وحدة الاظهار ببطء لخارج الناسخة وضعها فى علبة وحدة الاظهار .



4. Set the mono-color developing unit with the desired color of toner into the developing section, being careful about the orientation.



5. Push the developing unit release lever in the direction of the arrow.



6. Close the main body and the front cover, checking that the copy color indicator for the set toner color is lit.
* If the developing unit is set improperly, the copy color indicator blinks, and copying is impossible. Correct the position of the developing unit.

4. Placer l'unité de développement monochrome avec la couleur de toner désirée dans la section de développement, en faisant attention à son sens.

5. Pousser le levier de dégagement de l'unité de développement dans la direction de la flèche.

6. Fermer le corps principal et le couvercle avant, en vérifiant que l'indicateur de reproduction couleur correspondant à la couleur retenue est allumé.
* Si l'unité de développement n'est pas correctement mise en place, l'indicateur de reproduction couleur clignote et la reproduction est impossible. Corriger la position de l'unité de développement.

4. Coloque la unidad de revelado monocromático con el color deseado de matizador en la sección de revelado, teniendo cuidado de la orientación.

5. Presione la leva de liberación de la unidad de revelado en la dirección de la flecha.

6. Cierre el cuerpo principal y la cubierta delantera y revise si se enciende el indicador de color de copia correspondiente al color de matizador colocado.
* Si se coloca inadecuadamente la unidad de revelado, el indicador de copiado a color titila y el copiado es imposible. Corrija la posición de la unidad de revelado.

4. Die Farbentwicklungseinheit mit der gewünschten Tonerfarbe in den Entwicklungsbereich einsetzen, wobei auf ihre Lagerichtung zu achten ist.
5. Den Entriegelungshebel der Entwicklungseinheit in Pfeilrichtung drücken.
6. Den Kopiererkörper und die Frontabdeckung schließen, und dann überprüfen, ob die Farbanzeige für die eingesetzte Tonerfarbe leuchtet.
* Falls die Entwicklungseinheit unrichtig eingesetzt ist, blinkt die Farbanzeige, um anzuzeigen, daß nicht kopiert werden kann. Die Entwicklungseinheit richtig einsetzen.

4. Installare l'unità di sviluppo monocolore con il toner del colore desiderato nella sezione di sviluppo, facendo attenzione al verso.
5. Spingere la leva di spancio di unità di sviluppo nella direzione della freccia.
6. Chiudere il corpo principale e il coperchio frontale, controllando che l'indicatore di colore di copia per il colore di toner selezionato sia acceso.
* Se l'unità di sviluppo è montata impropriamente, l'indicatore di colore di copia lampeggia e la copiatura è impossibile. Correggere la posizione dell'unità di sviluppo.

4. Installeer de mono-ontwikkelingseenheid met de gewenste tonerkleur in het ontwikkelingsgedeelte, waarbij u op de juiste richting let.
5. Duw de vrijmaakhendel van de ontwikkelingseenheid in de richting van de pijl.
6. Sluit de machine en de voorklep en controleer dat de kopiekleur indikator voor de ingestelde tonerkleur wol degelijk brandt.
* Indien de ontwikkelingseenheid niet korrekt ingebracht werd, knippert de kopiekleur indikator en kunt u niet meer kopiëren. Installeer de ontwikkelingseenheid op de juiste wijze.

4. Placera den enfärgsframkallningsenhet som har den färg som önskas i kopianterns framkallningsdel. Var noga med dess placering.
5. Tryck på framkallningsenhetens frigöringspak i pilens riktning.
6. Stäng kopiantern och framluckan. Kontrollera att rätt indikator för kopieförg lyser.
* Om framkallningsenheten är fel inställd blinkar indikator för kopieförg och det går inte att kopiera. Korrigera framkallningsenhetens position.

٤ ركب وحدة اظهار لون واحد لها لون التونر المطلوب في جزء الاظهار ، يرجى مراعاة الاتجاه .

٥ ادفع ذراع وحدة الاظهار في اتجاه السهم .

٦ اغلق الجسم الرئيسي والغطاء الامامى ، تاكد ان مابين لون النسخ الخاص بتونر اللون المركب حاليا يضىء .

* في حالة وضع وحدة الاظهار بطريقة غير صحيحة ، سوف يضىء مابين لون النسخ ليبدل على عدم امكانية النسخ . يجب وضع وحدة الاظهار بطريقة صحيحة .

RADF (Automatic document feeder for 2-sided originals)

AADI (alimenteuse automatique en documents pour originaux à deux faces)

RADF (alimentador automático de documentos para originales con dos caras)

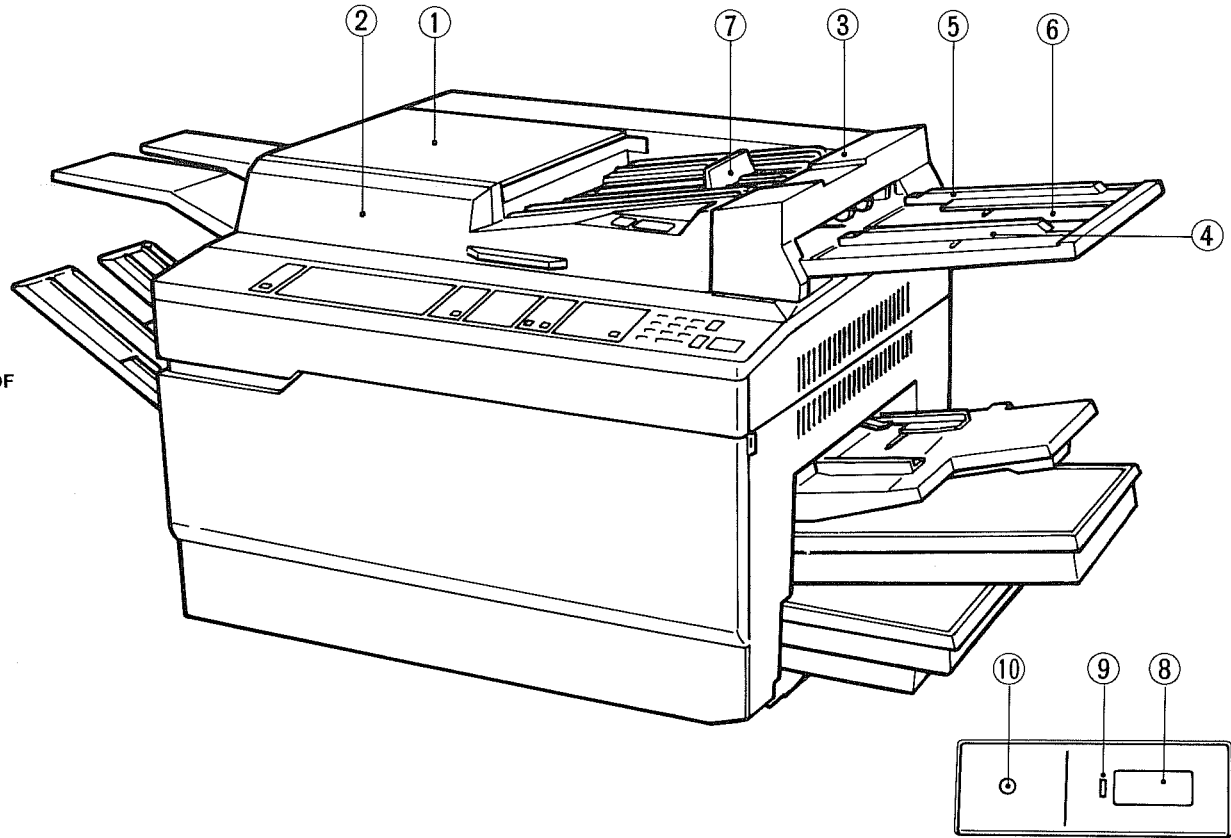
RADF (automatischer Dokumenteneinzug für 2-seitige Originale)

RADF (alimentatore automatico documento per originali a due facciate)

RADF (automatische document aanvoerder voor tweezijdige originelen)

RADF (automatisk dokumentmatare för original med bild/text på båda sidor)

ملقم المستندات الاوتوماتيكي لأصول وجهين) RADF



Automatic feed-in, copying, and ejecting is possible for up to 50 originals (of weight 80 g/m² or less), set on the original table.

L'alimentation automatique et l'éjection sont possibles pour jusqu'à 50 originaux (d'un poids de 80 g/m² ou moins) posés sur la table d'original.

La alimentación automática, el copiado y la expulsión son posibles hasta con 50 originales (80 g/m² o menos de peso), colocados sobre la tabla de originales.

Automatischer Einzug, Kopieren und Ausscheidung von bis zu 50 auf dem Originaltisch aufgelegten Originalen (von 80 g/m² oder weniger).

Alimentazione automatica, la copiatura e l'espulsione sono possibili fino a 50 originali (80 g/m² di peso o meno), posizionamento sul piano di originale.

Automatisch invoeren, kopiëren en uitwerpen is mogelijk voor tot 50 originelen (van gewicht 80 g/m² of minder), gelegd op de origineel tafel.

Automatisk pappersmatning, kopiering och utkast av upp till 50 original (pappersvikt högst 80 g/m²) som läggs på originalbordet.

يمكن تلقيم ، نسخ وقذف عدد يصل الى ٥٠ أصل (وزنها ٨٠ جم / م^٢ أو أقل) ، توضع على طاولة الاصل .

Names of parts

1. **Eject section cover**
2. **Top cover**
3. **Feed section cover**
4. **Front original guide**
5. **Rear original guide**
6. **Original table**
7. **Original stopper**
(Set to size of originals)
8. **Auto selection switch**
(Set for the desired mode)
9. **Auto selection indicator**
(When the indicator is off, the RADF is in the standard mode; when lit, it is in the auto selection mode.)
10. **Original set indicator**
(Lights to show that originals are set.)

Original specifications

- Sheets of 50 g/m² to 110 g/m²
- Sizes from B6 (A5 in RADF mode) to A3

Nomi delle parti

1. **Coperchio di sezione di espulsione**
2. **Coperchio superiore**
3. **Coperchio della sezione di alimentazione**
4. **Guida frontale di originale**
5. **Guida posteriore di originale**
6. **Piano di originale**
7. **Ferma-originale**
(Messo a punto con il formato degli originali)
8. **Interruttore di selezione automatica**
(Messo a punto per il modo desiderato)
9. **Indicatore di selezione automatica**
(Quando l'indicatore è spento, il RADF è nel modo standard; quando è acceso, è nel modo di selezione automatica.)
10. **Indicatore di posizionamento originali**
(Si accende per indicare che gli originali sono posizionati.)

Caratteristiche di originale

- Fogli da 50 g/m² a 110 g/m²
- Formati da B6 (A5 nel modo RADF) a A3

Nomenclature des pièces

1. **Couvercle de section d'éjection**
2. **Couvercle supérieur**
3. **Couvercle de section d'alimentation**
4. **Guide d'original avant**
5. **Guide d'original arrière**
6. **Table d'original**
7. **Taquet d'arrêt d'original**
(Régler selon le format des originaux)
8. **Interrupteur de sélection automatique**
(Régler sur le mode désiré)
9. **Indicateur de sélection automatique**
(Lorsque cet indicateur est éteint, l'AADI est en mode standard; lorsque allumé, en mode de sélection automatique.)
10. **Indicateur "original en place"**
(S'allume pour montrer que les originaux sont en place.)

Spécifications pour l'original

- Feuilles de 50g à 110g/m²
- Formats B6 (A5 en mode AADI) à A3

Benaming onderdelen

1. **Deksel uitwerpgedeelte**
2. **Bovenklep**
3. **Deksel aanvoergedeelte**
4. **Voor origineel geleider**
5. **Achter origineel geleider**
6. **Origineel tafel**
7. **Stopper origineel**
(Instellen op formaat originelen)
8. **Automatische keuzeschakelaar**
(Instellen in de gewenste stand)
9. **Automatische keuze indikator**
(Wanneer de indikator uit is, is de RADF in de standaard functie geschakeld; indien aan, is deze in de automatische keuzefunctie.)
10. **Origineel geplaattst indikator**
(Licht op om aan te duiden dat de originelen geplaattst zijn.)

Specificaties origineel

- Vellen van 50 g/m² tot 110 g/m²
- Formaten van B6 (A5 in RADF stand) tot A3

Nombre de las partes

1. **Cubierta de la sección de expulsión**
2. **Cubierta superior**
3. **Cubierta de la sección de alimentación**
4. **Guía frontal del original**
5. **Guía posterior del original**
6. **Tabla de originales**
7. **Detén de originales**
(Ajuste al tamaño de los originales)
8. **Interruptor de selección automática**
(Fije el modo deseado)
9. **Indicador de selección automática**
(Cuando el indicador está apagado, el RADF está en el modo estándar; cuando está encendido, está en el modo de selección automática.)
10. **Indicador de colocación de original**
(Se enciende para mostrar que los originales están colocados.)

Especificaciones de los originales

- Hojas de 50 g/m² a 110 g/m²
- Tamaños desde B6 (A5 en el modo RADF) hasta A3

Delarnas namn

1. **Lock för utkastdelen**
2. **Övre lock**
3. **Lock för papperstransporten**
4. **Främre originalledare**
5. **Bakre originalledare**
6. **Originalbord**
7. **Originalstopper**
(Ställ in enligt originalets storlek)
8. **Omkopplare för automatläge**
(Ställ in som önskas)
9. **Indikator för automatläge**
(När indikatorn är släckt står dokumentmataren i normalfunktion. När indikatorn är tänd görs ett antal automatinställningar.)
10. **Originalindikator**
(Lyser när det finns original i dokumentaren.)

Specifikationer för original

- Ark på 50 g/m² till 110 g/m²
- Storlek från B6 (A5 med RADF) till A3

Teilbezeichnungen

1. **Auslaufbereichsabdeckung**
2. **Oberseitenabdeckung**
3. **Einzugsbereichabdeckung**
4. **Vordere Originalführung**
5. **Hintere Originalführung**
6. **Originaltisch**
7. **Originalanschlag**
(Auf das Format der Originale einstellen.)
8. **Automatikwahlschalter**
(Auf den gewünschten Einzugsmodus einstellen.)
9. **Automatikwahlanzeige**
(Wenn diese Anzeige aus ist, ist der RADF im Automatikwahlmodus.)
10. **Originalanzeige**
(Leuchtet auf, um anzuzeigen, daß Original aufgelegt sind.)

Originalvorschriften

- Blätter von 50 g/m² bis 110 g/m²
- Originalformat B6 (A5 mit RADF-Doppelkopieren) bis A3

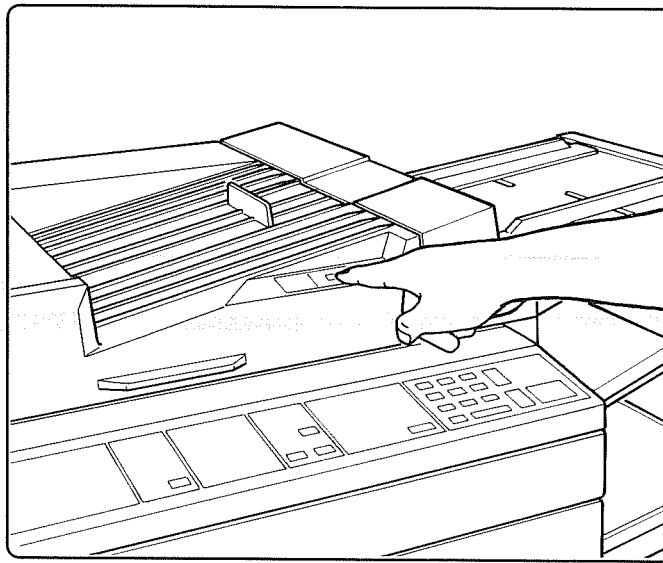
أسماء الاجزاء

1. غطاء جزء القذف
2. غطاء علوى
3. غطاء جزء التلقيم
4. دليل الاصل الامامى
5. دليل الاصل الخلفى
6. طاولة الاصل
7. سداة الاصل
(اضبطه تبعا لمقاس الاصول .)
8. مفتاح الاختيار الاوتوماتيكي
(اضبطه الوضع المطلوب .)
9. مبيّن الاختيار الاوتوماتيكي
(عندما يكون هذا المبيّن منطفئا ، فان ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسى يكون فى الوضع القياسى ، وعندما يضىء فان ملقم المستندات يصبح فى وضع الاختيار الاوتوماتيكي .)
10. مبيّن ضبط الاصل
(يضىء ليبين ان الاصول قد ضبطت .)

مواصفات الاصول

- ورق 50 جم /م² الى 110 جم /م²
- مقاس من بي 6 (ايه 5 فى وضع ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسى)

الى ايه 3



Notes

The following originals cannot be used with the RADF:

- OHP or other transparent films
- Originals with clips or staples
- Extremely crumpled originals or originals with strong folds
- Carbon paper or originals made of very soft paper
- Originals which are not rectangular, wet originals, or sheets with adhesive tape or glue.
- Clippings or sheets with an extremely slippery face.

When using perforated sheets or sheets with punched holes as originals, do not insert the end with the perforation or holes first.

Operation

1. Select the mode with the auto selection switch. The standard mode is the initial setting.

- * When the auto selection indicator is off, the RADF is in the standard mode. In this mode, all originals are copied with the same exposure setting as that of the first original.
- * When the auto selection indicator is on, the RADF is in the auto selection mode. In this mode, exposure is automatically adjusted for each original.
- * In the standard mode, all originals are taken as the same size as the first one, and jammed copy paper is not compensated for on the copy counter.

Notes

Les originaux suivants ne peuvent pas être utilisés avec l'AADI:

- Films OHP ou autres films transparents
- Originaux avec trombones ou agrafes
- Originaux extrêmement froissés ou trop plissés
- Papier carbone ou originaux faits de papier très mou
- Originaux non rectangulaires, originaux mouillés ou feuilles avec ruban adhésif ou colle.
- Coupures ou feuilles dont la surface est extrêmement glissante.

Lors de l'utilisation comme originaux de feuilles perforées ou poinçonnées, ne pas introduire en premier l'extrémité présentant les trous.

Fonctionnement

1. Choisir le mode avec l'interrupteur de sélection automatique. Le mode standard est celui du réglage initial.

- * Lorsque l'indicateur de sélection automatique est éteint, l'AADI est en mode standard. Dans ce mode, tous les originaux sont reproduits avec le même réglage d'exposition que celui du premier original.
- * Lorsque l'indicateur de sélection automatique est allumé, l'AADI est en mode de sélection automatique. Dans ce mode, l'exposition est automatiquement ajustée pour chaque original.
- * Dans le mode standard, tous les originaux sont traités d'après le même format que le premier, et le compteur de copies ne compense pas pour les feuilles de papier coincées.

Notas

Los siguientes originales no pueden ser usados con el RADF:

- Películas de proyección (OHP) u otras películas transparentes
- Originales con sujetapapeles o grampas
- Originales extremadamente arrugados u originales con dobleces muy marcados
- Papel carbón u originales hechos de un papel muy suave
- Originales que no son rectangulares, originales húmedos u hojas con cinta adhesiva o pegamento.
- Recortes u hojas con una superficie muy resbalosa.

Cuando utilice hojas perforadas como originales, no los inserte por el borde con las perforaciones.

Operación

1. Seleccione el modo con el interruptor de selección automática. El modo estándar es el ajuste inicial.

- * Cuando el indicador de selección automática está apagado, el RADF está en el modo estándar. En este modo, todos los originales son copiados con el mismo ajuste de exposición del primer original.
- * Cuando el indicador de selección automática está encendido, el RADF está en el modo de selección automática. En este modo, la exposición es ajustada automáticamente para cada original.
- * En el modo estándar, todos los originales son tratados como del mismo tamaño que el primer original, y el papel de copia atascado no es compensado en el contador de copias.

Anmerkungen

Originale können mit dem RADF nicht verwendet werden:

- OHP oder andere Transparentfilme
 - Originale mit Büro- oder Heftklammern
 - Stark zerknitterte Originale oder Originale mit starken Falten
 - Kohlepapier (Pauspapier) oder Originale aus sehr weichem Papier
 - Nicht rechteckige Originale, feuchte Originale, sowie Originale mit Klebeband oder Klebstoff
 - Papierausschnitte oder Originale mit sehr glatter Oberfläche
- Wenn perforierte oder gelochte Blätter als Originale verwendet werden, die perforierte oder gelochte Seite nicht voraus einschieben.

Bedienung

1. Den Hauptschalter des Kopierers einschalten.

- * Wenn die Automatikwahlanzeige aus ist, ist der RADF im Standardmodus.
- In diesem werden alle Originale gleich belichtet wie das erste.
- * Wenn die Automatikwahlanzeige ein ist, ist der RADF im Automatikmodus, und die Belichtung wird für jedes Original einzeln eingestellt.
- * Im Standardmodus werden alle Originale als gleich groß wie das erste betrachtet, und verklemmtes Papier wird auf dem Kopierzähler nicht kompensiert.

Note

Con il RADF non possono essere usati i seguenti originali:

- OHP e altri film trasparenti
 - Originali con graffotte o punti metallici
 - Originali troppo stropicciati oppure con forti pieghe
 - Carta carbone o originali fatti di carta molto morbida
 - Originali che non sono di forma rettangolare, originali umidi, oppure fogli con nastri adesivi o colla.
 - Ritagli o fogli con la superficie troppo scivolosa
- Quando si usano fogli perforati o punzonati come originali, non inserire per primo il lato con le perforazioni o con i buchi.

Funzionamento

1. Selezionare il modo con l'interruttore di selezione automatica. La messa a punto iniziale è il modo standard.

- * Quando l'indicatore di selezione automatica si spegne, il RADF è nel modo standard.
- In questo modo tutti gli originali vengono copiati con la stessa messa a punto di esposizione come quella del primo originale.
- * Quando l'indicatore di selezione automatica è acceso, il RADF è nel modo di selezione automatica.
- In questo modo, l'esposizione è regolata automaticamente per ciascun originale.
- * Nel modo standard, tutti gli originali vengono considerati dello stesso formato del primo, e i fogli di copia inceppati non vengono ricompensati sul contatore di copia.

Opmerkingen

De volgende originelen kunnen niet gebruikt worden met de RADF:

- OHP of andere transparant films
 - Originelen met paperclips of nietjes
 - Uitzonderlijk gekreukte originelen of originelen met sterke vouwen
 - Carbonpapier of originelen gemaakt van erg zacht papier
 - Originelen die niet rechthoekig zijn, vochtige originelen of vellen met plakband of lijm.
 - Knipsels of vellen met een uitzonderlijk glad oppervlak
- Bij gebruik van geperforeerde vellen of vellen met doorgeslagen gaten als originelen, het eind niet met de perforatie of gaten voorop leggen.

Bediening

1. Kies de functie met de automatische keuzetoets. De standaard functie is de uitganginstelling.

- * Wanneer de automatische keuze indikator uit is, is de RADF in de standaard stand geschakeld.
- In deze stand, worden alle originelen gekopieerd met dezelfde belichtingsinstellingen als die van het eerste origineel.
- * Wanneer de automatische keuze indikator aan is, is de RADF in de automatische keuze stand geschakeld.
- In deze stand, wordt de belichting automatisch ingesteld voor ieder origineel.
- * In de standaard stand, worden alle originelen behandeld volgens het formaat van het eerste origineel, en vastgeklemd papier wordt niet gecompenseerd op de kopieteller.

Observera

Följande original kan inte användas med RADF-dokumentmataren:

- Overhead-film eller andra genomskinliga filmer
 - Original med gem eller fästklammer
 - Mycket skrynkliga original eller original med skarpa veck
 - Karbonpapper eller original av mycket mjukt papper
 - Original som inte är rektangulära, fuktiga original samt original som har limmats eller tejpats ihop
 - Urklipp eller ark med mycket glansiga ytor
- Vid bruk av papper med perforering eller med hål för pärmar måste papperna matas så att kanten utan perforering eller hål går i sorteraren först.

Manövrering

1. Ställ in omkopplaren för automatläget som önskas.

- * När indikatorn för automatläge är släckt står dokumentmataren i standardläget.
- I detta läge kopieras alla original med samma exponering som det första originalet.
- * När indikatorn för automatläge lyser ställs exponeringen in automatiskt för varje ark som ska kopieras.
- * När standardläget är inkopplat antas alla originalark vara av samma storlek som det första arket. I detta läge kompenserar apparaten inte heller för ev. pappersstopp på räkneverket.

ملاحظات

لا يمكن استخدام الاصول التالية مع ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكس:

- أعلام جهاز الاسقاط فوق الرأس والافلام الشفافة الاخرى
 - الاصول ذات المشابك أو الدبابيس
 - الاصول المجددة أو الاصول ذات الشنيت الحادة
 - أوراق الكربون أو الاصول المصنوعة من أوراق رقيقة جدا
 - الاصول غير المستطيلة، الاصول المبتلة أو الاوراق الملصق عليها شريط لاصق أو صفغ .
 - القصاصات أو الاوراق ذات الاسطح شديدة الانزلاق
- عند استخدام أوراق مخرمة أو أوراق بها فتحات تخريم كأصول، لا تضع

التشغيل

1 اختر الوضع المطلوب بواسطة مفتاح الاختيار الاوتوماتيكي . الوضع القياسي هو الوضع المبدئي .

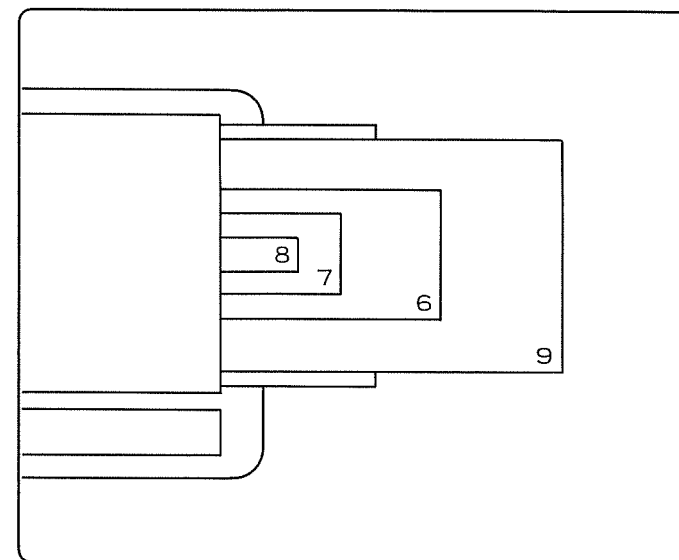
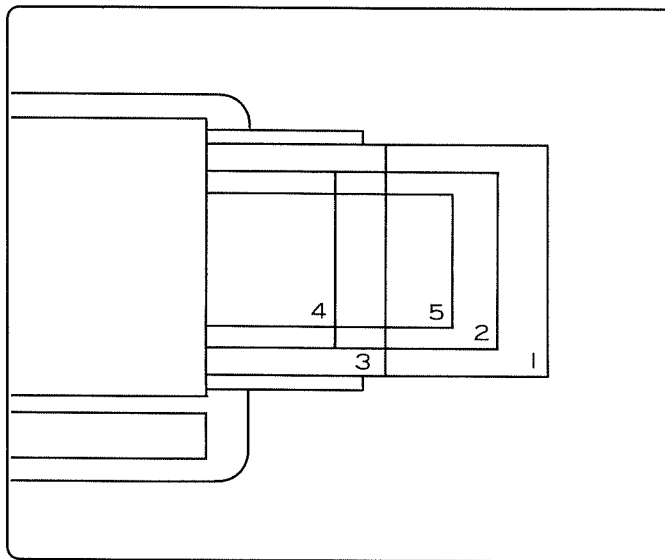
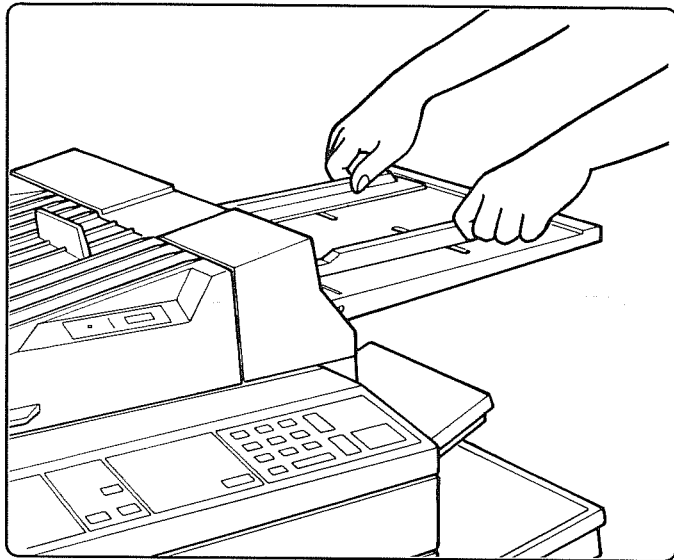
* عندما يكون مبین الاختيار الاوتوماتيكي منطفئا ، فان ملقم المستندات يكون في الوضع القياسي .

في هذا الوضع تنسخ كل الاصول بنفس ضبط التعريف الخاص بالاصل الاول .

* عندما يضيء مبین الاختيار الاوتوماتيكي ، فان ملقم المستندات يصبح في وضع الاختيار الاوتوماتيكي .

في هذا الوضع يضبط التعريف اوتوماتيكيا لكل أصل .

* في الوضع القياسي ، تعامل كل الاصول كما لو كانت بنفس مقياس الاصل الاول ، ولا يتم تعويض الورق المتعثر على قراءة عداد النسخ .



2. Adjust the front and rear original guides to the width of the originals.

(Original size)	(Orientation)
A3	longitudinal
B4	longitudinal
A4	lateral
B5	lateral

(Original size)	(Orientation)
A4, Folio	longitudinal
B5	longitudinal
A5	longitudinal
B6	longitudinal
Computer form	longitudinal

2. Ajuster les guides d'original avant et arrière à la largeur des originaux.

(Format de l'original)	(Sens)
A3	longitudinal
B4	longitudinal
A4	latéral
B5	latéral

(Format de l'original)	(Sens)
A4, Folio	longitudinal
B5	longitudinal
A5	longitudinal
B6	longitudinal
Imprimé d'ordinateur	longitudinal

2. Ajuste las guías frontal y posterior de los originales al ancho de estos.

(Tamaño de original)	(Orientación)
A3	longitudinal
B4	longitudinal
A4	lateral
B5	lateral

(Tamaño de original)	(Orientación)
A4, Folio	longitudinal
B5	longitudinal
A5	longitudinal
B6	longitudinal
Formato de computadora (ordenador)	longitudinal

2. Die vordere und hintere Originalführung auf die Breite der Originale einstellen.	(Originalformat)	(Lage)	(Originalformat)	(Lage)
	A3	längs	A4, Folio	längs
	B4	längs	B5	längs
	A4	quer	A5	längs
	B5	quer	B6	längs
			Computerpapier	längs

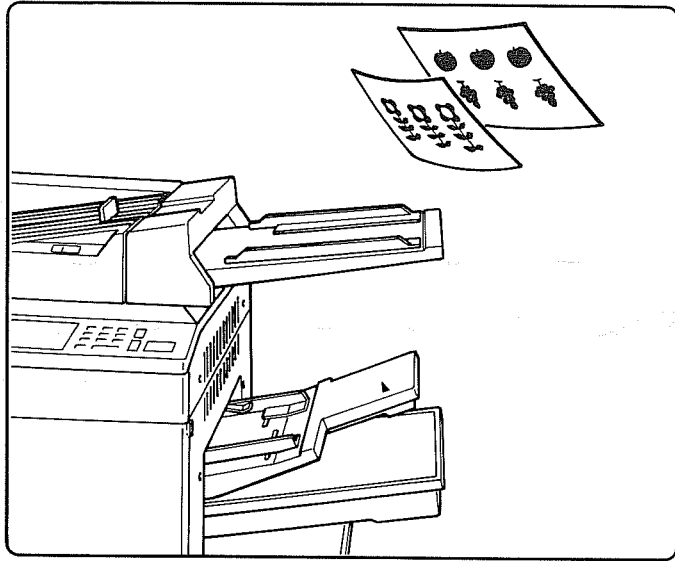
2. Regolare le guide di originale anteriori e posteriori alla larghezza degli originali.	(Formato di originale)	(Orientamento)	(Formato di originale)	(Orientamento)
	A3	longitudinale	A4, Folio	longitudinale
	B4	longitudinale	B5	longitudinale
	A4	laterale	A5	longitudinale
	B5	laterale	B6	longitudinale
			Modulo di computer	longitudinale

2. Stel de voor en achter origineel geleider in overeenkomstig de breedte van de originelen.	(Origineel formaat)	(Richting)	(Origineel formaat)	(Richting)
	A3	lengterichting	A4, Folio	lengterichting
	B4	lengterichting	B5	lengterichting
	A4	breedterichting	A5	lengterichting
	B5	breedterichting	B6	lengterichting
			Computer vorm	lengterichting

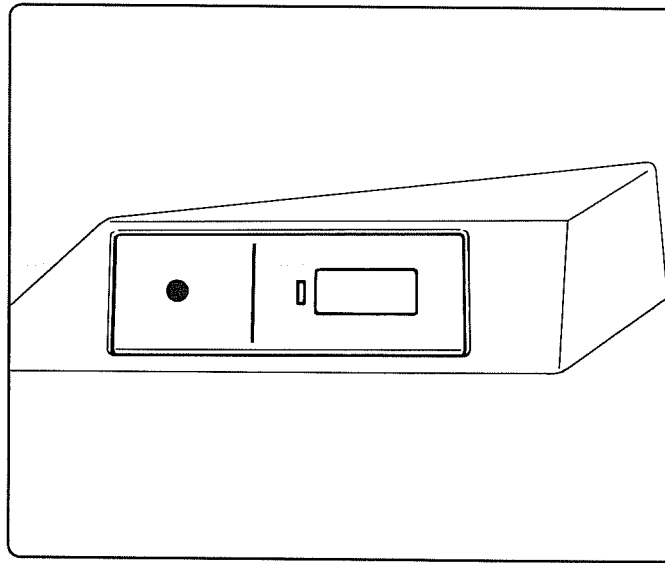
2. Ställ in främre och bakre originalledare så att de passar med originalets storlek.	(Originalstorlek)	(Placering)	(Originalstorlek)	(Placering)
	A3	På längden	A4, Folio	På längden
	B4	På längden	B5	På längden
	A4	På bredden	A5	På längden
	B5	På bredden	B6	På längden
			Datalistor	På längden

٢ اضبط الدليل الامامي والخلفي للاصل لمقاس الاصول .

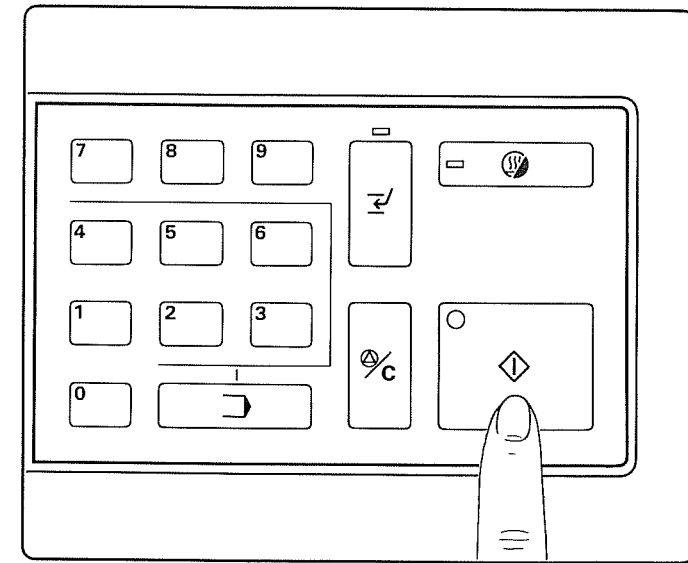
(الاتجاه)	(مقاس الاصل)	(الاتجاه)	(مقاس الاصل)
طولى	ايه ٣	طولى	ايه ٤ ، فوليو
طولى	بي ٤	طولى	بي ٥
عرضى	ايه ٤	طولى	ايه ٥
عرضى	بي ٥	طولى	بي ٦
		طولى	ورق الكمبيوتر



- 3.** Insert the originals face down along the front and rear original guides.



- 4.** Confirm that the original set indicator is lit.
* If the indicator is not lit, reset the originals.



- 5.** Set the copy mode, then press the print key.

- 3.** Insérer les originaux, face à reproduire vers le bas, le long des guides d'original avant et arrière.

- 4.** Vérifier si l'indicateur "original en place" est allumé.
* S'il n'est pas allumé, replacer les originaux.

- 5.** Mettre sur le mode de reproduction, puis presser la touche d'impression.

- 3.** Inserte los originales con la cara hacia abajo a lo largo de las guías de originales frontal y posterior.

- 4.** Verifique si el indicador de colocación de originales está encendido.
* Si el indicador no está encendido, vuelva a colocar los originales.

- 5.** Fije el modo de copiado, luego presione la tecla de impresión.

3. Originale mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.
4. Überprüfen, ob die Originalanzeige leuchtet.
* Falls die Anzeige nicht leuchtet, das Original neu auflegen.
5. Den Kopiermodus einstellen, dann die Kopiertaste drücken.

3. Inserire gli originali afaccia in giù lungo le guide di anteriori e posteriori.
4. Assicurarsi che l'indicatore di messa a punto di originale sia acceso.
* Se l'indicatore non è acceso, riposizionare gli originali.
5. Registrare il modo di copia e poi premere il tasto di stampa.

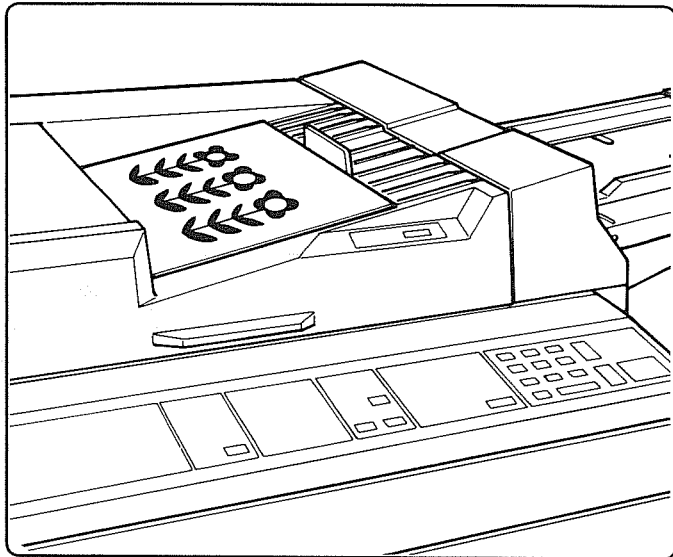
3. Leg de originelen met de voorkant naar beneden langs de voor en achter origineel geleiders.
4. Controleer de origineel geplaatst indikator brandt.
* Als de indikator niet brandt, plaats de originelen dan opnieuw.
5. Schakel de kopieerfunctie in, en druk vervolgens op de afdruktoets.

3. Lägg i originalen med bild/text vänd nedåt längs originalledarna.
4. Kontrollera att originalindikatorn tänds.
* Ta ut originalen och lägg i dem igen om originalindikatorn inte tänds.
5. Ställ in önskade kopieringsfunktioner och tryck på starttangenten.

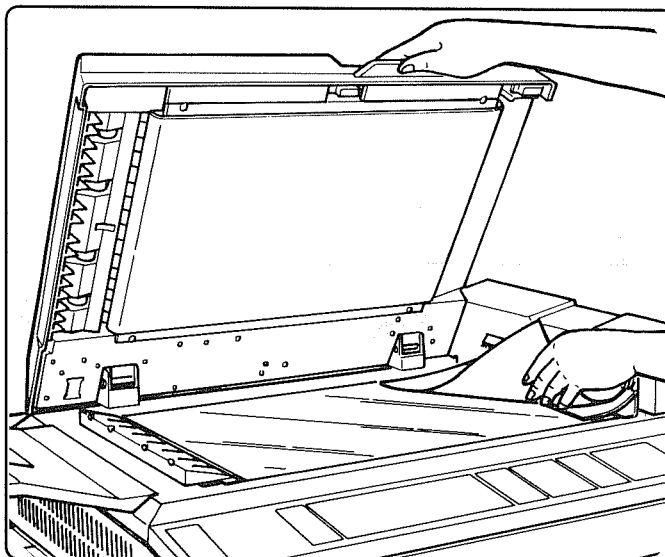
٣ أدخل الاصول موجهة لأسفل بمحاذاة الدليل الامامي والخلفي للأصل .

٤ تأكد أن مبین ضبط الاصل يضيء .
* اذا لم يضيء المبین ، أعد ضبط الاصل .

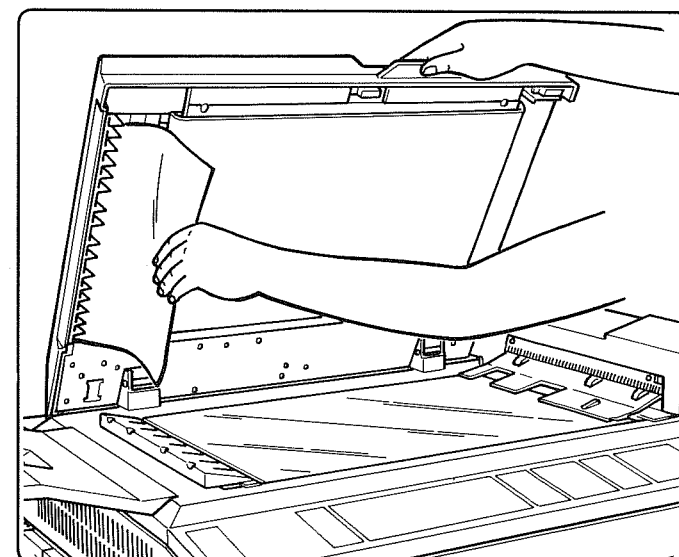
٥ اضبط وضع النسخ ، ثم اضغط مفتاح النسخ .



- 6.** After copying is finished, the original is ejected on top of the RADF.



- When the original set indicator blinks to indicate a jam, remove the jammed original from the RADF as follows:
 - 1.** Open the RADF and inspect the feed sections.



- 2.** If no jam is found, inspect the conveying section.

- 6.** La reproduction achevée, l'original est éjecté sur le haut de l'AADI.

- Lorsque l'indicateur "original en place" clignote pour indiquer un bouchage, retirer l'original coincé de l'AADI comme suit:
 - 1.** Ouvrir l'AADI et inspecter les sections d'alimentation.

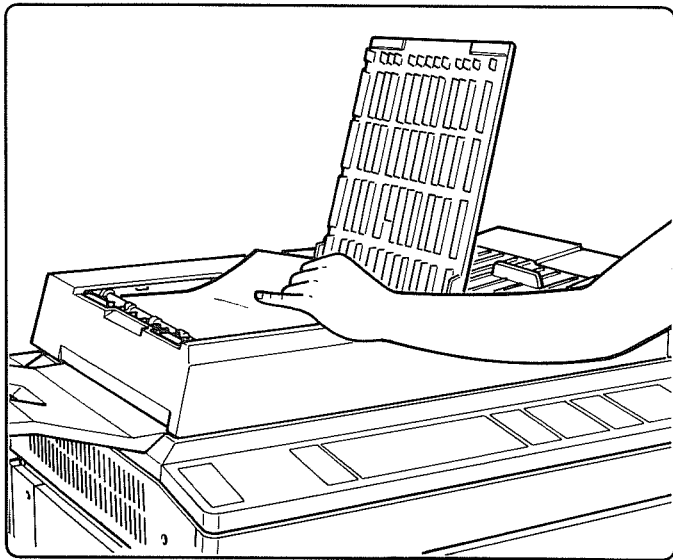
- 2.** S'il n'y a pas de bouchage, inspecter la section de distribution.

- 6.** Luego de completar el copiado, el original es expulsado sobre la parte superior del RADF.

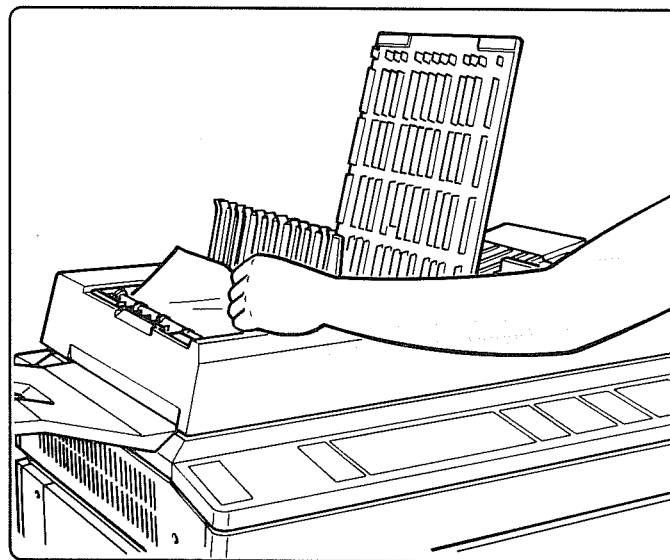
- Cuando el indicador de colocación de original titila, se indica una obstrucción. Remueva el original atascado como sigue:
 - 1.** Abra el RADF y revise las secciones de alimentación y de transporte.

- 2.** Si no encuentra ninguna obstrucción, inspeccione la sección de transporte.

<p>6. Nachdem das Kopieren beendet ist, wird das Original oben aus dem RADF ausgeschieden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn die Originalanzeige blinkt, um einen Stau anzuzeigen, das verklemmte Original wie folgt aus dem RADF entfernen: <ol style="list-style-type: none"> 1. Den RADF öffnen und den Einzugs- sowie Transportbereich überprüfen. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Falls kein Papier verklemmt ist, den Transportbereich überprüfen.
<p>6. A copiatura ultimata, l'originale viene espulso sul RADF.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Quando l'indicatore di posizionamento di originale lampeggia per indicare che c'è un inceppamento, rimuovere l'originale inceppato dal RADF nel seguente modo: <ol style="list-style-type: none"> 1. Aprire il RADF e ispezionare le sezioni di alimentazione e di trasporto. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Se non si trova alcun inceppamento di carta, controllare la sezione di trasporto.
<p>6. Nadat het kopiëren voltooid is, wordt het origineel uitgeworpen op de bovenkant van de RADF.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Wanneer de origineel geplaatst indikator knippert om aan te geven dat papier vastgeklemd zit, verwijder het vastgeklemd origineel dan als volgt: <ol style="list-style-type: none"> 1. Open de RADF en inspecteer de aanvoer en opvanggedeeltes. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Inspecteer het papierverzamelgedeelte wanneer geen papier vastgeklemd zit.
<p>6. Efter avslutad kopiering kastas originalen ut ovanpå dokumentmataren.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Om originalindikatorn börjar blinka betyder detta att det har uppstått pappersstopp i dokumentmataren. Ta ut fastnat papper enligt anvisningar nedan: <ol style="list-style-type: none"> 1. Öppna dokumentmataren och kontrollera pappersmatningsdelen och transportdelen. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Kontrollera transportdelen om inget pappersstopp kan lokaliseras.
<p>6 بعد انتهاء النسخ ، سوف تغذف الاصل على الجزء العلوى لملمم المستندات الاوتوماتيكي العكسى .</p>	<p>عندما يومض مبيّن ضبط الاصل ليبدل على حدوث تعثر للورق ، فان ازالة الاصول المتعثرة من ملمم المستندات الاوتوماتيكي العكسى تتم كالاتى :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 افتح ملمم المستندات الاوتوماتيكي العكسى وافحص أجزاء التلقيم . 	<p>2 اذا لم يوجد تعثر للورق ، افحص جزء النقل .</p>



3. If no jam is found, open the eject section cover and check the eject section.



4. If no jam is found, open the guide plate to inspect the reversing section.

- * Take care not to tear the original when removing it.
- * Do not set more than 50 originals at a time; this could cause a jam.
- * During copying, do not remove or add originals from or to those on the original table of the RADF; this also could cause a jam.

3. S'il n'y a pas de bouchage, ouvrir le couvercle de la section d'éjection et inspecter celle-ci.

4. Si aucun original coincé n'apparaît, ouvrir la plaque-guide pour inspecter la section d'inversion.

- * Faire attention à ne pas déchirer l'original en le retirant.
- * Ne pas placer plus de 50 originaux à la fois, ceci pourrait causer un bouchage.
- * En cours de reproduction, ne pas retirer ou ajouter des originaux à ceux présents sur la table d'original de l'AADI; ceci risquerait également de causer un bouchage.

3. Si no encuentra ninguna obstrucción, abra la cubierta de la sección de expulsión y revise dicha sección.

4. Si no encuentra ninguna obstrucción, abra la placa guía para revisar la sección de volteado.

- * Tenga cuidado de no rasgar el original cuando lo remueva.
- * No coloque más de 50 originales al mismo tiempo; esto puede causar una obstrucción de papel.
- * Durante el copiado, no remueva ni añada originales a o de la tabla de originales del RADF; esto también puede causar una obstrucción de papel.

<p>3. Falls keine Stau gefunden wird, die Auslaufbereichabdeckung öffnen und den Auslaufbereich überprüfen.</p>	<p>4. Falls kein verklemmtes Original gefunden wird, die Führungsplatte öffnen und den Umsteuerbereich prüfen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Beim Entfernen des Originals darauf achten, dieses nicht zu zerreißen. * Nicht mehr als 50 Originale auf einmal auflegen, da sonst ein Stau entstehen könnte. * Während des Kopierens keine Originale vom Originaltisch des RADF genommen oder dazugefügt werden, da dies ebenfalls einen Stau verursachen könnte.
<p>3. Se non si trova alcun inceppamento, aprire il piano delle guide per ispezionare la sezione di rovesciamento.</p>	<p>4. Se nessun inceppamento viene trovato, aprire il piano di guida per ispezionare la sezione di ritorno alla linea.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Far molta attenzione a non strappare l'originale durante la rimozione. * Non posizionare più di 50 originali allo stesso tempo, questo potrebbe provocare un inceppamento. * Durante la copiatura, non togliere o aggiungere originali da quelli o a quelli che sono sul piano di originale del RADF; anche questo potrebbe causare un inceppamento.
<p>3. Als geen vastgeklemd papier wordt gevonden, open dan de geleider plaat om het omkeergedeelte te inspecteren.</p>	<p>4. Wanneer ook hier geen vastzittend origineel gevonden wordt moet u de geleiderplaat openen om het omkeergedeelte na te kijken.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Pas ervoor op het origineel niet te scheuren bij het verwijderen. * Plaats niet meer dan 50 originelen in een keer; hierdoor zou het papier kunnen gaan vastzitten. * Verwijder geen originelen en voeg deze niet toe tijdens het kopiëren; ook hierdoor kan papier gaan vastzitten.
<p>3. Om det inte finns något fastnat papper här bör du öppna locket för utkastdelen och kontrollera denna del.</p>	<p>4. Öppna guideplattan för kontroll av reverseringsdelen om inget originalpappersstopp kan hittas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Var försiktig så att fastnade original inte går sönder när du avlägsnar dem. * Lägg inte i mer än 50 original på en gång. I annat fall finns det stor risk att pappersstopp inträffar. * Ta inte bort och lägg inte till original under kopieringen. Detta kan orsaka pappersstopp.
<p>٣ في حالة عدم العثور على ورق متعثر ، افتح غطاء جزء القذف وافحص جزء القذف .</p>	<p>٤ في حالة عدم العثور على ورق متعثر ، افتح لوحة الدليل لفحص جزء التلقين العكسي .</p>	<ul style="list-style-type: none"> * راعى الحرص حتى لا تتلف الاصل عند نزعها . * لا تضع أكثر من ٥٠ أصل في المرة الواحدة ، فهذا قد يؤدي لحدوث التعثر . * أثناء النسخ ، لا تخرج أو تضيف أصول من أو الى تلك التي وضعت على طاولة الاصل الخاصة بملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسي ، فهذا أيضا قد يسبب التعثر .

Automatic sorter

Trieuse automatique

Clasificador automático

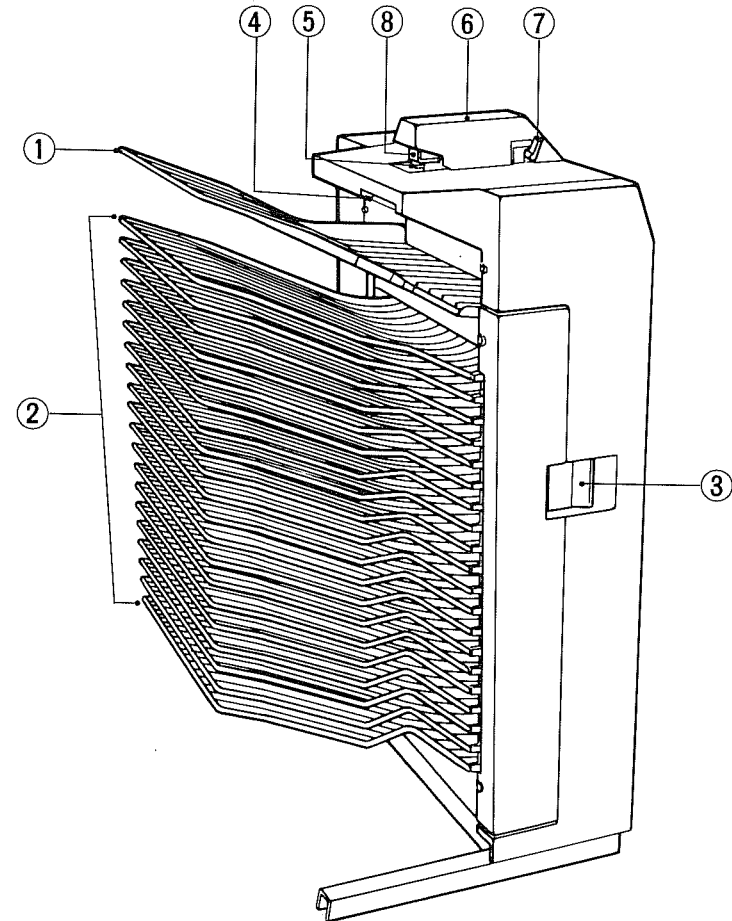
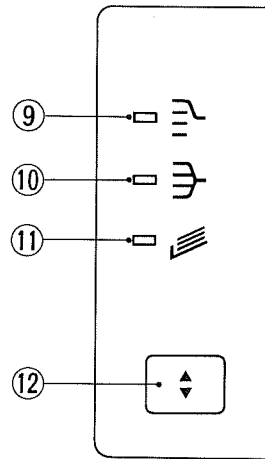
Automatischer Sortierer

Sorter automatico

Automatische sorteerder

Automatisk sorterare

الفراز الاوتوماتيكي



Names of parts

1. Non-sort bin
2. Sort bin
3. Door grip
4. Sorter grip
5. Stapler
6. Stapler cover
7. Stapler lever
8. Staple magazine
9. Group mode indicator
10. Sort mode indicator
11. Non-sort mode indicator
12. Sorter mode select key

Nomenclature des pièces

1. Casier de non-triage
2. Casier de triage
3. Poignée de porte
4. Poignée de trieuse
5. Agrafeuse
6. Couvercle d'agrafeuse
7. Levier d'agrafeuse
8. Réserve d'agrafes
9. Indicateur de mode groupé
10. Indicateur de mode de triage
11. Indicateur de mode de non-triage
12. Touche de sélection de mode de triage

Nombre de las partes

1. Plato de no-clasificación
2. Plato de clasificación
3. Manija de la puerta
4. Manija del clasificador
5. Engrampador
6. Cubierta del engrampador
7. Leva del engrampador
8. Depósito de grampas
9. Indicador del modo de grupo
10. Indicador del modo de clasificación
11. Indicador del modo de no-clasificación
12. Tecla de selección del modo de clasificación

Teilbezeichnungen

1. Nichtsortierfach
2. Sortierfach
3. Türgriff
4. Sortierergriff
5. Klammerhefter
6. Hefterabdeckung
7. Hefthebel
8. Klammernmagazin
9. Gruppieranzeige
10. Sortieranzeige
11. Nichtsortieranzeige
12. Sortiermoduswahltaaste

Nome delle parti

1. Scomparto di non-sort
2. Scomparto di sort
3. Maniglia di apertura
4. Maniglia di sorter
5. Cucitrice
6. Coperchio di cucitrice
7. Leva di cucitrice
8. Caricatore graffette
9. Indicatore di modo di gruppo
10. Indicatore di modo di sort
11. Indicatore di modo di non-sort
12. Tasto di selezione di modo di sorter

Benaming onderdelen

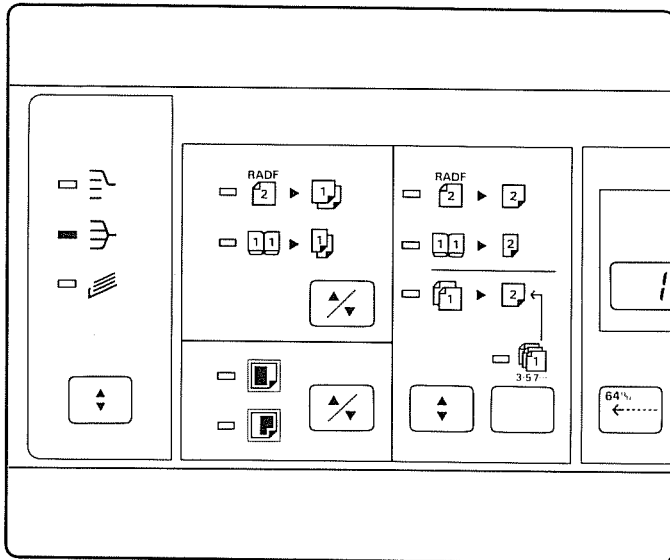
1. Nietsorteervak
2. Sorteervak
3. Deurhendel
4. Sorteershendel
5. Nietmachine
6. Deksel nietmachine
7. Hendel nietmachine
8. Magazijn nietmachine
9. Groepeerfunctie indikator
10. Sorteervunctie indikator
11. Nietsorteervunctie indikator
12. Sorteervunctie keuzetoets

Delarnas namn

1. Standardfack
2. Sorteringsfack
3. Handtag för lucka
4. Handtag för sorterare
5. Häftapparat
6. Lock för häftapparat
7. Spak för häftapparat
8. Magasin för häftapparat
9. Grupp sorteringsindikator
10. Sorteringsindikator
11. Indikator för standardkopiering
12. Sorteringsväljare

أسماء الأجزاء

- ١ وعاء عدم الفرز
- ٢ وعاء الفرز
- ٣ مقبض الباب
- ٤ مقبض الفراز
- ٥ دباسة
- ٦ غطاء الدباسة
- ٧ ذراع الدباسة
- ٨ خزانة الدباسة
- ٩ مبین وضع التجميع
- ١٠ مبین وضع الفرز
- ١١ مبین وضع عدم الفرز
- ١٢ مفتاح اختيار وضع الفراز

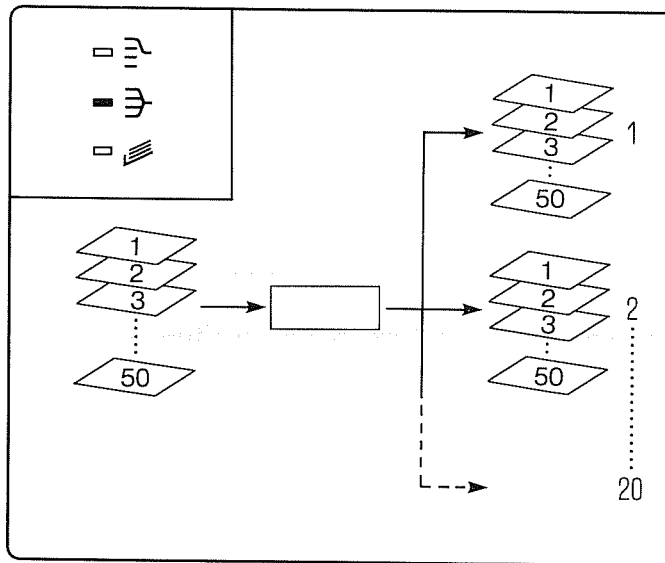


Operating modes

The automatic sorter has three operating modes: sort mode, group mode, and non-sort mode.

It is not possible to change modes:

- During copying
- While clearing up a paper jam
- In the interrupt copy mode



Sort mode

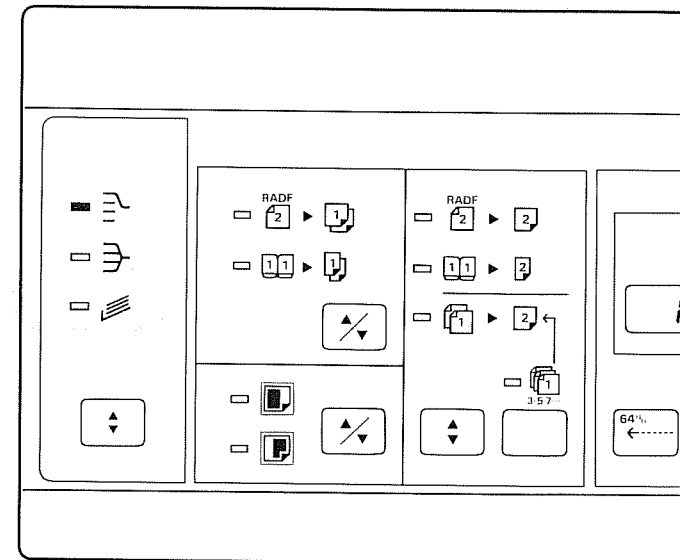
The sort mode is the mode where a series of originals (up to 50) are copied and sorted into sets (up to 20).

Originals

1 2 3 4 5 650

Sorting

1 220



Group mode

Use the group mode:

- to produce copies from one original and store them in different groups, or
- to produce copies from different originals and store them in different groups.

Modes de fonctionnement

La trieuse automatique a trois modes de fonctionnement: le mode de triage, le mode groupé et le mode de non-triage.

Il est impossible de changer de mode:

- Pendant la reproduction
- Pendant l'élimination d'un bouchage de papier
- En mode de reproduction par interruption

Mode de triage

Le mode de triage est le mode par lequel une série d'originaux (jusqu'à 50) sont reproduits et triés en sets (jusqu'à 20).

Originaux

1 2 3 4 5 650

Triage

1 220

Mode groupé

Utiliser le mode groupé:

- pour produire des copies à partir d'un original et les arranger en différents groupes, ou
- pour produire des copies à partir d'originaux variés et les arranger en différents groupes.

Modos de operación

El clasificador automático posee tres modos de operación: modo de clasificación, modo de grupo y modo de no-clasificación.

No es posible cambiar los modos:

- Durante el copiado
- Mientras se limpia una obstrucción de papel
- En el modo de copiado interrumpido

Modo de clasificación

El modo de clasificación es el modo en el cual una serie de originales (hasta 50) son copiados y clasificados en grupos (hasta 20).

Originales

1 2 3 4 5 650

Clasificación

1 220

Modo de grupo

Use el modo de grupo:

- para producir copias de un original y almacenarlos en diferentes grupos, o
- para producir copias de diferentes originales y almacenarlos en diferentes grupos.

Betriebsmodus

Der automatische Sortierer kann auf Sortier-, Gruppier- oder Nichtsortiermodus geschaltet werden.

Umschalten des Betriebsmodus ist unmöglich:

- Während des Kopierens
- Bei der Beseitigung eines Papierstaus
- Im Zwischendurchkopiermodus

Sortiermodus

Im Sortiermodus wird eine Serie von Originalen (bis zu 50) kopiert und in (bis zu 20) Sätze sortiert.

Originale

1 2 3 4 5 650

Sortieren

1 220

Gruppiermodus

Den Gruppiermodus verwenden um:

- (a) Kopien von einem Original herzustellen und diese in Gruppen verschiedenener Größe zu gruppieren;
- (b) Kopien von verschiedenen Originalen herzustellen und die Kopien in Gruppen verschiedener Größe zu gruppieren.

Modi di funzionamento

Il sorte automatico ha tre modi di funzionamento: il modo di sort, il modo di gruppo e il modo di non-sort.

Non è possibile cambiare i modi:

- Durante la copiatura
- Durante la rimozione di un inceppamento di carta
- Nel modo di copiatura di interruzione

Modo di sort

Il modo di sort è il modo dove una serie di originali (fino a 50) vengono copiati e classificati in gruppo (fino a 20).

Originali

1 2 3 4 5 650

Classificazione

1 220

Modo di gruppo

Usare il modo di gruppo:

- (a) Per produrre copie da un originale e riunirle in diversi gruppi,
- (b) Per produrre copie da originali diversi e riunirli in gruppi differenti.

Bedieningsstanden

De automatische sorteerder heeft drie bedieningsstanden: sorteerstand, groepeerstand en nietsorteerstand.

Het is niet mogelijk van stand te veranderen:

- Tijdens kopiëren
- Tijdens het opheffen van vastgeklemd papier
- In de onderbreek kopieerstand

Sorteerstand

De sorteerstand is de stand waarin een serie originelen (tot 50) gekopieerd worden en in sets gesorteerd (tot 20).

Originelen

1 2 3 4 5 650

Sorteren

1 220

Groepeerstand

Gebruik de groepeerstand:

- (a) Om kopieën te maken van een enkel origineel en ze in verschillende groepen te bewaren.
- (b) Om kopieën te maken van verschillende originelen en ze in verschillende groepen te bewaren.

Sorteringsätt

Den automatiska sorteraren har tre olika sorteringsätt: normal sortering, gruppssortering och standardkopiering (dvs. ingen sortering).

Sorteringsättet kan inte ändras i följande fall

- Under pågående kopiering
- När pappersstopp har inträffat
- När funktionen för avbruten kopiering är inkopplad

Sortering

Med normal sortering kan du kopiera upp till 50 originalark i upp till 20 olika sätt samtidigt som att kopiorna sorteras som i originalsättet.

Original

1 2 3 4 5 650

Sortering

1 220

Gruppssortering

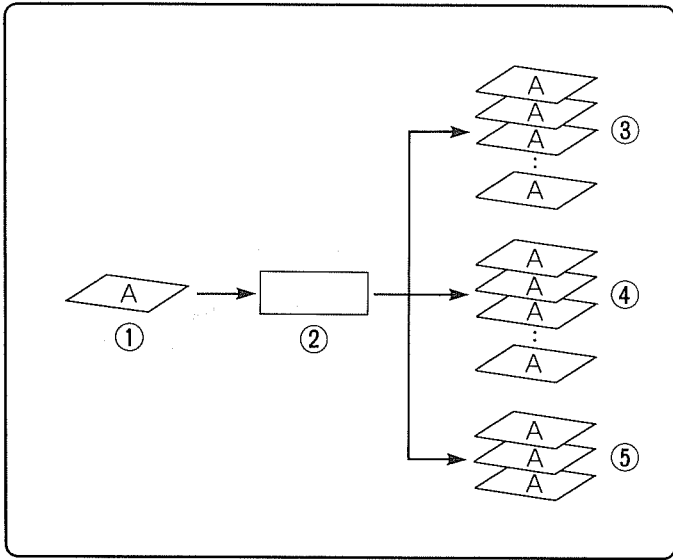
Använd gruppssortering för att:

- (a) Kopiera många kopior från samma original och förvara dessa kopior tillsammans, eller
- (b) Kopiera flera sidor av olika original och förvara dem olika grupper.

أوضاع التشغيل
الفراز الأوتوماتيكي له ٣ أوضاع تشغيل: وضع الفرز، وضع التجميع ووضع عدم الفرز .
ليس ممكناً تغيير الوضع في الحالات التالية:
• أثناء النسخ
• أثناء إزالة الورق المتعثر
• في وضع النسخ المقاطع

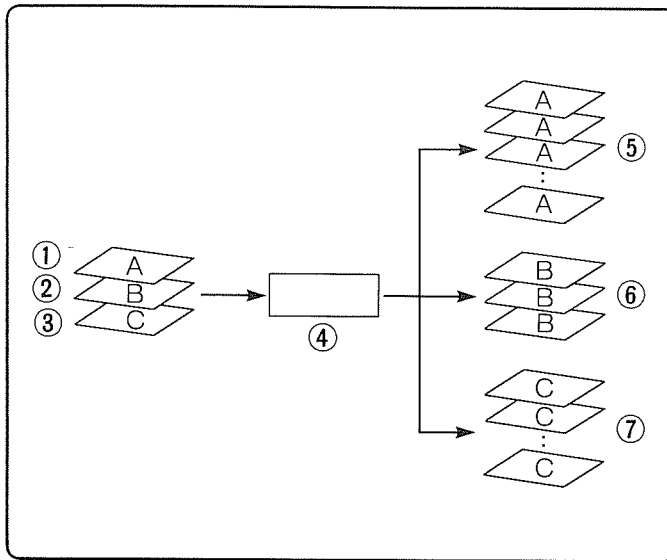
وضع الفرز
وضع الفرز هو الوضع الذي تنسخ فيه سلسلة الاصول (بعدد يصل الى ٥٠) ثم تفرز على هيئة مجموعات (حتى ٢٠) .
الاصول
١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦٥٠
الفرز
١ ٢٢٠

وضع التجميع
استخدام وضع التجميع:
(أ) لكي تنسخ نسخ من أصل واحد وتجمعها في مجموعات متفرقة ، أو
(ب) لكي تنسخ نسخ من أصول مختلفة وتجمعها في مجموعات متفرقة .



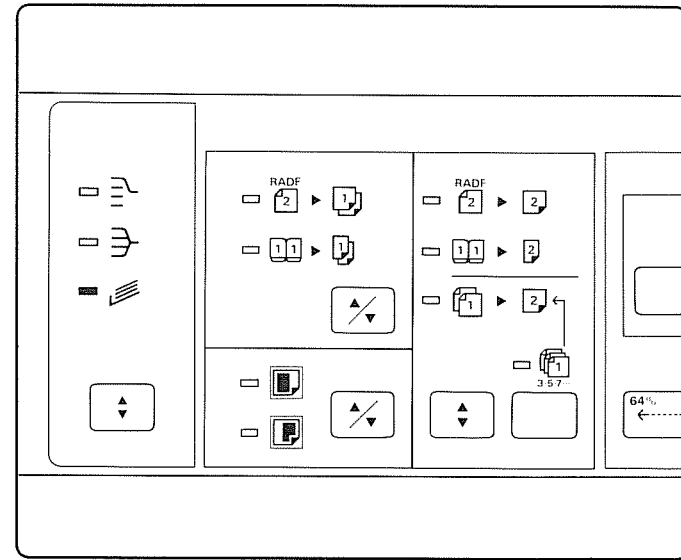
(a) One original

- ① Original A
- ② Grouping
- ③ 50 copies from original A
- ④ 10 copies from original A
- ⑤ 5 copies from original A



(b) More than one original

- ① Original A
- ② Original B
- ③ Original C
- ④ Grouping
- ⑤ 50 copies from original A
- ⑥ 5 copies from original B
- ⑦ 15 copies from original C



Non-sort mode

The non-sort mode is the normal copying procedure without sorting or grouping. All the copies produced are stored on the non-sort bin.
 * Always use this mode when using special paper such as OHP film or labels.

(a) Un original

- ① Original A
- ② Groupage
- ③ 50 copies à partir de l'original A
- ④ 10 copies à partir de l'original A
- ⑤ 5 copies à partir de l'original A

(b) Plus d'un original

- ① Original A
- ② Original B
- ③ Original C
- ④ Groupage
- ⑤ 50 copies à partir de l'original A
- ⑥ 5 copies à partir de l'original B
- ⑦ 15 copies à partir de l'original C

Mode de non-triage

Le mode de non-triage est le procédé de reproduction normal sans triage ou groupage. Toutes les copies produites sont stockées sur le casier de non-triage.
 * Toujours se servir de ce mode lors de l'utilisation de papier spécial tel que film OHP ou étiquettes.

(a) Un original

- ① Original A
- ② Agrupamiento
- ③ 50 copias del original A
- ④ 10 copias del original A
- ⑤ 5 copias del original A

(b) Más de un original

- ① Original A
- ② Original B
- ③ Original C
- ④ Agrupamiento
- ⑤ 50 copias del original A
- ⑥ 5 copias del original B
- ⑦ 15 copias del original C

Modo de no-clasificación

El modo de no-clasificación es el procedimiento normal de copiado sin clasificación ni agrupamiento. Todas las copias producidas son almacenadas en el plato de no-clasificación.
 * Use siempre este modo cuando utilice papel especial tal como películas de proyección (OHP films) o rótulos.

- (a) Ein Original
- ① Original A
 - ② Gruppieren
 - ③ 50 Kopien von Original A
 - ④ 10 Kopien von Original A
 - ⑤ 5 Kopien von Original A

- (b) Mehr als ein Original
- ① Original A
 - ② Original B
 - ③ Original C
 - ④ Gruppieren
 - ⑤ 50 Kopien von Original A
 - ⑥ 5 Kopien von Original B
 - ⑦ 15 Kopien von Original C

Nichtsortiermodus

Der Nichtsortiermodus ist der normale Kopiervorgang ohne Sortierung oder Gruppierung. Alle Kopien werden im Nichtsortierfach abgelagert.

* Auf Spezialpapier, wie z.B. OHP-Filmen oder Etiketten, immer in diesem Modus kopieren.

- (a) Un originale
- ① Originale A
 - ② Raggruppamento
 - ③ 50 copie dall'originale A
 - ④ 10 copie dall'originale A
 - ⑤ 5 copie dall'originale A

- (b) Più di un originale
- ① Originale A
 - ② Originale B
 - ③ Originale C
 - ④ Raggruppamento
 - ⑤ 50 Copie dall'originale A
 - ⑥ 5 copie dall'originale B
 - ⑦ 15 copie dall'originale C

Modo di non-sort

Il modo di non-sort è la normale procedura di copiatura senza grassificazione o raggruppamento. Tutte le copie prodotte vengono immagazzinate nello scomparto di non-sort.

* Usare sempre questo modo quando si fa uso di carta speciale come film OHP o etichette.

- (a) Een origineel
- ① Origineel A
 - ② Groeperen
 - ③ 50 kopieën van origineel A
 - ④ 10 kopieën van origineel A
 - ⑤ 5 kopieën van origineel A

- (b) Meer dan een origineel
- ① Origineel A
 - ② Origineel B
 - ③ Origineel C
 - ④ Groeperen
 - ⑤ 50 kopieën van origineel A
 - ⑥ 5 kopieën van origineel B
 - ⑦ 15 kopieën van origineel C

Nietsorteerstand

De nietsorteerstand is de normale kopieerprocedure zonder sorteren of groeperen. Alle gemaakte kopieën worden in het nietsorteervak bewaard.

* Gebruik deze stand altijd bij gebruik van speciaal papier zoals OHP film of etiketten.

- (a) Ett original
- ① Original A
 - ② Gruppssortering
 - ③ 50 kopior av original A
 - ④ 10 kopior av original A
 - ⑤ 5 kopior av original A

- (b) Mer än ett original
- ① Original A
 - ② Original B
 - ③ Original C
 - ④ Gruppssortering
 - ⑤ 50 kopior av original A
 - ⑥ 5 kopior av original B
 - ⑦ 15 kopior av original C

Standardkopiering

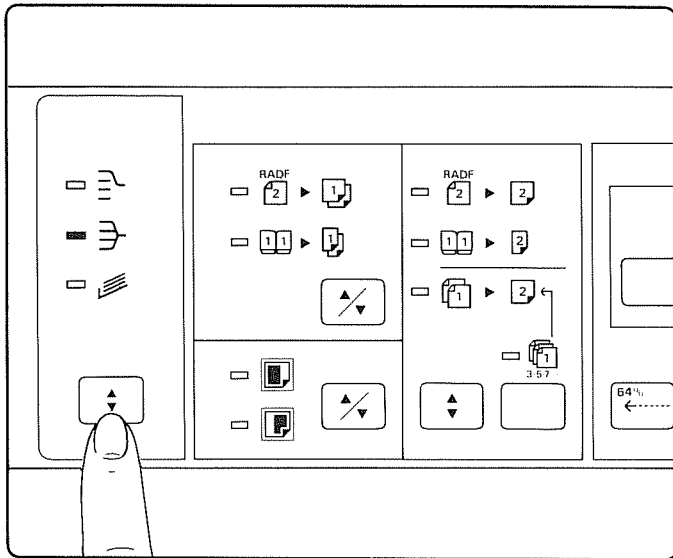
Standardkopiering innebär normalkopiering utan någon sortering alls. Kopiorna som tas läggs alla i standardfacket.

* Använd detta kopieringssätt när du kopierar på specialpapper, som t.ex. overhead-film eller etiketter.

- (أ) أصل واحد
- ① الأصل A
 - ② التجميع
 - ③ ٥٠ نسخة من الأصل A
 - ④ ١٠ نسخ من الأصل A
 - ⑤ ٥ نسخ من الأصل A

- (ب) أكثر من أصل
- ① الأصل A
 - ② الأصل B
 - ③ الأصل C
 - ④ التجميع
 - ⑤ ٥٠ نسخة من الأصل A
 - ⑥ ٥ نسخ من الأصل B
 - ⑦ ١٥ نسخة من الأصل C

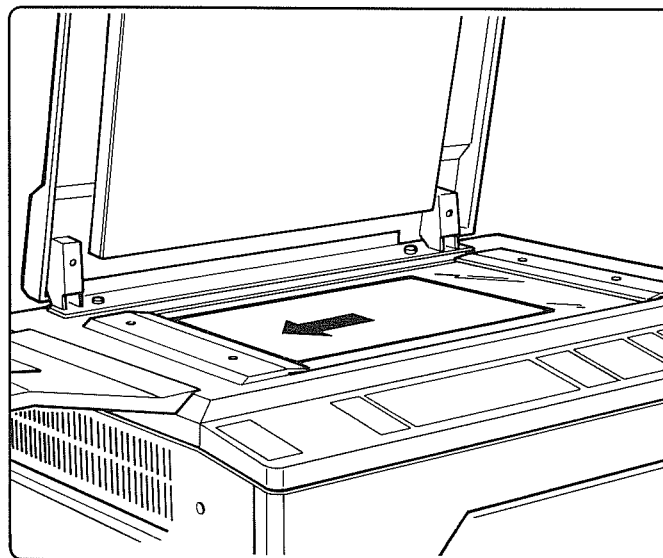
وضع عدم الفرز
وضع عدم الفرز هو طريقة النسخ العادية بدون فرز أو تجميع . كل النسخ المنتجة سوف تخرج على وعاء عدم الفرز .
* استخدم هذا الوضع دائما عند نسخ أصل من ورق نوع خاص مثل أفلام جهاز الاسقاط فوق الرأسى أو الملصقات .



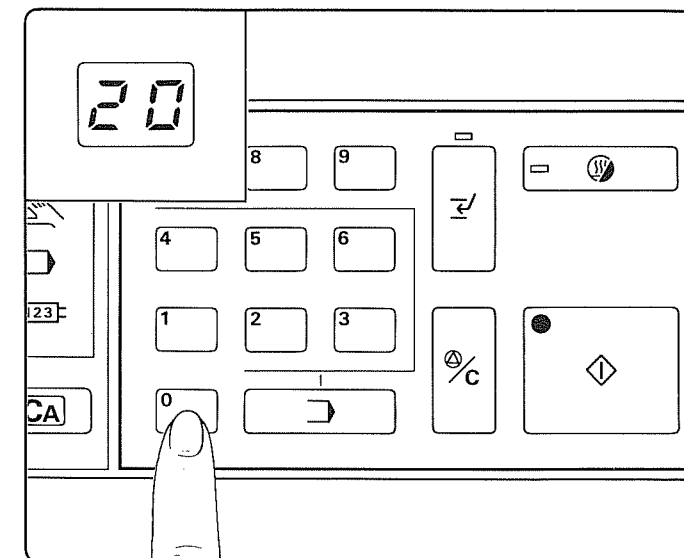
Copying with automatic sorter

Sort mode

1. Press the sorter mode select key on the copier operation panel until the sort mode indicator lights.



2. Set an original on the contact glass face down.
* Start copying with the last page of the original. Then, copies will be ejected in the correct order.



3. Set the number of copies (up to 20) with the numeric keys on the copier operation panel.
* Even if a number greater than 20 is keyed in, the copier takes it as 20.

Reproduction avec la trieuse/automatique

Mode de triage

1. Presser la touche de sélection de mode de triage sur le panneau de commande du photocopieur jusqu'à ce que l'indicateur de mode de triage s'allume.

2. Placer un original face à reproduire sur le verre de contact.
* Commencer à photocopier par la dernière page de l'original. Les copies seront alors éjectées dans le bon ordre.

3. Indiquer le nombre de copies (jusqu'à 20) avec les touches numériques sur le panneau de commande du photocopieur.
* Si un chiffre supérieur à 20 est indiqué, le photocopieur le considérera comme 20.

Copiado con el clasificador automático

Modo de clasificación

1. Presione la tecla de selección del modo de clasificación del panel de operaciones de la copiadora hasta que el indicador de dicho modo se encienda.

2. Coloque un original sobre el vidrio de contacto con la cara hacia abajo.
* Empiece el copiado por la última página de los originales. Luego, las copias serán expulsadas en el correcto orden.

3. Fije el número de copias (hasta 20) con las teclas numéricas del panel de operaciones de la copiadora.
* Aunque se marque un número mayor que 20, la copiadora lo tomará como 20.

Kopieren mit dem automatischen Sortierer

Sortiermodus

1. Die Sortiermoduswahl Taste auf der Bedienungsfläche des Kopierers drücken, bis die Sortieranzeige aufleuchtet.

2. Ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.
* Mit der letzten Seite des Originals zu kopieren beginnen. Die Kopien werden dann in der richtigen Reihenfolge aus dem Kopierer kommen.

3. Die Kopienzahl (bis zu 20) mit den numerischen Tasten auf der Bedienungsfläche des Kopierers einstellen.
* Selbst wenn die eingegebene Zahl größer als 20 ist, nimmt sie der Kopierer als 20 an.

Copiare con il sorter automatico

Modo di sort

1. Premere il tasto di selezione di modo di sorter sul pannello operazioni della copiatrice fino a che l'indicatore di modo di sort si accende.

2. Posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto.
* Iniziare la copiatura con l'ultima pagina dell'originale. Quindi le copie verranno espulse nell'ordine corretto.

3. Registrare il numero di copie (fino a 20) con la tastiera numerica sul pannello operazioni della copiatrice.
* Anche se un numero più alto di 20 viene registrato, la copiatrice lo considera come 20.

Kopiëren met de automatische sorteerder

Sorteerstand

1. Druk de sorteerstand keuzetoets in op het bedieningspaneel van de kopieermachine totdat de sorteerstand indicator oplicht.

2. Plaats een origineel op de glasplaat met de bedrukte kant naar beneden.
* Start het kopiëren met de laatste pagina van het origineel. Vervolgens zullen de kopieën uitgeworpen worden in de juiste volgorde.

3. Stel het aantal kopieën (tot 20) met de numerieke toetsen in op het bedieningspaneel van de kopieermachine.
* Zelfs als een aantal hoger dan 20 ingetoetst wordt, neemt de kopieermachine aan dat 20 bedoeld wordt.

Kopiering med den automatiska sorteraren

Sorteringsätt

1. Tryck på sorteringsväljaren på kopieringsapparaten kontrollpanel tills önskad sorteringsindikator tänds.

2. Lägg ett original på kopieringsbordet med bild/text vänd nedåt.
* Starta kopieringen från sista sidan i originalet. Kopiorna kommer därmed ut i rätt ordning.

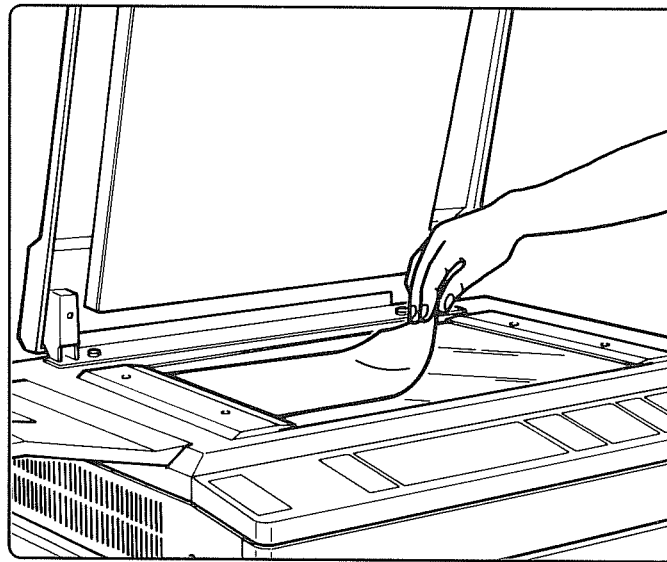
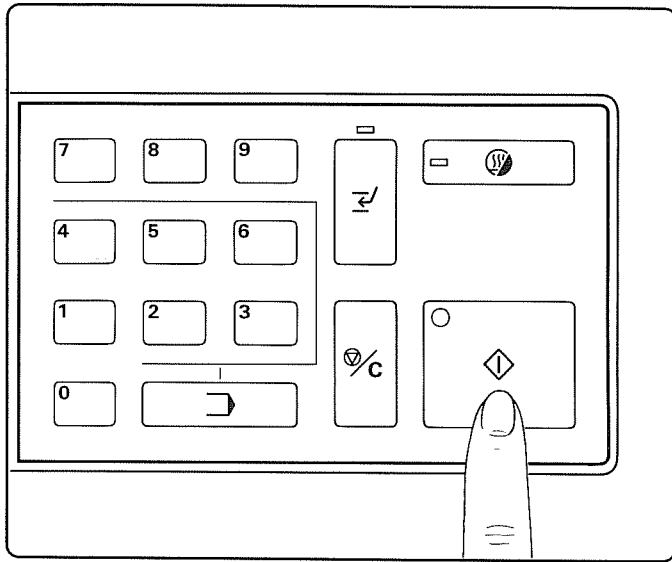
3. Ställ in det antal kopior du vill ta (upp till 20) med sifvertangenterna på kopieringsapparaten kontrollpanel.
* Om antalet kopior som trycks in överstiger 20, tar kopieringsapparaten trots det bara 20 kopior.

النسخ مع استخدام الفرز الأوتوماتيكي

1. اضغط مفتاح اختيار وضع الفرز الموجود على لوحة تشغيل النسخة حتى يضيء مبدئ وضع الفرز .

2. ضع الاصل على زجاج التلامس موجه لأسفل .
* ابدأ النسخ بآخر صفحة من الاصل . وسوف تخرج النسخ في الترتيب الصحيح .

3. اضبط عدد النسخ (حتى 20) بواسطة المفاتيح الرقمية الموجودة على لوحة تشغيل النسخة .
* وحتى في حالة ضبط عدد النسخ لعدد أكبر من 20 ، فسوف تنسخ النسخة 20 نسخة فقط .



- 4.** Press the print key on the copier operation panel. Copying starts, and copies are fed into the sorter.
* Copies are ejected into the sort bins—one copy goes into each bin with copy image facing up.

- 5.** When copying is completed, change the original, and press the print key.
* If copying is not started within 90 seconds after the previous copying is finished, the system automatically returns to the non-sort mode.
* If the stop/clear key is pressed midway during copying in the sort mode, copying stops and the system returns to the initial state of the sort mode.

- 6.** Repeat steps 2 through 5 for all the originals (up to 50).
* Collect the copies, starting with the batch in the top bin.

- 4.** Presser la touche d'impression sur le panneau de commande du photocopieur. La reproduction démarre et les copies sont distribuées dans la trieuse.
* Les copies sont éjectées dans les casiers de triage—une copie dans chaque casier face imprimée vers le haut.

- 5.** Lorsque la reproduction est achevée, changer l'original et presser la touche d'impression.
* Si la reproduction ne démarre pas dans les 90 secondes après achèvement de la reproduction précédente, le système retourne automatiquement au mode de non-triage.
* Si la touche d'arrêt/annulation est pressée au cours d'une reproduction en mode de triage, la reproduction cesse et le système retourne à l'état initial du mode de triage.

- 6.** Répéter les étapes 2 à 5 pour tous les originaux (jusqu'à 50).
* Rassembler les photocopies en commençant par le lot dans le casier du haut.

- 4.** Presione la tecla de impresión del panel de operaciones de la copiadora.
El copiado empieza, y las copias son alimentadas en el clasificador.
* Las copias son expulsadas en los platos de clasificación—una copia va a cada plato con la imagen de la copia mirando hacia arriba.

- 5.** Cuando complete el copiado, cambie el original y presione la tecla de impresión.
* Si no se empieza el copiado en 90 segundos luego de terminar el copiado previo, el sistema vuelve automáticamente al modo de no-clasificación.
* Si se presiona la tecla de alto/borrado a mitad de camino durante el copiado en el modo de clasificación, el copiado se detiene y el sistema vuelve al estado inicial del modo de clasificación.

- 6.** Repita los pasos del 2 al 5 para con todos los originales (hasta 50).
* Colecte las copias, empezando por el grupo del plato superior.

4. Die Kopiertaste auf der Bedienungstafel des Kopierers drücken. Die hergestellten Kopien werden in den Sortierer ausgeschieden.
* Eine Kopie pro Fach wird mit der kopierten Seite nach oben in die Sortierfächer ausgeschieden.
5. Wenn das Kopieren beendet ist, das Original austauschen und die Kopiertaste drücken.
* Falls das Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nach Herstellung der letzten Kopie fortgesetzt wird, schaltet das System automatisch auf den Nichtsortiermodus zurück.
* Falls die Stop/Lösch-Taste inmitten eines Kopiervorgangs im Sortiermodus gedrückt wird, stoppt das Kopieren und das System schaltet auf den Anfangszustand des Sortiermodus zurück.
6. Die Schritte 2 bis 5 für alle Originale (bis zu 50) wiederholen.
* Die Kopien mit dem Satz im obersten Fach beginnend aus den Fächern nehmen.

4. Premere il tasto di stampa sul pannello operazioni della copiatrice.
* Le copie vengono espulse negli scomparti di sort—una copia, con l'immagine di copia rivolta verso l'alto, va in ogni scomparto.
5. Quando la copiatura é ultimata, cambiare l'originale e premere il tasto di stampa.
* Se la copiatura non è cominciata entro 90 secondi dopo la ultimazione della copiatura precedente, il sistema ritorna automaticamente al modo di non-sort.
* Se il tasto di arresto/cancellazione viene premuto a metà di una copiatura in modo di sort, la copiatura si arresta e il sistema ritorna allo stato iniziale di modo di sort.
6. Ripetere i punti de 2 a 5 per tutti gli originali (fino a 50).
* Raccogliere le copie partendo dal mucchietto nello scomparto in alto.

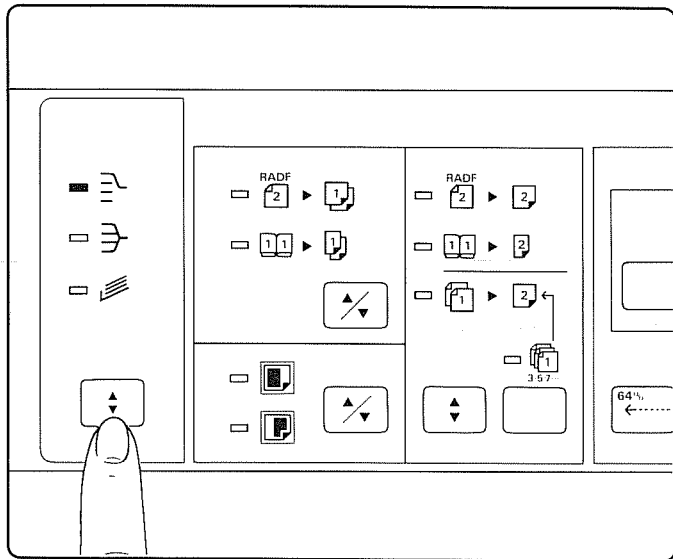
4. Druk de afdrukoets in op het bedieningspaneel van de kopeermachine.
Kopiëren wordt gestart en de kopieën worden in de sorteerder aangevoerd.
* Kopieën worden uitgeworpen in de sorteervakken. Een kopie gaat in ieder vak met het kopiebeeld naar boven.
5. Wanneer het kopiëren voltooid is, origineel verwisselen en de afdrukoets indrukken.
* Als het kopiëren niet binnen 90 sekonden gestart wordt nadat de vorige kopieerronde beëindigd werd, wordt het systeem automatisch in de nietsorteerstand geschakeld.
* Als de stop/wistoets ingedrukt wordt halverwege het kopiëren in de sorteerstand, wordt het kopiëren stopgezet en wordt het systeem in de uitgangsstand van de sorteerstand geschakeld.
6. Herhaal stap 2 t/m 5 voor alle originelen (tot 50).
* Verzamel de kopieën, te beginnen met de stapel in het bovenvak.

4. Tryck på starttangenten på kopieringsapparatens kontrollpanel. Kopieringen startas och kopiorna läggs ut i sorteringsfacken.
* Allteftersom kopiorna tas läggs de ut i respektive sorteringsfack med bild/text vänd uppåt.
5. Byt original efter det att alla kopior har tagits och tryck åter på starttangenten.
* Om du inte gör någonting inom 90 sekunder efter att den senaste sidan kopierats återgår sorteraren automatiskt till standardkopiering.
* Trycker du på stopp-/raderingstangenten under kopieringen så avbryts kopieringen och sorteraren återgår till normalinställningen, med standardkopiering.
6. Upprepa steg 2 till 5 tills alla ark (upp till 50) i originalet har kopierats.
* Samla ihop kopiorna, med början från de kopior som ligger i översta facket.

4 اضغط مفتاح النسخ الموجود على لوحة تشغيل النسخة . يبدأ النسخ وتخرج النسخ على الفرز .
* تخرج النسخ الى أوعية الفرز — نسخة واحدة تذهب لكل وعاء ، بحيث تكون صورة النسخة موجهة لأعلى .

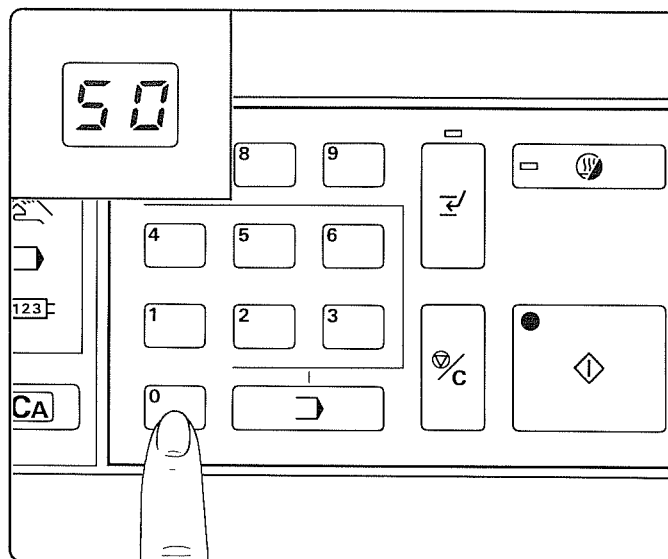
5 عند انتهاء النسخ ، استبدل الاصل ، واضغط مفتاح النسخ .
* في حالة عدم بدء النسخ خلال ٩٠ ثانية بعد انتهاء دورة النسخ السابقة ، فإن النسخة سوف تعود أوتوماتيكيا لوضع عدم الفرز .
* في حالة الضغط على مفتاح الإيقاف /الالغاء أثناء النسخ في وضع الفرز ، فإن عملية النسخ تتوقف وتعود النسخة الى الحالة المبدئية لوضع الفرز .

6 أعد عمل الخطوات من ٢ الى ٥ لكل الاصول (حتى ٥٠ أصل) .
* اجمع النسخ ، ابدأ بجمع النسخ الموجودة في الوعاء العلوي .

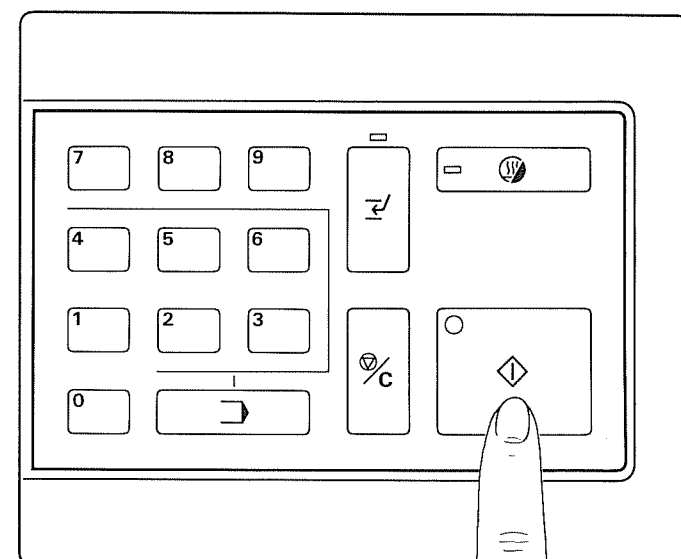


Group mode

1. Press the sorter mode select key on the copier operation panel until the group mode indicator lights.
2. Set the number of copies (up to 50) with the numeric keys on the copier.
* Even if a number greater than 50 is keyed in, the copier takes it as 50.



3. Press the print key on the copier. Copying starts, and the preset number of copies are produced and stored in one bin.
4. Change the original and settings, as required; and press the print key.
* If copying is not started within 90 seconds after the previous copying is finished, the system automatically returns to the non-sort mode.



5. To continue copying in the group mode after all the twenty bins are occupied with copies, remove the copies from the bins and proceed as instructed in steps 2 through 4 above.
* Copies will be stocked, starting again with the top bin.
* If the stop/clear key is pressed midway during copying in the group mode, then operation is started again, copies will be stored in the next sort bin.

Mode groupé

1. Presser la touche de sélection de mode de triage sur le panneau de commande du photocopieur jusqu'à ce que l'indicateur de mode groupé s'allume.
2. Indiquer le nombre de copies (jusqu'à 50) avec les touches numériques sur le photocopieur.
* Si un nombre supérieur à 50 est indiqué, le photocopieur le considérera comme 50.

3. Presser la touche d'impression sur le photocopieur. La reproduction démarre et le nombre de copies prédéterminé est produit et stocké dans un casier.
4. Changer l'original et les réglages, comme désiré; puis presser la touche d'impression.
* Si la reproduction ne démarre pas dans les 90 secondes après achèvement de la reproduction précédente, le système retourne automatiquement au mode de non-triage.

5. Pour continuer la reproduction en mode groupé alors que tous les vingt casiers sont pleins de copies, retirer celles-ci des casiers et procéder comme indiqué dans les étapes 2 à 4 ci-dessus.
* Les copies seront stockées en recommençant à nouveau par le casier du haut.
* Si en mode groupe la reproduction est interrompue avec la touche d'arrêt/annulation, puis reprise, les copies seront stockées dans le prochain casier de triage.

Modo de grupo

1. Presione la tecla de selección del modo de clasificador del panel de operaciones de la copiadora hasta que el indicador de modo de grupo se encienda.
2. Fije el número de copias (hasta 50) con las teclas numéricas de la copiadora.
* Aunque se marque un número mayor que 50, la copiadora lo tomará como 50.

3. Presione la tecla de impresión de la copiadora. EL copiado empieza, y el número de copias prefijado es producido y éstas son almacenadas en un plato.
4. Cambie el original y los ajustes como sea necesario; luego, presione la tecla de impresión.
* Si el copiado no se inicia en 90 segundos después de completar el copiado previo, el sistema vuelve automáticamente al modo de no-clasificación.

5. Para continuar el copiado en el modo de grupo después de que los 20 platos estén ocupados con copias, remueva la copias de los platos y proceda como se indica arriba en los pasos del 2 al 4.
* Las copias serán almacenadas empezando nuevamente por el plato superior.
* Si se presiona la tecla de alto/borrado a mitad de camino durante el copiado en el modo de grupo, la operación comenzará de nuevo y las copias serán almacenadas en el siguiente plato del clasificador.

Gruppiermodus

- 1. Die Sortiermoduswahltaaste des Kopierers drücken, so daß die Gruppieranzeige aufleuchtet.
- 2. Die Kopienzahl (bis zu 50) mittels der numerischen Tasten eingeben.
 - * Falls ein höhere Zahl als 50 eingegeben wird, nimmt sie der Kopierer als 50 an.

- 3. Die Kopiertaste des Kopierers drücken. Die voreingestellte Kopienzahl wird erzeugt und in einem Fach abgelagert.
- 4. Das Original austauschen und die Einstellungen ändern, wie erforderlich, dann die Kopiertaste drücken.
 - * Falls das Kopieren nicht innerhalb von 90 Sekunden nachdem die letzte Kopie hergestellt worden ist, fortgesetzt wird, schaltet das System automatisch auf den Nichtsortiermodus zurück.

- 5. Um weiter im Gruppiermodus zu kopieren, nachdem alle zwanzig Fächer mit Kopien belegt worden sind, die Kopien aus den Fächern nehmen und den Schritten 2 bis 4 von oben folgen.
 - * Die Kopien werden wieder beginnend mit dem obersten Fach abgelagert.
 - * Falls die Stop/Lösch-Taste inmitten des Kopierens im Gruppiermodus gedrückt wird, dann wird der Vorgang neu gestartet, und Kopien werden im nächsten Sortierfach abgelagert.

Modo di gruppo

- 1. Premere il tasto di selezione di modo di sorter sul pannello operazioni della copiatrice fino a che l'indicatore di modo di gruppo si accende.
- 2. Registrare il numero di copie (fino a 50) usando la tastiera numerica sulla copiatrice.
 - * Anche se un numeto più alto di 50 viene registrato, la copiatrice lo consodera come 50.

- 3. Premere il tasto di stampa sulla copiatrice. La copiatura ha inizio, e il numero di copie pre-registrato viene prodotto e immagazzinato in uno scomparto.
- 4. Cambiare l'originale e le registrazioni, come richiesto e quindi premere il tasto di stampa.
 - * Se la copiatura non ha inizio entro 90 secondi dall'ultimazione della copiatura precedente, il sistema ritorna automaticamente al modo di non-sort.

- 5. Per continuare la copiatrice nel modo di gruppo dopo che tutti gli scomparti sono occupati di copie, rimuovere le copie dagli scomparti e prcedere come spiegato nei punti da 2 a 4 sopra.
 - * Le copie verranno immagazzinate partendo di nuovo dallo scomparto in alto.
 - * Se il tasto di arresto/cancellazione viene premuto durante la copiatura nel modo di gruppo, e quindi avviata di nuovo, le copie verranno immagazzinate nello scomparto di sort successivo.

Groeperstand

- 1. Druk de sorteerfunctie keuzetoets in op het bedieningspaneel van de kopieermachine totdat de groepeerfunctie indikator oplicht.
- 2. Stel het aantal kopieën (tot 50) in met de numerieke toetsen op de kopieermachine.
 - * Zelfs als een aantal hoger dan 50 ingetoetst wordt, neemt de kopieermachine aan dat 50 bedoeld wordt.

- 3. Druk de afdruktoets op de kopieermachine in. Het kopiëren wordt gestart en het ingestelde aantal kopieën wordt gemaakt en opgestapeld in een vak.
- 4. Verwissel het origineel en de instellingen, naar wens, druk vervolgens de afdruktoets in.
 - * Als het kopiëren niet gestart wordt binnen 90 sekonden nadat de vorige kopieerronde beëindigd werd, wordt het systeem automatisch in de nietsorteerstand geschakeld.

- 5. Om het kopiëren in de groepeerfunctie voort te zetten nadat in alle 20 vakken kopleën liggen, de kopieën verwijderen vanuit de vakken en stap 2 t/m 4 hierboven volgen.
 - * Kopieën zullen opgeslagen worden, weer te beginnen met het bovenvak.
 - * Als de stop/wistoets ingedrukt wordt halverwege kopiëren in de groepeerstand, en vervolgens werking weer hervat wordt, zullen kopieën in het volgende sorteervak opgeslagen worden.

Gruppssortering

- 1. Tryck på sorteringsväljaren på kopieringsapparatsens kontrollpanel tills indikatorn för gruppssortering tänds.
- 2. Ställ in det antal kopior du vill ta (upp till 50) med siffer tangenterna på kopieringsapparatsens kontrollpanel.
 - * Om antalet kopior som trycks in överstiger 50 tar kopieringsapparaten ändå bara 50 kopior.

- 3. Tryck på starttangenten på kopieringsapparatsens kontrollpanel. Kopieringen startas och alla kopior läggs ut i samma sorteringsfack.
- 4. Byt original efter det att alla kopior har tagits, ändra ev. önskade inställningar och tryck åter på starttangenten.
 - * Om du inte gör någonting inom 90 sekunder efter det att den senaste sidan kopieras återgår sorteraren automatiskt till standardkopiering.

- 5. För att fortsätta kopiera med gruppssortering sedan alla 20 facken är fyllda med kopior, skall du avlägsna kopiorna från facken och fortsätta kopieringen enligt steg 2 till 4 ovan.
 - * Kopiorna grupperas åter med början från det översta sorteringsfacket.
 - * Trycker du på stopp-/raderingstangenten under kopieringen med gruppssortering så görs kopieringen åter och kopiorna läggs i nästa sorteringstack.

وضع التجميع

1 اضغط مفتاح اختيار وضع الفرز الموجود على لوحة تشغيل الناسخة حتى يضىء مبین وضع التجميع .

2 اضغط عدد النسخ (حتى ٥٠) بواسطة المفاتيح الرقمية الموجودة على الناسخة .

* وحتى فى حالة ضبط عدد النسخ لعدد أكبر من ٥٠ فسوف تنسخ الناسخة ٥٠ نسخة فقط .

3 اضغط مفتاح النسخ الموجود على الناسخة . يبدأ النسخ ، ويجمع عدد النسخ السابق ضبطه فى وعاء واحد .

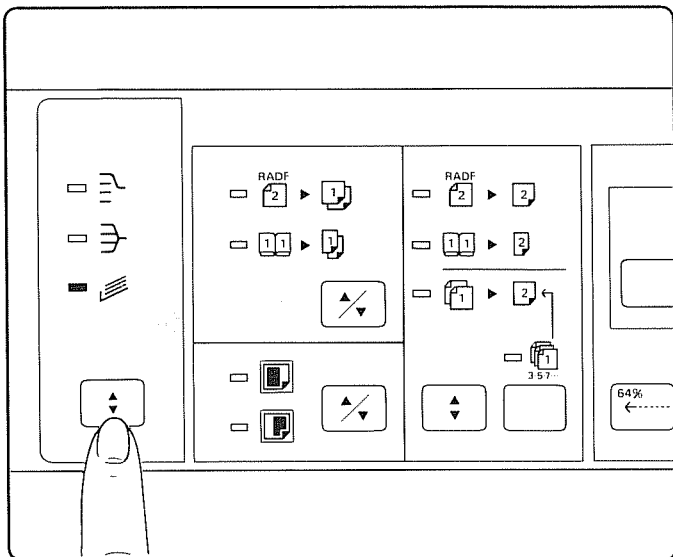
4 استبدل الاصول وعمليات الضبط تبعاً للمطلوب ، واضغط مفتاح النسخ .

* فى حالة عدم بدء النسخ خلال ٩٠ ثانية بعد انتهاء دورة النسخ السابقة ، فان الناسخة سوف تعود أوتوماتيكياً لوضع عدم الفرز .

٥ لكي تستكمل النسخ فى وضع التجميع بعد امتلاء كل الاوعية العشرين بالنسخ ، فرغ النسخ من الاوعية واستمر فى النسخ تبعاً للتعليمات المذكورة أعلاه فى الخطوات من ٢ الى ٤ .

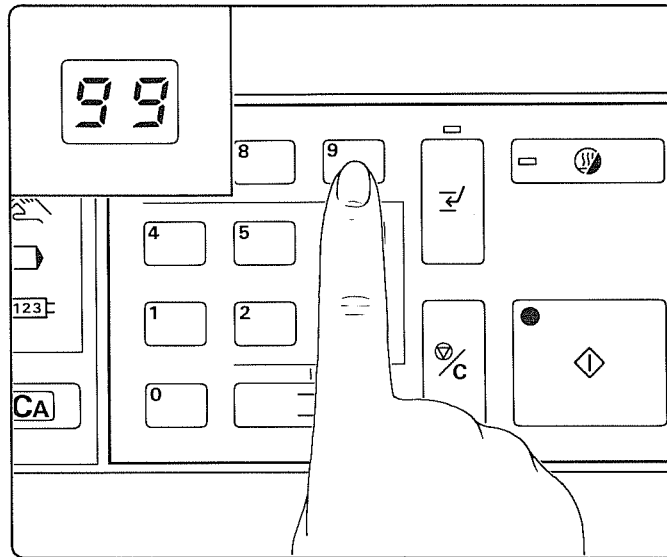
* سوف تتجمع النسخ مرة أخرى ابتداءً بالوعاء العلوى .

* فى حالة ضغط مفتاح الإيقاف/الإنهاء أثناء النسخ فى وضع التجميع ، ثم بدأت النسخ مرة أخرى ، فان النسخ سوف تفرز فى الوعاء التالى .

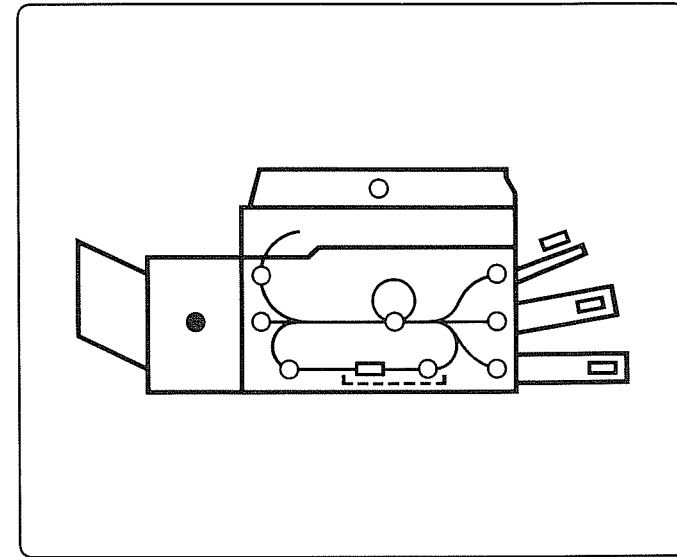


Non-sort mode

1. The non-sort mode is one of the initial mode settings of the copier. The copier always enters the non-sort mode after warm-up is completed or the auto clear has effected.



2. The non-sort bin can hold up to 200 sheets.



Clearing up paper jams

If the jam location indicator for sorter blinks, it indicates that a copy has jammed in the sorter. Remove the jammed sheet in the following manner:

Mode de non-triage

1. Le mode de non-triage est un des réglages de mode initial du photocopieur. Le photocopieur entre toujours dans le mode de non-triage après que le chauffage soit terminé ou après que l'annulation automatique ait été effectuée.

2. Le casier de non-triage peut contenir 200 feuilles.

Élimination de brouillages de papier

Si l'indicateur d'emplacement de brouillage pour la trieuse clignote: une copie est coincée dans la trieuse. Retirer cette feuille coincée de la manière suivante:

Modo de no-clasificación

1. El modo de no-clasificación es uno de los ajustes del modo inicial de la copiadora. La copiadora entra siempre al modo de no-clasificación después de completarse el calentamiento o al efectuarse el borrado total.

2. El plato de no-clasificación puede contener hasta 200 hojas.

Limpieza de obstrucciones de papel

Si el indicador de localización de obstrucciones de papel del clasificador titila, se indica que una copia se ha atascado en el clasificador. Remueva la hoja atascada de la siguiente manera:

Nichtsortiermodus

1. Zum Einschaltzeitpunkt, d.h. nach beendeter Aufheizung, sowie nach der automatischen Löschung (Rückstellung) ist der Kopierer im Nichtsortiermodus.

2. Das Nichtsortierfach kann bis zu 200 Blatt aufnehmen.

Beseitigung von Papierstaus

Falls die Staupositionsanzeige für den Sortierer blinkt, hat sich Papier im Sortierer verklemt. Das Papier wie folgt entfernen:

Il modo di non-sort

1. Il modo di non-sort è una delle messe a punto di modo iniziale della copiatrice. La copiatrice entra sempre nel modo di non-sort dopo aver completato la fase di riscaldamento o dopo che la chacellazione automatica si sia realizzata.

2. Lo scomparto di non-sort può contenere fino a 200 fogli.

Rimuovere inceppamenti di carta

Se l'indicatore di locazione di inceppamento per il sorter lampaggia, ciò significa che una copia si è inceppata nel sorter. Rimuovere il foglio inceppato nel seguente modo:

Nietsorteerstand

1. De nietsorteerstand is een van de uitgangstellingen van de kopieermachine. De kopieermachine wordt altijd in de nietsorteerstand geschakeld nadat het opwarmen voltooid is of de automatische wisfunctie gebruikt is.

2. Het nietsorteervak kan tot 200 vel bevatten.

Opheffen van vastgeklemd papier

Als de plaatsbepalingsindicator voor vastgeklemd papier knippert, geeft deze aan dat een kopie vastgeklemd zit in de sorteerder. Verwijder het vastgeklemd papier op de volgende manier:

Standardkopiering (utan sortering)

1. Standardkopiering är utgångsläget för kopieringsapparaten. Apparaten ställer alltid in detta kopieringssätt efter uppvärmning eller efter automatisk nollställning.

2. Standardfacket, som används för standardkopiering, kan hålla upp till 200 kopior.

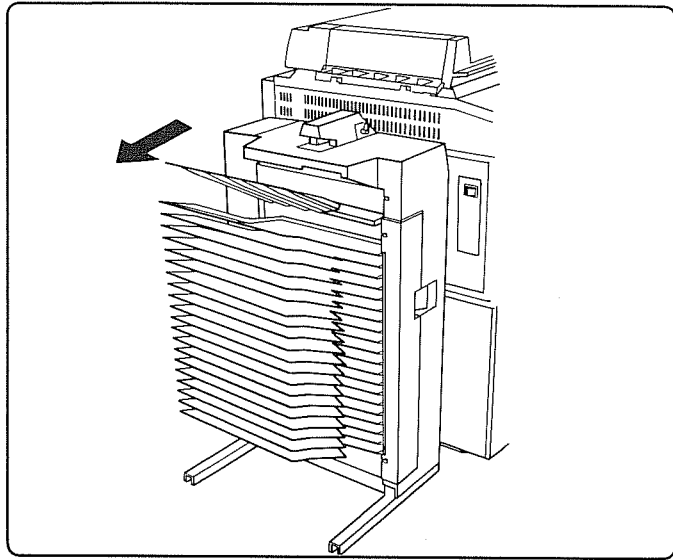
Hur du avlägsnar papper som har fastnat

Om indiktorn för pappersstopp för sorteraren blinkar betyder detta att papper har fastnat inne i sorteraren. Avlägsna fastnat papper på följande sätt:

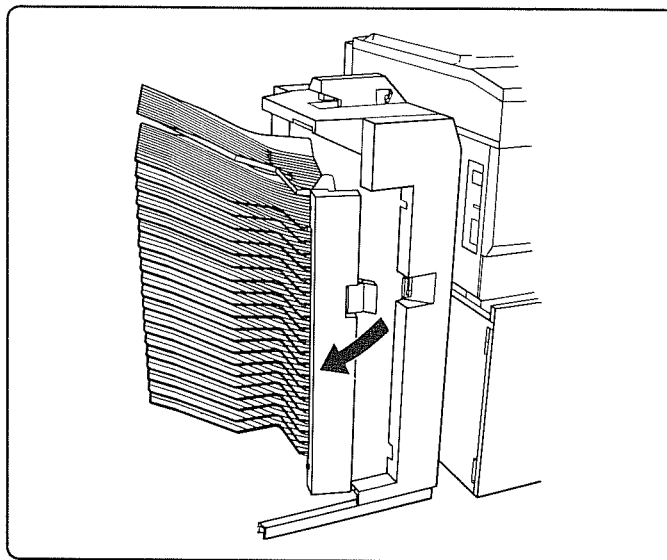
وضع عدم الفرز
1 وضع عدم الفرز هو أحد الأوضاع المبدئية للناسخة ، وهذا هو الوضع الذي تدخل فيه الناسخة بعد انتهاء التسخين مباشرة أو بعد تنشيط وظيفة الالغاء الأتوماتيكي .

۲ وعاء عدم الفرز يتسع لعدد يصل الى ۲۰۰ ورقة .

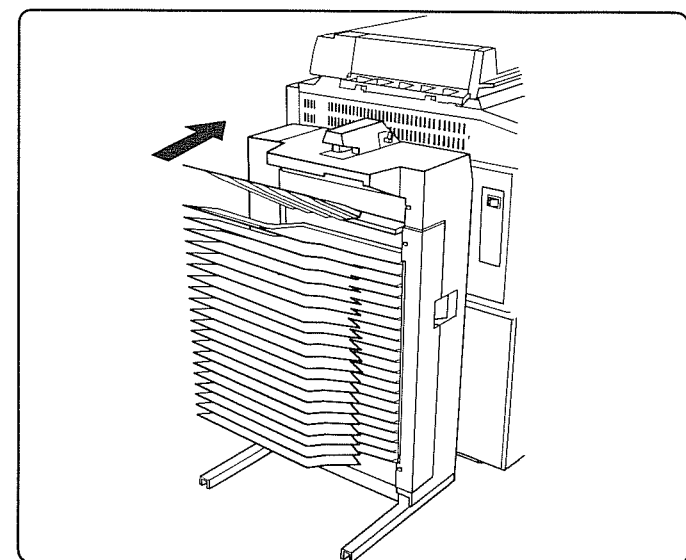
ازالة الورق المتعثر
في حالة وميض مبین تعثر الورق الخاص بالفراز ، فهذا يدل على أن النسخ قد تعثرت في الفراز . انزع الورق المتعثر بالطريقة التالية :



1. If paper is jammed around the sorter inlet, pull the sorter away from the copier by pulling the sorter grip; and remove the jammed paper.



2. If paper is jammed inside the sorter, open the sorter door by pulling the door grip, and remove the jammed paper.



3. After removing the jammed paper, push the sorter back into place or close the sorter door. The jam location indicator on the copier goes off.
 - * Compensation for the number of jammed paper sheets is not made if a paper jam occurs in the sorter.
 - * Once having removed copies from the sort bins, do not return copies to the bins. This might cause a paper jam.

1. Si du papier est coincé autour de la sortie de trieuse, détacher la trieuse du photocopieur en tirant sur la poignée de trieuse; puis éliminer le bouchage.

2. Si du papier est coincé à l'intérieur de la trieuse, ouvrir la porte de celle-ci en tirant sur sa poignée, puis éliminer le bouchage.

3. Après avoir éliminé le bouchage, remettre la trieuse en place et fermer sa porte. L'indicateur d'emplacement de bouchage sur le photocopieur s'éteint.
 - * Aucune compensation n'est faite pour le nombre de feuilles de papier coincé si le bouchage se produit dans la trieuse.
 - * Après avoir retiré les copies des casiers de triage, ne pas les y remettre. Ceci pourrait causer un bouchage de papier.

1. Si el papel se ha atascado alrededor de la abertura del clasificador, tire del clasificador por la manija; y remueva el papel atascado.

2. Si el papel se atasca dentro del clasificador, abra la puerta de éste tirando de la manija, y remueva el papel atascado.

3. Luego de remover el papel atascado, empuje el clasificador nuevamente a su lugar o cierre la puerta de éste. El indicador de localización de obstrucción se apaga.
 - * Si el papel se obstruye en el clasificador no se realiza la compensación del número de hojas atascadas.
 - * Una vez que a retirado las copias de los platos, no las vuelva a poner en estos. Esto puede causar una obstrucción de papel.

1. Falls sich Papier am Sortierereingang verklemmt, den Sortierer am Griff fassen und vom Kopierer wegziehen, und dann das verklemmte Papier entfernen.
2. Falls sich Papier im Innern des Sortierers verklemmt, die Sortierertür öffnen, wozu am Türgriff anzufassen ist, und das verklemmte Papier entfernen.
3. Nachdem das verklemmte Papier entfernt worden ist, den Sortierer wieder in seine ursprünglich Stellung zurückschieben, bzw. die Sortierertür schließen. Die Staupositionsanzeige für den Sortierer geht aus.
 - * Falls im Sortierer ein Papierstau entsteht, wird die Kopienzahl für die verklemmten Blätter nicht kompensiert.
 - * Sobald Kopien einmal aus den Fächern genommen worden sind, dürfen sie nicht in diese zurückgelegt werden, da dies einen Papierstau verursachen könnte.

1. Se la carta è inceppata intorno all'entrata del sorter, staccare il sorter dalla copiatrice, tirando la maniglia del sorter; e rimuovere la carta inceppata.
2. Se la carta è inceppata dentro il sorter, aprire l'apertura del sorter tirando la maniglia dell'apertura, e rimuovere la carta inceppata.
3. Dopo aver rimosso la carta inceppata, rispingere il sorter al suo posto e richiudere l'apertura del sorter. L'indicatore di locazione di inceppamento si spegne sulla copiatrice.
 - * Se avviene un inceppamento nel sorter, nessuna compensazione viene fatta per i fogli di carta inceppata.
 - * Non rimettere le copie negli scomparti dopo averli già rimossi una volta.
 Questo potrebbe provocare un inceppamento di carta.

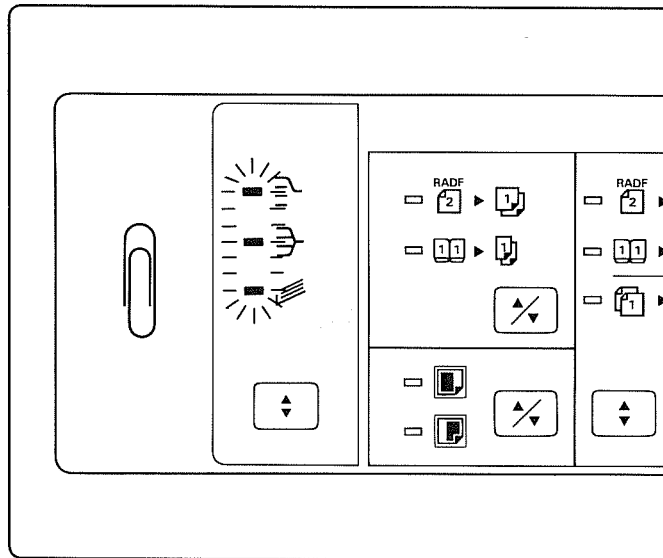
1. Als papier vastgeklemd zit om de ingang van de sorteerder, trek de sorteerder dan weg van de kopieermachine door aan de hendel van de sorteerder te trekken; en verwijder het vastgeklemd papier.
2. Als papier vastgeklemd zit in de sorteerder, open de deur van de sorteerder dan door aan de deurgreep te trekken, en verwijder het vastgeklemd papier.
3. Na verwijderen van het vastgeklemd papier, duwt u de sorteerder weer op zijn plaats of u sluit de deur van de sorteerder. De storingsbepalings indicator voor vastgeklemd papier op de kopieermachine gaat nu uit.
 - * Compensatie voor het aantal vellen papier dat vastgeklemd is gaan zitten wordt niet gegeven.
 - * Leg de kopieën niet terug in de sorteervakken als u ze al verwijderd had van de sorteervakken. Hierdoor zou het papier vastgeklemd kunnen gaan zitten.

1. Om papperet har fastnat omkring sorteringsintaget skall du dra sorteraren och kopieringsapparaten isär genom att dra i handtaget för sorteraren. Avlägsna sedan fastnat papper.
2. Om papperet har fastnat inne i sorteraren skall du öppna sorteraren genom att dra i handtaget på luckan. Avlägsna sedan fastnat papper.
3. Tryck tillbaka sorteraren mot kopieringsapparaten eller stäng luckan efter det att fastnat papper har avlägsnats. Samtidigt släcks indikatorn för pappersstopp på kopieringsapparaten.
 - * Om papperet har fastnat inne i sorteraren kompenserar apparaten inte för de fastnade kopiorna på räkneverket.
 - * Lagg inte i kopior i sorteringsfacken sedan de avlägsnats från sorteraren, eftersom detta kan resultera i pappersstopp.

١ في حالة تعثر الورق عند مدخل الفراز ، اجذب الفراز بعيدا عن التاسخة بواسطة جذب مقبض الفراز ، وانزع الورق المتعثر .

٢ في حالة تعثر الورق داخل الفراز ، افتح باب الفراز بواسطة جذب مقبض الباب ، وانزع الورق المتعثر .

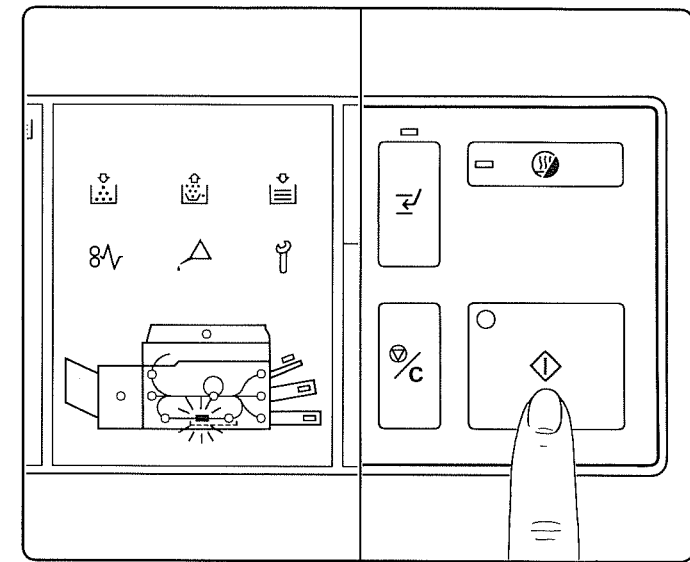
٣ بعد ازالة الورق المتعثر ، ادفع الفراز لموضعه مرة أخرى أو اغلق باب الفراز . سوف ينطفئ ، مابين مكان تعثر الورق الموجود على التاسخة .
 * لا يتم عمل تعويض لعدد الورق التي تعثرت ، في حالة تعثر الورق في الفراز .
 * لاحظ أنه بعد تفريغ النسخ من الاوعية ، لا تعيدها مرة أخرى للاوعية . فهذا قد يسبب حدوث تعثر للورق .



* If a paper jam occurs during copying using the sorter, never turn the copier main switch OFF.

* If all the three mode indicators on the copier blink, check the following:

- If the sorter is securely connected to the copier;
- If the sorter door is securely closed; or
- If the sorter power plug is securely connected to the power outlet.



In the duplex copy mode, if the middle tray indicator blinks after the last copy is ejected onto the copy tray, press the print key.

* Si un bourrage se produit au cours d'une reproduction avec la trieuse, NE JAMAIS COUPER l'interrupteur général du photocopieur.

* Si les trois indicateurs de mode clignotent ensemble sur le photocopieur, vérifiez si:

- la trieuse est correctement reliée au photocopieur,
- la porte de la trieuse est bien fermée,
- la fiche d'alimentation électrique de la trieuse est bien branchée dans la prise.

En mode de reproduction duplex, si l'indicateur de plateau intermédiaire clignote après que la dernière copie ait été éjectée dans le plateau à copies, presser la touche d'impression.

* Si ocurre una obstrucción de papel durante el copiado utilizando el clasificador, NO apague por ningún motivo el interruptor principal.

* Si los tres indicadores de obstrucción de la copiadora titilan, revise lo siguiente:

- Si el clasificador está conectado correctamente en la copiadora.;
- Si la puerta del clasificador está bien cerrada; o
- Si el enchufe de energía del clasificador está conectado correctamente a la salida de energía.

En el modo de copiado dúplex, si el indicador de la bandeja intermedia titila luego de que la última copia ha sido expulsada sobre la bandeja de copias, presione la tecla de impresión.

* Falls sich während des Kopierens unter Verwendung des Sortierers Papier verklemmt, niemals den Hauptschalter des Kopierers ausschalten.

* Falls alle drei Sortiermodusanzeigen auf dem Kopierer blinken, ist folgendes zu überprüfen:
● Ist der Sortierer richtig am Kopierer angeschlossen?
● Ist die Sortierertür richtig zu?
● Ist der Netzstecker des Sortierers richtig in die Steckdose eingesteckt?

Falls im Doppelkopiermodus die Zwischenablageanzeige blinkt, nachdem die letzte Kopie auf die Kopienablage ausgeschieden worden ist, die Kopiertaste drücken.

* Se succede un inceppamento di carta durante la copiatura con il sorter, non spegnere mai l'interruttore principale della copiatrice.

* Se tutti e tre gli indicatori di modo lampeggiano sulla controllare i seguenti:
● Se il sorter è connesso propriamente alla copiatrice.
● Se l'apertura del sorter è chiusa bene;
● Se la spina di corrente è bene inserita nella presa di corrente.

Nel modo di copiatura duplice, se l'indicatore del raccoglitore centrale lampeggia dopo che l'ultima copia è stata espulsa nel raccoglitore di copia, premere il tasto di stampa.

* Als papier vastgeklemd is gaan zitten tijdens kopiëren met gebruikmaking van de sorteerder, nooit de hoofdschakelaar van de kopieermachine uit (OFF) zetten.

* Als alle drie de functie indicatoren op de kopieermachine knipperen, controleer dan het volgende:
● Of de sorteerder zorgvuldig aangesloten is op de kopieermachine;
● Of de deur van de sorteerder wel goed gesloten is; of
● Of de spanningsstekker van de sorteerder wel goed aangesloten is op de spanningsbron.

Indien in de dubbelzijdig kopiëren functie de middenschuif indicator knippert nadat de laatste kopie in de kopieschuif beland is, dient de afdrucktoets ingedrukt te worden.

* Stäng inte av kopieringsapparaten huvudströmbrytare om det uppstår pappersstopp i sorteraren under kopieringen.

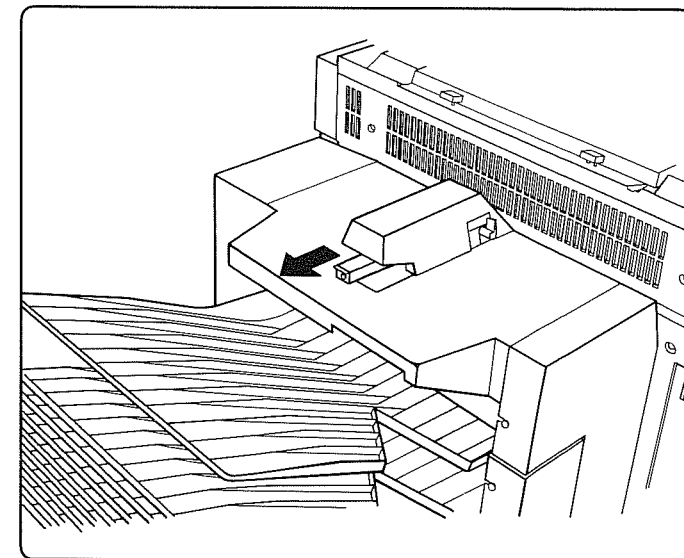
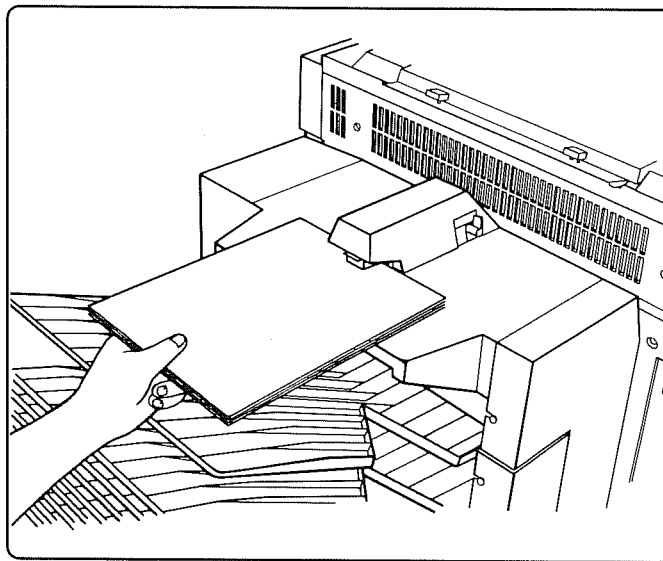
* Om alla tre sorteringsindikatorer på kopieringsapparaten blinkar måste du kontrollera detta enligt följande:
● Kontrollera att sorteraren är ordentligt ansluten till kopieringsapparaten.
● Kontrollera att sorterarens lucka är ordentligt stängd.
● Kontrollera att sorterarens stickkontakt är ordentligt ansluten till ett strömförande el-uttag.

Tryck på kopieringstangenten om mellanfacksindikatorn blinkar efter att den sista kopian kommit ut i kopiefacket vid dubbelsidig kopiering.

* عند حدوث تعثر للورق أثناء النسخ في وضع الفرز، تجنب ادارة المفتاح الرئيسي لوضع الايقاف .

* في حالة وميض كل مبيبات أوضاع تشغيل الفرز الثلاثة الموجودة على الناسخة افحص الاتي :
● هل الفرز مثبت باحكام للناسخة ،
● هل باب الفرز محكم الغلق ، أو
● هل قابس القدرة الخاص بالفرز مثبت باحكام الى مقبس القدرة .

في حالة وميض مبيبات الصينية الوسطى بعد قذف النسخة الاخيرة على صينية النسخ في وضع النسخ المزدوج ، اضغط مفتاح النسخ .



- If the copier is in sort or group mode, the copy is ejected into the non-sort bin.
- If the copier is in non-sort mode, the copy is ejected into the uppermost bin.

Use of stapler

1. Put copies in order and feed them in the stapler. The stapler snaps when paper is inserted all the way into it.
* The stapler can fasten up to 18 sheets of paper (64 g/m²).

- * If staples are used up, pull out the staple magazine by pulling up the lever and load staples.

- Si le photocopieur est en mode ou de triage ou groupé, la copie est éjectée dans le casier de non-triage.
- Si le photocopieur est en mode de non-triage, la copie est éjectée dans le casier le plus haut.

Utilisation de l'agrafeuse

1. Mettre les copies en ordre et les fournir à l'agrafeuse. L'agrafeuse agrafe lorsque le papier est inséré à fond dans celle-ci.
* L'agrafeuse attache jusqu'à 18 feuilles de papier (64 g/m²).

- * S'il n'y a plus d'agrafes, sortir la réserve d'agrafes en tirant le levier vers le haut et en remettre.

- Si la copiadora está en el modo de clasificación o de grupo, la copia es expulsada en el plato de no-clasificación.
- Si la copiadora está en el modo de no-clasificación, la copia es expulsada sobre el plato superior.

Uso del engrampador

1. Ponga las copias en orden e insértelas en el engrampador. Éste las engrampa cuando el papel es insertado hasta el fondo.
* El engrampador puede engrampar hasta 18 hojas de papel (64 g/m²).

- * Si se acaban las grampas, tire hacia arriba la leva del depósito de grampas y cárguelo con grampas.

- Falls der Kopierer im Sortier- oder Gruppiermodus ist, wird die Kopie ins Nichtsortierfach herauskommen.
- Falls der Kopierer im Nichtsortiermodus ist, wird sie ins oberste Fach herauskommen.

Verwendung des Klammerhefters

- * Wenn die Klammern aufgebraucht sind, das Klammernmagazin durch Heraufziehen des Hebels herausnehmen und Klammern nachfüllen.

1. Die Kopien in Reihenfolge geordnet in den Hefter einschieben. Sie werden zusammengeheftet, sobald sie ganz eingeführt sind.
* Der Klammerhefter kann bis zu 18 Blatt (64 g/m²) zusammenheften.

- Se la copiatrice è nel modo di sort o di gruppo, la copia viene espulsa nello scomparto di non-sort.
- Se la copiatrice è nel modo di non-sort, la copia viene espulsa nello scomparto più in alto.

Uso della cucitrice

- * Se si esauriscono le graffette, staccare il caricatore tirando su la leva e caricare di graffette.

1. Mettere le copie in ordine e inserirle nella cucitrice. La cucitrice scatta quando la carta viene inserita fino in fondo.
* La copiatrice può fissare insieme fino a 18 fogli di carta (64 g/m²).

- Als de kopieermachine in de sorteer of groepeerstand geschakeld is, wordt de kopie in het nietsorteervak geworpen.
- Als de kopieermachine in de nietsorteerstand geschakeld is, wordt de kopie in het bovenste vak geworpen.

Gebruik van de nietmachine

- * Als de nietjes op zijn, trek het magazijn voor nietjes er dan uit door de hendel naar boven te trekken en nietjes in te leggen.

1. Leg kopieën op volgorde en voer ze in de nietmachine in. De nietmachine niet wanneer het papier er helemaal in zit.
* De nietmachine kan tot 18 vel papier aan elkaar hechten (64 g/m²).

- Om funktionen för sortering eller grupp-sortering är inkopplad läggs kopian ut i standardfacket.
- Om funktionen för standardkopiering är inkopplad läggs kopian i översta facket.

Bruk av häftapparaten

- * Om häftklammerna tar slut i häftapparaten skall du dra ut häftapparaten genom att dra spaken uppåt, och fylla på nya häftklammer.

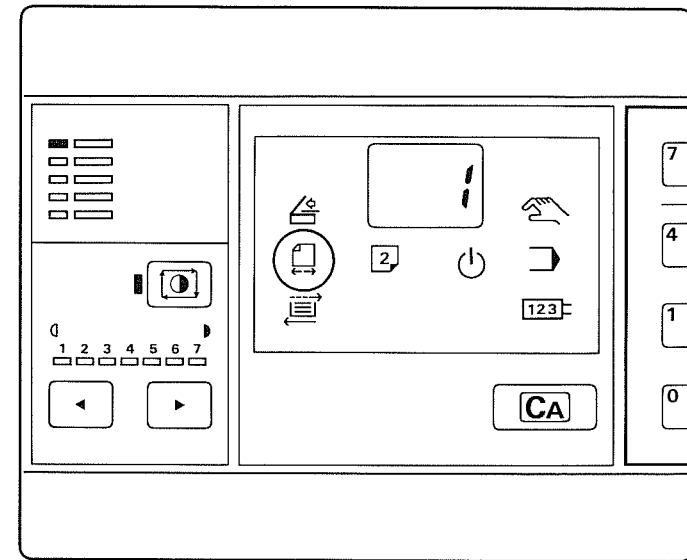
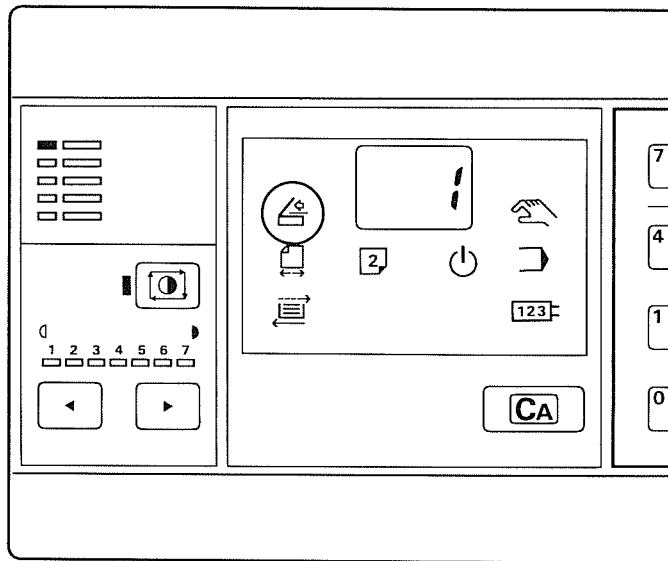
1. Samla ihop kopiorna och stick in dem i häftapparaten. Kopiorna häftas när kopiorna sticks in helt i apparaten.
* Häftapparaten kan häfta upp till 18 ark (64 g/m²).

- إذا كان النسخة في وضع الفرز أو التجميع ، فإن النسخة سوف تغدق في وعاء عدم الفرز .
- إذا كانت النسخة في وضع عدم الفرز ، فإن النسخة سوف تغدق في الوعاء العلوي .

استخدام الدباسة

- * في حالة نفاذ كل الدبابيس ، اسحب خزانة الدباسة للخارج بإدارة الذراع وحمل الدباسة بالدبابيس .

1. ضع النسخ بالترتيب المطلوب ولقمها في الدباسة . تقوم الدباسة بالتدبيس عند ادخال الورق كل المسافة في الدباسة .
* يمكن للدباسة تدبيس عدد يصل الى 18 ورقة (64 جم / م²) .



Notes for Copying

1. If the place original indicator lights, no original is on the contact glass. Set one.

2. If the replace original indicator lights, the orientation or size of the original is wrong. Check and correct it.

Notes sur la reproduction

1. Si l'indicateur de mise en place de l'original s'allume, aucun original est sur le verre de contact. En mettre un.

2. Si l'indicateur de changement d'original s'allume, le sens de l'original ou son format n'est pas adéquat. Vérifier et remédier à la situation.

Notas para el copiado

1. Si el indicador de colocación de original se enciende, no hay ningún original sobre el vidrio de contacto. Coloque uno.

2. Si el indicador de recolocación de original se enciende, la orientación o el tamaño del original no son correctos. Revise y corrija.

Anmerkungen zum Kopieren

1. Falls die Originalmangelanzeige aufleuchtet, ist kein Original aufgelegt. Eines auflegen.

2. Falls die Originalanzeige aufleuchtet, ist Lage oder Format des aufgelegten Originals unrichtig. Überprüfen und berichtigen.

Note per la copiatura

1. Se l'indicatore di posizionamento di originale si accende, sul vetro di contatto non c'è alcun originale. Posizionarne uno.

2. Se l'indicatore di sostituzione di originale si accende, l'orientamento o il formato dell'originale è errato. Controllare e correggere.

Opmerkingen bij het kopiëren

1. Als de plaats origineel indikator oplicht, ligt geen origineel op de glasplaat. Plaats dan een origineel.

2. Als de verwissel origineel indikator oplicht, is de richting of het formaat van het origineel verkeerd. Controleer en corrigeer dit.

Observera angående kopiering

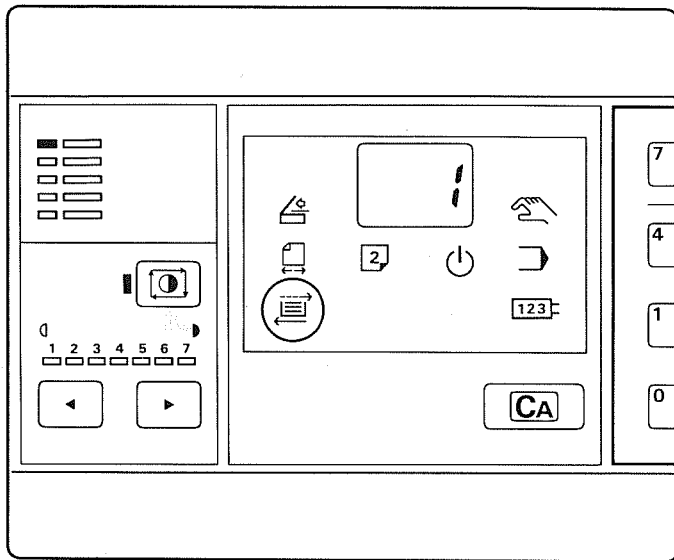
1. Om "placera original"-indikatorn lyser betyder det att det inte finns något original på originalbordet. Lägg i så fall dit ett original.

2. Om "byt original"-indikatorn blinkar betyder det att originalet ligger fel eller att storleken är fel. Kontrollera och åtgärda.

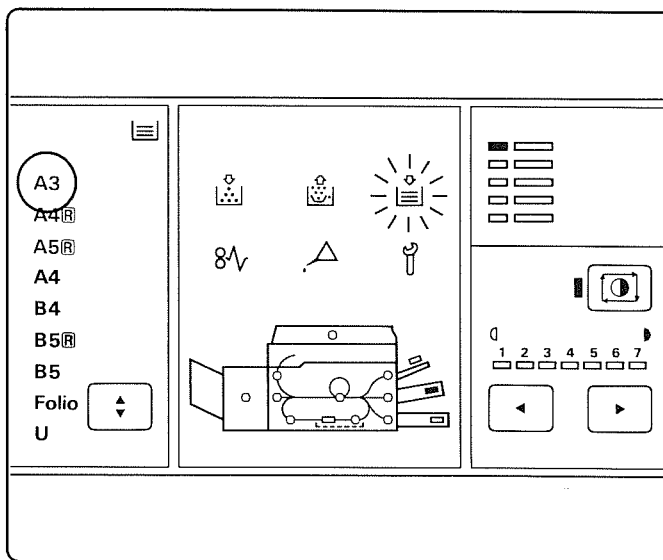
ملاحظات للنسخ

١ عندما يضيء مبيّن وضع الاصل ، هذا يدل على عدم وجود أصل على زجاج التلامس . ضع أحد الاصول .

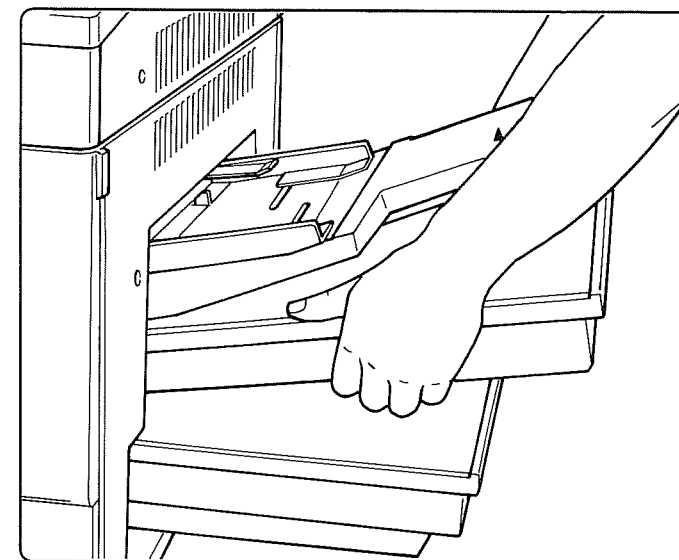
٢ عندما يضيء مبيّن اعادة ضبط الاصل ، فهذا يدل على أن اتجاه أو مقياس الاصل خطأ . افحص الاصل وصحح الخطأ .



3. If the change cassette indicator lights, an appropriate size of cassette is not set. Set one.



4. If the add paper indicator blinks, the currently used cassette has no paper. Install paper as follows:



- Upper or lower cassette
- ① Lift the cassette slightly and pull it out slowly.

3. Si l'indicateur de changement de cassette s'allume, le format de cassette approprié n'est pas en place. Le mettre en place.

4. Si l'indicateur d'apport de papier clignote, la cassette actuellement utilisée est vide. Recharger en papier de la manière suivante:

- Cassette supérieure ou inférieure
- ① Soulever légèrement la cassette et l'extraire lentement.

3. Si el indicador de cambio de cassette se enciende, no está colocado el cassette del tamaño apropiado. Coloque uno.

4. Si el indicador de adición de papel titila, el cassette en uso no contiene papel. Coloque el papel como sigue:

- Cassette superior o inferior
- ① Levante el cassette ligeramente y sáquelo lentamente.

3. Falls die Kassettenmangelanzeige aufleuchtet, ist die Kassette mit dem richtigen Format nicht eingesetzt. Die Kassette einsetzen.
4. Falls die Papiermangelanzeige aufleuchtet, enthält die gegenwärtig verwendete Kassette kein Papier. Papier wie folgt nachfüllen:
- Obere oder untere Kassette
 - ① Die Kassette etwas anheben und langsam herausziehen.

3. Se l'indicatore di sostituzione di cassetta si accende, la cassetta di formato appropriato si accende. Inseririla.
4. Se l'indicatore di addizione di carta si accende, la cassetta usata al momento non contiene più carta. Inserire la carta come segue:
- Cassetta superiore o inferiore
 - ① Sollevare leggermente la cassetta e tirarla fuori lentamente.

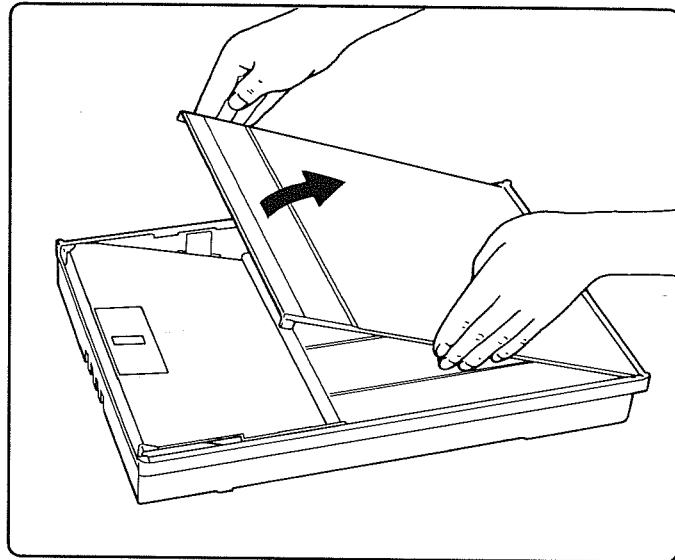
3. Als de verwissel cassette indikator oplicht, werd niet de juiste cassette aangebracht. Plaats deze dan.
4. Als de papier-op indikator knippert, zit er geen papier meer in de op dat moment gebruikte cassette. Leg het papier als volgt in:
- Boven of beneden cassette
 - ① Til de cassette een stukje op en trek deze er langzaam uit.

3. Om "byt kassett"-indikatorn blinkar betyder detta att kassett med rätt pappersstorlek inte är isatt. Sätt i så fall dit rätt kassett.
4. Om "fyll på papper"-indikatorn blinkar betyder detta att papperet i den kassett som används har tagit slut. Lägg i papperet enligt anvisningarna nedan:
- Övre eller undre kassett
 - ① Lyft upp kassetten lite grann och drag den försiktigt utåt.

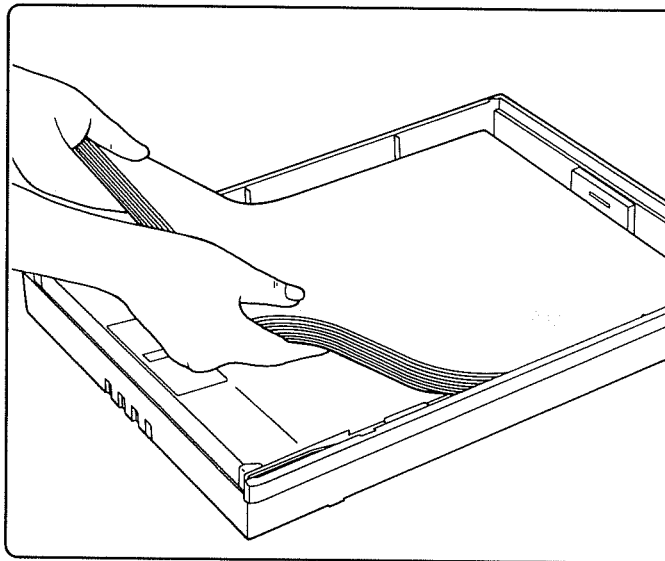
٣ عندما يضيء ممين تغيير الكاسيت ، فهذا يدل على أن الكاسيت ذو المقاس المناسب غير محمل بالناسخة . ضع الكاسيت المناسب .

٤ عند وميض ممين اضافة الورق ، فهذا يدل على أن الكاسيت المستخدم حاليا خالي من الورق .
زود الكاسيت بالورق كالتى :

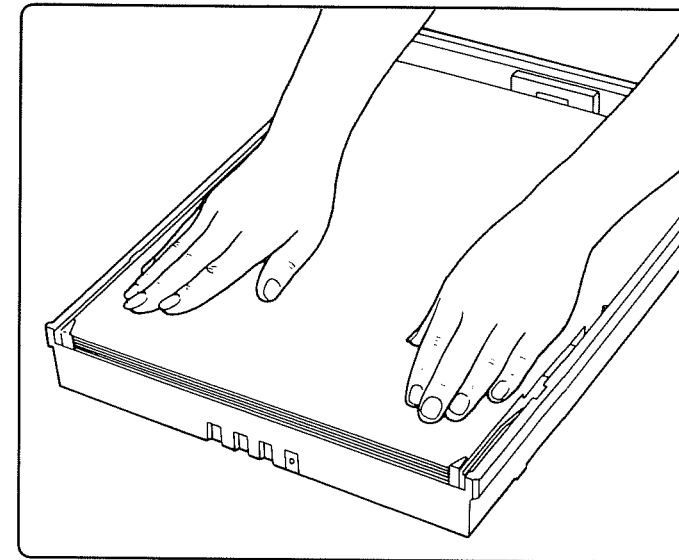
• الكاسيت العلوى أو السفلى
① ارفع الكاسيت قليلا واجذبه للخارج ببطء .



- ② Open the cassette cover in the direction of the arrow (→) and detach it.



- ③ Put the paper in the cassette so that the end of the paper contacts the paper end stopper and the leading edge is on the cassette claws.



- ④ Press down the leading edge of the paper until it is held under the cassette claws.

- ② Ouvrir le couvercle de la cassette dans la direction de la flèche (→) et le détacher.

- ③ Mettre le papier dans la cassette de façon que l'extrémité de celui-ci touche le taquet d'arrêt d'extrémité de papier et que la marge d'entrée soit sur les griffes de la cassette.

- ④ Appuyer sur la marge d'entrée du papier jusqu'à ce qu'elle soit retenue par les griffes de la cassette.

- ② Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha (→) y sepárela.

- ③ Ponga papel en el cassette de tal modo que el borde del papel haga contacto con el detén de borde de papel y el borde guía quede sobre los garfios del cassette.

- ④ Presione hacia abajo el borde guía del papel hasta que quede sostenido por los garfios del cassette.

② Den Kassettendeckel in Pfeilrichtung (→) aufklappen und ihn abnehmen.

③ Das Papier so in die Kasette legen, daß sein Hinterrand den Papierendanschlag berührt und sein Vorderrand auf den Kassettenklauen liegt.

④ Den Vorderrand hinunter drücken, so daß die Blätter durch die Kassettenklauen festgehalten werden.

② Aprire il coperchio di cassetta nel senso della freccia (→) e staccarlo.

③ Inserire la carta nella cassetta in modo che l'estremità della carta tocchi il ferma-fine-carta e che il margine entrante sia sulle griffe di cassetta.

④ Premere il margine entrante della carta finchè questo rimane trattenuto sotto le griffe di cassetta.

② Open de cassette deksel in de richting van de pijl (→) en maak hem los.

③ Leg het papier in de cassette zodat het einde van het papier de papier einde stopper raakt en de rand van het papier op de cassette klemmen rust.

④ Druk rand van het papier naar beneden totdat deze onder de cassette klemmen geklemd wordt.

② Öppna kassetten lock [i pilens (→) riktning] och tag av det.

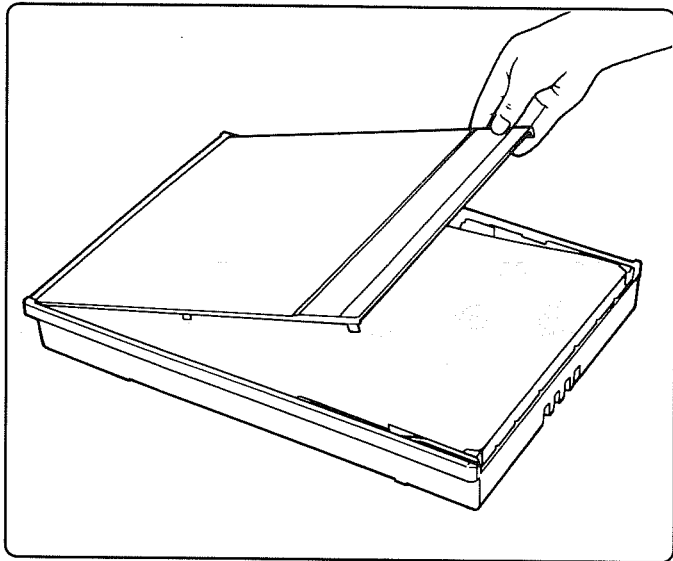
③ Lägg i papper i kassetten så att pappersändan ligger i kontakt med stoppern i kassetten och främre kanten rör vid kassetten hakar.

④ Tryck papperets främre kant nedåt så att det hålls fast av hakarna.

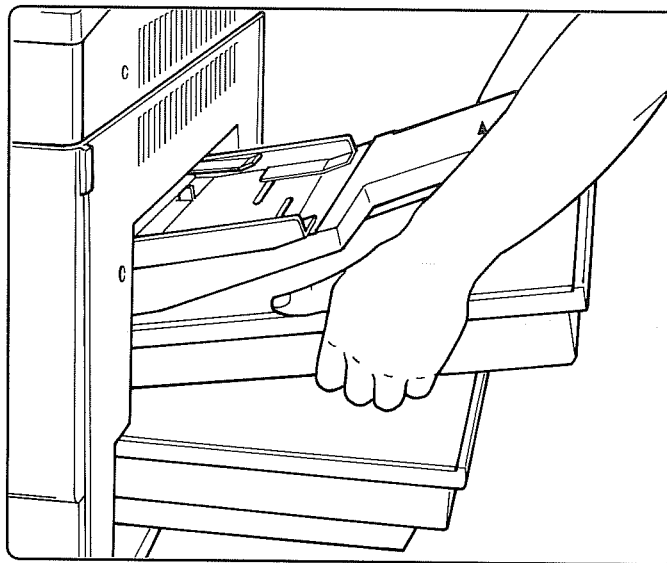
② افتح غطاء الكاسيت في الاتجاه المبين بالسهم (→) وافصل غطاء الكاسيت .

③ ضع الورق في الكاسيت بحيث تلامس نهاية الورق سدادة نهاية الورق ويكون الطرف الامامي للورق موضوعا على برائن الكاسيت .

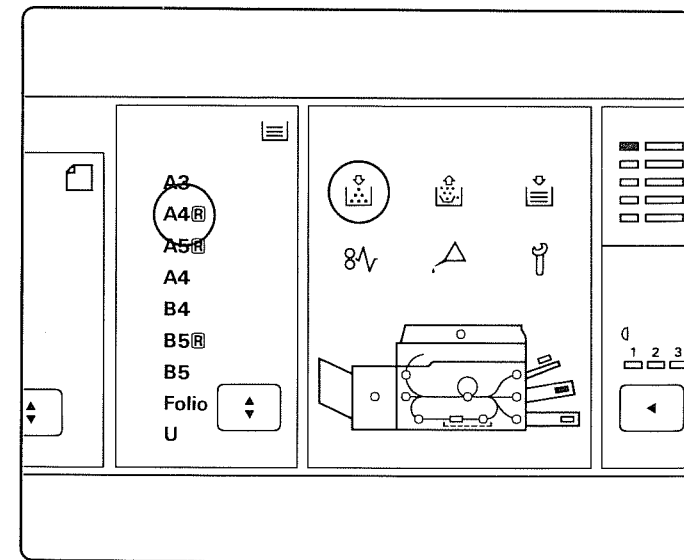
④ اضغط على الطرف الامامي للورق بحيث يصبح الورق تحت برائن الكاسيت .



- ⑤ Set the back end pegs of the cassette cover into the grooves and close the cover.



- ⑥ Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guides.
* When the copier is not going to be used for a long period, take the paper out of the cassette and rewrap it.



5. If the add toner indicator lights, there is not enough toner in the toner cartridge, then multiple copying will be impossible, single copies are possible.

- ⑤ Remettre les chevilles d'extrémité arrière du couvercle de cassette dans les rainures et refermer le couvercle.

- ⑥ Insérer la cassette à fond dans le compartiment à cassette le long du guide.
* Lorsque le photocopieur ne va pas servir pour une longue période, sortir le papier de la cassette et le reballer.

5. Si l'indicateur d'apport de toner s'allume, il n'y a pas assez de toner dans la cartouche. La reproduction multiple est alors impossible, seules des copies uniques sont possibles.

- ⑤ Fije las espigas del extremo trasero de la cubierta del cassette en la hendiduras y cierre la cubierta.

- ⑥ Inserte el cassette hasta el fondo en la ranura del cassette a lo largo de las guías.
* Cuando no se vaya a usar la copiadora por un periodo largo, saque el papel del cassette y envuélvalo.

5. Si el indicador de adición de matizador se enciende, no hay suficiente matizador en el cartucho de matizador. El copiado múltiple es imposible; las copias únicas son posibles.

⑤ Den Kassettendeckel wieder aufsetzen und schließen.

⑥ Die Kassette den Führungen entlang ganz in den Kassettenschlitz einstoßen.
* Wenn der Kopierer für lange Zeit nicht benutzt wird, das Papier aus der Kassette nehmen und wieder verpacken.

5. Wenn die Tonermangelanzeige aufleuchtet, enthält die Tonerkartusche nicht mehr genug Toner. Mehrfachkopien sind unmöglich, aber Einzelkopien können noch gemacht werden.

⑤ Inserire i picchetti dell'estremità posteriore del coperchio di cassetta nelle scanalature e chiudere il coperchio.

⑥ Inserire la cassetta fino in fondo nell'apertura di cassetta lungo le guide.
* Quando la copiatrice non deve essere usata per un certo periodo di tempo, togliere la carta dalla cassetta e riincartarla.

5. Se l'indicatore di addizione di toner si accende, non c'è abbastanza toner nella cartuccia di toner. La copiatura singola è possibile, ma la copiatura multipla sarà impossibile.

⑤ Zet de achter einde pinnen van de cassette deksel in de groeven en sluit de deksel.

⑥ Breng de cassette helemaal in de cassette gleuf langs de geleiders aan.
* Wanneer de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt zal worden, neem dan het papier uit de cassette en pak het weer in.

5. Als de toner-op indikator oplicht, zit er niet voldoende toner in de toner inktcassette. Veelvoudig kopiëren zal dan onmogelijk zijn; enkele kopieën zijn mogelijk.

⑤ Passa in tapparna på kassetlocket i spåren på kassetten och stäng locket.

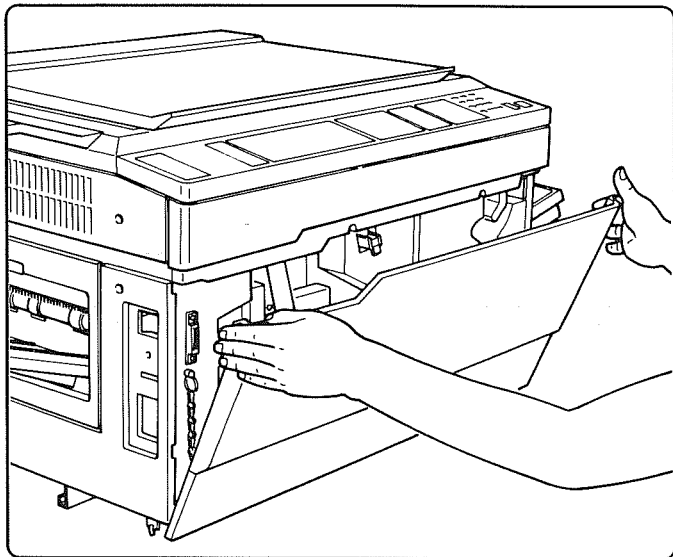
⑥ Stick kassetten helt in i kassetöppningen längs skenorna.
* Om kopieringsapparaten inte kommer att användas under längre tid bör kopieringspapperet tas ur kassetterna och packas in igen.

5. Om "fyll på toner"-indikatorn tänds betyder det att det inte finns tillräckligt med toner i tonerensheten.
Kopiering av flera sidor kan därmed inte göras; endast kopiering av en sida åt gången är möjligt.

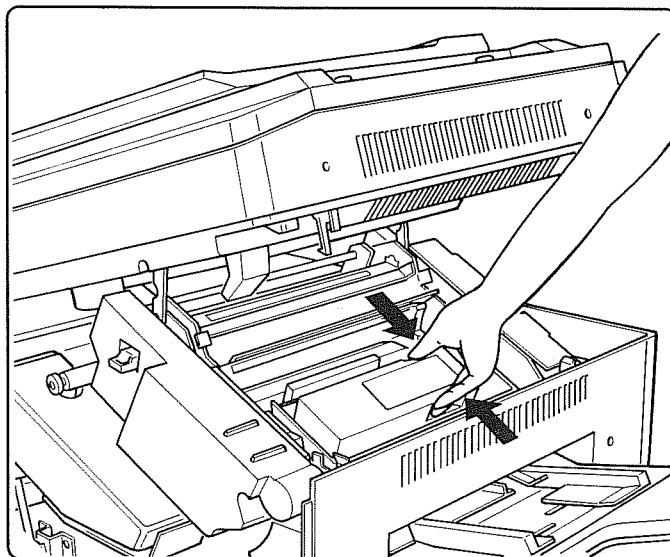
⑤ ادخل مشابك تثبيت الطرف الخلفي لغطاء الكاسيت في التجاويف واغلق الغطاء .

⑥ ادخل الكاسيت كل المسافة داخل فتحة الكاسيت بمحاذاة الدليل * إذا كانت الناسخة لن تستخدم لفترة طويلة من الوقت ، اخرج الورق من الكاسيت وغلقه .

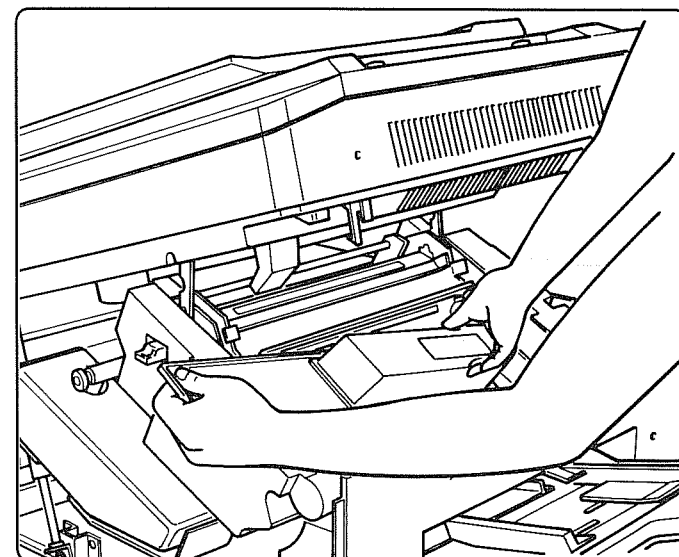
⑤ عندما يضيء مبین إضافة التونر ، فهذا يدل على عدم وجود كمية كافية التونر في كارتريج التونر . وبالتالي لا يمكن عمل نسخ متكرر ولكن يمكن عمل نسخ فردية .



- ① Open the front cover, then close it to drive the machine. Check if the add toner indicator goes out. If the indicator remains ON, replace the toner cartridge in the following manner. If the indicator goes out, it is not necessary to change the cartridge.
- ② Open the front cover. Push the release lever to open the main body while pressing the machine top with one hand.



- ③ Hold the toner cartridge as instructed above and pull it out diagonally.



- ④ Keep the opening of the toner cartridge downward and slide in the cartridge cover. Take out the toner cartridge.

- ① Ouvrir le couvercle avant, puis le refermer pour entraîner la machine. Vérifier si l'indicateur d'apport de toner s'éteint. S'il reste allumé, remplacer la cartouche de toner de la manière suivante. Si l'indicateur s'est éteint, il n'est pas nécessaire de changer la cartouche.
- ② Ouvrir le couvercle avant. Pousser le levier de dégagement pour ouvrir le corps principal tout en appuyant d'une main sur le couvercle supérieur.

- ③ Tenir la cartouche de toner comme indiqué ci-dessus et l'extraire diagonalement.

- ④ En gardant l'ouverture de la cartouche de toner vers le bas faire entrer le couvercle de cartouche. Extraire la cartouche de toner.

- ① Abra la cubierta frontal, luego ciérrrela para poner en funcionamiento la máquina. Revise si se apaga el indicador de adición de matizador. Si el indicador permanece encendido, reemplace el cartucho de matizador de la siguiente manera. Si el indicador se apaga, no es necesario cambiar el cartucho.

- ③ Sostenga el cartucho de matizador como se indica arriba y tire de ella hacia afuera y diagonalmente.

- ④ Mantenga la abertura del cartucho de matizador hacia abajo y deslícela en la cubierta del cartucho. Saque el cartucho de matizador.

- ② Abrir la cubierta delantera. Apretar la palanca de liberación para abrir el cuerpo principal mientras se aprieta con una mano la parte superior de la máquina.

- ① Die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen um die Maschine in Betrieb zu setzen. Überprüfen, ob die Tonerangelanzeige erlischt. Falls sie nicht erlischt, die Tonerkartusche folgenderweise ersetzen. Falls die Anzeige erlischt, ist es unnötig die Tonerkartusche zu ersetzen.
- ② Die Frontabdeckung öffnen. Den Entriegelungshebel drücken, um den Hauptkörper zu öffnen, während mit einer Hand auf die Oberseite des Kopierers gedrückt wird.
- ③ Die Tonerkartusche wie oben angegeben fassen und diagonal herausziehen.
- ④ Die Tonerkartusche mit der Öffnung nach unten lassen und die Kartuschenabdeckung einschieben. Die Tonerkartusche herausnehmen.

- ① Aprire il coperchio frontale, e quindi richiuderlo per avviare la macchina. Controllare se l'indicatore di addizione di toner si è spento. Se l'indicatore rimane ON, sostituire la cartuccia di toner nel seguente modo. Se l'indicatore si spegne, non è necessario cambiare la cartuccia.
- ② Aprire il coperchio frontale. Spingere la leva di sgancio per aprire il corpo principale premendo nel frattempo con una mano la sommità della macchina.
- ③ Tenere la cartuccia come mostrato qui sopra e tirarla fuori diagonalmente.
- ④ Mantenere l'apertura di cartuccia di toner verso il basso e far scivolare fuori il coperchio di cartuccia. Togliere la cartuccia di toner.

- ① Open de voorklep, sluit deze vervolgens om de machine in om de machine te sturen. Controleer of de toner-op indikator uit gaat. Als de indikator op ON blijft, vervangt u de toner inktcassette op de volgende manier. Als de indikator uit gaat, is het niet nodig om de inktcassette te vervangen.
- ② Open de voorklep. Duw de vrijmaak hendel naar voren om de machine te openen tijdens indrukken van de bovenzijde van het apparaat met één hand.
- ③ Houd de toner inktcassette als geïnstrueerd hierboven vast en trek hem er diagonaal uit.
- ④ Houd de opening van de inktcassette naar beneden gericht en schuif deze in de cassetteafdekking. Haal dan de inktcassette naar buiten.

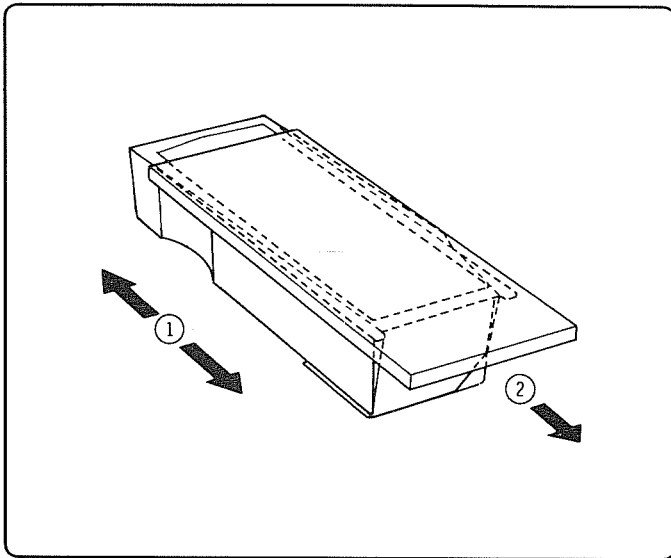
- ① Öppna framluckan, och stäng till den igen så att apapraten startar igen. Kontrollera om tonerindikatorn släcks. Om indikatorn fortsätter lysa måste tonerenheten bytas enligt anvisningarna nedan. Om indikatorn släcks behöver inte tonerenheten bytas.
- ② Öppna framluckan. Tryck på frigöringsspaken samtidigt som du trycker på apparatens ovansida med en hand.
- ③ Håll tonerenheten som visas ovan och drag den diagonalt utåt.
- ④ Rikta tonerbehållarens öppning nedåt och skjut in locket. Ta ut tonerbehållaren.

① افتح الغطاء الامامى ثم اغلقه لتدبير الناسخة . افحص للتأكد أن مبيّن اضافة التونر قد انطفئ . اذا ظل المبيّن مضيئاً ، استبدل كارتريديج التونر بالطريقة التالية . فى حالة انطفاء المبيّن ، فلا ضرورة لتغيير الكارتريديج .

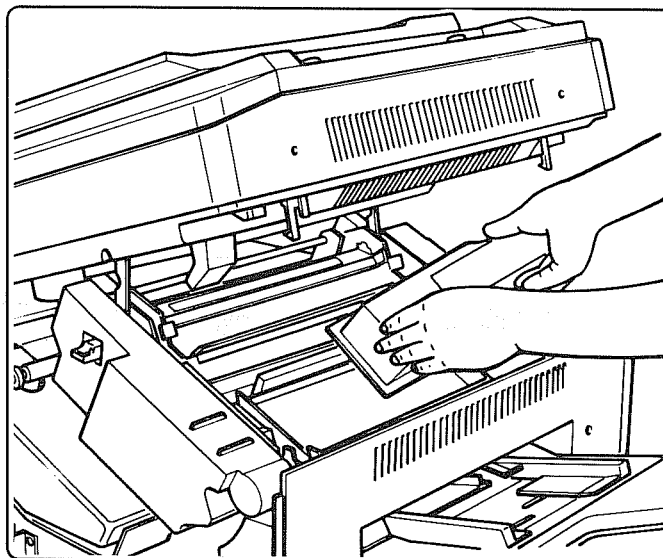
② امسك كارتريديج التونر طبقاً للتعليمات الموضحة أعلاه واجذبه للخارج فى وضع قطرى .

④ احتفظ بفتحة كارتريديج التونر لأسفل وازلق غطاء الكارتريديج فيها . اخرج كارتريديج التونر .

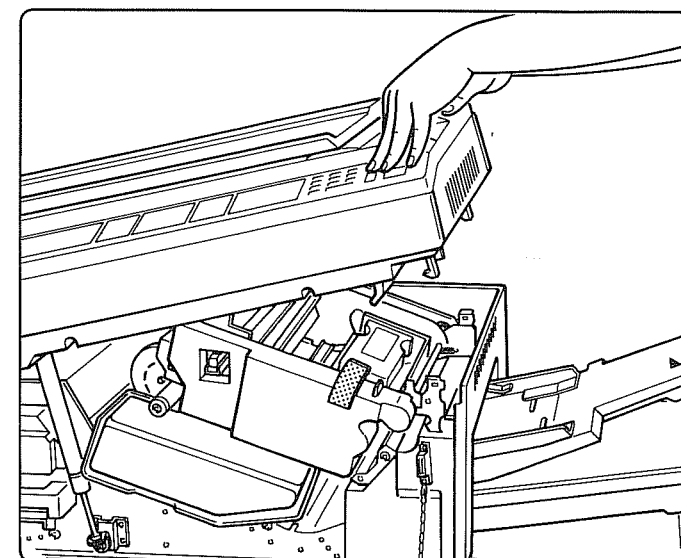
② افتح الغطاء الامامى . ادفع ذراع التحرير لتفتح الجسم الرئيسى بيديك . اضغط باحدى يديك على الغطاء العلوى للماكينة .



- ⑤ Shake the new toner cartridge horizontally ① 4 or 5 times to agitate toner. Then, pull the cartridge cover out in the direction of the arrow ②. Save the cartridge cover.



- ⑥ Hold the cartridge as instructed above and push the cartridge into position.



- ⑦ Move the tab of the seal of the toner cartridge to the outside of the machine, and close the machine body.

- ⑤ Pour bien répartir la toner, agiter la nouvelle cartouche ① 4 à 5 fois en la gardant à l'horizontale. Puis retirer le couvercle de cartouche suivant la direction de la flèche ②. Garder le couvercle de cartouche.

- ⑥ Tenir la cartouche comme recommandé ci-dessus et l'enfoncer en position.

- ⑦ Déplacer la languette de l'adhésif fermant la cartouche de toner vers l'extérieur de la machine et fermer le corps de celle-ci.

- ⑤ Agite el nuevo cartucho de matizador horizontalmente ① unas 4 ó 5 veces para revolver el matizador. Luego, tire de la cubierta del matizador en la dirección de la flecha ②. Conserve la abertura del cartucho.

- ⑥ Sostenga el cartucho como se indica arriba y póngalo en posición.

- ⑦ Mueva la longüeta del sello del cartucho de matizador hacia la parte de afuera de la máquina y cierre el cuerpo de la máquina.

- ⑤ Die neue Tonerkartusche 4 oder 5 mal horizontal hin und her schütteln ①, um den Toner zu lockern. Dann die Kartuschenabdeckung in Pfeilrichtung ② herausziehen. Die Kartuschenabdeckung aufbewahren.
- ⑥ Die Tonerkartusche wie in obenstehender Abbildung gezeigt halten und sie in Position drücken.
- ⑦ Die Zunge des Tonerkartuschenverschlusses gegen die Außenseite der Maschine bewegen, und den Kopiererkörper schließen.

- ⑤ Scuotere orizzontalmente la nuova cartuccia di toner ① 4 o 5 volte per agitare il toner. Quindi, togliere il coperchio di cartuccia nella direzione della freccia ②. Tenere il coperchio di cartuccia.
- ⑥ Tenere la cartuccia come descritto sopra e spingerla in posizione.
- ⑦ Muovere la linguetta del sigillo della cartuccia di toner verso l'esterno della macchina, e chiudere il corpo della macchina.

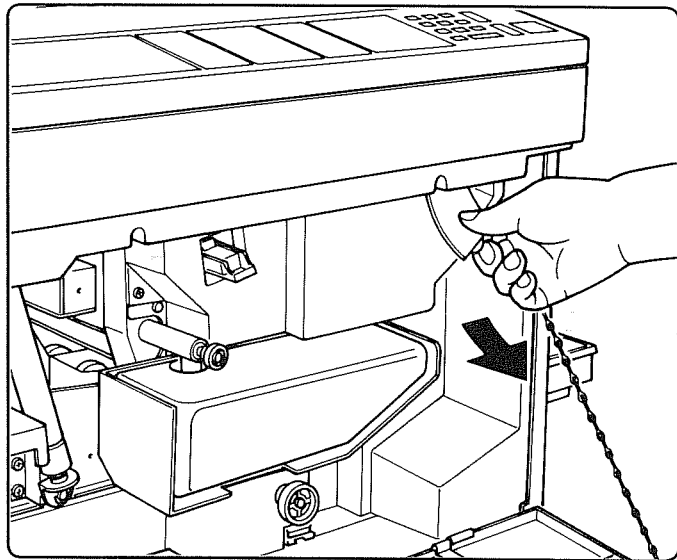
- ⑤ Schud de nieuwe inktcassette 4 tot 5 keer in horizontale richting ① om deze goed te mengen. Trek hierna de cassetteafdekking in de richting van pijl ② naar buiten. Bewaar de cassetteafdekking.
- ⑥ Houd de toner inktcassette zoals geïnstreueerd hierboven vast en duw de inktcassette op zijn plaats.
- ⑦ Breng het tabje op het zegel van de toner inktcassette naar buiten uit het apparaat en sluit de machine opnieuw.

- ⑤ Skaka den nya tonerbehållaren horisontellt ① 4 eller 5 gånger för att röra om tonern. Dra sedan bort behållarlocket i den riktning som pil ② visar. Spara behållarlocket.
- ⑥ Håll tonerenheten som visas ovan och tryck in den i rätt läge.
- ⑦ Flytta kassettskyddets flik till utsidan av enheten innan maskinen stängs igen.

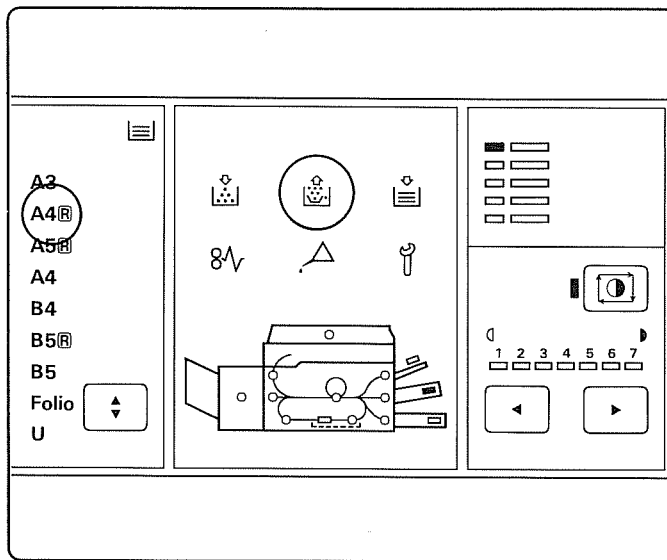
- ⑤ رج كارتريديج التونر الجديد أفقياً ① 4 أو 5 مرات لكي تحرك التونر . ثم ، اجذب غطاء الكارتريديج للخارج في اتجاه السهم ① . احتفظ بغطاء الكارتريديج .

- ⑥ امسك الكارتريديج طبقاً للتعليمات الموضحة أعلاه وادفع الكارتريديج في مكانه المخصص .

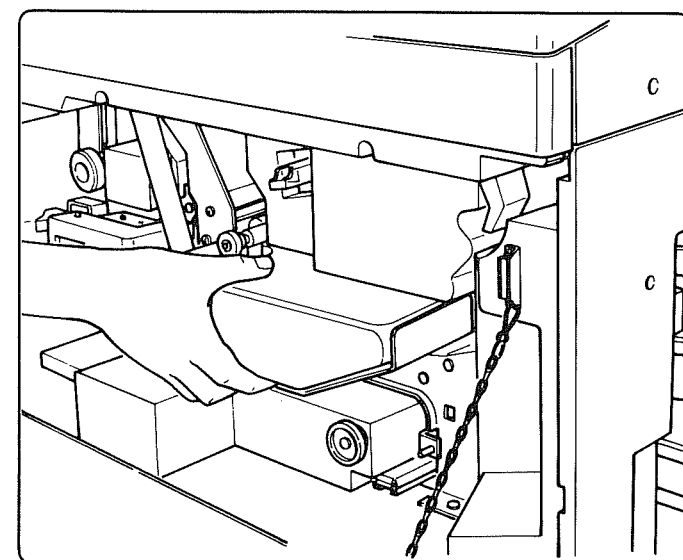
- ⑦ حرك حافة سدادة كارتريديج التونر لخارج الماكينة ، واغلق جسم الماكينة .



- ⑧ Peel off the seal.
 * Never attempt, once having installed it, to take the toner cartridge out of the copier until the add toner indicator lights.



6. If the toner disposal indicator lights, replace the toner disposal tank in the following manner. Copying is impossible as long as the toner disposal indicator is lit.



- ① Open the front cover.
 ② Detach the toner disposal tank.

- ⑧ Détacher l'adhésif.
 * Ne jamais procéder, après la mise en place, au retrait de la cartouche de toner avant que l'indicateur d'apport de toner s'allume.

6. Si l'indicateur d'évacuation de toner s'allume, remplacer le réservoir d'évacuation de toner de la manière suivante. La reproduction est impossible tant que l'indicateur d'évacuation de toner est allumé.

- ① Ouvrir le couvercle avant.
 ② Détacher le réservoir d'évacuation de toner.

- ⑧ Quite el sello.
 * Nunca intente, después de haberlo instalado, sacar el cartucho de matizador de la copiadora si no es hasta que el indicador de adición de matizador se encienda.

6. Si el indicador de descarte de matizador se enciende, reemplace el tanque de descarte de matizador de la siguiente manera. El copiado es imposible mientras el indicador de descarte de matizador permanece encendido.

- ① Abra la cubierta frontal.
 ② Separe el tanque de descarte de matizador.

- ⑧ Den Klebeverschluss wegziehen.
* Niemals versuchen die Tonerkartusche aus dem Kopierer nehmen, bevor die Tonerangelanzeige aufleuchtet.

6. Falls die Tonerverwerfanzeige aufleuchtet, den Tonersammelbehälter wie folgt ersetzen. Solange diese Anzeige leuchtet, kann nicht kopiert werden.

- ① Die Frontabdeckung öffnen.
② Den Sammelbehälter herausnehmen.

- ⑧ Staccare il sigillo.
* Non tentare mai, dopo averla installata, di estrarre la cartuccia di toner dalla copiatrice finché non si accende l'indicatore di addizione di toner.

6. Se l'indicatore di disposizione si accende, sostituire la vaschetta di disposizione di toner nel modo seguente. Finché l'indicatore di disposizione di toner è acceso, la copiatura non è possibile.

- ① Aprire il coperchio frontale.
② Staccare la vaschetta di disposizione di toner.

- ⑧ Trek het zegel er van af.
* Probeer nooit de toner inktcassette uit de kopieermachine te nemen, als deze eenmaal aangebracht werd, voordat de toner indikator oplicht.

6. Als de toner wegwerp indikator oplicht, verwisselt u de toner wegwerptank op de volgende manier. Kopieren is onmogelijk zolang als de toner wegwerp indikator oplicht.

- ① Open de voorklep.
② Verwijder de toner wegwerptank.

- ⑧ Drag av tejpén.
* Tag inte ut tonerenheten efter att den satts i förrän tonerindikatorn tänds igen.

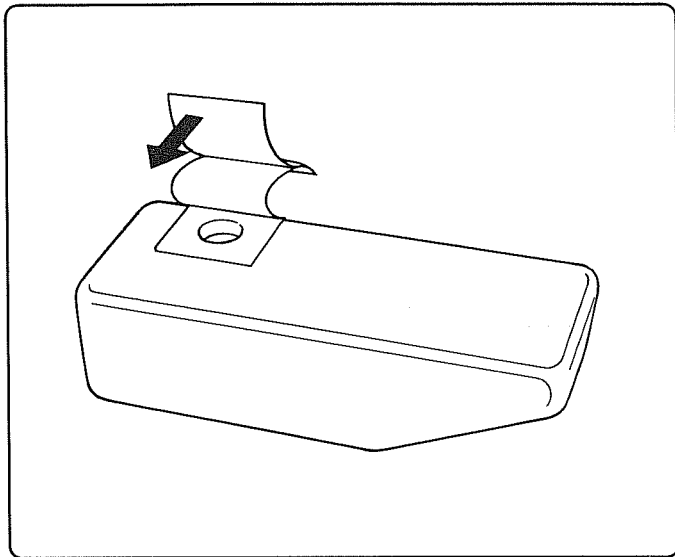
6. Om indikatorn för använd toner tänds skall behållaren för använd toner bytas ut. Kopiering kan inte göras så länge indikatorn för använd toner är tänd.

- ① Öppna framluckan.
② Tag ut behållaren för använd toner.

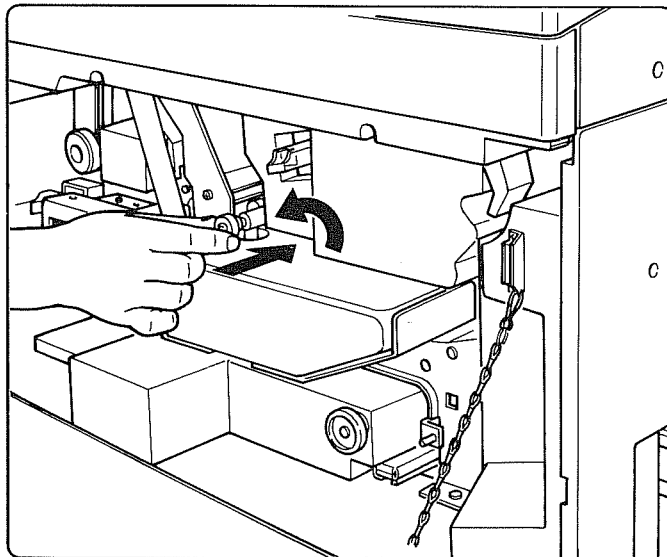
⑧ انزع السدادة .
* تجنب محاولة نزع كارتريديج التونر من الناسخة بعد تركيبه الى أن يضىء مبيّن إضافة التونر .

6. عندما يضىء مبيّن التخلص من التونر ، استبدل خزان التخلص من التونر بالطريقة التالية . لا يمكن عمل نسخ طالما يضىء مبيّن التخلص من التونر .

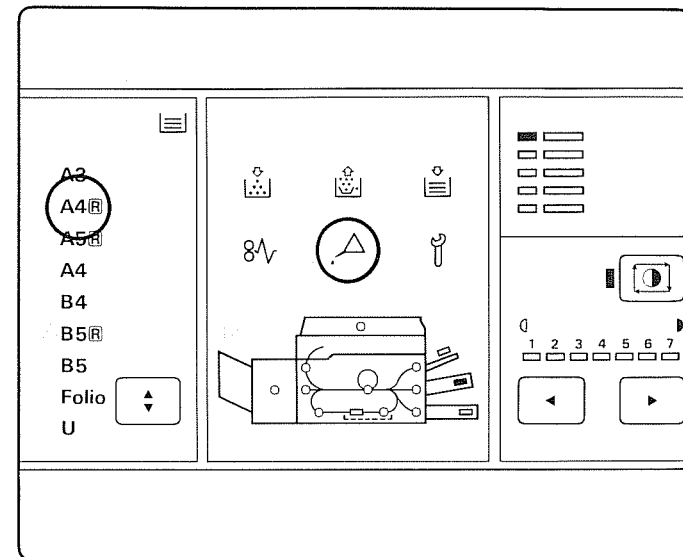
① افتح الغطاء الامامى .
② انزع خزان التخلص من التونر .



- ③ Cover the opening of the tank with the attached seal.
* Give it to service personnel.
* Toner in the toner disposal tank cannot be used again.
- ④ Install a new toner disposal tank in the machine.



- ⑤ Turn the toner disposal knob (orange) once or twice counterclockwise while pressing it.
* If toner is left in the pipe, the toner disposal indicator may not sometimes go OFF.
- ⑥ Close the front cover.



7. If the maintenance indicator lights, it is time for periodic maintenance which is necessary for long trouble-free operation of this copier. Call service personnel.

- ③ Couvrir l'ouverture du réservoir avec le tampon adhésif.
* Le remettre au service d'entretien.
* Le toner recueilli dans le réservoir d'évacuation ne peut pas resservir.
- ④ Installer un nouveau réservoir d'évacuation de toner dans la machine.

- ⑤ Tourner le bouton (orange) du réservoir d'évacuation de toner une ou deux fois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en appuyant dessus.
* Si du toner reste dans le tube, l'indicateur d'évacuation de toner risque de ne pas s'éteindre.
- ⑥ Fermer le couvercle avant.

7. Si l'indicateur d'entretien s'allume, il est temps d'effectuer un entretien périodique qui est nécessaire à un fonctionnement durable et sans ennuis de ce photocopieur. Appeler le service d'entretien.

- ③ Cubra la abertura del tanque con el sello provisto.
* Entréguelo al personal de servicio.
* El matizador del tanque de descarte no puede ser utilizado nuevamente.
- ④ Instale un nuevo tanque de descarte de matizador en la máquina.

- ⑤ Gire presionando la perilla (anaranjado) de descarte de matizador una o dos veces en sentido antihorario.
* Si se deja matizador en el tubo, el indicador de descarte de matizador puede a veces no apagarse.
- ⑥ Cierre la cubierta frontal.

7. Si el indicador de mantenimiento se enciende, es señal de que el mantenimiento periódico es necesario para que la máquina funcione sin problemas. Llame al personal de servicio.

- ③ Die Öffnung des Behälters mit dem beigefügten Klebeverschluss verschließen.
* Den Sammelbehälter dem Servicepersonal übergeben.
* Der Toner im Sammelbehälter kann nicht wiederverwendet werden.
- ④ Einen neuen Tonersammelbehälter im Kopierer einsetzen.

- ⑤ Den Tonerverwerfknopf (orange) ein- oder zweimal im Gegenurzeigersinn drehen, während er gedrückt wird.
* Falls im Rohr Toner zurückbleibt, geht die Tonerverwerfanzeige manchmal nicht aus.
- ⑥ Die Frontabdeckung schließen.

7. Wenn die Wartungsanzeige aufleuchtet, ist die periodische Wartung fällig. Diese ist notwendig, um einen langen, störungsfreien Kopierbetrieb zu gewährleisten. Den Kundendienst verständigen.

- ③ Coprire l'apertura della vaschetta con l'adesivo fornito.
* Darlo al personale di servizio tecnico.
* Il toner contenuto nella vaschetta di disposizione di toner non può essere usato una seconda volta.
- ④ Installare una nuova vaschetta di disposizione di toner nella macchina.

- ⑤ Girare il pomello (arancione) di disposizione di toner una o due volte in senso orario facendo leggera pressione.
* Se rimane del toner nel tubetto, l'indicatore di disposizione di toner potrebbe non andare OFF.
- ⑥ Chiudere il coperchio frontale.

7. Se l'indicatore di manutenzione si accende, è arrivato il momento della manutenzione periodica, necessaria per un uso prolungato e senza problemi di questa copiatrice. Chiamare il personale di servizio tecnico.

- ③ Bedek de opening van de tank met het bevestigde zegel.
* Geef deze aan het service personeel.
* Toner in de toner wegwerptank kan niet nogmaals gebruikt worden.
- ④ Plaats een nieuwe toner wegwerptank in de machine.

- ⑤ Draai de toner wegwerpknop (oranje) een- of tweemaal tegen de wijzers van de klok in terwijl u hem ingedrukt houdt.
* Als er nog toner over is in de pijp, mag de toner wegwerp indicator niet uitgaan.
- ⑥ Sluit de voorklep.

7. Als de onderhouds-indikator oplicht, is het tijd voor een periodieke onderhoudsbeurt hetgeen nodig is voor een lange probleemvrije werking van deze kopieermachine. Roep de servicedienst in.

- ③ Täck över öppningen på behållaren med den medlevererade kapseln.
* Ge tillbaka använd toner till servicepersonalen.
* Toner i behållaren för använd toner kan inte användas igen.
- ④ Sätt i en ny behållare för använd toner i kopieringsapparaten.

- ⑤ Tryck in och vrid samtidigt på ratten för använd toner (orange) ett eller två varv moturs.
* Om det fortfarande finns toner kvar i slangarna kan det inträffa att indikatorn för använd toner inte släcks fastän ny behållare satts i.
- ⑥ Stäng framluckan.

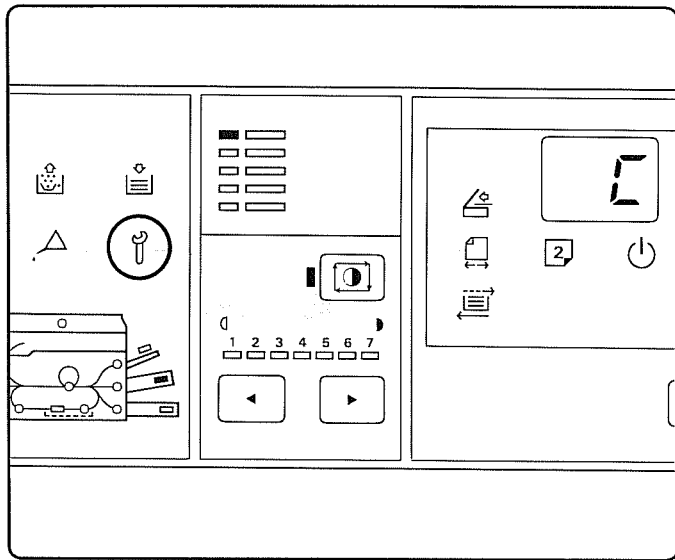
7. Om underhållsindikatorn tänds måste periodiskt underhåll utföras. På detta sätt tillförsäkras du att kopieringsapparaten alltid fungerar rätt. Ring alltså efter servicepersonal när indikatorn tänds.

- ④ غطي فتحة الخزان بالسدادة الملحقة .
* أعطى الخزان لمسئول الخدمة .
* التونر المستعمل الموجود في خزان التخلص من التونر لا يمكن استعماله مرة أخرى .

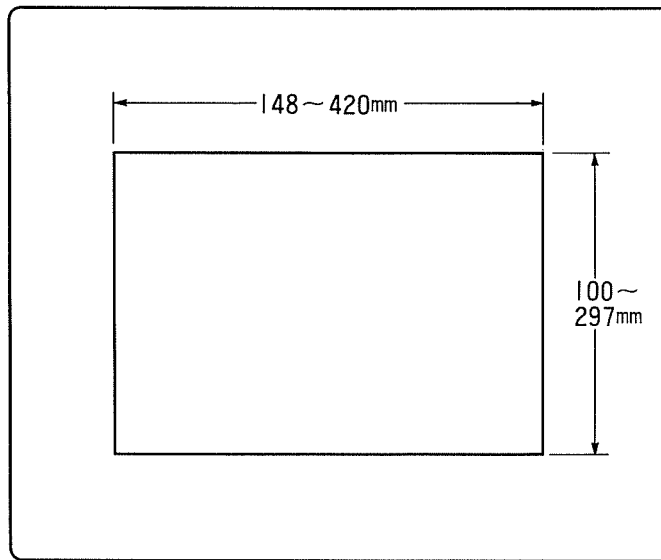
- ④ ركب خزان التخلص من التونر الجديد في الناسخة .

- ⑤ أدر زر التخلص من التونر (برتقالي) مرة أو مرتين بعكس اتجاه عقارب الساعة أثناء الضغط عليه .
* إذا ترك التونر في الأنابيب ، فقد لا ينطفئ مبین التخلص من التونر أحياناً .
⑥ اغلق الغطاء الامامى .

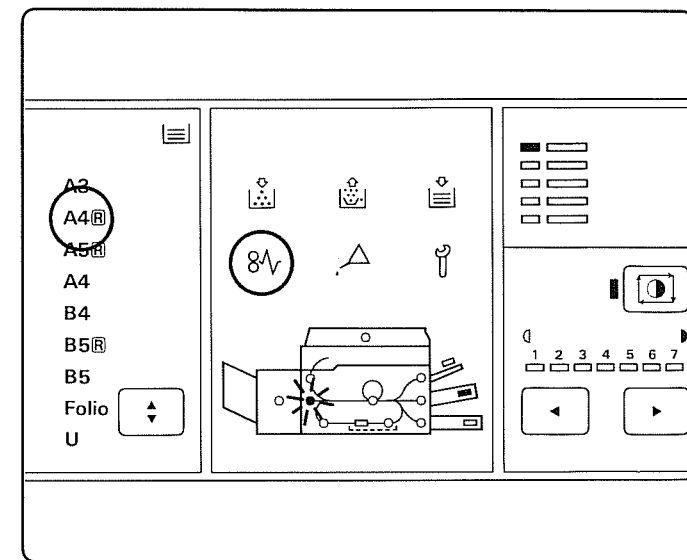
7. عندما يضيء مبین الصيانة ، فهذا يدل على أن الوقت قد حان لعمل الصيانة الدورية للناسخة وهي ضرورية للتشغيل الخالى من المتاعب لفترة طويلة . استدعى مسئول الخدمة .



- 8.** If the call service indicator lights, it indicates there is a problem with the copier. Inform service personnel of the code number (C1 through C62) blinking on the copy counter. If a problem other than those displayed by the code numbers occurs, turn the main switch OFF, disconnect the power cord from the wall outlet, and call service personnel.



- 9.** In the bypass mode, use only copy paper of 100 to 297 mm in width and 148 to 420 mm in length.



- 10.** If paper misfeeds, the misfeed indicator lights and copying stops. Do not turn the main switch OFF when removing the jammed paper.

- 8.** Si l'indicateur d'appel de service s'allume, un ennui technique s'est produit dans le photocopieur. Informer le service d'entretien du numéro de code (C1 à C62) clignotant sur le compteur de copies. Si un problème autre que ceux affichés par les numéros de code apparaît, éteindre l'interrupteur général, débrancher le cordon d'alimentation de sa prise dans le mur, et appeler le service d'entretien.

- 9.** En mode bypass, n'utiliser que du papier-copie de 100 à 297 mm de largeur sur 148 à 420 mm de longueur.

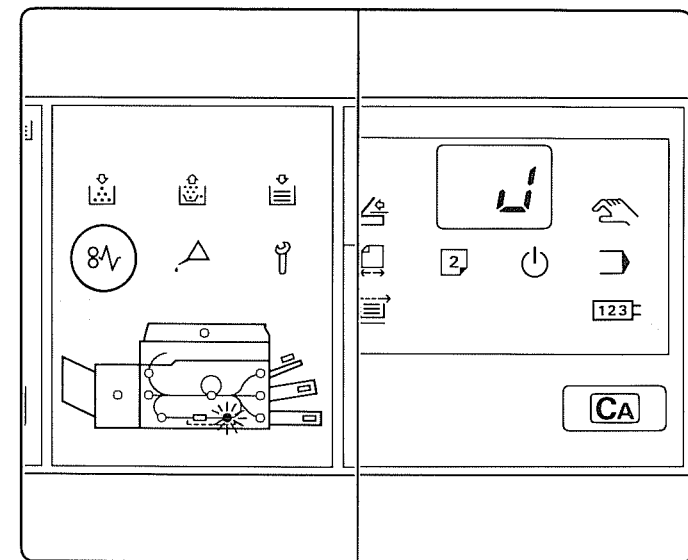
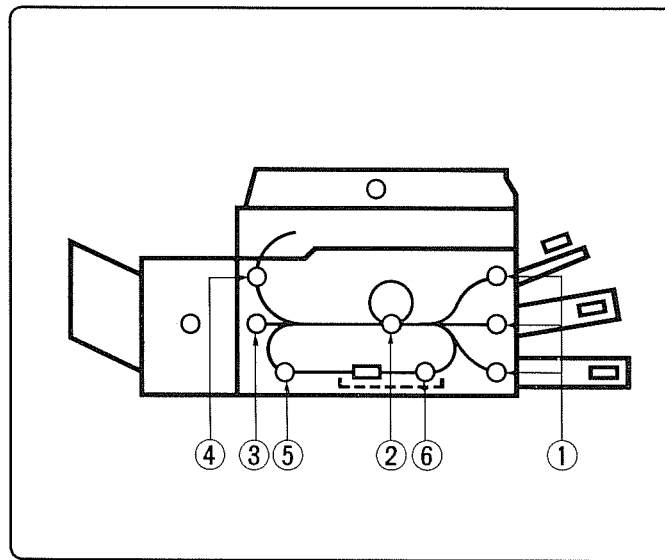
- 10.** Si un bourrage de papier se produit, l'indicateur de bourrage s'allume et la reproduction s'arrête. Ne pas éteindre l'interrupteur général pour retirer le papier coincé.

- 8.** Si se enciende el indicador de llamada de servicio, es indicación de que hay algún problema en la copiadora. Informe al personal de servicio el número código (del C1 al C62) que titila sobre el contador de copias. Si ocurre algún problema diferente a los mostrados por los números código, apague el interruptor principal, desconecte el cordón de energía del tomacorrientes y llame al personal de servicio.

- 9.** En el modo de derivación, use solamente papel de 100 a 297 mm de ancho, y de 148 a 420 mm de largo.

- 10.** Si el papel se atasca, el indicador de alimentación errónea se encenderá y se detendrá el copiado. No apague el interruptor principal cuando remueva la obstrucción de papel.

8. Falls die Störungsanzeige blinkt, den Störungscode (C1 bis C62), der auf dem Kopierzähler angezeigt wird, dem Kundendienst mitteilen. Falls eine Störung auftritt, die nicht einem der Störungscode entspricht, den Hauptschalter ausschalten und den Kopierer vom Netz trennen. Den Kundendienst verständigen.
9. Bei Papierzuführung über den Beipapertisch nur Papier einer Breite von zwischen 100 und 297mm und einer Länge von zwischen 148 und 420mm verwenden.
10. Falls sich Papier verklemmt, leuchtet die Papierstauanzeige auf, und das Kopieren stoppt. Den Hauptschalter nicht ausschalten, wenn das verklemmte Papier entfernt wird.
-
8. Se l'indicatore di chiamata di assistenza si accende, significa che nella macchina c'è un problema. Informare il servizio tecnico del numero di codice (de C1 a C62) che lampeggia sul contatore di copia. Se un problema diverso da quelli visualizzati con numero di codice dovesse presentarsi, spegnere l'interruttore principale, disinserire la spina di corrente dalla presa sul muro, e chiamare il personale di servizio tecnico.
9. Nel modo di bypass, usare solo carta da copia dai 100 ai 297 mm. di larghezza e dai 148 ai 420 mm. di lunghezza.
10. Se la carta è mal-alimentata, l'indicatore di mal-alimentazione si accende e la copiatura si arresta. Non spegnere mai l'interruttore principale per la rimozione di carta inceppata.
-
8. Als de indikator voor inroepen servicedienst oplicht, betekent dit dat er iets mis is met de kopieermachine. Stel de servicedienst op de hoogte van het code nummer (C1 tot C62) dat op de kopieteller knippert. Als een probleem anders dan de problemen die aangegeven worden door de code nummers zich voordoet, dient u de hoofdschakelaar uit (OFF) te schakelen, het netsnoer uit het stopkontakt te trekken en de hulp van service dienst in te roepen.
9. Gebruik uitsluitend papier van 100 tot 297 mm breed en 148 tot 420 mm in lengte in de bypass functie.
10. Als papier verkeerd aangevoerd wordt, licht de verkeerd aangevoerd indikator op en wordt het kopiëren stopgezet. Draai de spanningsschakelaar niet uit (OFF) bij het verwijderen van het vastgeklemd papier.
-
8. Om serviceindikatorn tänds betyder det att ett fel kan ha uppstått inne i apparaten. Ring därför efter servicepersonal och informera om felkoden (C1 till C62) som blinkar på räkneverket. Om ett annat problem än de som visas visas inträffar bör du stänga av huvudströmbrytaren, dra ut nätkabeln ur el-uttaget och ringa efter servicepersonal med det samma.
9. Använd endast storlekar på kopieringspapperet från 100 till 297 mm på bredden och 148 till 420 mm på längden för handmatning.
10. Vid pappersstopp tänds indikatorn för pappersstopp och kopieringen avbryts. Stäng av huvudströmbrytaren när fastkört papper avlägsnas.
-
- 8 عند وميض مبین استدعاء الخدمة ، فهذا يدل على وجود خلل في الناسخة . أخطر مسئول الخدمة بالرقم الاصطلاحي (C1 الى C62) الذي يومض على عداد النسخ . في حالة حدوث مشكلة خلاف تلك التي تعرض بواسطة الارقام الاصطلاحية ، ضع المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف ، افصل سلك التيار الكهربائى من مخرج مصدر القدرة ، واستدعى مسئول الخدمة .
- 9 فى وضع النسخ بالتمرير الجانبى ، استخدم ورق عرض ١٠٠ الى ٢٩٧ مم وطول ١٤٨ الى ٤٢٠ مم فقط .
- ١٠ عند حدوث خطأ تلقيم ، يضىء مبین خطأ التلقيم ويتوقف النسخ . لا تدبر المفتاح الرئيسى لوضع الايقاف أثناء ازالة الورق المتعثر .



Clearing up Paper Jam

If paper misfeeds, the misfeed indicator lights and the location of the jam is indicated on the display. Further, the number of jammed sheets of paper and the code J light alternately.

* Remove the original from the contact glass before opening the main body to remove jammed paper. It might shift out of position when the main body is opened.

- * Do NOT close the main body by pushing down on the original holder. This could break the contact glass.
- * Keep your hands away from the drum surface.
- * Careful! The fixing unit is hot.

Elimination d'un bouchage de papier

Si un bouchage de papier se produit, l'indicateur de bouchage s'allume et l'emplacement du bouchage est indiqué sur l'affichage. De plus, le nombre de feuilles de papier coincées et le code J s'allument alternativement.

* Retirez l'original du verre de contact avant d'ouvrir le corps principal pour éliminer le bouchage. Il risquerait de changer de position lorsque le corps principal est ouvert.

- * NE PAS fermer le corps principal en appuyant sur le porte-original. Ceci risquerait de casser le verre de contact.
- * Ne pas toucher à la surface du tambour.
- * Attention! L'unité de fixation est brûlante.

Limpieza de obstrucciones de papel

Si el papel se atasca, el indicador de alimentación errónea se encenderá y la localización de la obstrucción se mostrará en la pantalla. Además, el número de hojas atascadas y el código J se encenderán alternadamente.

* Remueva el original del vidrio de contacto antes de abrir el cuerpo principal para remover el papel atascado. El original puede salir de posición al abrirse el cuerpo principal.

- * NO cierre el cuerpo principal presionándolo por el portaoriginales. Esto puede quebrar el vidrio de contacto.
- * No toque la superficie del tambor con las manos.
- * ¡Cuidado! La unidad de fijado está caliente.

Beseitigung von Papierstaus

Falls sich Papier verklemmt, leuchtet die Papierstauanzeige auf und die Position des Staus wird auf der Anzeige angezeigt. Die Anzahl der verklemmten Blätter und Code J leuchten abwechselnd auf.

- * Das Original vom Kontaktglas nehmen, bevor der Kopiererkörper geöffnet wird, um das verklemmte Papier zu entfernen. Das Original könnte beim Öffnen herausfallen.

- * Zum Schließen des Kopiererkörpers darf nicht auf das Kontaktglas gedrückt werden, das es zerbrechen könnte.
- * Die Trommeloberfläche nicht berühren!
- * Vorsicht! Die Fixiereinheit ist heiß.

Rimozione di carta inceppata

Se la carta è mal-alimentata, l'indicatore di mal-alimentazione si accende e la locazione dell'inceppamento viene indicata sulla visualizzazione. Inoltre il numero dei fogli di carta e il codice J si accendono alternativamente.

- * Rimuovere l'originale dal vetro di contatto prima di aprire il corpo principale per rimuovere la carta inceppata. Potrebbe spostarsi quando il corpo principale viene aperto.

- * NON fare mai pressione sul porta-originale quando si chiude il corpo principale. Questo potrebbe rompere il vetro di contatto.
- * Tenere le mani lontane dalla superficie del tamburo.
- * Attenzione! L'unità di fissaggio scotta.

Uitschakelen van vastgeklemd papier

Als papier verkeerd aangevoerd wordt, licht de verkeerd aangevoerd indikator op en wordt de plaats van het vastgeklemd papier aangeduid op de display. Verder, lichten het aantal van vastgeklemd vellen papier en de code J afwisselend op.

- * Verwijder het origineel van de glasplaat alvorens het apparaat te openen om het vastgeklemd papier te verwijderen. Het zou van positie kunnen wisselen wanneer het apparaat geopend wordt.

- * Sluit het apparaat NIET door op de houder voor origineel te drukken. Hierdoor zou de glasplaat kunnen breken.
- * Houd uw handen uit de buurt van het trommeloppervlak.
- * Voorzichtig! De fixeer eenheid is warm.

Hur du tar bort fastkört papper

Indikatorn för pappersstopp tänds om papperet kör fast inne i kopieringsapparaten. Pappersstoppets läge indikeras på displayen. Antalet fastkörda papper samt indikatorn J ("jam") blinkar omväxlande.

- * Avlägsna först originalet från glasbordet och öppna kopieringsapparaten för att ta bort fastkört papper.

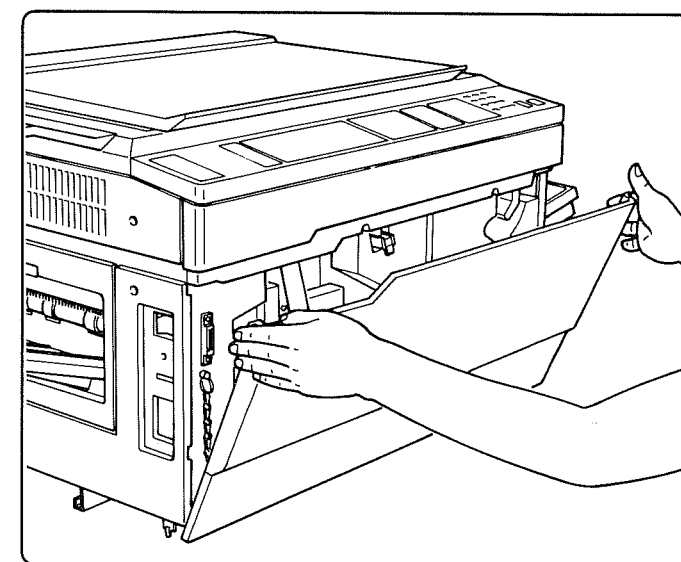
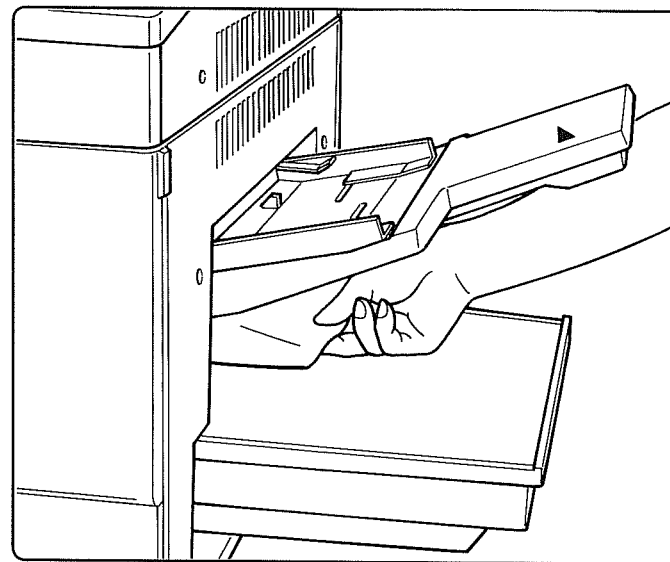
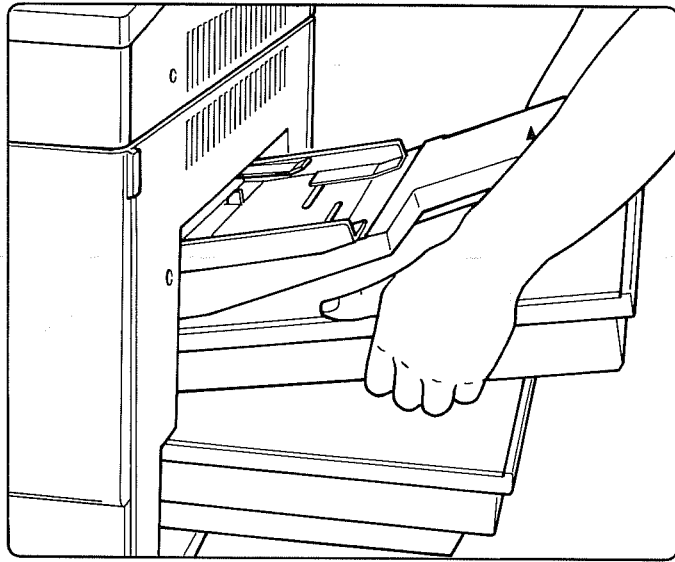
- * Stäng INTE kopieringsapparaten genom att trycka på originalhållaren, eftersom glasbordet kan spricka.
- * Rör inte framkallningstrumman inne i kopieringsapparaten.
- * Var försiktig! Fixeringsenheten är mycket varm.

إزالة الورق المتعثر

عند حدوث خطأ تلقيم ، فإن مبین خطأ التلقیم یضئ ومكان تعثر الورق یبین على لوحة العرض . بالإضافة الى ذلك فان عدد الاوراق المتعثرة والرمز J سوف تضئ بالتبادل .

- * ارفع الاصل من فوق زجاج التلامس قبل فتح الجسم الرئيسى للشروع فى ازالة الورق المتعثر . قد يتحرك الاصل من مكانه أثناء فتح الجسم الرئيسى .

- * لا تغلق الجسم الرئيسى بالضغط لأسفل على ماسك الاصل . قد يؤدي ذلك لكسر زجاج التلامس .
- * احفظ بيديك بعيدا عن سطح الاسطوانة .
- * احذر ، جزء التثبيت ساخن .



Paper jam in upper or lower cassette or bypass table

1. Slowly pull out the cassette in the slot corresponding to the blinking indicator.

2. Remove the jammed paper without tearing it.

3. Open the front cover, then close it. The misfeed indicator goes out.
* Only after the front cover has been opened, then closed, can copying resume.

Bourrage de papier dans la cassette supérieure ou inférieure ou dans la table bypass

1. Retirer lentement la cassette du compartiment correspondant à l'indicateur qui clignote.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.

3. Refermer le corps principal et le couvercle avant, et l'indicateur de bourrage s'éteindra.
* Seulement après que le couvercle avant ait été ouvert puis refermé la reproduction peut reprendre.

Obstrucción de papel en el cassette superior o inferior o en la tabla de derivación

1. Tire hacia afuera lentamente del cassette de la ranura correspondiente al indicador que está titilando.

2. Remueva el papel atascado sin rasgarlo.

3. Abra la cubierta frontal y luego ciérrela. Se apagará el indicador de alimentación errónea.
* Sólo después de abrir y luego cerrar la cubierta frontal puede reasumirse el copiado.

Papierstau bei oberer oder unterer Kassette, oder am Beipañtisch

1. Die Kassette langsam aus dem Schlitz ziehen, welcher der blinkenden Anzeige entspricht.

2. Das verklemmte Papier entfernen ohne es zu zerreißen.

3. Die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen. Die Papierstauanzeige erlischt.
* Erst nachdem die Frontabdeckung geöffnet und wieder geschlossen worden ist, kann kopiert werden.

Carta inceppata nella cassetta superiore o inferiore o nel piano di bypass

1. Estrarre lentamente la cassetta nell'apertura corrispondente all'indicatore lampeggiante.

2. Rimuovere la carta inceppata senza stracciarla.

3. Aprire il coperchio frontale e quindi richiuderla. L'indicatore di mal-alimentazione si spegne.
* La copiatura può riprendere solo dopo aver aperto e chiuso il coperchio frontale.

Vastgeklemd papier in de boven of beneden cassette of bypass tabel

1. Trek de cassette langzaam uit de gleuf die overeenkomt met de knipperende indikator.

2. Verwijder het vastgeklemd papier zonder het te scheuren.

3. Open de voorklep, en sluit deze vervolgens. De verkeerd aangevoerd indikator gaat uit.
* Alleen nadat de voorklep geopend werd, en vervolgens gesloten, kan het kopiëren hervat worden.

Pappersstopp i övre eller undre kassettfack eller i handmatningsfacket.

1. Dra försiktigt ut kassetten i den öppning som indikeras med en blinkande indikator.

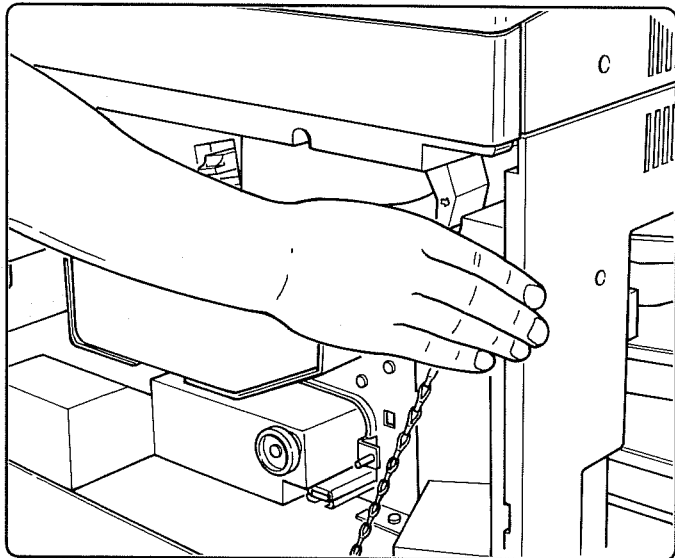
2. Tag bort papper som har fastnat och undvik att det går sönder.

3. Öppna framluckan och stäng den sedan igen för att starta apparaten. Indikatorn för pappersstopp släcks.
* Kopiering kan endast fortsättas efter att framluckan har öppnats och stängts en gång.

تعر الورق في الكاسيت العلوى أو السفلى أو طاولة التمرير الجانبى
اجذب ببطء للخارج الكاسيت الموجود فى المكان المطابق للمبين الذى
يوضح .

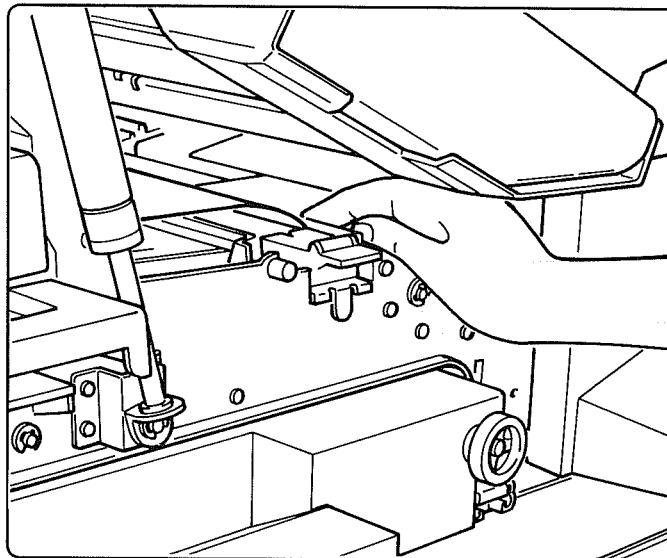
۲ اترع الورق المتعثر دون تمزيقه .

۳ افتح الغطاء الامامى ، ثم اغلقه . ينطفىء ميين خطأ التلقيم .
* يمكن بدء النسخ فقط بعد فتح الغطاء الامامى ثم غلقه .

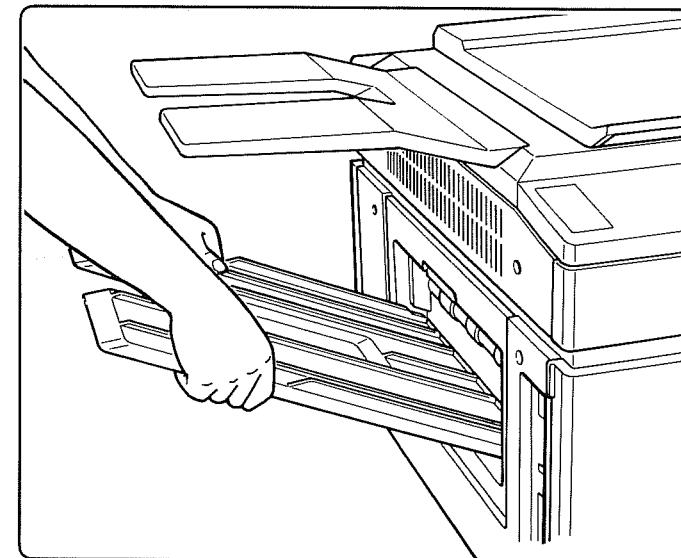


Paper jam in paper conveying section

1. Open the front cover and press the release lever to open the main body.



2. Remove the jammed paper.
3. Close the main body and the front cover, and the misfeed indicator will go out.



Paper jam in fixing section

1. Detach the copy tray, and disengage the paper eject section with the lever. Remove the jammed paper.

Bourrage de papier dans la section de transfert de papier

1. Ouvrir le couvercle avant et presser le levier de dégagement pour ouvrir le corps principal.

2. Eliminer le bourrage.
3. Refermer le couvercle avant. Refermer le corps principal et l'indicateur de bourrage s'éteindra.

Bourrage de papier dans la section de fixation

1. Détacher le plateau à copies, et dégager la section d'éjection de papier avec le levier. Eliminer le bourrage.

Obstrucción de papel en la sección de transporte

1. Abra la cubierta frontal y apretar la palanca de liberación para abrir el cuerpo principal.

2. Remueva el papel atascado.
3. Cierre el cuerpo principal y la cubierta frontal, y se apagará el indicador de alimentación errónea.

Obstrucción de papel en la sección de fijado

1. Separe la bandeja de copias, y desengánche la leva de la sección de expulsión de papel. Remueva el papel atascado.

Papierstau im Transportbereich

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Entriegelungshebel drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

2. Das verklemmte Papier entfernen.

3. Den Kopiererkörper und die Frontabdeckung wieder schließen. Die Papierstauanzeige erlischt.

Papierstau im Fixierbereich

1. Die Kopienablage abnehmen und den Papierauslauf mittels des Hebels herausbewegen. Das verklemmte Papier entfernen.

Carta inceppata nella sezione di trasporto di carta

1. Aprire il coperchio frontale e spingere la leva di sgancio per aprire il corpo principale.

2. Rimuovere la carta inceppata.

3. Chiudere il corpo principale e il coperchio frontale, l'indicatore di mal-alimentazione si spegne.

Carta bloccata nella sezione di fissaggio

1. Staccare il raccoglitore di copie, e liberare la sezione di espulsione di carta premendo la leva. Rimuovere la carta inceppata.

Vastgeklemd papier in het transportgedeelte

1. Open de voorklep en druk de vrijmaak hendel in om het apparaat te sluiten.

2. Verwijder het vastgeklemd papier.

3. Sluit het apparaat en de voorklep, en de verkeerd aangevoerd indikator gaat uit.

Vastgeklemd papier in het fixeergedeelte

1. Maak de kopieschuif los en maak het papier uitwerpgedeelte vrij met de hendel. Verwijder het vastgeklemd papier.

Pappersstopp i pappersmatningsdelen

1. Öppna framluckan och tryck på frigöringsspaken för att öppna kopieringsapparaten.

2. Tag bort papper som har fastnat.

3. Stäng kopieringsapparaten och framluckan. Indikatorn för pappersstopp släcks.

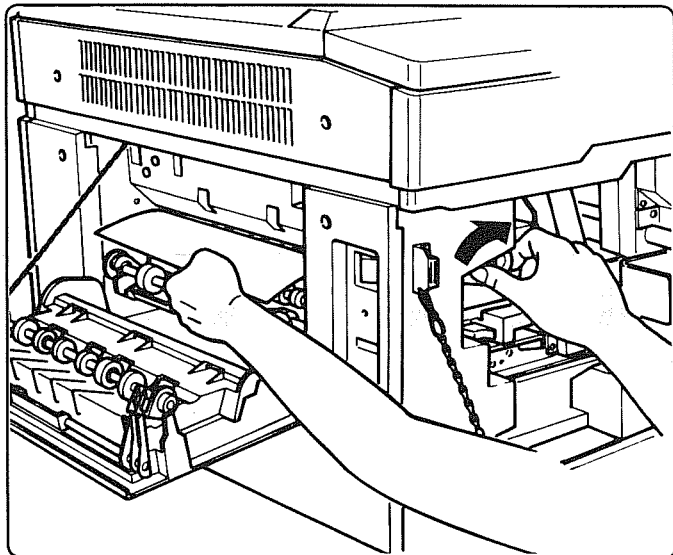
Pappersstopp i fixeringsdelen

1. Tag bort kopieringsfacket och lossa fixeringsdelen med spaken. Tag bort papper som har fastnat.

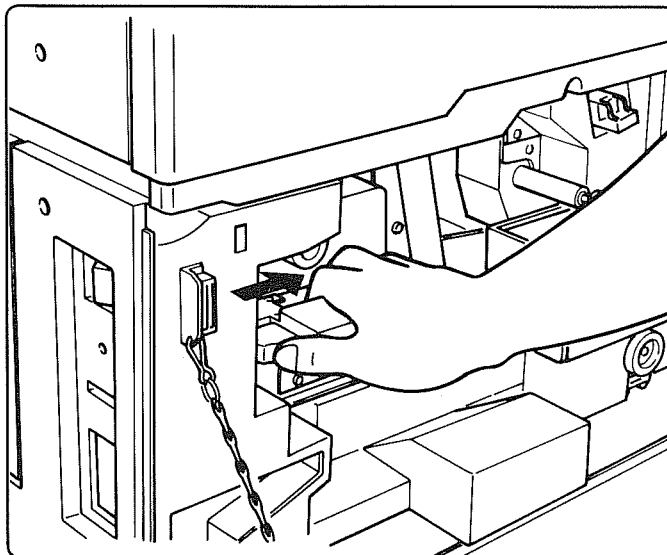
تعر الورق في جزء نقل الورق
١ افتح الغطاء الامامى واضغط ذراع التحرير لتفتح الجسم الرئيسى .

٢ انزع الورق المتعثر .
٣ اغلق الجسم الرئيسى والغطاء الامامى ، سوف ينطفئ مبین خطا التلقيم .

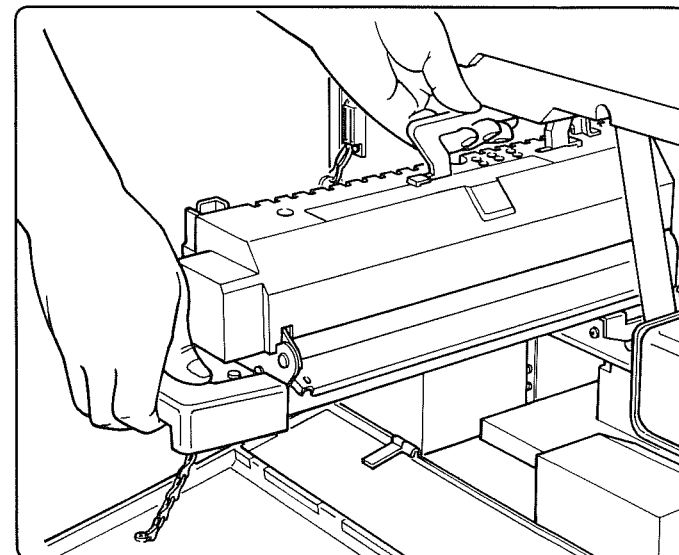
تعر الورق في جزء التثبيت
١ انزع صينية النسخ ، وافصل جزء قذف الورق مع الذراع . انزع الورق المتعثر .



2. If the paper is caught between the press and heat rollers, open the front cover, and turn the fixing roller release knob.



3. If the paper is jammed inside the fixing unit, take the following steps:
 ① While holding the fixing unit release lever in the direction of the arrow, draw out the fixing unit slowly.



- ② Draw out the fixing unit slowly as far as it will go. Then hold the fixing unit handle and take the unit out of the machine.
 * The fixing unit is hot. Be extremely careful not to scald yourself.

2. Si le papier est pris entre la presse et les rouleaux chauffants, ouvrir le couvercle avant, et tourner le bouton de dégagement du rouleau fixateur.

3. Si le papier est coincé à l'intérieur de l'unité de fixage, procéder comme suit:
 ① En tenant le levier de dégagement de l'unité de fixage dans la direction de la flèche, extraire lentement l'unité de fixage.

- ② Extraire lentement jusqu'au maximum l'unité de fixage. Puis en tenant l'unité de fixage par sa poignée la sortir de la machine.
 * L'unité de fixage est brûlante. Faire extrêmement attention à ne pas se brûler.

2. Si el papel está cogido entre la prensa y los rodillos térmicos, abra la cubierta frontal y gire la perilla de liberación del rodillo de fijado.

3. Si el papel está atascado dentro de la sección de fijado, siga los siguientes pasos:
 ① Teniendo la palanca de liberación de la unidad de fijación en la dirección de la flecha, sacar fuera despacio la unidad de fijación.

- ② Saque la unidad de fijado lentamente y hasta donde sea posible. Luego, sostenga la manija de la unidad de fijado y extraiga la unidad de la máquina.
 * La unidad de fijado está caliente. Tenga cuidado de no quemarse.

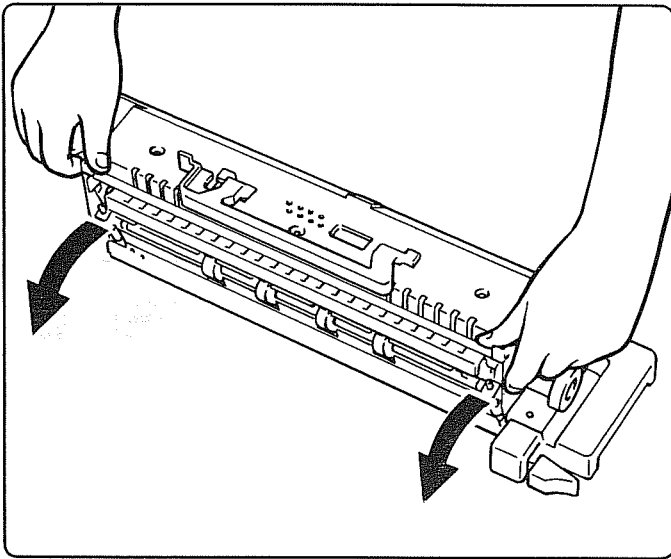
2. Falls sich das Papier zwischen Preß- und Heizwalze verklemmt hat, die Frontabdeckung öffnen und den Fixierwalzendrehknopf drehen.
3. Falls sich das Papier innerhalb der Fixiereinheit verfangen hat, folgenderweise vorgehen:
 ① Während der Entriegelungshebel der Fixiereinheit in Pfeilrichtung gedrückt wird, die Fixiereinheit langsam herausziehen.
- ② Die Fixiereinheit langsam so weit als möglich herausziehen. Danach ihre Griff fassen und sie aus dem Kopierer nehmen.
 * Vorsicht vor Verbrennungen! Die Fixiereinheit ist heiß.

2. Se la carta è bloccata tra la pressa e i rulli di riscaldamento, aprire il coperchio frontale, e girare la maniglia di rilascio del rullo di fissaggio.
3. Se la carta è inceppata dentro l'unità di fissaggio, seguire i punti seguenti:
 ① Tenendo la leva di sgancio dell'unità di fissaggio nella direzione della freccia, estrarre lentamente l'unità di fissaggio.
- ② Far scivolare fuori lentamente e per quanto possibile l'unità di fissaggio. Quindi tenere il manico dell'unità di fissaggio ed estrarre l'unità dalla macchina.
 * L'unità di fissaggio è calda. Fare molta attenzione a non scottarsi.

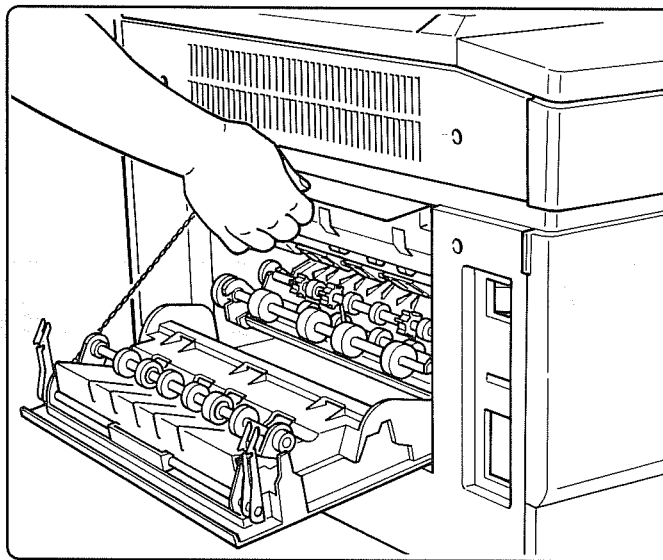
2. Als het papier vast zit tussen de pers en de warmterollers, open dan de voorklep en draai de fixeer roller vrijmaak knop.
3. Als het papier vastgeklemd zit in het fixeergedeelte, onderneemd dan de volgende stappen:
 ① Trek de fixeereenheid langzaam naar buiten terwijl u de vrijmaakhendel in de richting van pijl houdt.
- ② Trek de fixeer eenheid er langzaam zover mogelijk uit. Houd vervolgens de fixeer eenheid hendel vast en neem de eenheid uit de machine.
 * De fixeer eenheid is warm. Wees bijzonder voorzichtig dat u uzelf niet brandt.

2. Om papperet sitter fast mellan pressen och värmerullarna skall du öppna framluckan och vrida på reglaget för fixeringsrullarna.
3. Om papperet sitter fast inne i fixeringsenheten kan det avlägsnas på följande sätt:
 ① Drag försiktigt ut fixeringsenheten samtidigt som frigöringsspak hålls i pilens riktning.
- ② Drag ut fixeringsenheten så lång som möjligt. Håll i fixeringsenhetens handtag och tag ut enheten ur apparaten.
 * Fixeringsenheten är mycket varm. Var försiktig!

- ٢ في حالة اشتباك الورق بين الاسطوانة الضاغطة والاسطوانة الحرارية، افتح الغطاء الامامي، وأدر زر تحرير اسطوانة التثبيت.
- ٣ في حالة تعثر الورق داخل وحدة التثبيت، اتخذ الخطوات التالية:
 ① اجذب وحدة التثبيت للخارج ببطء بينما تحتفظ بذراع تحرير وحدة التثبيت باتجاه السهم.
- ④ اجذب وحدة التثبيت للخارج ببطء كل المسافة. ثم امسك مقبض وحدة التثبيت وأخرج الوحدة خارج الناسخة.
 * وحدة التثبيت ساخنة. يرجى مراعاة الحرص حتى لا تحترق يديك.

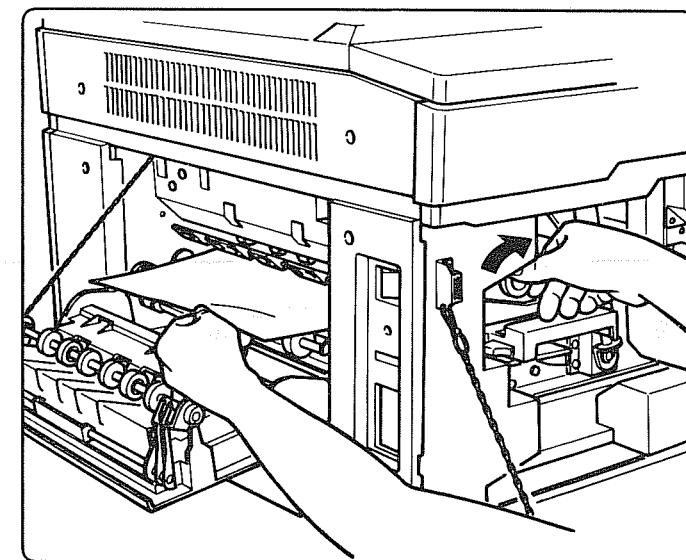


- ③ Press down the front and rear pressing levers in the direction of the arrow. Open the fixing unit and remove the jammed paper.
* After removing the jammed paper, reassemble.
- ④ Close the front cover.



If the indicator for the upper feedback section blinks:

1. Take off the copy tray, open the eject section and remove the paper.



2. If the paper is jammed between the rollers of the fixing unit, open the front cover and turn the fixing roller release knob to remove the paper.
* After removing the jammed paper return all parts to their original position.
3. Close the front cover.

- ③ Enfoncer les leviers de pressage avant et arrière dans la direction de la flèche. Ouvrir l'unité de fixation et éliminer le boudage.
* Après élimination du boudage, remonter.
- ④ Fermer le couvercle avant.

Si l'indicateur pour la section de retour supérieur clignote:

1. Retirer le plateau à copies, ouvrir la section d'éjection et retirer le papier.

2. Si le papier est pris entre les rouleaux de l'unité de fixation, ouvrir le couvercle avant et tourner le bouton de dégagement du rouleau fixateur pour retirer le papier.
* Après avoir éliminé le boudage, remettre toutes les pièces sur leur position originale.
3. Fermer le couvercle avant.

- ③ Presione hacia abajo las levas frontal y posterior en la dirección de la flecha. Abra la unidad de fijado y retire el papel atascado.
* Luego de retirar el papel atascado, vuelva a poner las partes en su lugar.
- ④ Cierre la cubierta frontal.

Si el indicador de la sección de retroalimentación superior titila:

1. Retire la bandeja de copias, abra la sección de expulsión y retire el papel.

2. Si el papel se ha atascado entre los rodillos de la unidad de fijado, abra la cubierta frontal y gire la perilla de liberación de los rodillos de fijado para remover el papel.
* Luego de remover el papel atascado, vuelva todas las partes a sus posiciones originales.
3. Cierre la cubierta frontal.

- ③ Die Druckhebel, vorne und hinten, nach unten drücken (in Pfeilrichtung). Die Fixiereinheit öffnen und das verklemmte Papier entfernen.
* Nachdem das Papier entfernt worden ist, die Einheit wieder einsetzen.
- ④ Die Frontabdeckung schließen.

Falls die Anzeige für den Rücklaufbereich blinkt:

1. Die Kopienablage abnehmen, den Auslaufbereich öffnen und das Papier entfernen.

2. Falls sich das Papier zwischen den Walzen der Fixiereinheit verfangen hat, die Frontabdeckung öffnen und den Fixierwalzenknopf drehen, um das Papier herauszubewegen.
* Nachdem das verklemmte Papier entfernt worden ist, alle Teile wieder in ihre Ursprungsposition bringen.
3. Frontabdeckung schließen

- ③ Spingere verso il basso le leve di pressione, anteriore e posteriore, nella direzione della freccia. Aprire l'unità di fissaggio e rimuovere la carta inceppata.
* Rimontare dopo aver rimosso la carta inceppata.
- ④ Chiudere il coperchio frontale.

Se l'indicatore per la sezione a reazione superiore lampeggia:

1. Togliere il raccogliitore di copia, aprire la sezione di espulsione e rimuovere la carta.

2. Se la carta è inceppata tra i rulli dell'unità di fissaggio, aprire il coperchio frontale e girare la manopola di sgancio del rullo per rimuovere la carta.
* Dopo aver rimosso la carta inceppata rimettere tutte le parti nella loro posizione originale.
3. Chiudere il coperchio frontale

- ③ Druk de voor- en achter druk hendels naar beneden in de richting van de pijl. Open de fixeer eenheid en verwijder het vastgeklemde papier.
* Na verwijderen van het vastgeklemde papier, zet het weer in elkaar.
- ④ Sluit de voorklep.

Als de indikator voor het boven feedback gedeelte knippert:

1. Neem de kopieschuif er af, open het uitwerpgedeelte en verwijder het papier.

2. Als papier vastgeklemd zit tussen de rollers van de fixeereenheid, open dan de voorklep en draai de fixeerroller vrijmaakknop om het papier te verwijderen.
* Na verwijderen van het vastgeklemde papier alle onderdelen in hun oorspronkelijke positie brengen.
3. Sluit de voorklep

- ③ Tryck spakarna fram och bak nedåt som pilarna visar. Öppna fixeringsenheten och tag bort papper som har fastnat.
* Sätt tillbaka framkallningsenheten igen när fastnat papper har avlägsnats.
- ④ Stäng framluckan.

Om indikatorn för den övre återmatningsdelen blinkar:

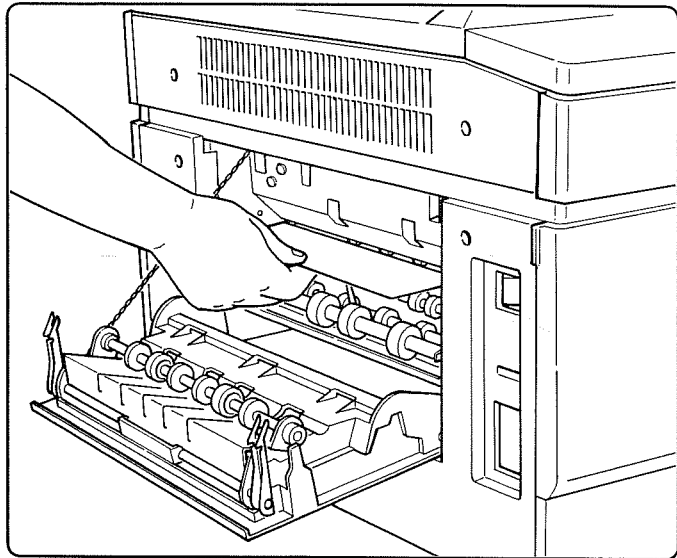
1. Ta bort kopiefacket, öppna utkastdelen och tag bort papperet.

2. Om papperet sitter fast mellan rullarna i fixeringsdelen, skall du öppna framluckan och skruva på handtaget för fixeringsrullen för att avlägsna papperet.
* Återställ alla delar till sina ursprungslägen när det fastnade papperet har avlägsnats.
3. Stäng framluckan.

- ③ اضغط لأسفل أذرع الضغط الامامية والخلفية في الاتجاه المبين بالسهم . افتح وحدة التشبيث وانزع الورق المتعثر .
* بعد ازالة الورق المتعثر ، ركب الاجزاء .
- ④ اغلق الغطاء الامامى .

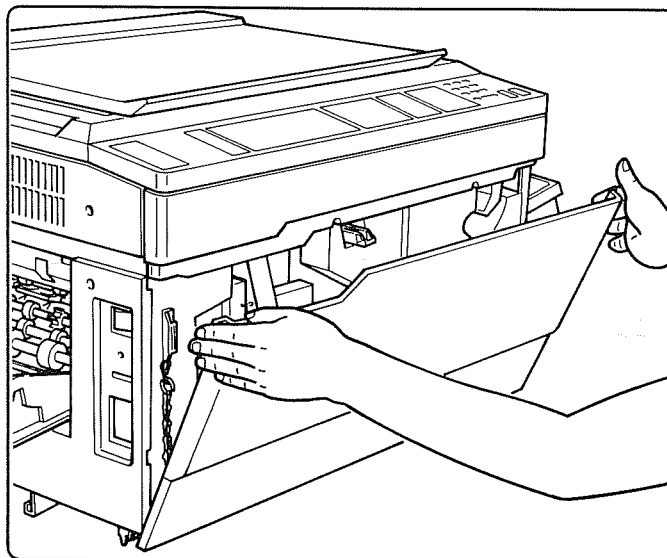
في حالة وميض مابين جزء التلقيم العكسي العلوى :
1 انزع صينية النسخ ، افتح جزء القذف وانزع الورق .

- 2 اذا كان الورق متعثر بين اسطوانات وحدة التشبيث ، افتح الغطاء الامامى وأدر زر تحرير اسطوانة التشبيث لازالة الورق .
* بعد نزع الورق المتعثر أعد كل الاجزاء لوضعها الاصلى .
- 3 اغلق الغطاء الامامى .

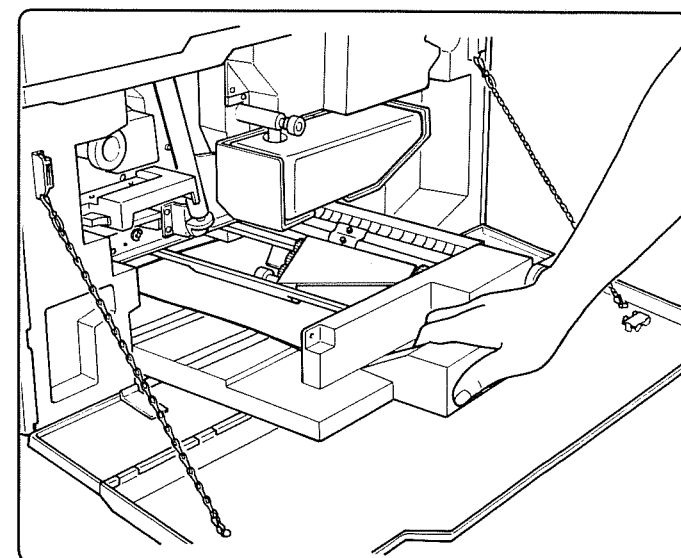


When the indicator for the lower feedback section blinks:

1. Take off the copy tray, open the eject section, and remove the jammed paper.



2. If the paper is jammed between the rollers of the fixing unit, open the front cover and turn the fixing roller release knob to move the paper out into the middle tray.



3. Hold the tray handle to pull the middle tray out, then remove the paper.
* After the jammed paper has been removed, bring all parts back to their original position.
4. Close the front cover.

Lorsque l'indicateur pour la section de retour inférieure clignote:

1. Retirer le plateau à copies, ouvrir la section d'éjection et retirer le papier coincé.

2. Si le papier est coincé entre les rouleaux de l'unité de fixation, ouvrir le couvercle avant et tourner le bouton de dégagement du rouleau de fixation pour faire sortir le papier dans le plateau intermédiaire.

3. Tenir la poignée de plateau pour retirer le plateau intermédiaire, puis retirer le papier.
* Après avoir retiré le papier, remettre toutes les pièces sur leur position d'origine.
4. Fermer le couvercle avant.

Cuando el indicador de la sección de retroalimentación inferior titila:

1. Retire la bandeja de copias, abra la sección de expulsión, y retire el papel atascado.

2. Si el papel se atasca entre los rodillos de la unidad de fijado, abra la cubierta frontal y gire la perilla de liberación de los rodillos de fijado para remover el papel y ponerlo en la bandeja intermedia.

3. Sostenga la manija de la bandeja para sacar la bandeja intermedia, luego retire el papel.
* Luego de que el papel atascado ha sido removido, vuelva a poner todas las partes en sus posiciones originales.
4. Cierre la cubierta frontal.

Wenn die Anzeige für den unteren Rücklaufbereich blinkt:

1. Die Kopienablage abnehmen, den Auslaufbereich öffnen und das verklemmte Papier entfernen.

2. Falls sich da Papier zwischen den Walzen der Fixiereinheit verfangen hat, die Frontabdeckung öffnen und den Fixierwalzenknopf drehen, um das Papier hinaus auf die Zwischenablage zu bewegen.

3. Die Zwischenablage am Griff fassen und herausziehen, um das Papier zu entfernen.
* Nachdem das verklemmte Papier entfernt worden ist, alle Teile wieder in ihre Ursprungsposition bringen.

4. Frontabdeckung schließen

Quando l'indicatore per la sezione a reazione inferiore lampeggia:

1. Togliere il raccoglitore di copia, aprire la sezione di espulsione e rimuovere la carta, inceppata.

2. Se la carta è inceppata tra i rulli dell'unità di fissaggio aprire il coperchio frontale e girare la maniglia di sgancio del rullo di fissaggio per rimuovere la carta.

3. Se il margine frontale non è bloccato tra i rulli, tenere il manico del raccoglitore ed estrarre il raccoglitore centrale per rimuovere la carta.
* Dopo aver rimosso la carta inceppata rimettere tutte le parti nella loro posizione originale.

4. Chiudere il coperchio frontale.

Wanneer de indikator voor het onder feedback gedeelte knippert:

1. Neem de kopieschuif er af, open het uitwerpgedeelte en verwijder het vastgeklemd papier.

2. Als papier vastgeklemd zit tussen de rollers van de fixeereenheid, de voorklep openen en de fixeerroller vrijmaakknop draaien om het papier te verwijderen.

3. Houd de schuifhendel vast om de middenschuif er uit te trekken, vervolgens het papier verwijderen.
* Nadat het vastgeklemd papier verwijderd is, alle onderdelen in hun oorspronkelijke positie terugbrengen.

4. Sluit de voorklep.

Om indikatorn för den undre återmatningsdelen blinkar:

1. Ta bort kopiefacket, öppna utkastdelen och tag bort fastnat papper.

2. Om papperet fastnar mellan rullarna i fixeringsenheten, skall du öppna framluckan och skruva på handtagen för fixeringsrullen för att avlägsna papperet.

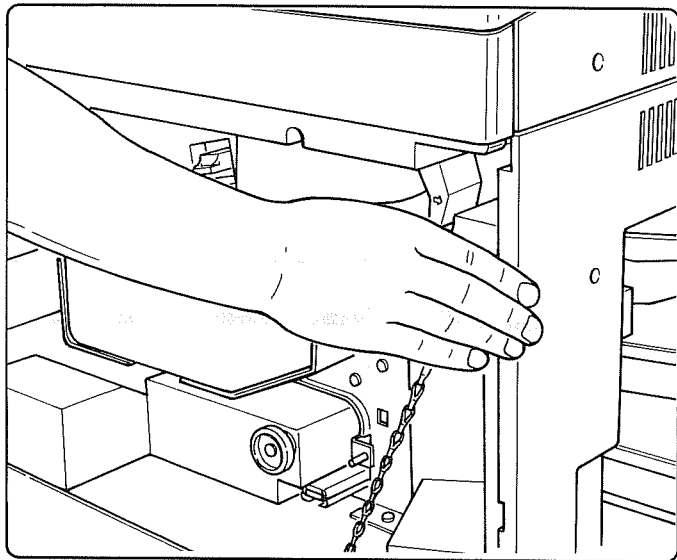
3. Håll in fackets handtag och dra ut mellanfacket. Avlägsna därefter papperet.
* Återställ alla delar till sina ursprungslägen när det fastnade papperet har avlägsnats.

4. Stäng framluckan.

في حالة وميض مبيّن جزء التلقين العكسي السفلي :
١ انزع صينية النسخ ، افتح جزء القذف وانزع الورق المتعثر .

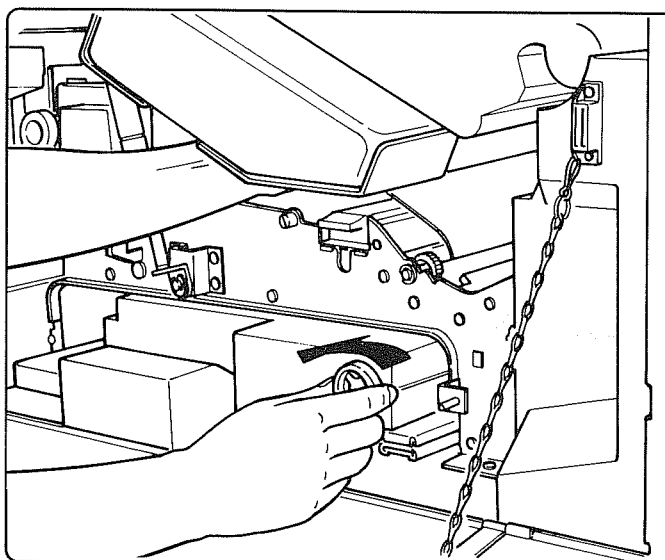
٢ إذا كان الورق متعثر بين اسطوانات وحدة التثبيت ، افتح الغطاء الامامي وأدر زر تحرير اسطوانة التثبيت لتحريك الورق للخارج الى الصينية الوسطى .

٣ امسك مقبض الصينية لتدفع الصينية الوسطى للخارج ، ثم انزع الورق .
* بعد نزع الورق المتعثر ، أعد كل الاجزاء لموضعها الاصلى مرة ثانية .
٤ أغلق الغطاء الامامي .

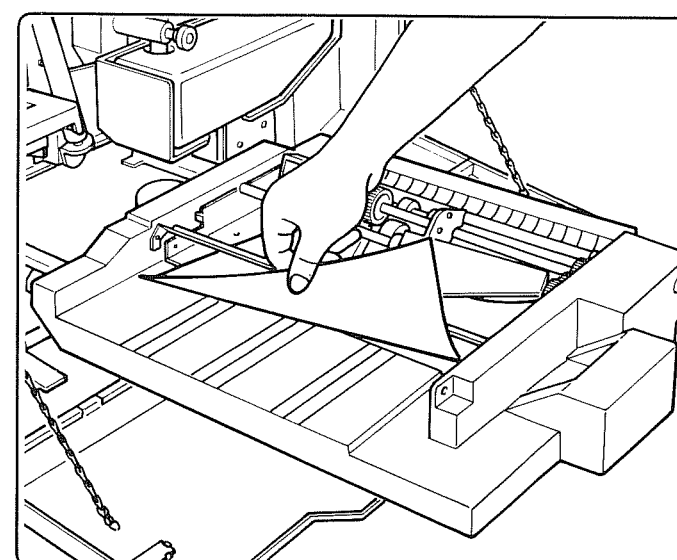


When the indicator for the middle tray blinks:

1. Open the front cover and press the release lever to open the main body of the copier.



2. If the front edge of the paper is caught between the rollers, turn the roller knob to remove the jammed paper.



3. If the front edge is not caught between the rollers, hold the tray handle and pull out the middle tray to remove the paper.
* After removing the jammed paper put all parts back into their original position.
4. Close the front cover.

Lorsque l'indicateur de plateau intermédiaire clignote:

1. Ouvrir le couvercle avant et presser le levier de dégagement pour ouvrir le corps principal du photocopieur.

2. Si le haut du papier est pris entre les rouleaux, tourner le bouton de dégagement du rouleau pour retirer le papier coincé.

3. Si le haut du papier n'est pas pris entre les rouleaux, tenir le plateau par la poignée et extraire le plateau intermédiaire pour éliminer le bourrage.
* Après élimination du bourrage, remettre toutes les pièces sur leur position d'origine.

4. Fermer le couvercle avant.

Cuando el indicador de la bandeja intermedia titila:

1. Abra la cubierta frontal y apretar la palanca de liberación para abrir el cuerpo principal de la copiadora.

2. Si el borde frontal de la copia queda atrapada entre los rodillos, gire la perilla de los rodillos para remover el papel atascado.

3. Si el borde frontal no está atrapado entre los rodillos, sostenga la manija de la bandeja y saque la bandeja intermedia para remover el papel.
* Luego de remover el papel atascado, vuelva a poner todas las partes en sus posiciones originales.

4. Cierre la cubierta frontal.

Wenn die Anzeige für die Zwischenablage blinkt:

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Entriegelungshebel drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

2. Falls sich der Vorderrand des Papiers zwischen den Rollen verfangen hat, den Rollenknopf drehen, um es zu entfernen.

3. Falls sich der Vorderrand nicht zwischen den Rollen verfangen hat, die Zwischenablage am Griff herausziehen, um das Papier zu entfernen.
* Nachdem das verklebte Papier entfernt worden ist, alle Teile wieder in ihre Ursprungsposition bringen.

4. Frontabdeckung schließen.

Quando l'indicatore per il raccoglitore centrale lampeggia:

1. Aprire il coperchio frontale e spingere la leva di sgancio per aprire il corpo principale della copiatrice.

2. Se il margine entrante della carta è bloccato tra i rulli, girare la manopola del rullo per rimuovere la carta inceppata.

3. Se il margine frontale non è bloccato tra i rulli, tenere il manico del raccoglitore ed estrarre il raccoglitore centrale per rimuovere la carta.
* Dopo aver rimosso la carta inceppata, rimettere tutte le parti nella loro posizione originale.

4. Chiudere il coperchio frontale.

Wanneer de indikator voor de middenschuif knippert:

1. Open de voorklep en druk de vrijmaak hendel in om de kopieermachine te openen.

2. Als de voorkant van het papier tussen de rollers gaat zitten, de rollerknop draaien om het vastgeklemd papier te verwijderen.

3. Als de voorkant niet tussen de twee rollers gevangen zit, de schuifhendel vasthouden en de middenschuif eruit trekken om het papier te verwijderen.
* Na het verwijderen van het vastgeklemd papier alle onderdelen weer in hun oorspronkelijke positie terugbrengen.

4. Sluit de voorklep.

Om indikatorn för mellanfacket blinkar:

1. Öppna framluckan och tryck på frigöringsspaken för att öppna kopieringsapparaten.

2. Om papperets framkant sitter fast mellan rullarna skall du skruva på handtaget för rullen så att det fastnade papperet lossnar.

3. Om papperets framkant inte sitter fast mellan rullarna skall du ta tag i fackets handtag och dra ut mellanfacket för att avlägsna papperet.
* Kontrollera att alla delar har förts tillbaka till originalläge efter att fastnat papper har avlägsnats.

4. Stäng framluckan.

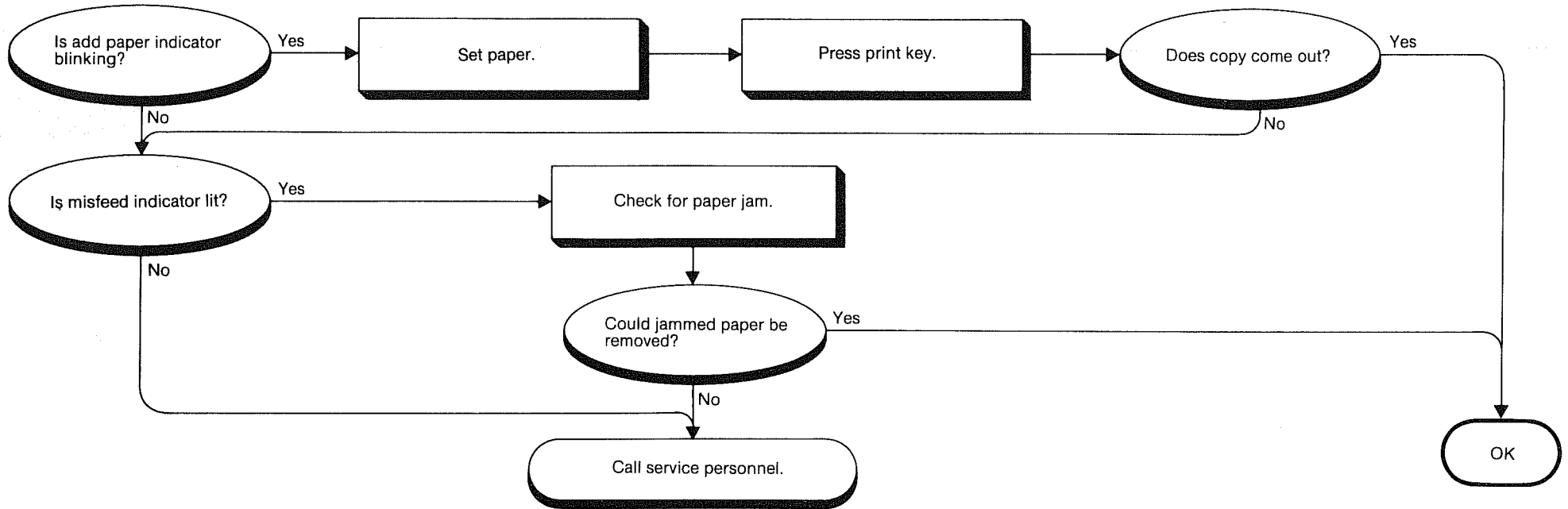
في حالة وميض مبین الصينية الوسطى :
١ افتح الغطاء الامامى واضغط ذراع التحرير لكي تفتح الجسم الرئيسى للناسخة .

٢ اذا كان الطرف الامامى للورق محشورا بين الاسطوانات ، ادر زر الاسطوانة لتسهل نزع الورق المتعثر .

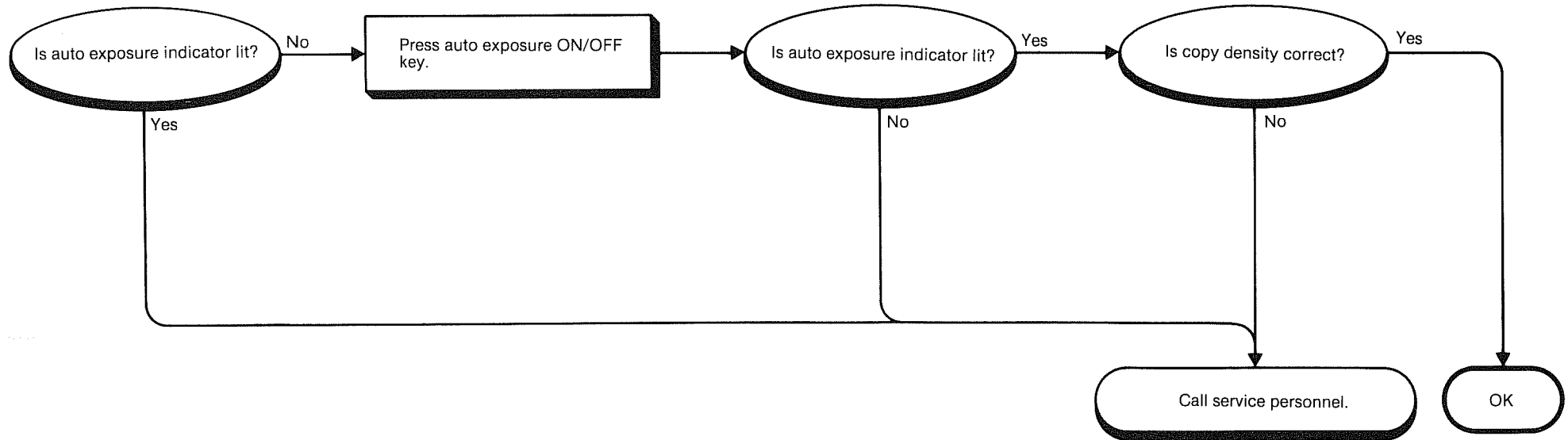
٣ اذا كان الطرف الامامى للورق محشورا بين الاسطوانات . امسك مقبض الصينية واجذب الصينية الوسطى للخارج لكي تنزع الورق * بعد نزع الورق المتعثر ضع كل الاجزاء مرة ثانية في مكانها الاصلى .
٤ اغلق الغطاء الامامى .

Troubleshooting chart

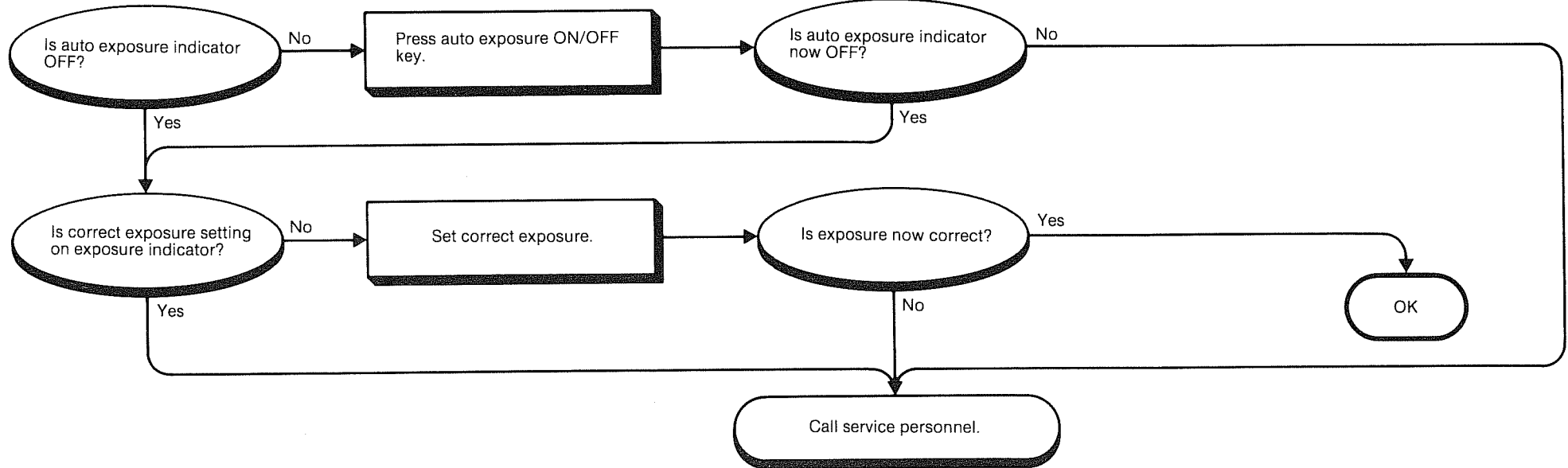
No copy comes out when print key is pressed.



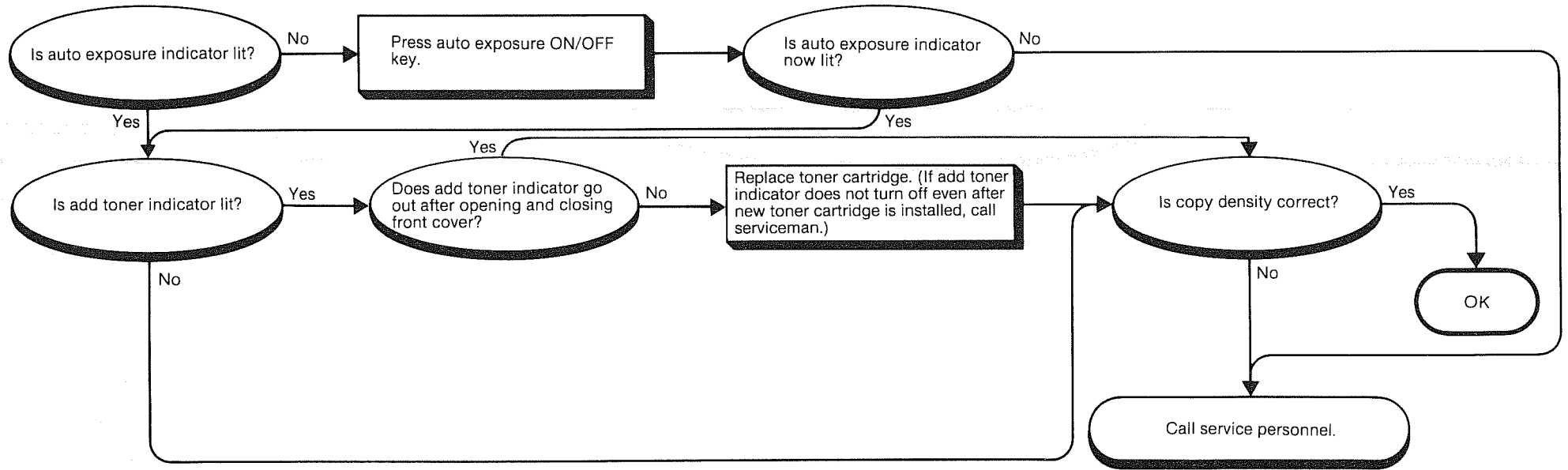
**Copy image is too dark
(Automatic exposure control)**



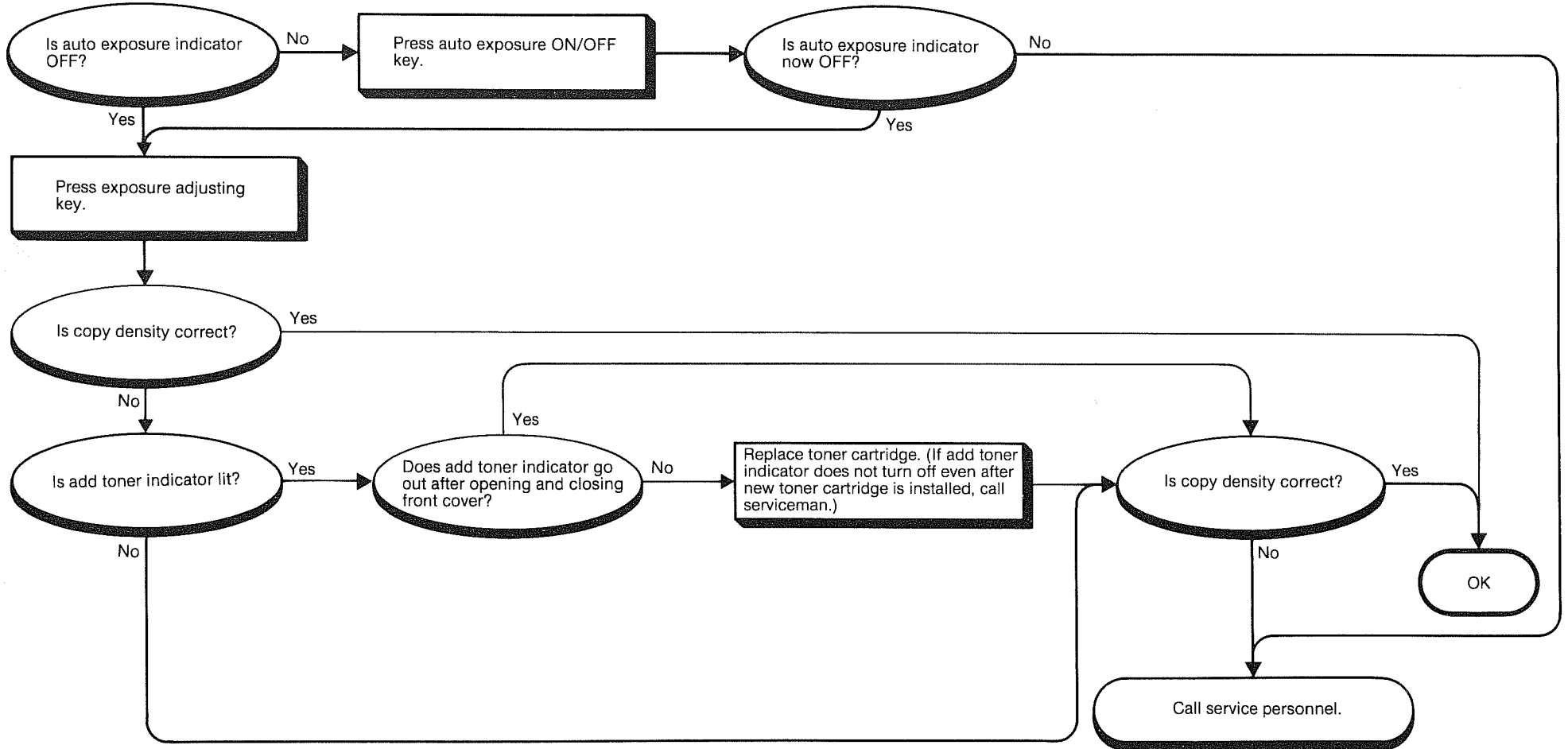
Copy image is too dark (Manual exposure control)



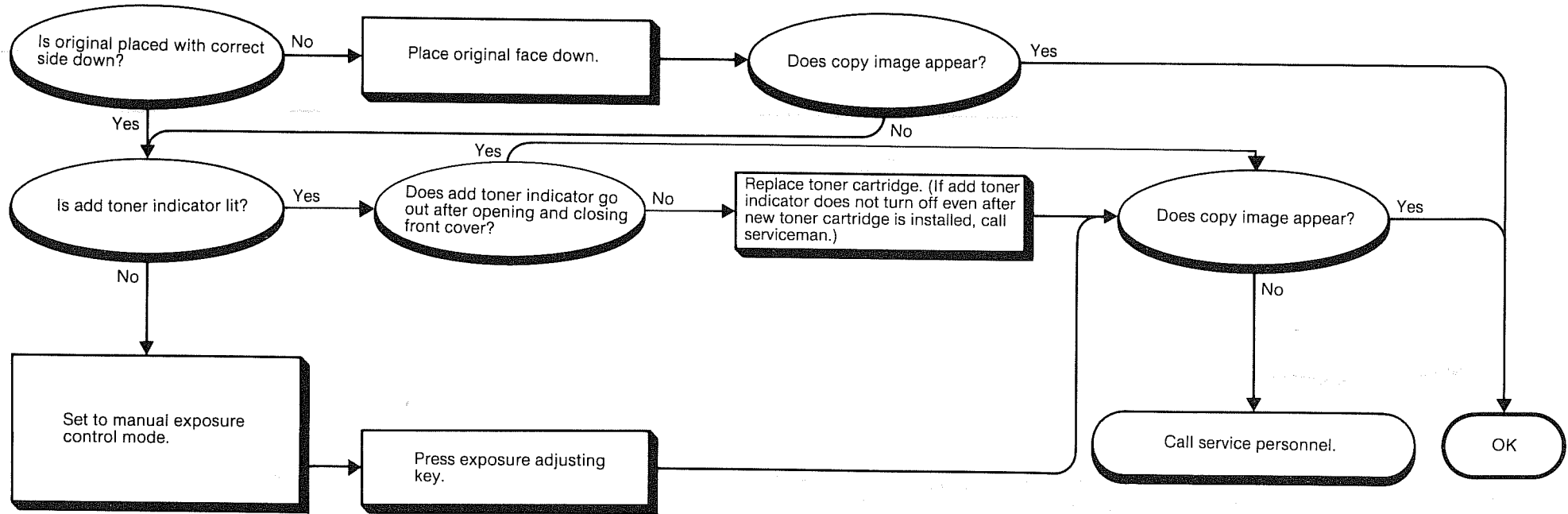
Copy image is too light (Auto exposure control)



Copy image is too light (Manual exposure control)

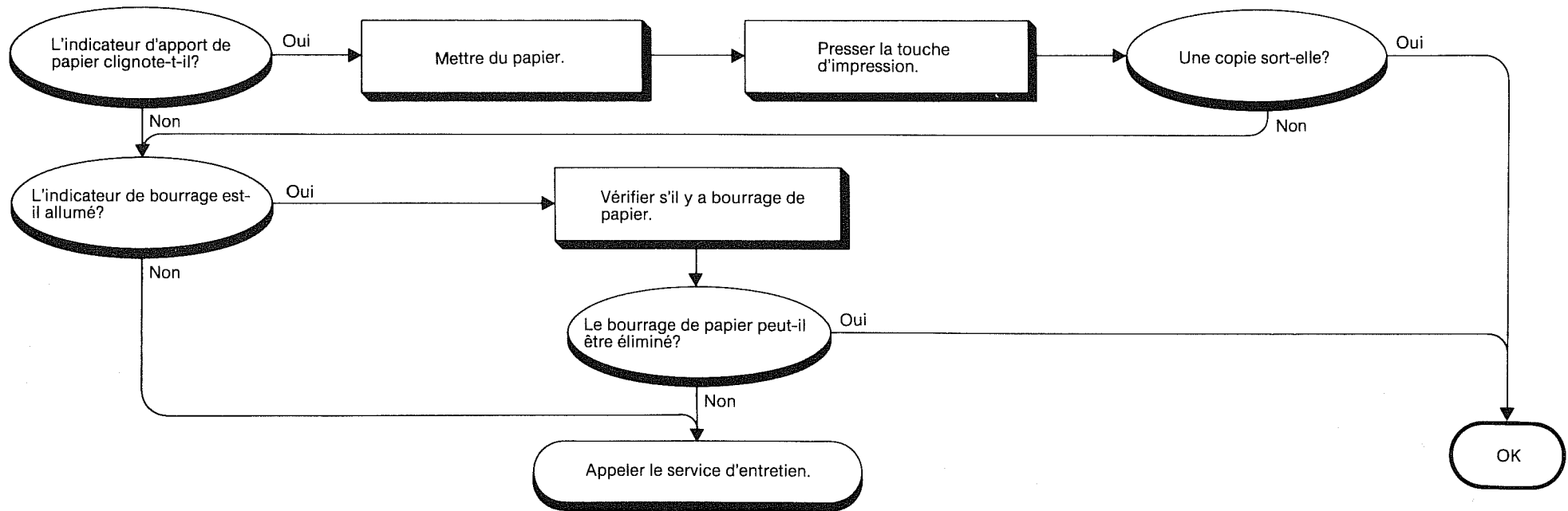


No copy image.

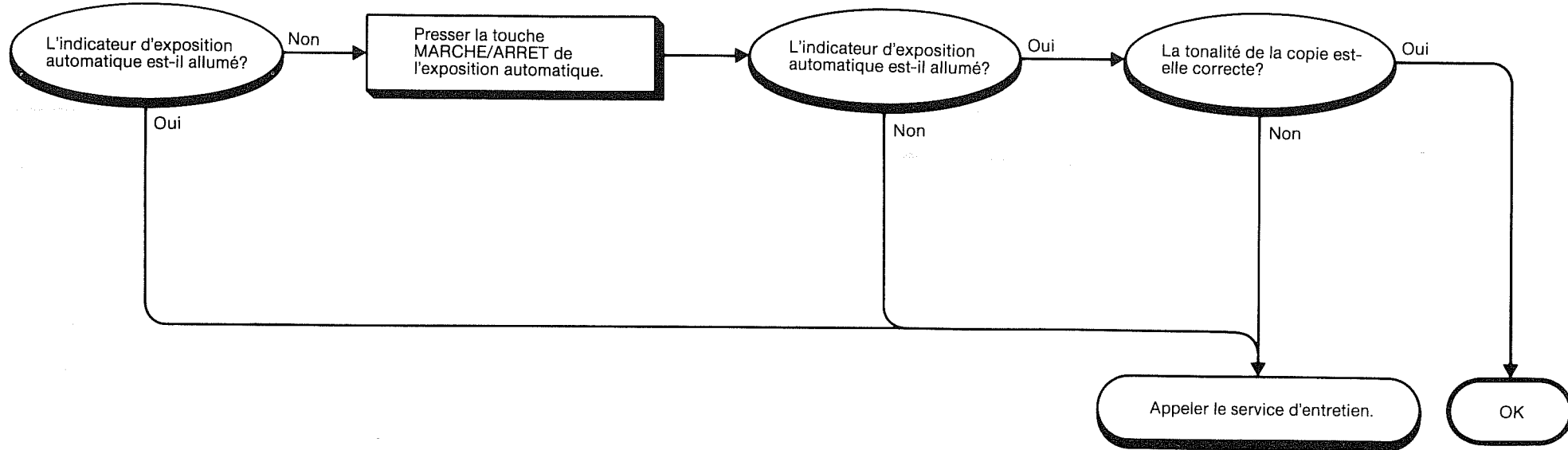


Cartes de recherche des pannes

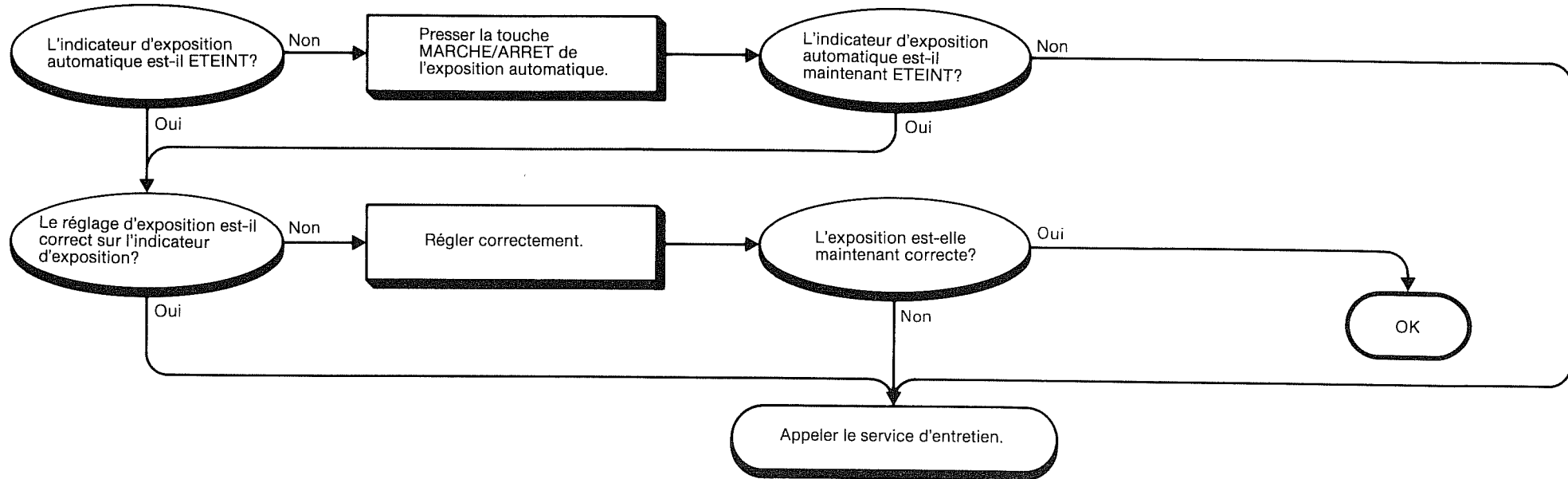
Aucune copie ne sort lorsque la touche d'impression est pressée.



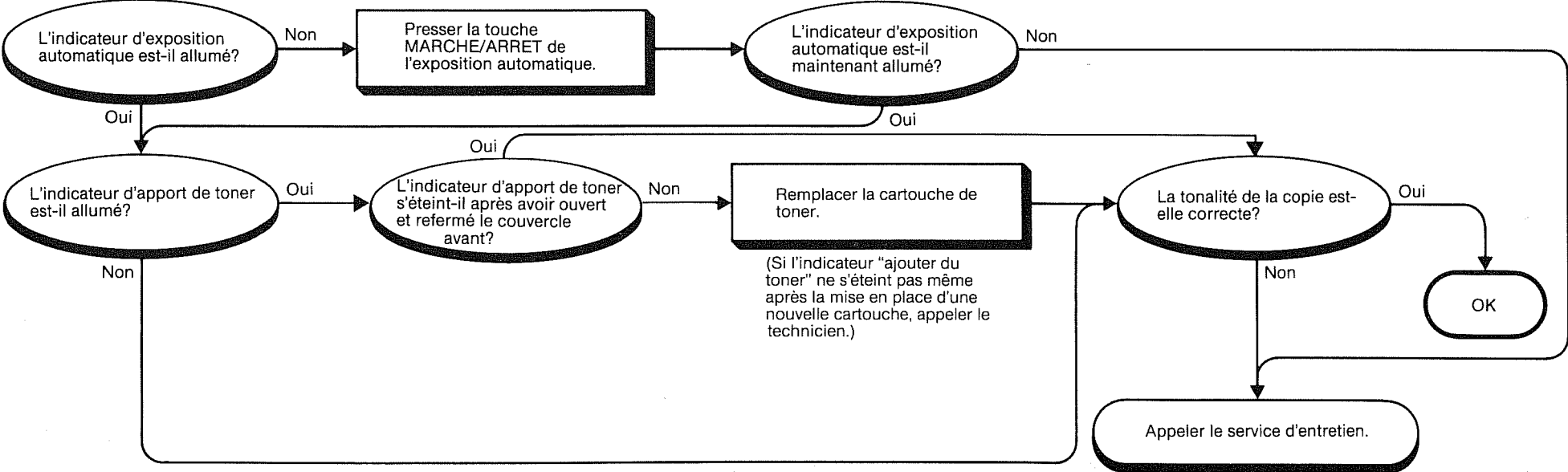
La copie est trop foncée (Réglage d'exposition automatique)



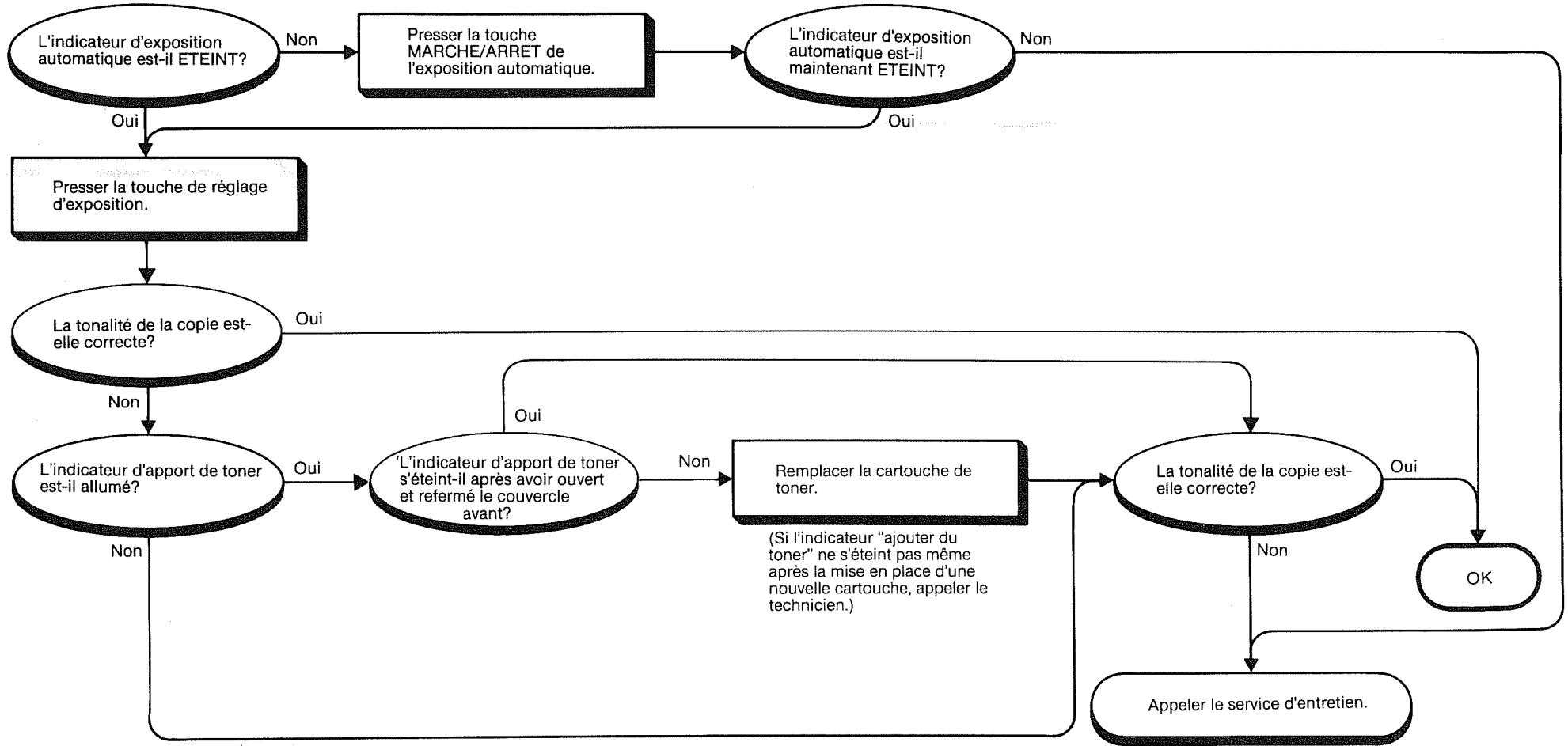
La copie est trop foncée (Réglage d'exposition manuel)



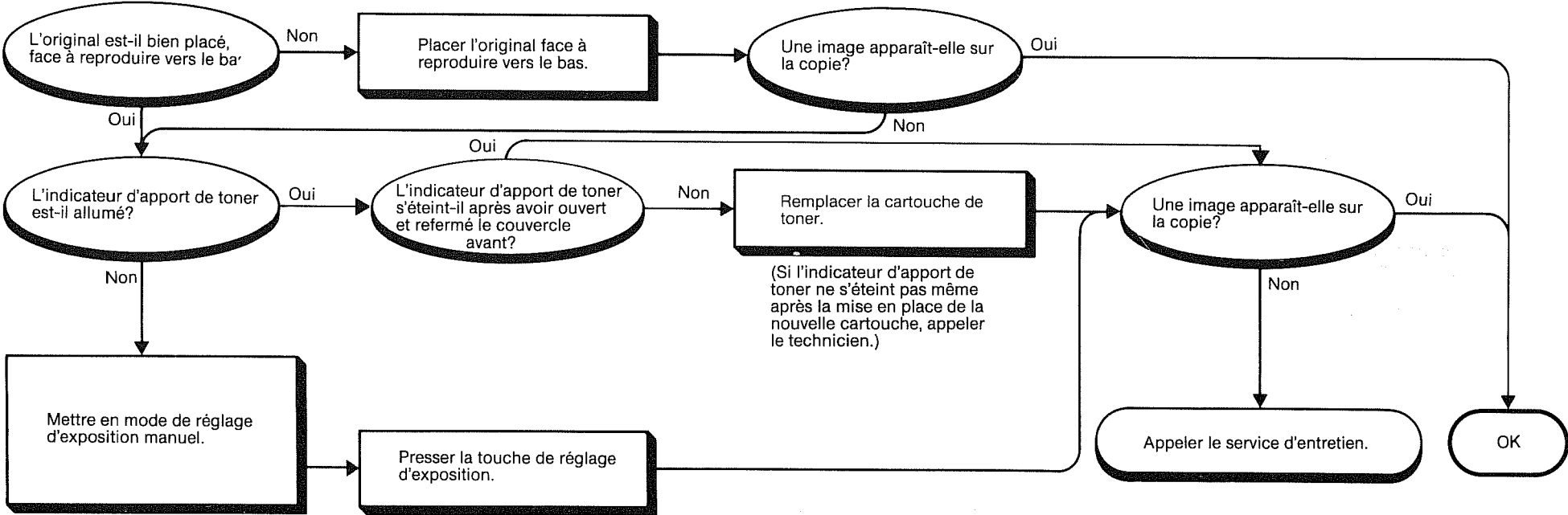
La copie est trop claire (Réglage d'exposition automatique)



La copie est trop claire (Réglage d'exposition manuel)

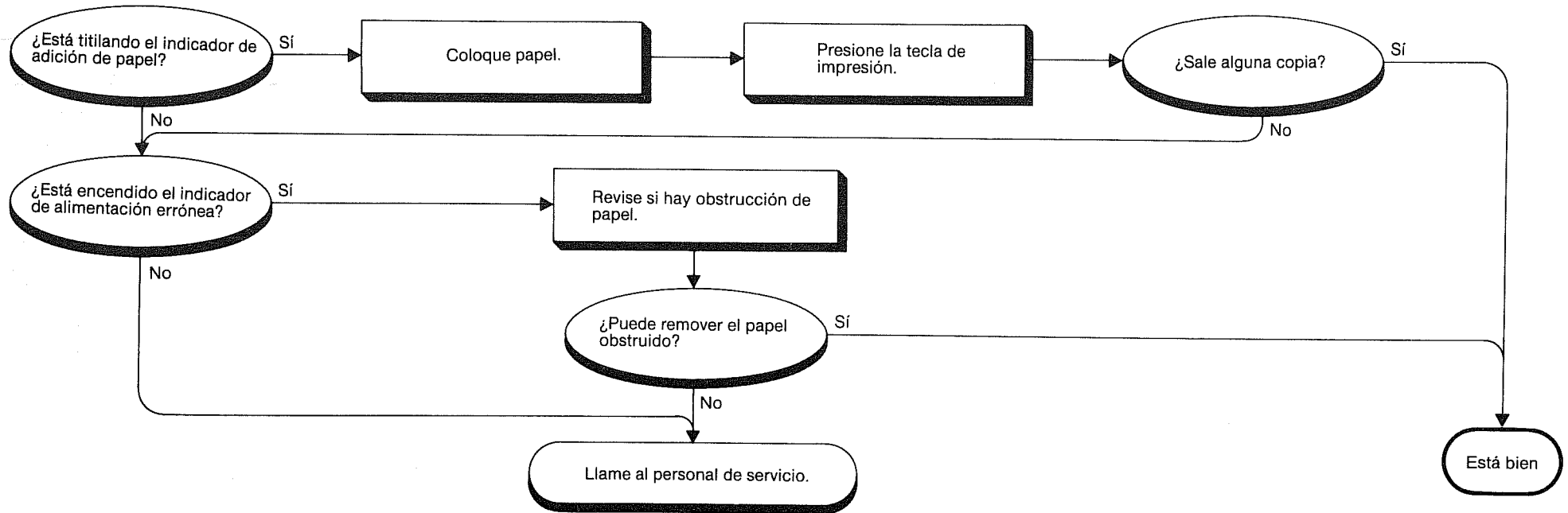


Pas d'image sur la copie

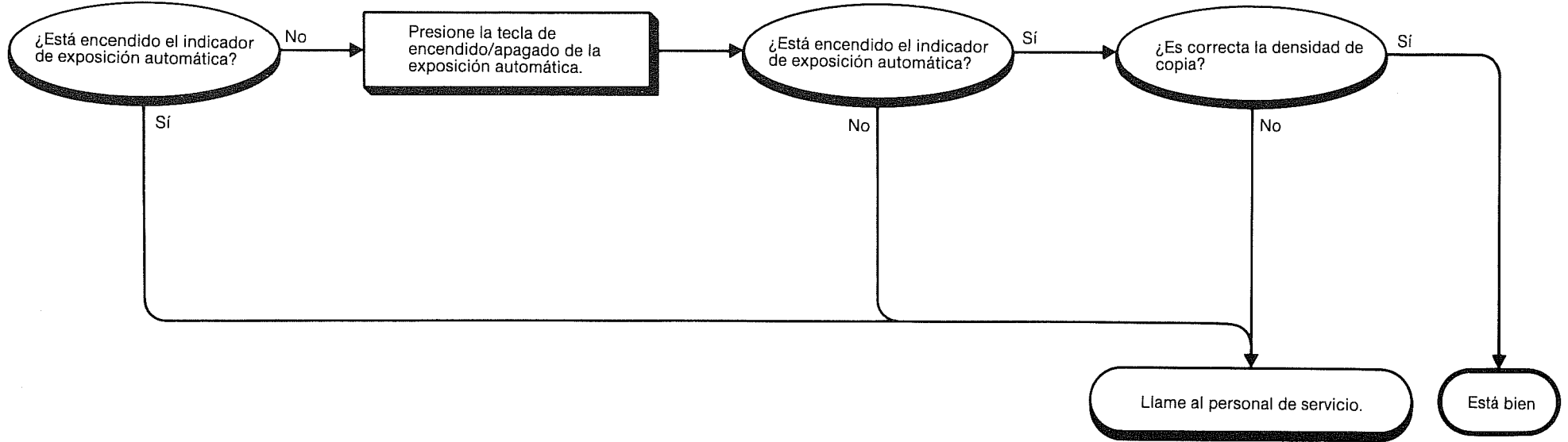


Cartilla de localización de averías

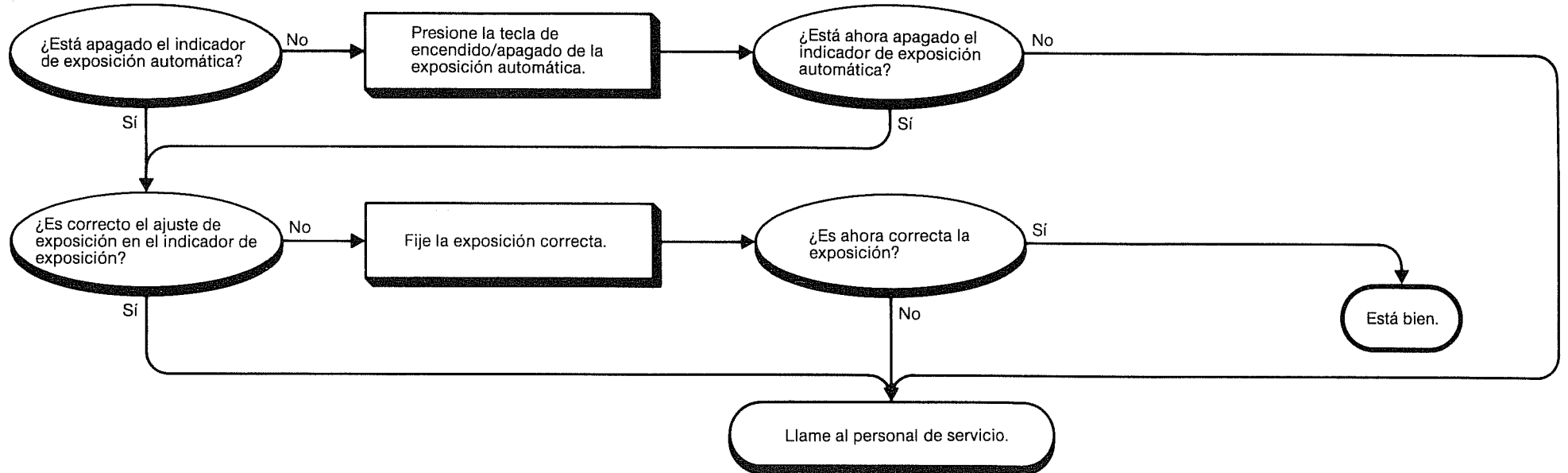
No sale ninguna copia cuando se presiona la tecla de impresión



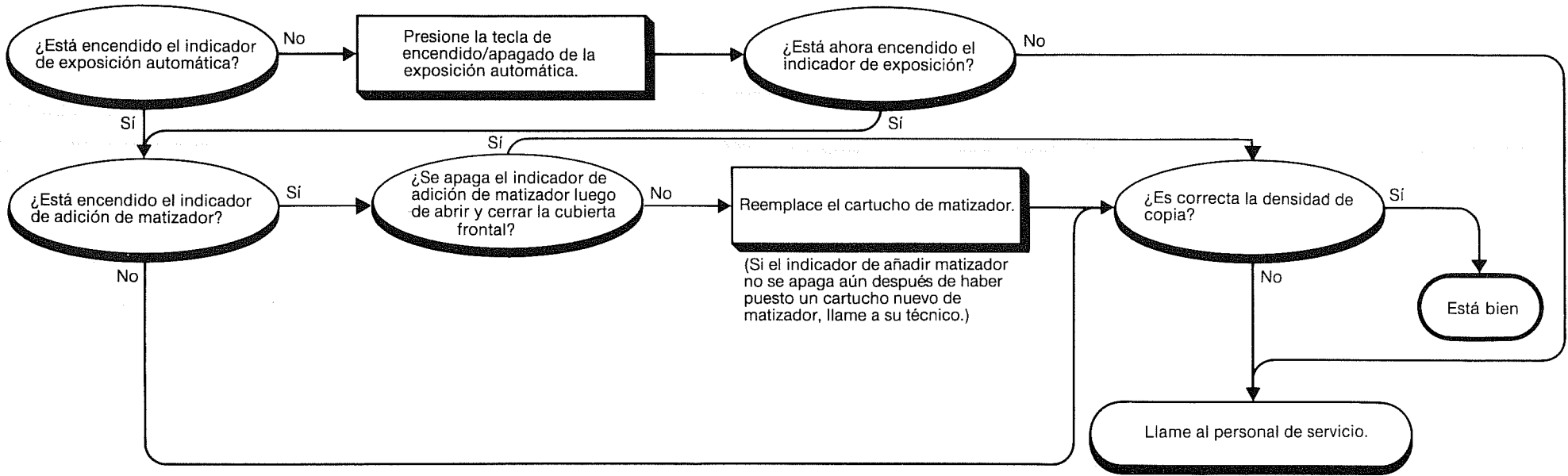
La imagen de copia está demasiado oscura (Control de exposición automática)



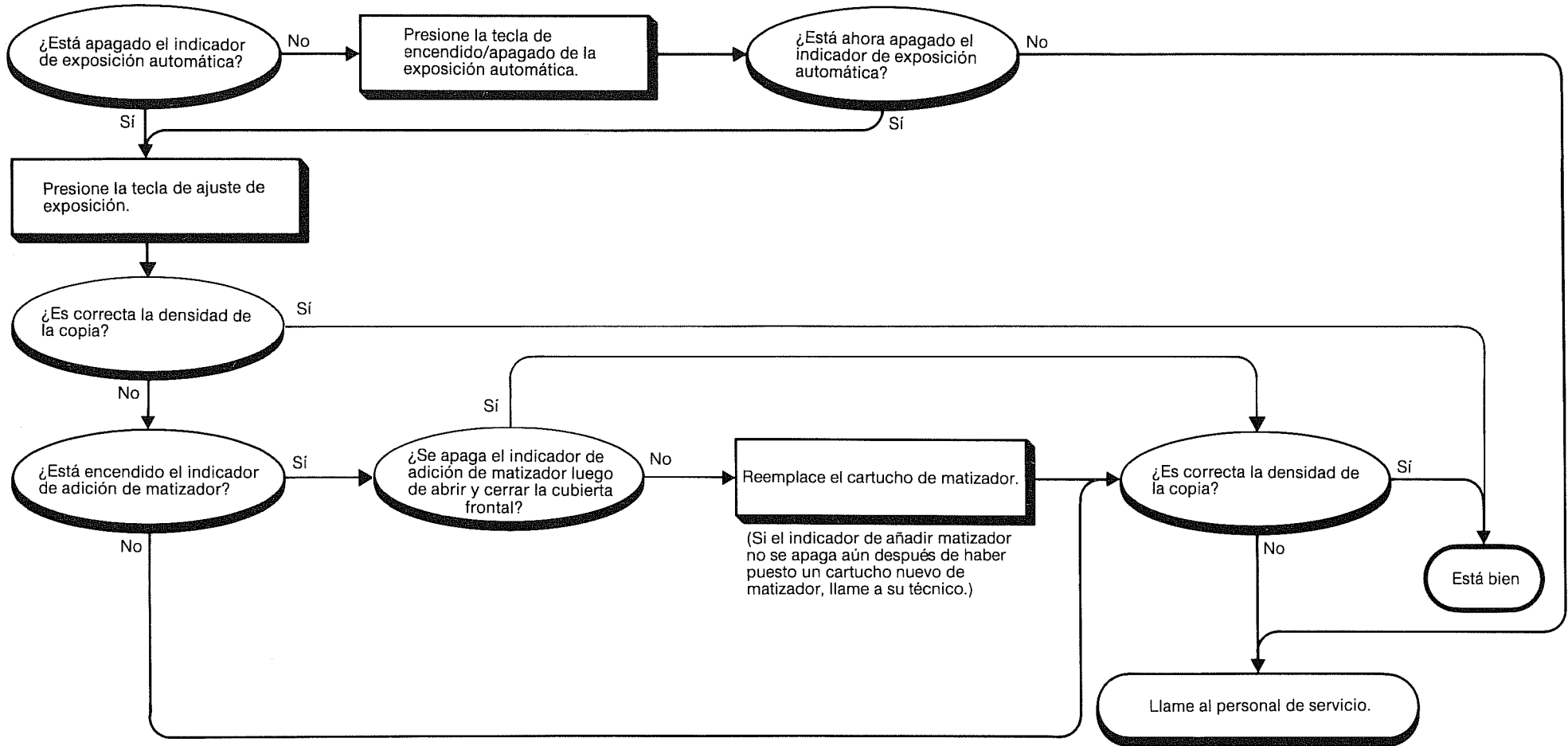
La imagen de copia está demasiado oscura (Control de exposición manual)



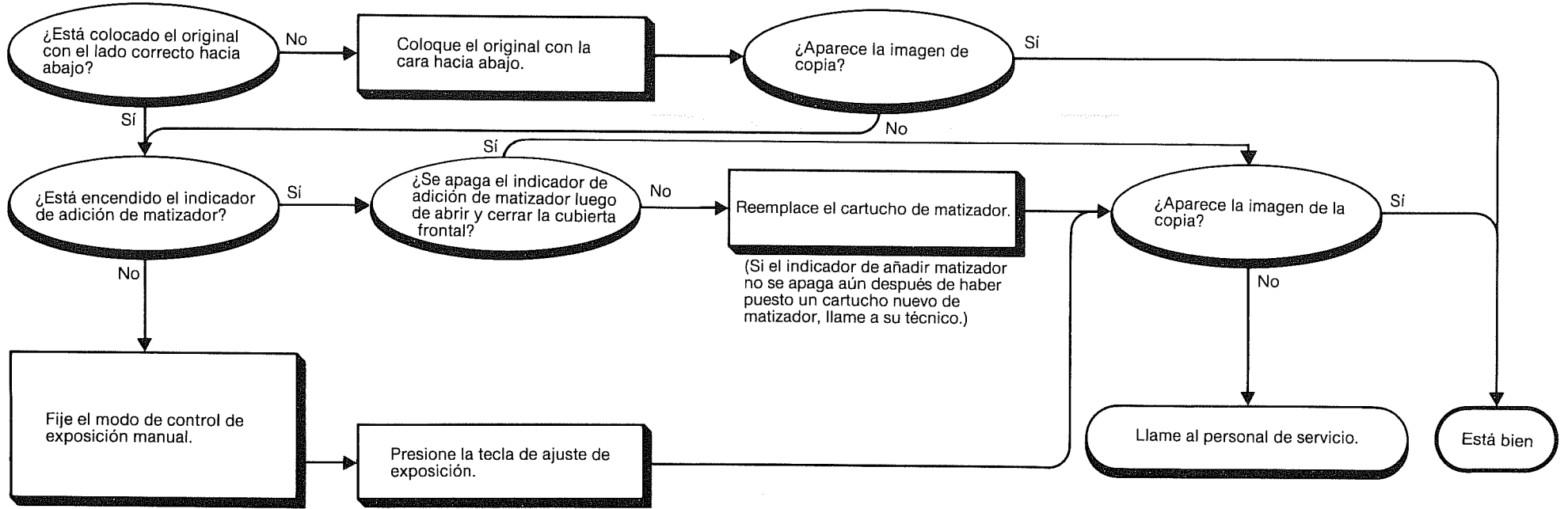
La imagen de copia está demasiado clara (Control de exposición automática)



La imagen de copia está demasiado clara (Control de exposición manual)

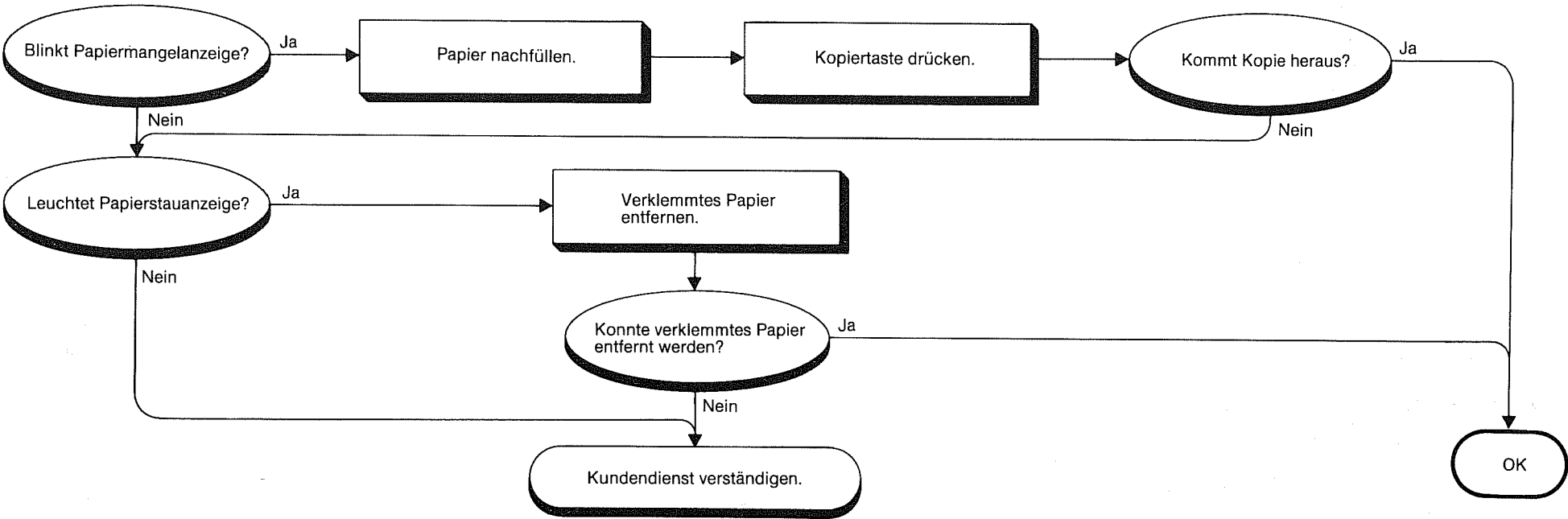


No hay imagen de copia

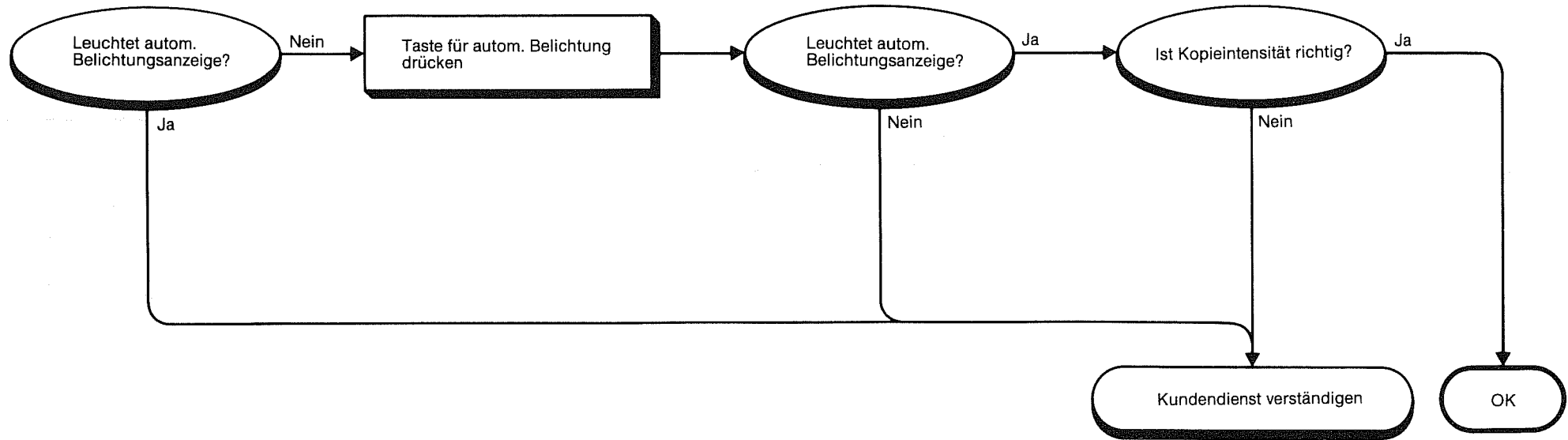


Flußschemas zur Störungsbehebung

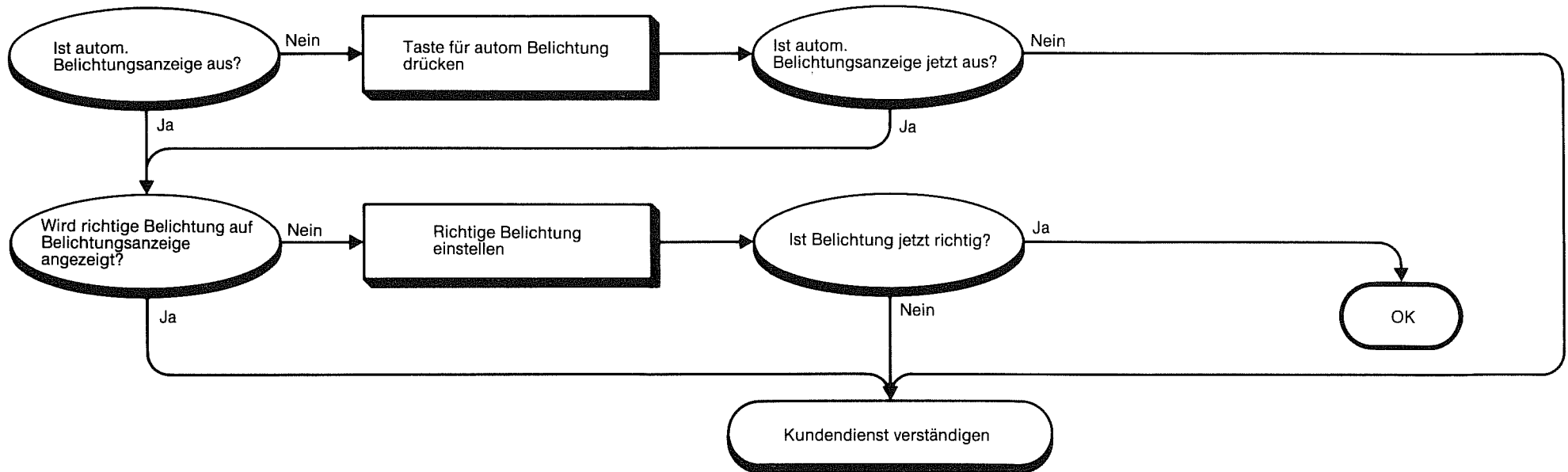
Keine Kopie kommt heraus, wenn die Kopiertaste gedrückt wird.



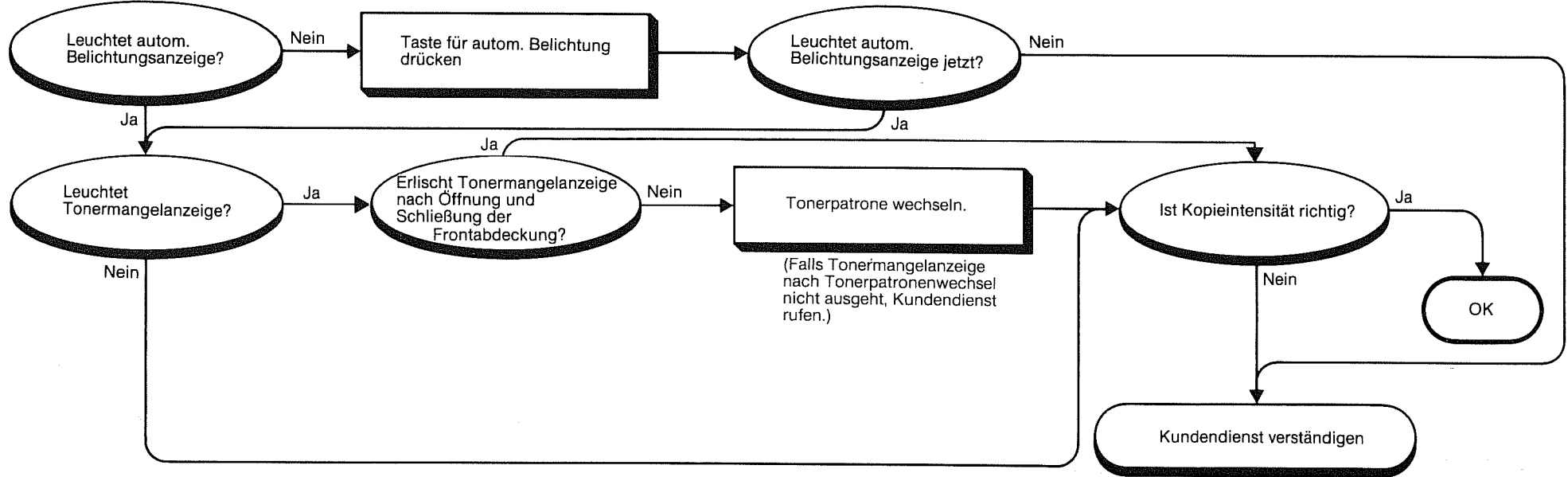
Kopiebild ist zu dunkel (bei automatischer Belichtung)



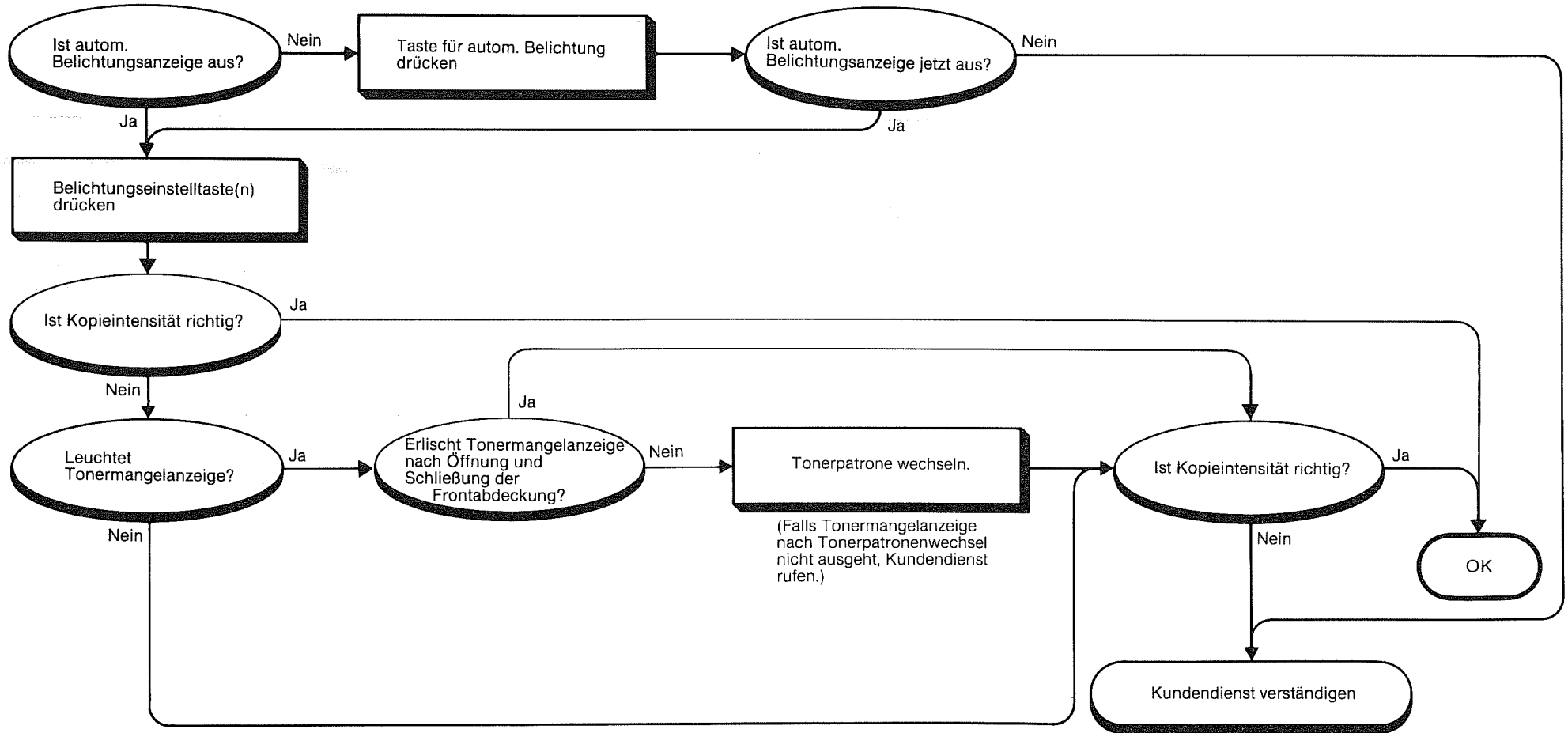
Kopiebild zu dunkel (bei manueller Belichtungseinstellung)



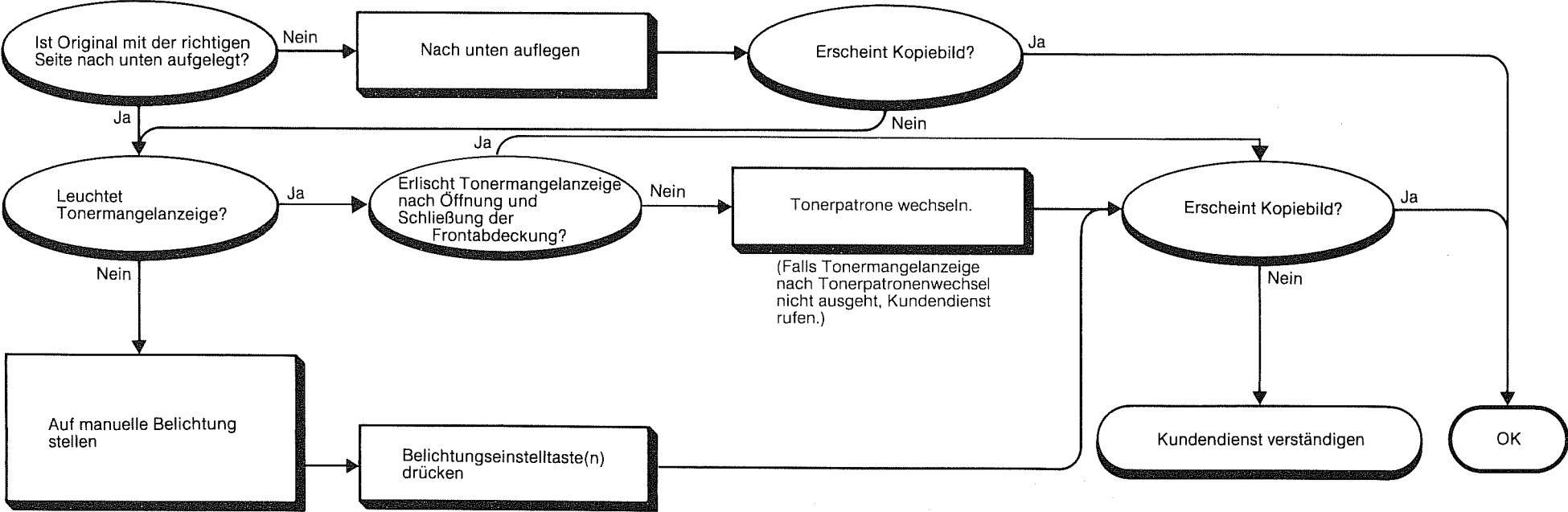
Kopiebild ist zu hell (bei autom. Belichtung)



Kopiebild ist zu hell (bei manueller Belichtungseinstellung)

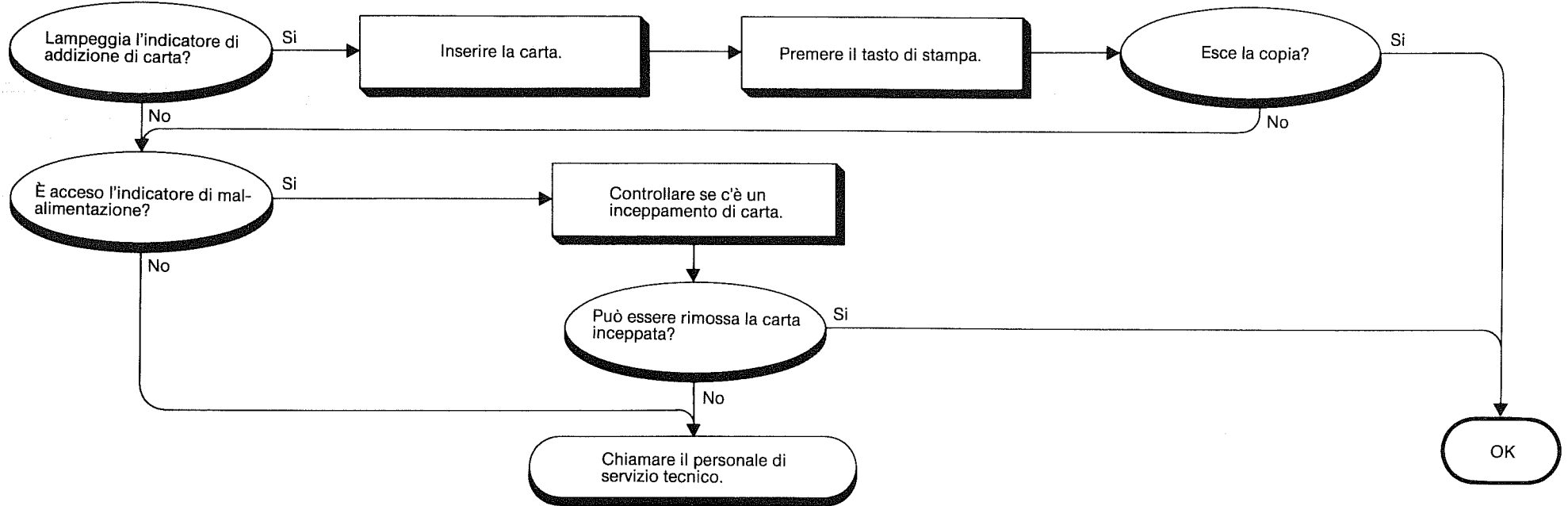


Kein Kopiebild

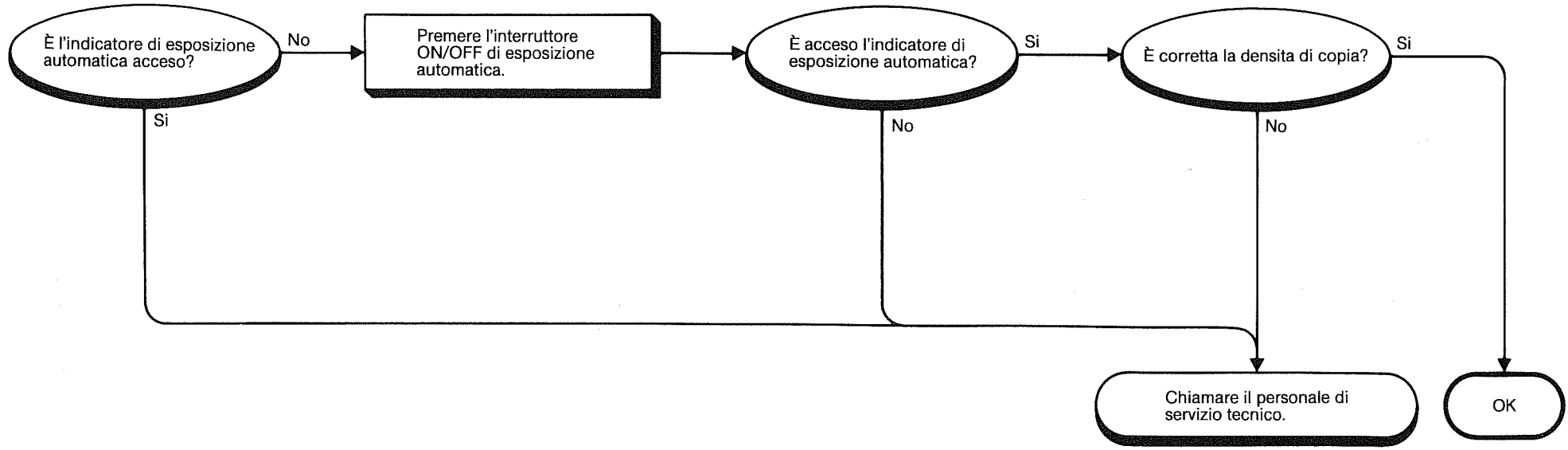


Grafici di localizzazione guasti

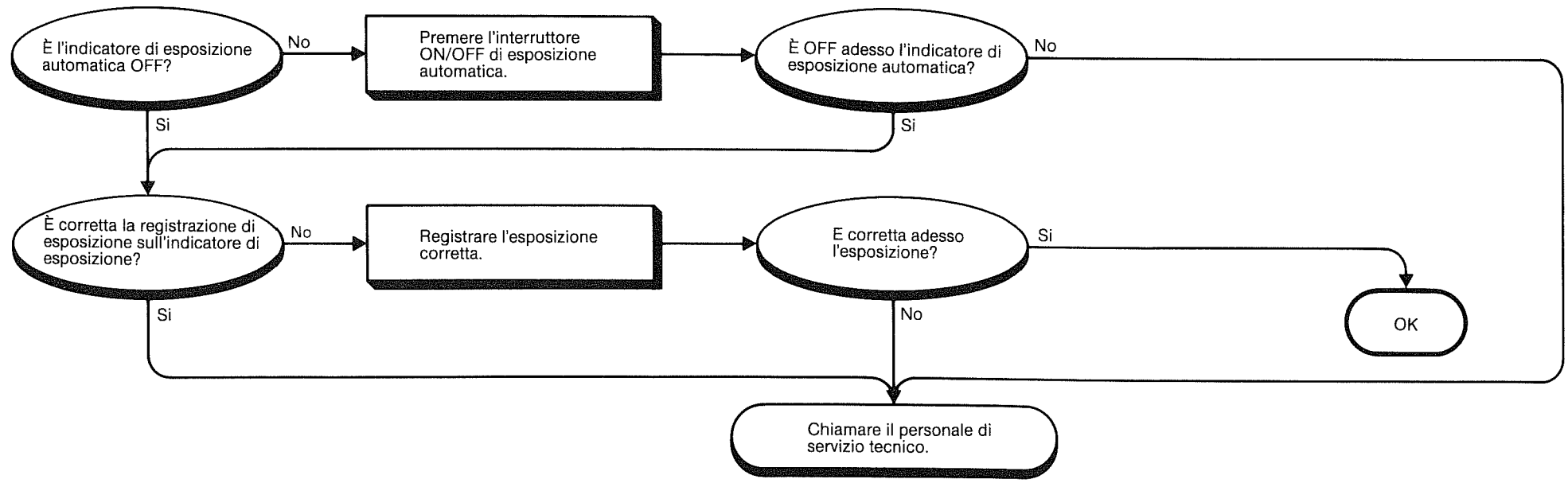
Nessuna copia esce quando viene premuto il tasto di stampa.



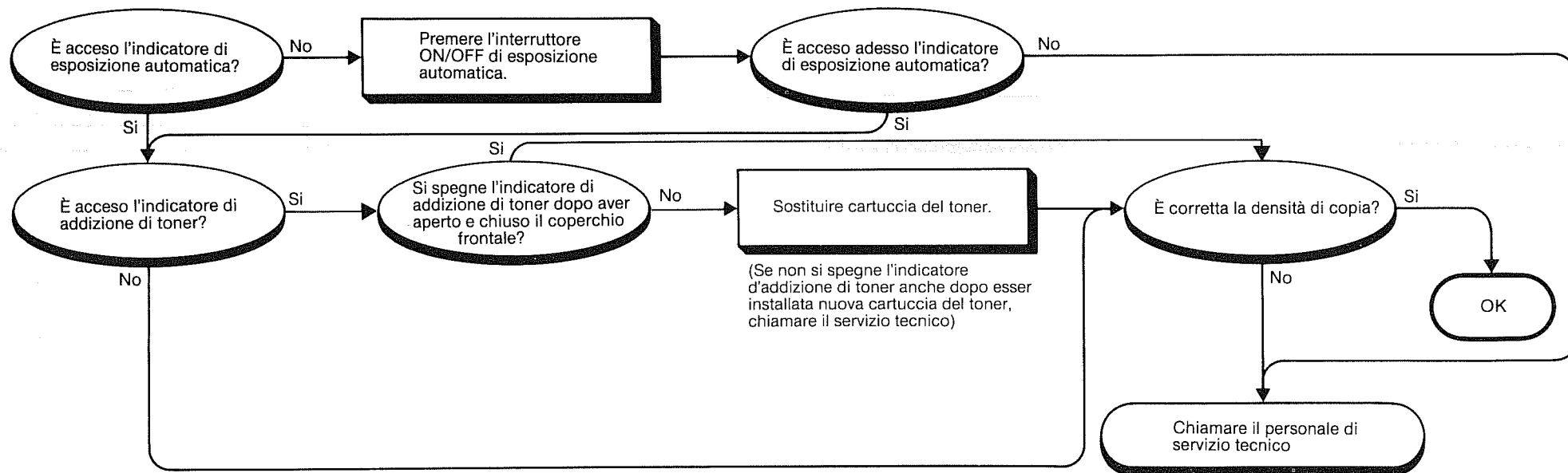
L'immagine di copia è troppo scura (Controllo automatico di esposizione)



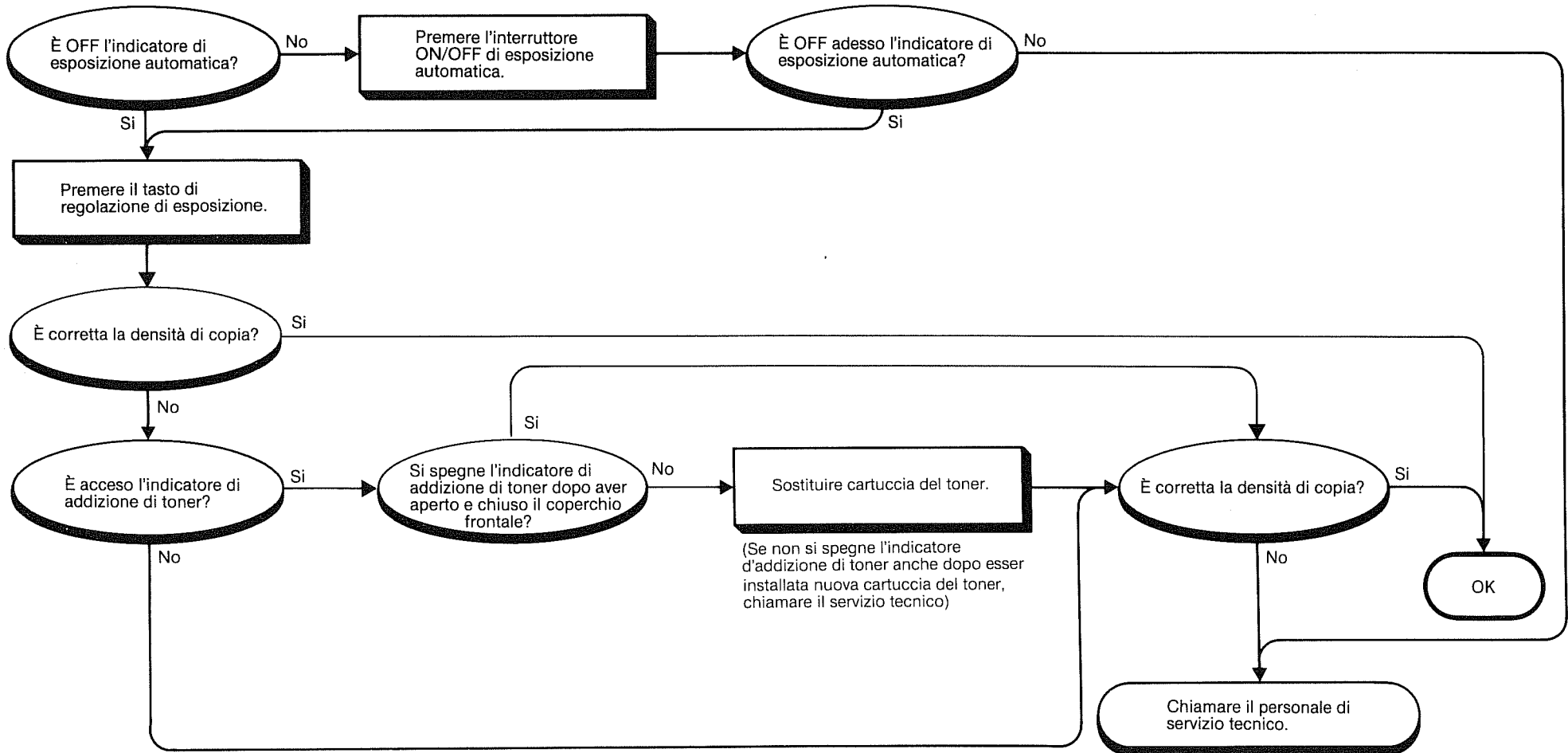
L'immagine di copia è troppo scura (Controllo di esposizione manuale)



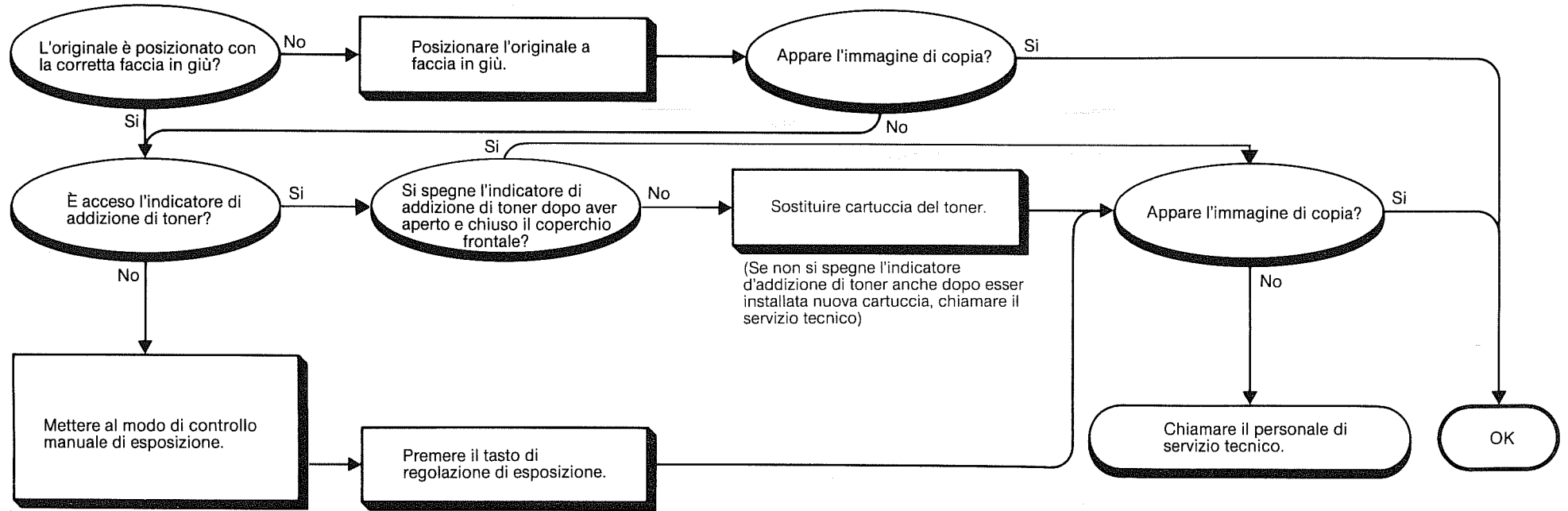
L'immagine di copia è troppo chiara (Controllo di esposizione automatica)



L'immagine di copia è troppo chiara (Controllo manuale di esposizione)

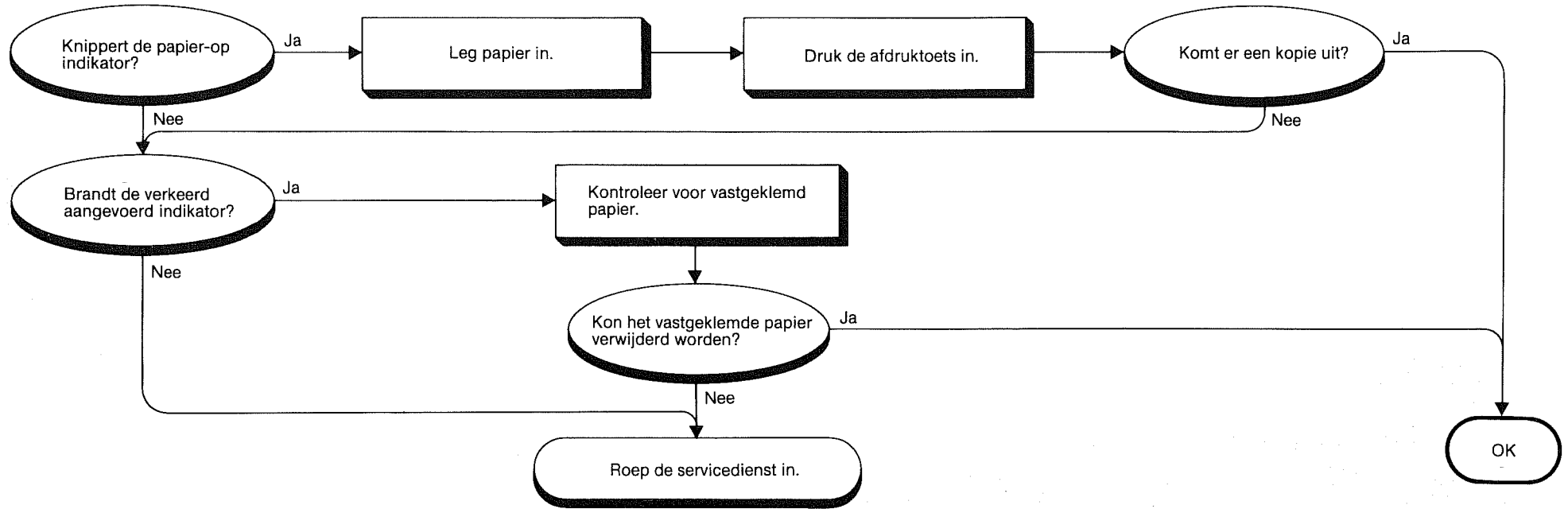


Nessuna immagine di copia

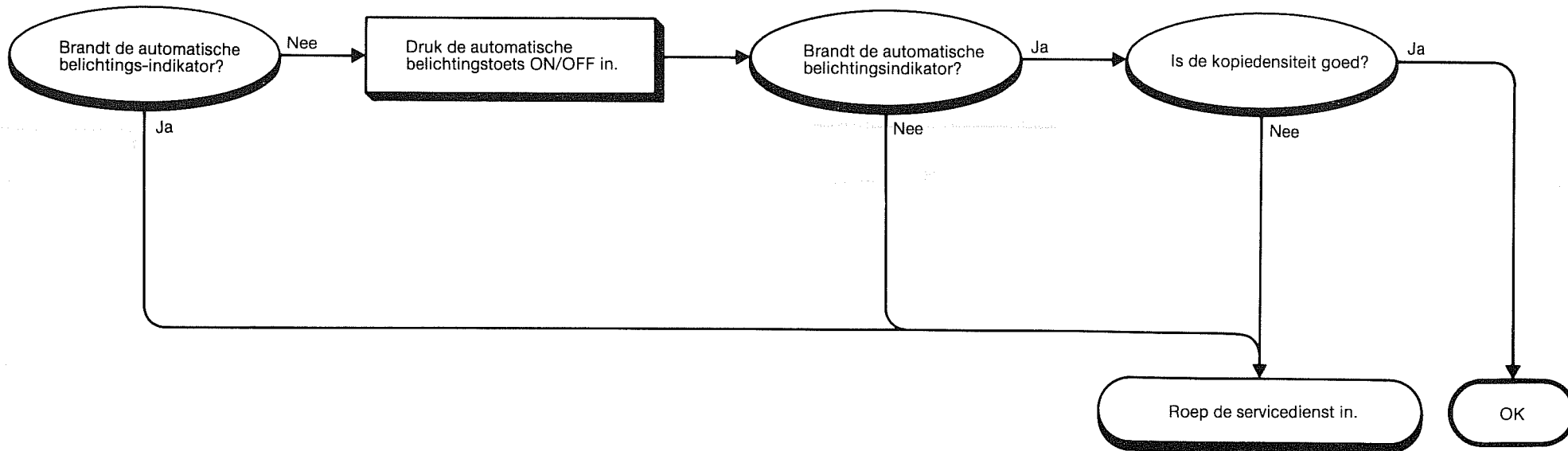


Oplossen van problemen

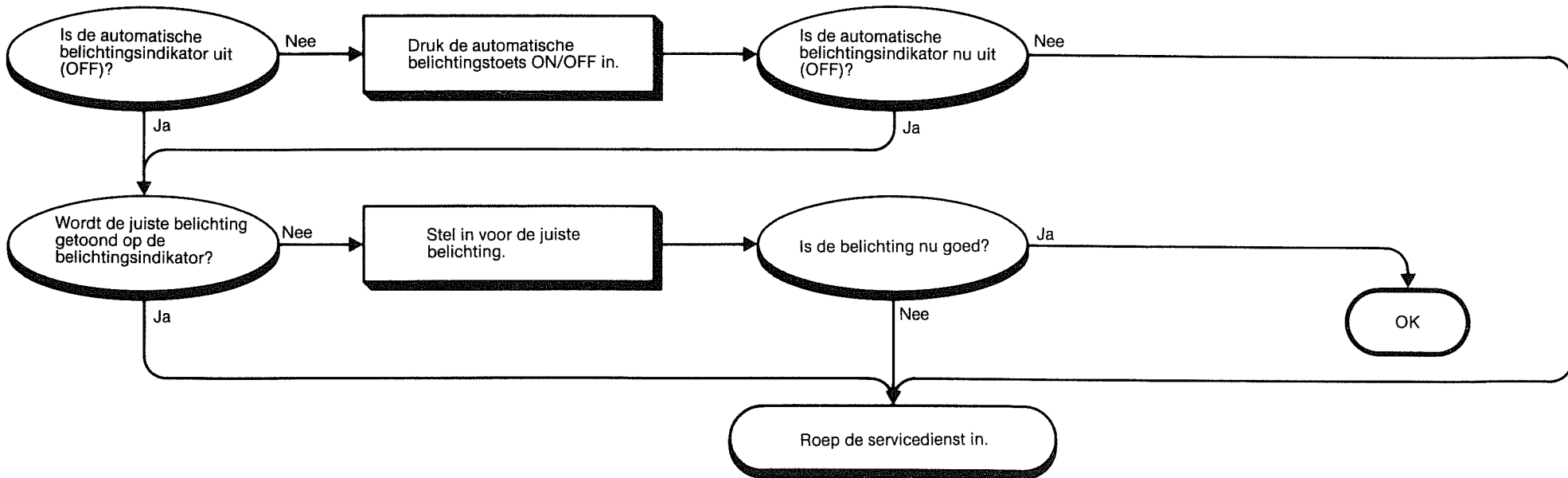
Wanneer de afdruktoets ingedrukt wordt komt er geen kopie uit.



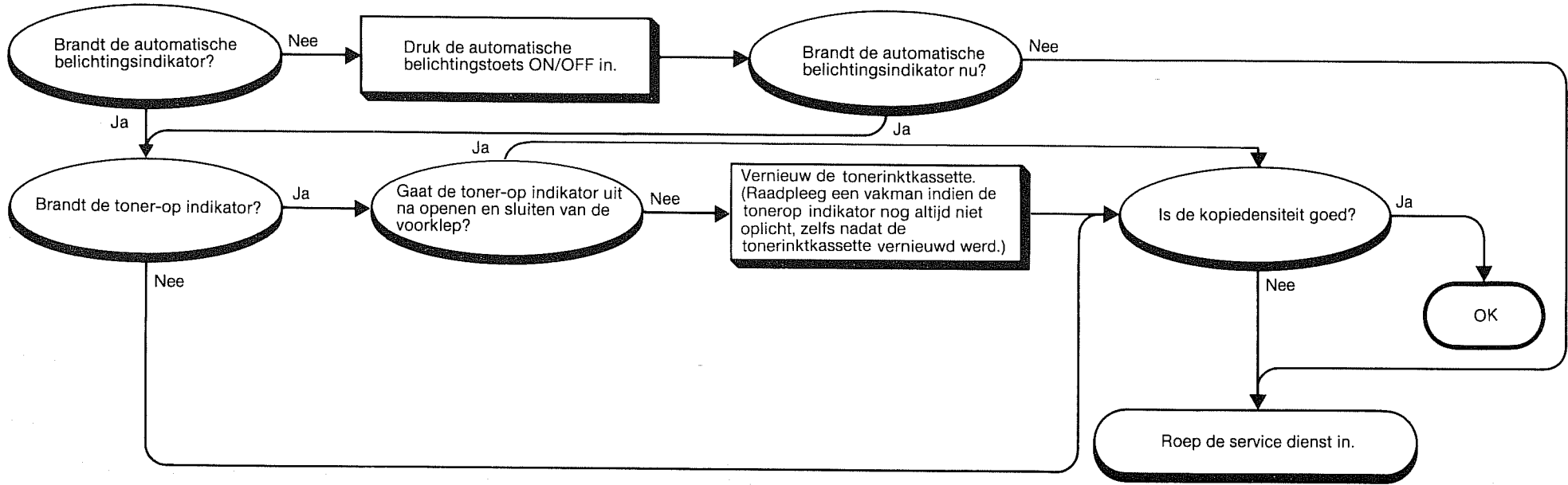
**Kopiebeeld is te donker
(Automatische
belichtingsregeling)**



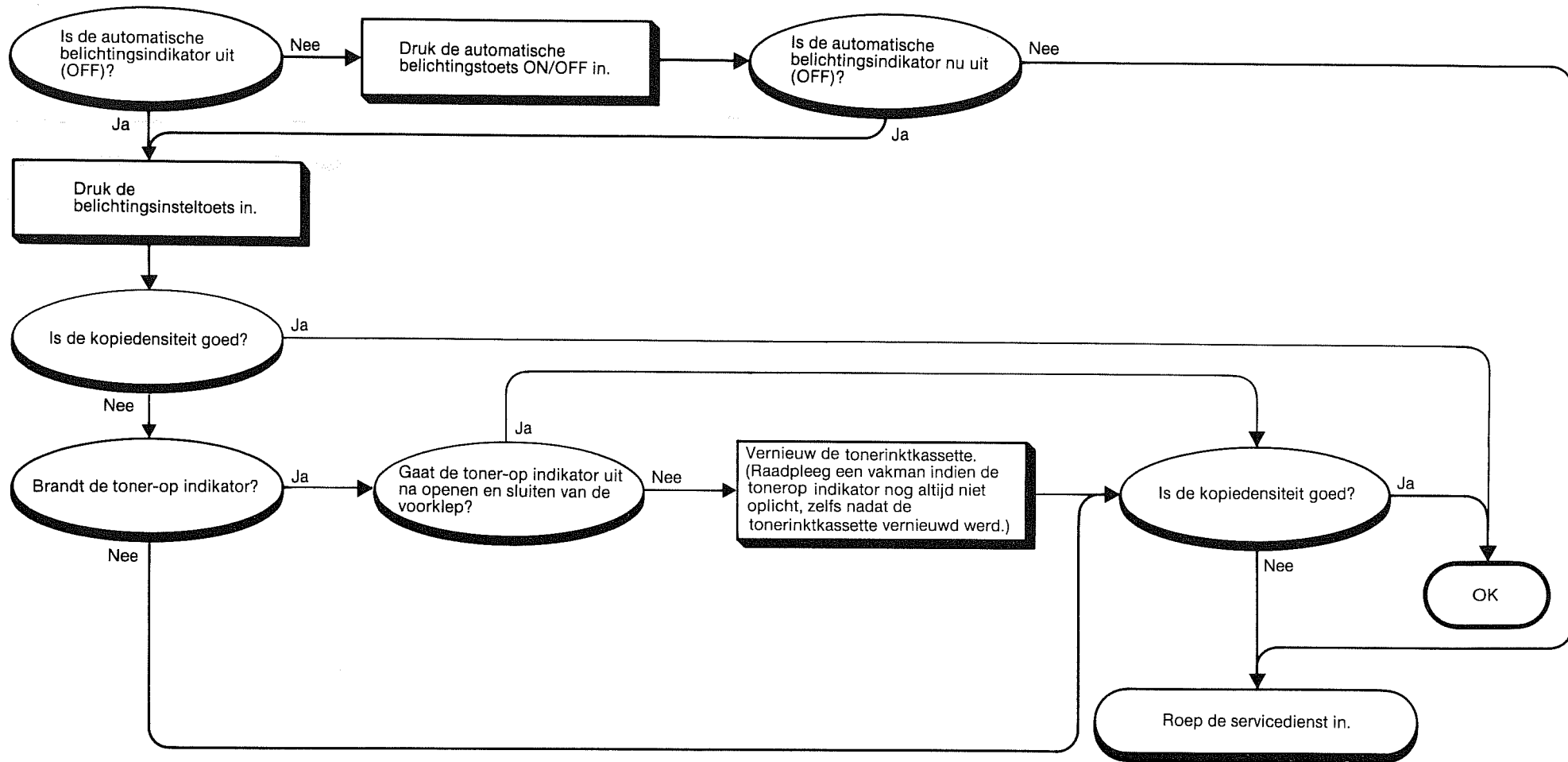
**Kopiebeeld in te donker
(Handbediende
belichtingsregeling)**



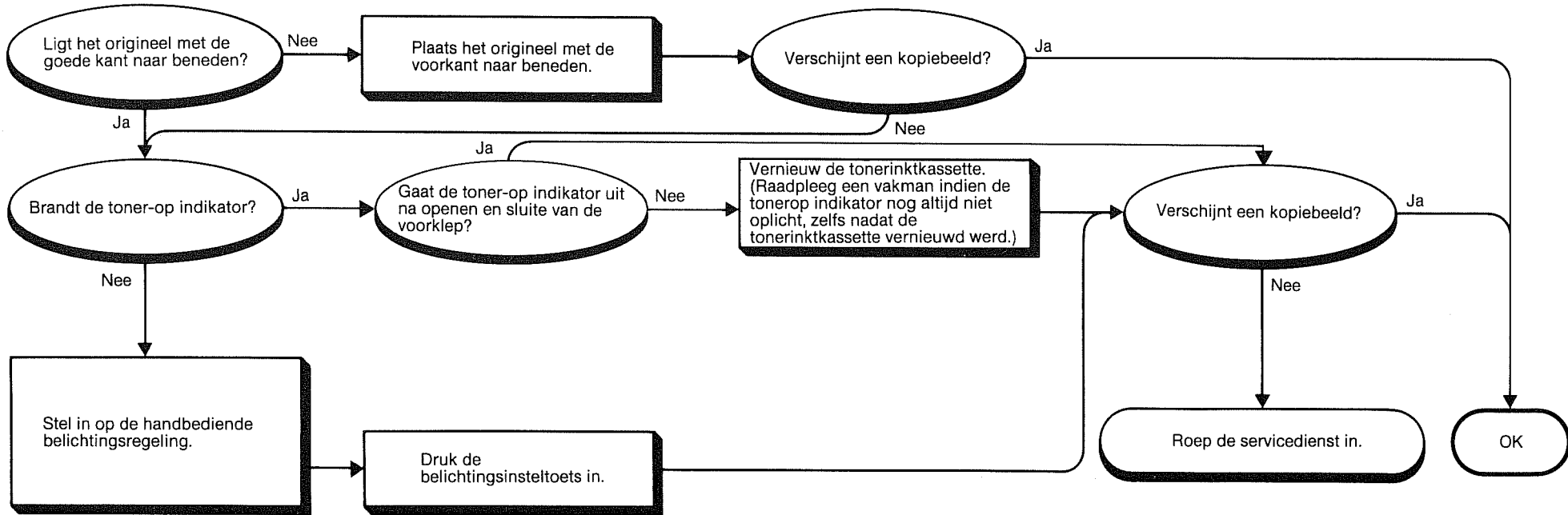
**Kopiebeeld is te licht
(automatische
belichtingsregeling)**



**Kopiebeeld is te licht
(Handbediende
belichtingsregeling)**

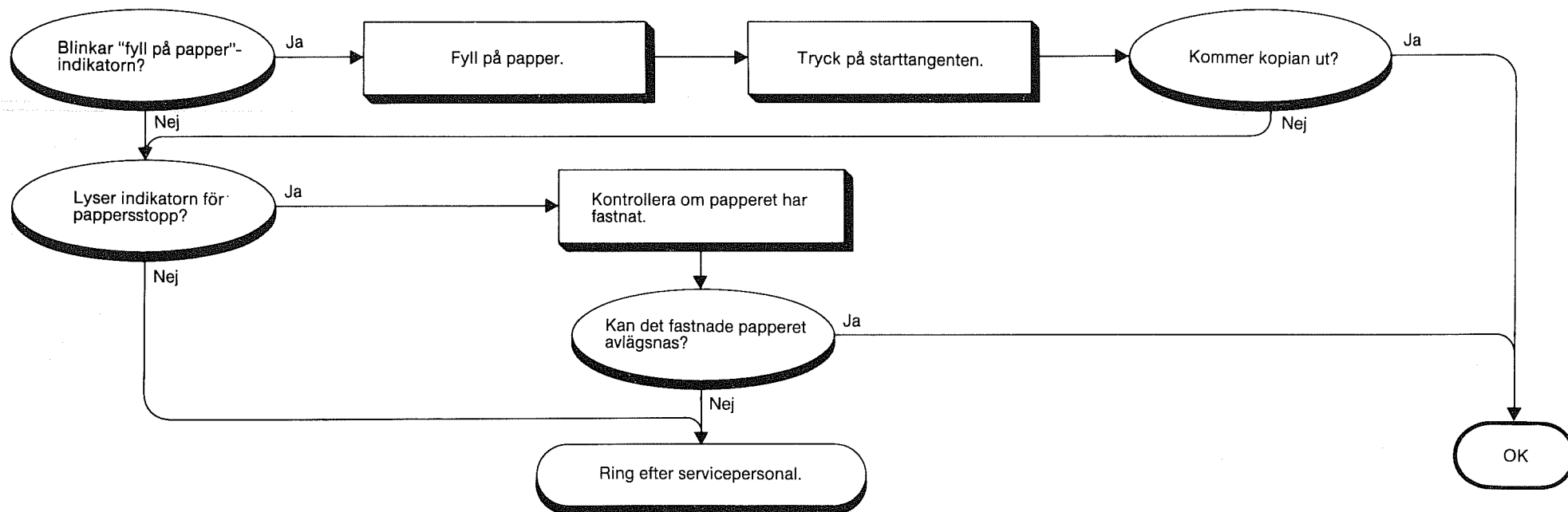


Geen kopiebeeld

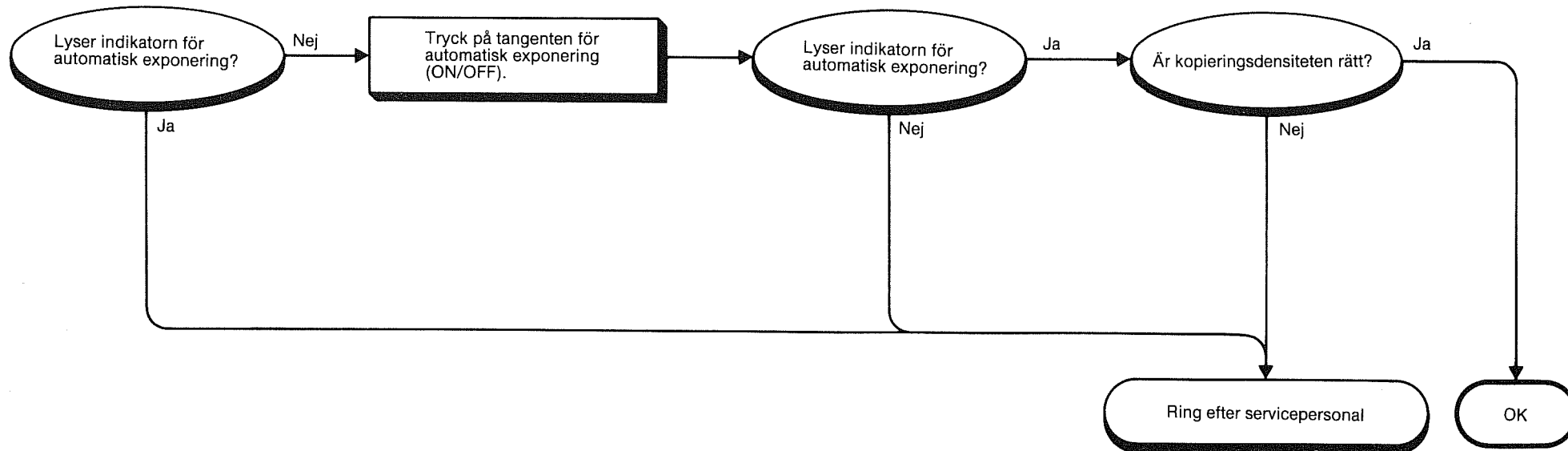


Felsökningsschemor

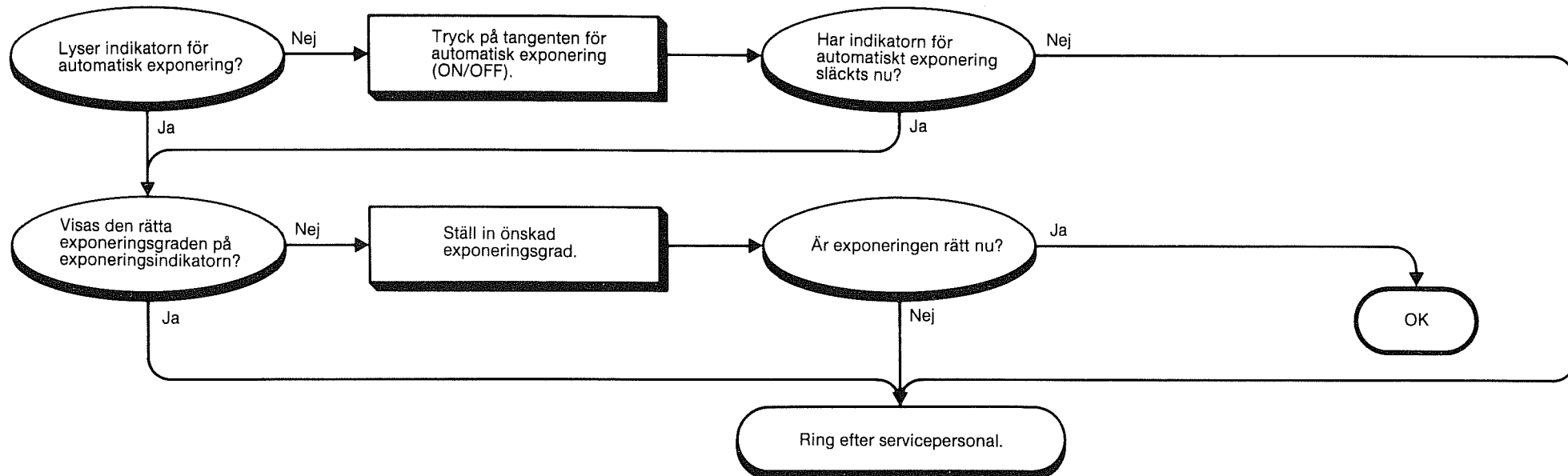
Ingen kopia kommer ut när du trycker på starttangenten.



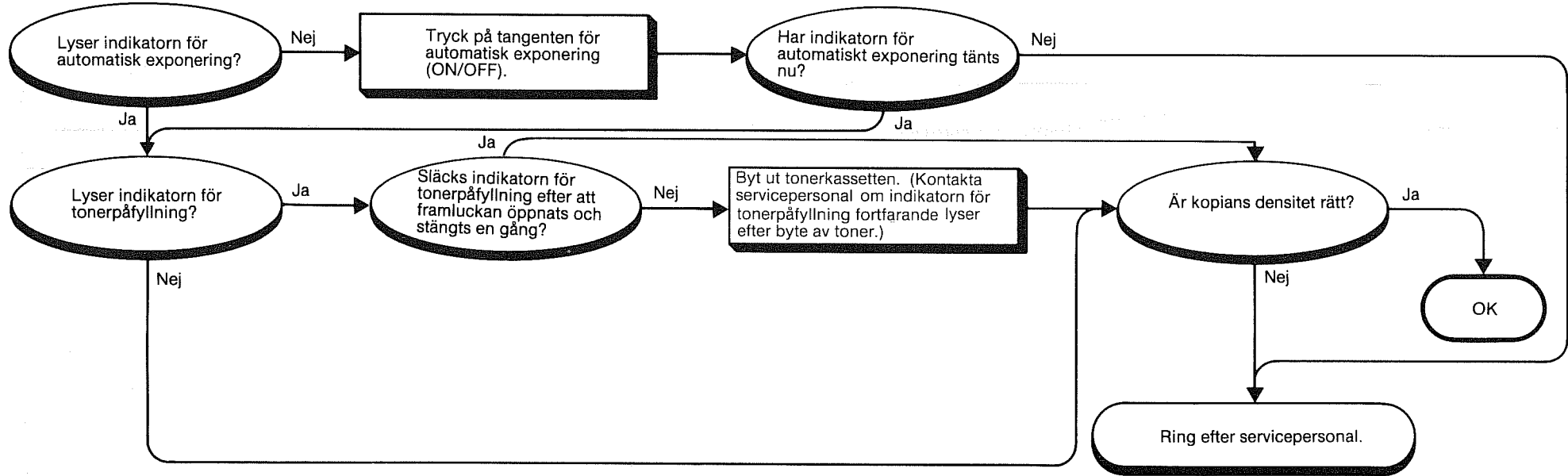
Kopian är för mörk (med automatisk exponering)



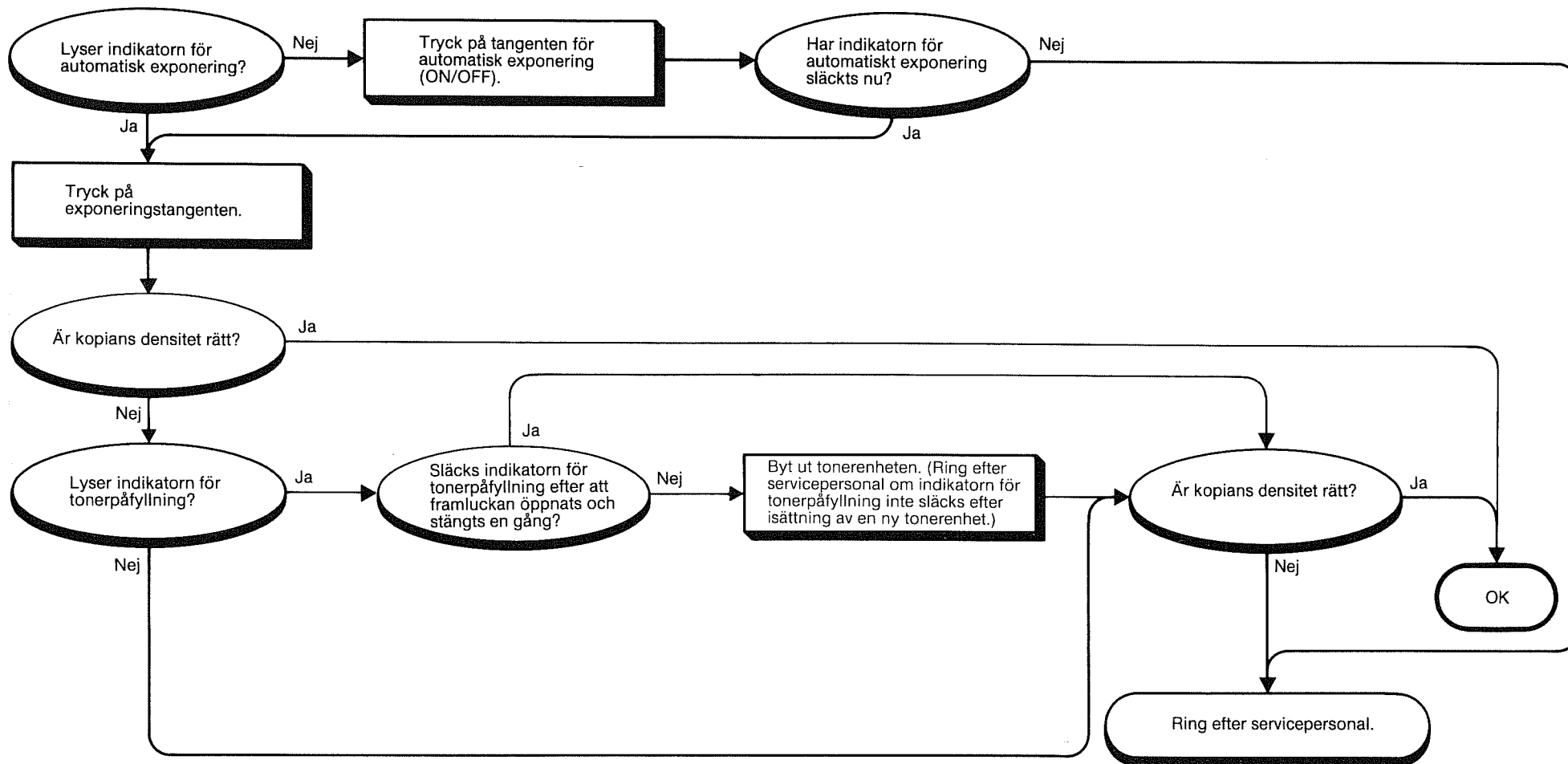
Kopian är för mörk (med manuel exponering)



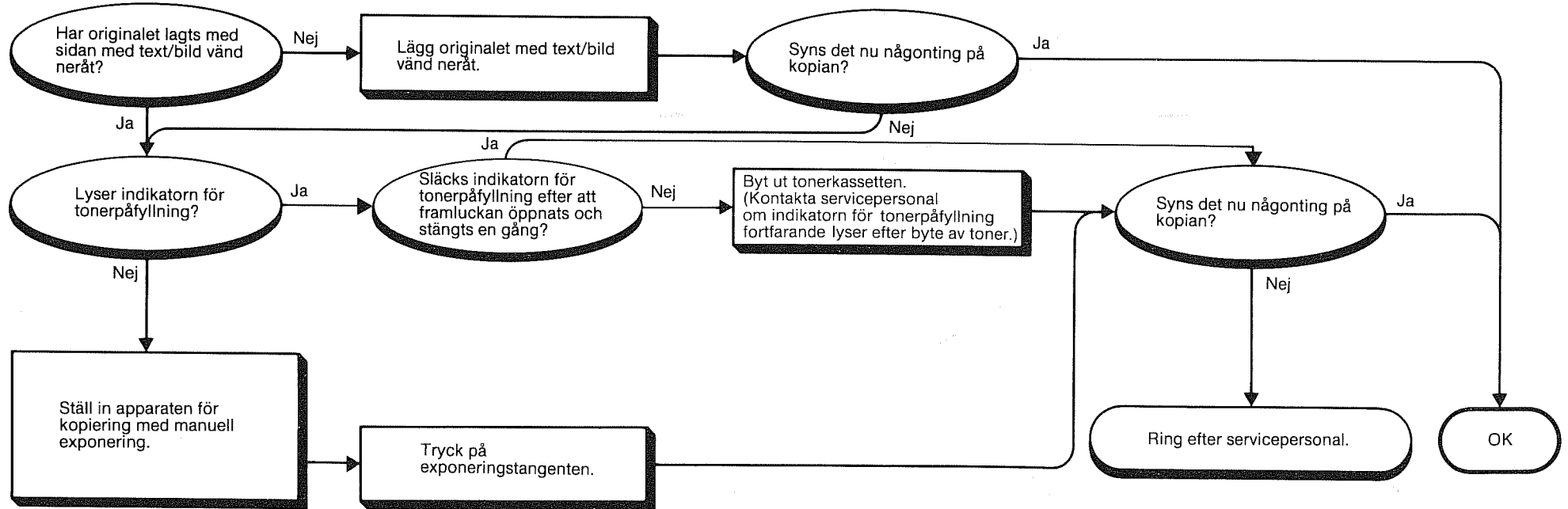
Kopian är för ljus (med automatisk exponering)



Kopian är för ljus (med manuell exponering)

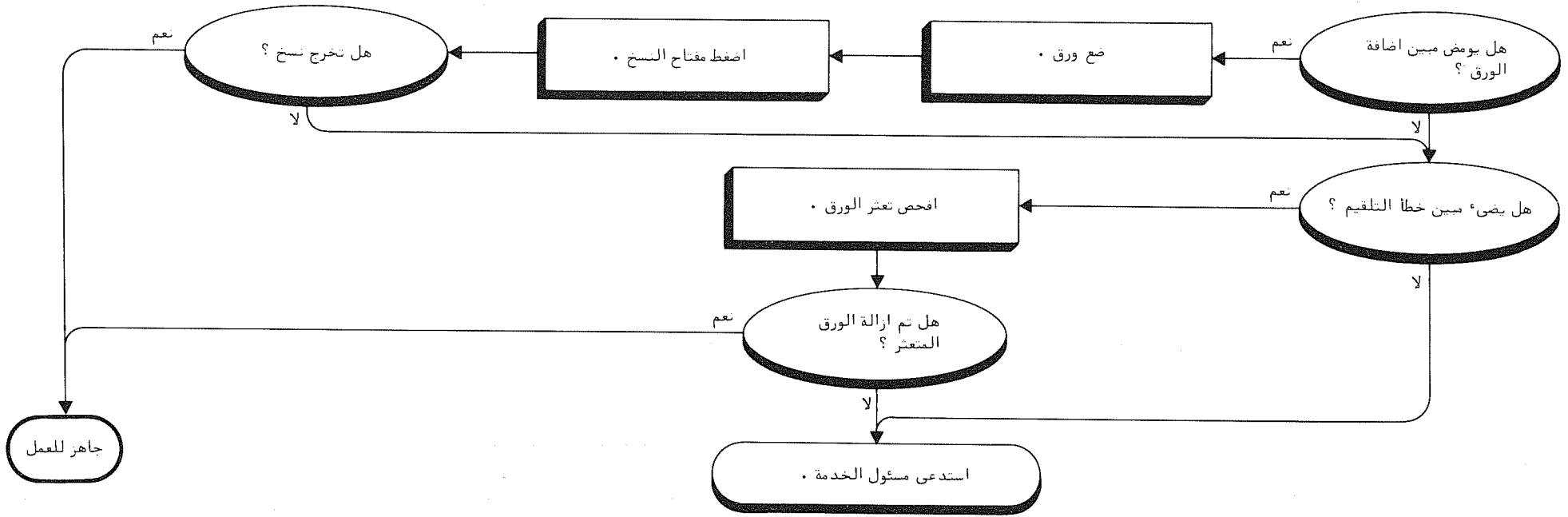


Ingenting på kopian

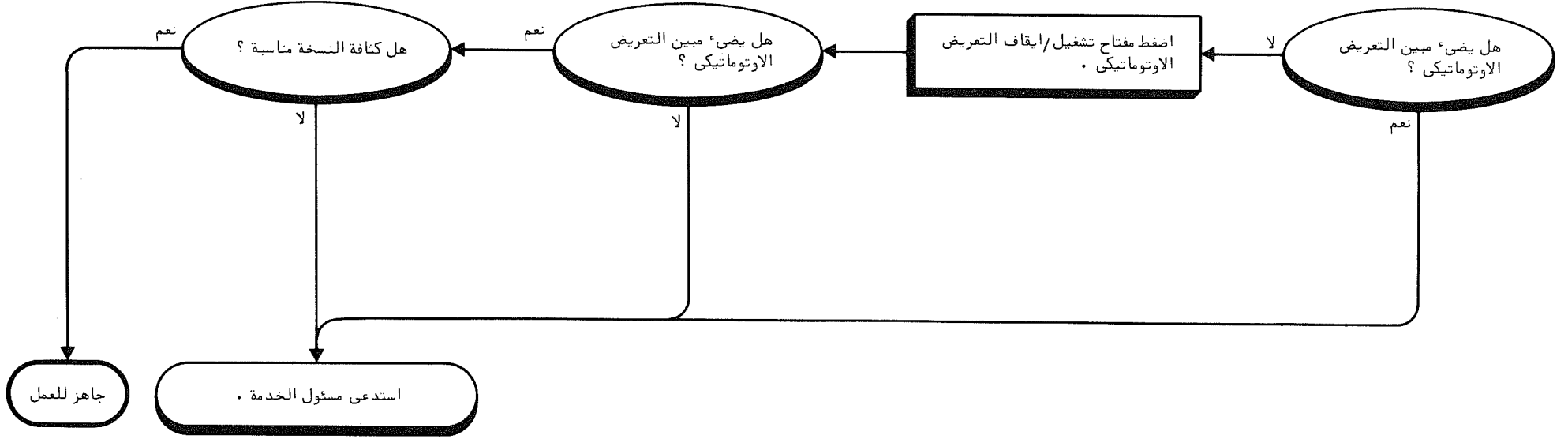


رسم بياني الاعطال واصلاحها

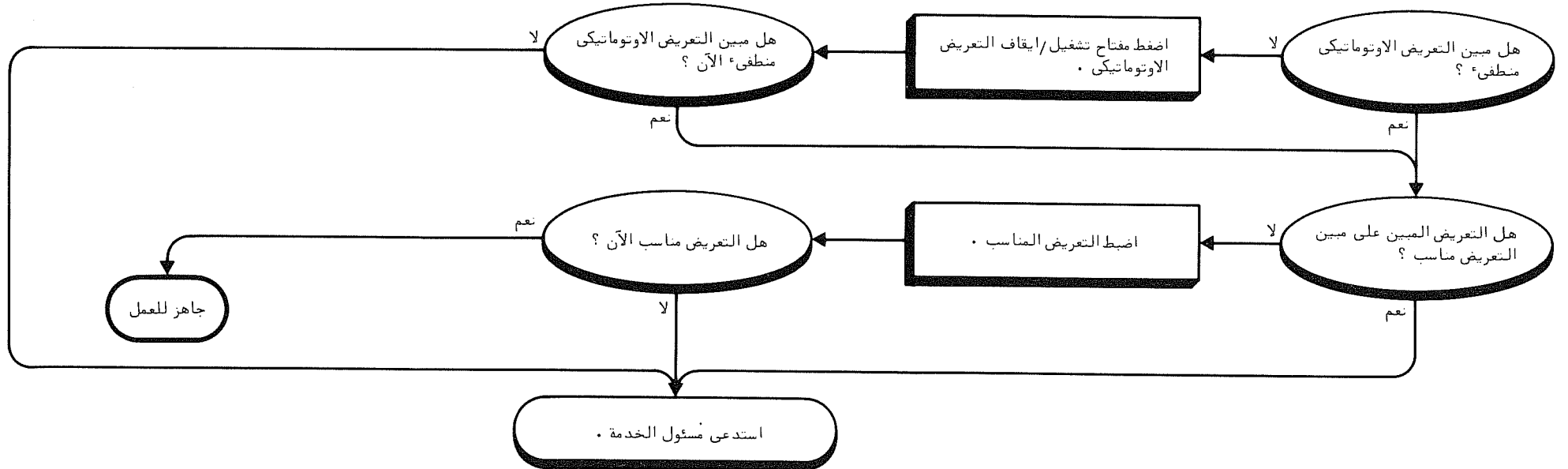
لا تخرج النسخ عند ضغط مفتاح النسخ .

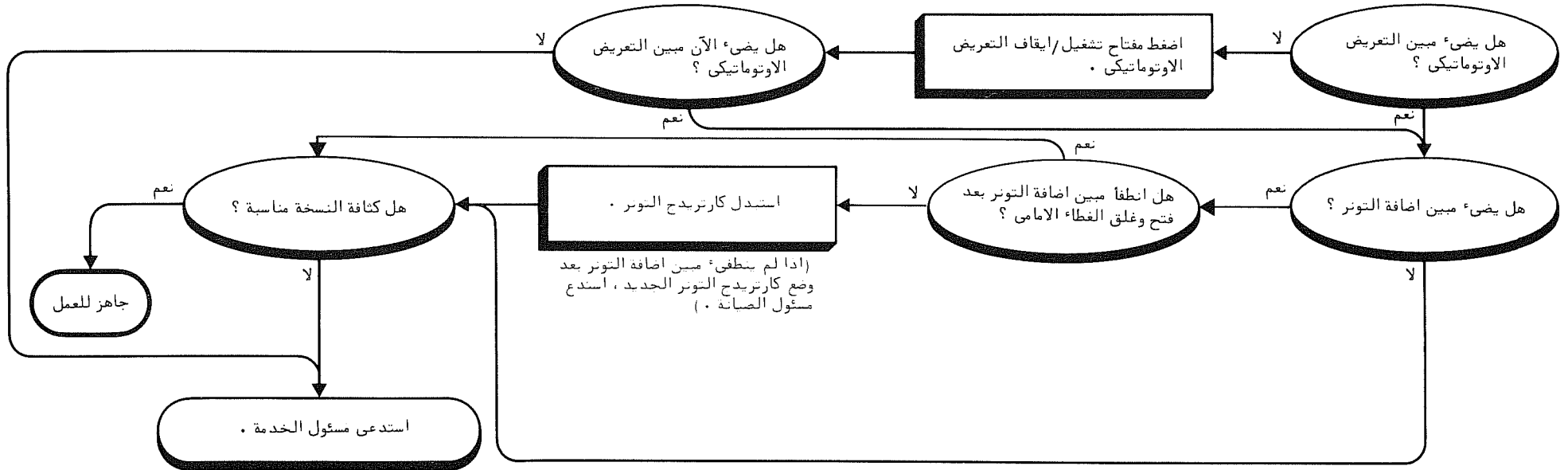


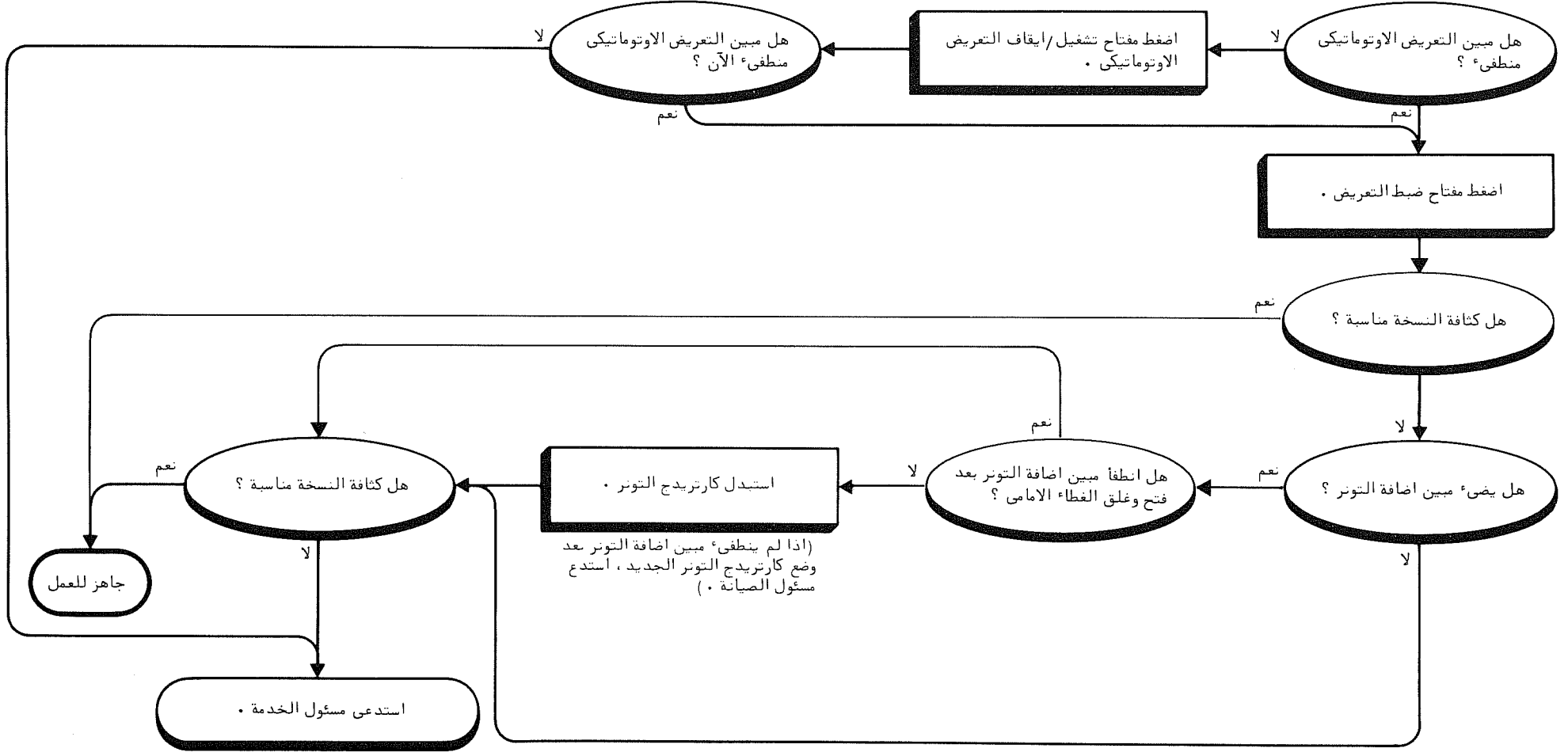
صورة النسخ غامقة
(ضبط أوتوماتيكي للتعريض)



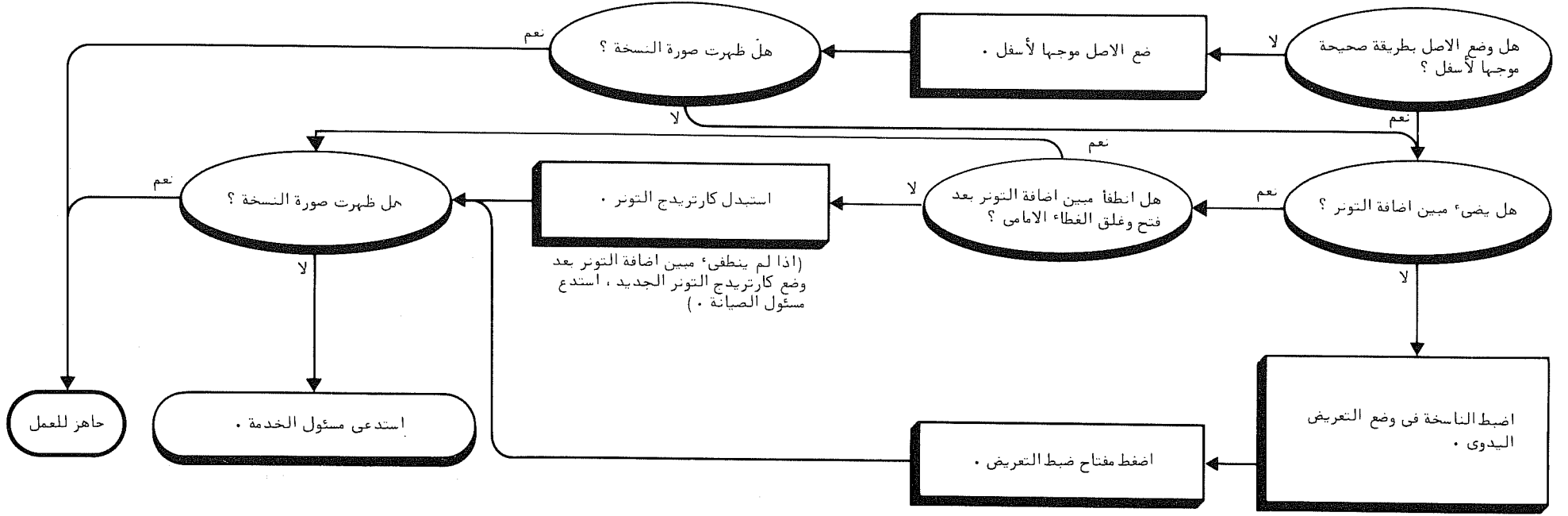
صورة النسخ غامقة
(ضبط يدوي للتعريض)





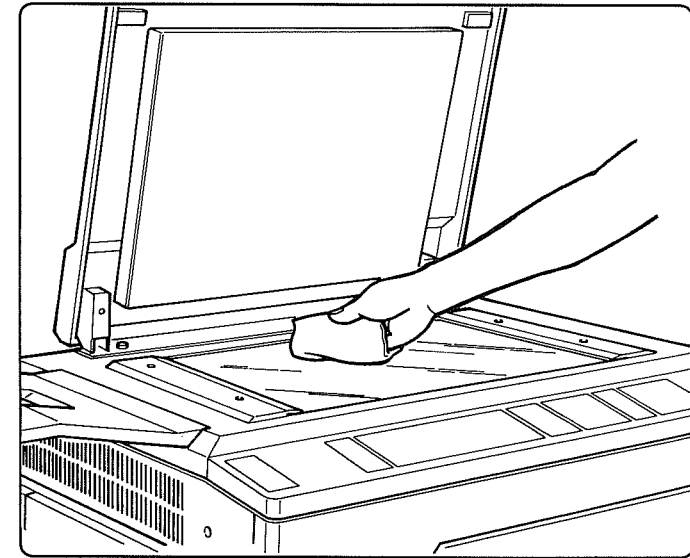


لا توجد صورة على النسخة .



Maintenance

To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch (O) prior to cleaning or other maintenance work.



Cleaning original holder and contact glass

- Open the original holder and clean its underside (white side) and the contact glass with a soft cloth dampened in alcohol.
- * Never use thinner or other solvents for cleaning.
- * Be sure to turn off the main switch.

Entretien

Pour que le photocopieur continue de fonctionner efficacement, il est nécessaire d'assurer chaque mois les entretiens suivants. Mais avant d'entreprendre tout travail de nettoyage ou d'entretien, ne pas oublier de couper l'interrupteur général (O).

Nettoyage du porte-original et du verre de contact

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre de contact avec un chiffon doux humecté d'alcool.
- * Ne jamais utiliser de diluant ou autres solvants pour le nettoyage.
- * Ne pas oublier de couper l'interrupteur général.

Mantenimiento

Para mantener la copiadora operando eficientemente, las siguientes instrucciones deben de realizarse mensualmente. Asegúrese de apagar el interruptor principal (O) antes de limpiar o realizar otra labor de mantenimiento.

Limpiado del portaoriginales y el vidrio de contacto

- Abra el portaoriginales y limpie la parte del revés (lado blanco) y el vidrio de contacto con un paño suave humedecido en alcohol.
- * Nunca use diluyente (thinner) u otros solventes para limpiar.
- * Asegúrese de apagar el interruptor principal.

Wartung

Um den Kopierer im besten Betriebszustand zu halten, sollte folgendes monatlich durchgeführt werden. Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten unbedingt den Hauptschalter ausschalten (O).

Reinigung von Originalhalter und Kontaktglas

- Den Originalhalter öffnen und seine Unterseite (weiße Seite), sowie das Kontaktglas mit einem weichen, mit Alkohol befeuchten Lappen säubern.
- * Niemals Verdünner oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.
- * Den Hauptschalter unbedingt ausschalten.

Manutenzione

Per mantenere la copiatrice efficientemente operante, il seguente dovrebbe essere eseguito mensilmente. Assicurarsi di spegnere l'interruttore principale (O) prima della pulitura o di altro lavoro di manutenzione.

Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto

- Aprire il porta-originale e pulire il suo lato inferiore (facciata bianca) e il vetro di contatto con un panno morbido imbevuto di alcool.
- * Non usare mai diluente o altri solventi.
- * Assicurarsi di spegnere l'interruttore principale.

Onderhoud

Om de kopieermachine goed te laten werken, dient het volgende maandelijks uitgevoerd te worden. Zorg ervoor de hoofdschakelaar (O) uit te draaien alvorens reinigings- of ander onderhoudswerk uit te voeren.

Reinigen houder voor origineel en glasplaat.

- Open de houder voor origineel en maak de onderkant schoon (witte kant) en de glasplaat met een zachte doek bovochtigd met alcohol.
- * Gebruik nooit verdunner of andere oplosmiddelen voor reinigen.
- * Zorg ervoor de spanningschakelaar uit te schakelen.

Underhåll

För att alltid tillförsäkra rätt funktion hos kopieringsapparaten bör den gås över enligt nedanstående schema en gång i månaden. Stäng av huvudströmbrytaren (O) innan underhåll eller rengöring påbörjas.

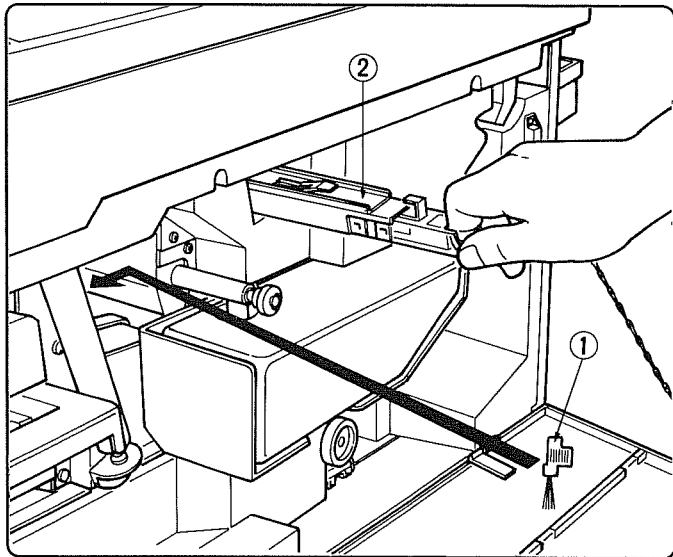
Rengöring av originalhållaren och glasbordet

- Öppna originalhållaren och rengör dess undersida (den vita sidan) samt glasbordet med en mjuka trasa som har fuktats med alkohol.
- * Använd inte thinner eller andra kemiska lösningsmedel för rengöring.
- * Stäng av huvudströmbrytaren innan rengöringen.

الصيانة

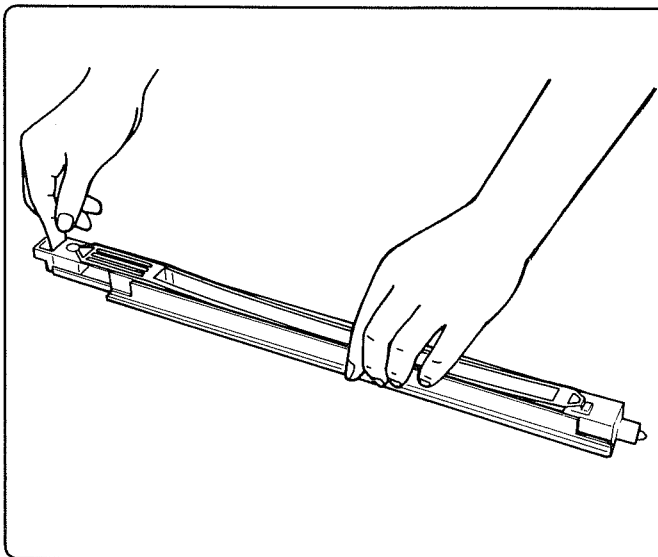
للحفاظ على كفاءة أداء النسخة يجب إجراء التالي شهريا ، تأكد من ادارة المفتاح الرئيسي (O) لوضع الايقاف قبل الشروع فى عمل التنظيف أو أعمال الصيانة الأخرى .

- تنظيف ماسك الاصل وزجاج التلامس
- افتح ماسك الاصل ونظف الجزء أسفله (الجانب الابيض) ونظف زجاج التلامس بواسطة قطعة فماش ناعمة مبللة بالكحول .
 - * تجنب استخدام تتر أو أية مذيبيات أخرى فى عملية التنظيف .
 - * تأكد من فصل المفتاح الرئيسي .

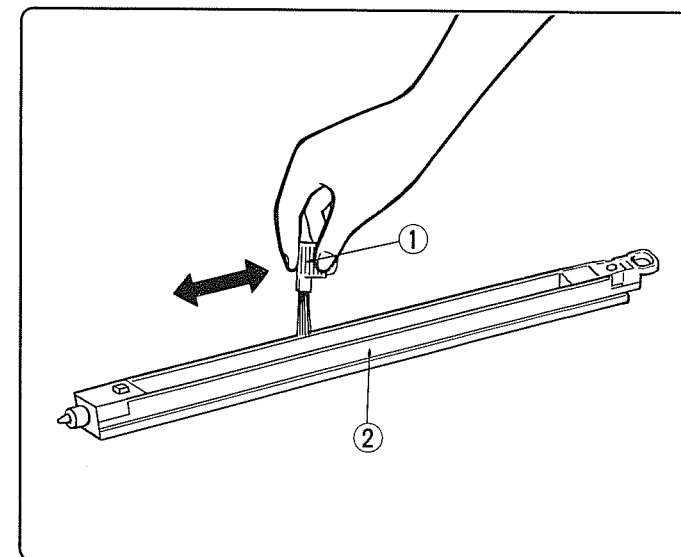


Cleaning main charger

1. Detach the charger cleaner. Pull out the main charger.
 (1) Charger cleaner
 (2) Main charger



2. While holding down the grid slider, detach the grid from the main charger.



3. Clean the main charger with the charger cleaner.
 * Be careful not to cut the main charger wire.
 * When refitting the main charger unit, do not press down the grid slider.

Nettoyage du chargeur principal

1. Détacher le nettoyeur du chargeur. Retirer le chargeur principal.
 (1) Nettoyeur du chargeur
 (2) Chargeur principal

2. Tout en tenant le curseur de la grille, détacher la grille du chargeur principal.

3. Nettoyer le chargeur principal avec le nettoyeur de chargeur.
 * Faire attention à ne pas couper le fil du chargeur principal.
 * Lors de la remise en place de l'unité du chargeur principal, ne pas presser vers le bas le curseur de la grille.

Limpieza del cargador principal

1. Retire el limpiador del cargador. Tire del cargador principal.
 (1) Limpiador principal
 (2) Cargador principal

2. Mientras sostiene hacia abajo la corredera de rejilla, desprenda la rejilla del cargador principal.

3. Limpie el cargador principal con el limpiador del cargador.
 * Asegúrese de no cortar el alambre del cargador principal.
 * Cuando vuelva a fijar la unidad del cargador principal, no presione hacia abajo la corredera de rejilla.

Reinigen der Ladekorona

1. Den Koronadrahtreiniger abnehmen und die Ladekorona herausziehen.
(1) Koronadrahtreiniger
(2) Ladekorona

2. Den Gitterschieber nach unten drücken und verschieben, um ihn aus der Ladekorona zu nehmen.

3. Mittels Drahtreiniger die Ladekorona reinigen.
* Vorsicht, daß der Koronadraht nicht zerschnitten wird.
* Wenn die Ladekorona wieder eingesetzt wird, den Gitterschieber nicht nach unten drücken.

Pulitura del caricatore principale

1. Staccare il pulisci-caricatore. Estrarre il caricatore principale.
(1) Pulisci-caricatore
(2) Caricatore principale

2. Tenendo giù il cursore di griglia, staccare la griglia dal caricatore principale.

3. Pulire il caricatore principale con il pulisci-caricatore.
* Far attenzione a non tagliare il cavo del caricatore principale.
* Rimontando l'unità del caricatore principale, non far pressione sul cursore di griglia.

Reinigen van de voornaamste lader

1. Maak de lader reiniger los. Trek de voornaamste lader naar buiten.
(1) Lader reiniger
(2) Voornaamste lader

2. Houd de roosterloper vast en haal het rooster van de voornaamste oplader.

3. Maak de hoofdlader schoon met de lader reiniger.
* Draag er zorg voor de hoofdladerbedrading niet tebeschadigen.
* Druk niet op de roosterloper wanneer u de hoofdlaadeenheid opnieuw inpast.

Rengöring av den primära laddningsenheten

1. Tag bort rengöringsanordningen för laddningsenheten, och dra ut den primära laddningsenheten.
(1) Rengöring av laddningsenheten
(2) Primär laddningsenhet

2. Tryck ner gällerskenan och ta loss gallret från huvudladdaren.

3. Rengör huvudladdningsaggregatet med laddningsrengöraren.
* Var försiktig så att laddningsledningen inte skärs av.
* Tryck inte ner gällerskenan när huvudladdningsenheten passas in igen.

- تنظيف الشاحن الرئيسي
١ . افضل أداة تنظيف الشاحن . واخرج الشاحن الرئيسي .
(١) أداة تنظيف الشاحن
(٢) الشاحن الرئيسي

- ٢ بينما تمسك بزلق الشبكة لاسفل ، افصل
الشبكة من الشاحن الرئيسي .

- ٣ نطف الشاحن الرئيسي بمنظف الشاحن .
* احرص على أن لا تقطع سلك الشاحن الرئيسي .
* أثناء اعادة تثبيت وحدة الشاحن الرئيسي ، تجنب الضغط على زلق
الشبكة المعدنية .

Specifications

Type	Desktop
Copying system	Dry, indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books and three-dimensional objects
Copy size	Max. A3, Min. A5 B6 and A6 (longitudinal) can be used in manual feed copying. At duplex copying: A4, B5
Copy speed	20 copies/min. (A3) 22 copies/min. (B4) 32 copies/min. (A4) 27 copies/min. (B5R) First copy: 7 sec. (A4, lateral insertion, lower cassette)
Warm-up time	Approx. 3 min. (room temperature 20° C, humidity 65%) In preheat: 20 sec.
Magnification ratios	64%-156% (1%-increments)
Paper feed system	Automatic feed with cassette (double cassette) Manual feed with stack bypass
Copy paper	Plain paper: 64-80 g/m ² OHP film, tracing paper, labels
Multiple copies	1-99 (count-up system) At duplex copying: 1-50
Exposure	Slit exposure with moving scanner
Light source	Halogen lamp 300W
Developing system	Magnetic brush using dual-component developer
Toner replenishing system	Automatic toner replenishing system (with toner cartridge)
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning with cleaning blade system
Photoconductor	Selenium-coated photoconductor
Other functions	Self-diagnostic, energy saver, auto exposure control, original size detection, split-page copying, duplex copying, margin, program and mono-color copy function
Power source	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Power consumption	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Dimensions	744(W) × 646(D) × 505(H) mm
Weight	96,9 kg
Accessories	Copy tray, original support, stack bypass ass'y, dust cover
Options	Reversing automatic document feeder, sorter, special cassette (2500 sheets), mono-color developing units, key counter
Cassettes	A3, A4 (500 sheets), A4R Options: B4 (500 sheets), B4, A4, A4R (500 sheets), B5, B5R (500 sheets), B5R, Folio/Universal and Universal

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Sur table
Système de reproduction	Reproduction électrostatique indirecte, à sec
Originaux pour copies	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
Format de copies	Max. A3, Min. A5 B6 et A6 (longitudinal) peuvent être utilisés en reproduction par alimentation manuelle. En reproduction duplex: A4, B5
Vitesse de reproduction	20 copies/mn. (A3) 22 copies/mn. (B4) 32 copies/mn. (A4) 27 copies/mn. (B5R) Première copie: 7 sec. (A4, insertion latérale, cassette inférieure)
Temps de chauffage	Approx. 3 mn. (temp. ambiante 20° C, humidité 65%). En préchauffage: 20 sec.
Rapports d'agrandissement	64%-156% (incréments de 1%)
Système d'alimentation en papier	Alimentation automatique avec cassette (double cassette) Alimentation manuelle avec bypass papier en bloc
Papier-copie	Papier ordinaire: 64-80 g/m ² Film OHP, papier calque, étiquettes
Reproduction multiple	1-99 (Comptage au fur et à mesure) En reproduction duplex: 1-50
Exposition	A fente avec explorateur mobile
Source de lumière	Lampe à halogène 300 W
Système de développement	Brosse magnétique utilisant un développant à double composant
Système de recharge en toner	Système automatique de recharge en toner (avec cartouche de toner)
Système de fixation	Fixation thermique avec rouleau chauffant
Système de nettoyage	Nettoyage par lame
Photoconducteur	Photoconducteur recouvert de sélénium
Autres fonctions	Auto-diagnostic, économiseur d'énergie, réglage d'exposition automatique, détection du format d'original, reproduction sur page séparée, reproduction duplex, marge, programmation et reproduction monochrome
Source d'alimentation	CA 110/220/240 V, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Consommation	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Dimensions	744(L) × 646(P) × 505(H) mm
Poids	96,9 kg
Accessoires	Plateau à copies, porte-original, ensemble bypass papier en bloc, couvercle anti-poussière
Options	Alimenteuse automatique en documents 2 faces, trieuse, cassette spéciale (2500 feuilles), unités de développement monochromes, compteur à clé
Cassettes	A3, A4 (500 feuilles), A4R Options: B4 (500 feuilles), B4, A4, A4R (500 feuilles), B5, B5R (500 feuilles), B5R, Folio/Universel et Universel

(Ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

Tipo	De mesa
Sistema de copiado	En seco, copiado electrostático indirecto
Originales de copia	Hojas, libros y objetos tridimensionales
Tamaño de copia	Máx. A3, Min. A5. B6 y A6 (longitudinal) pueden ser usados en el copiado con alimentación manual. En copiado dúplex: A4, B5
Velocidad de copiado	20 copias/min. (A3) 22 copias/min. (B4) 32 copias/min. (A4) 27 copias/min. (B5R) Primera copia: 7 seg. (A4, inserción lateral, cassette inferior)
Tiempo de calentamiento	Aprox. 3 min. (temperatura ambiente 20° C, humedad 65%) En precalentamiento: 20 seg.
Porcentajes de magnificación	64%-156% (incrementos de 1%)
Sistema de alimentación de papel	Alimentación automática con cassette (cassette doble) Alimentación manual con derivación de pila de papel
Papel de copia	Papel corriente: 64-80 g/m ² Películas de proyección (films OHP), papel de calco, etiquetas
Copias múltiples	1-99 (sistema de conteo ascendente) En copiado dúplex: 1-50
Exposición	Exposición de rendija con movimiento del explorador
Fuente de luz	Lámpara de halógeno de 300 W
Sistema de revelado	Cepillo magnético utilizando un revelador de dos componentes
Sistema de abastecimiento de matizador	Sistema de abastecimiento de matizador automático (con cartucho de matizador)
Sistema de fijado	Fijado mediante calor con rodillo térmico
Sistema de limpiado	Limpiado mediante sistema de cuchilla de limpiado
Fotoconductor	Fotoconductor con recubrimiento de selenio
Otras funciones	Autodiagnóstico, ahorrador energético, control automático de exposición, detección de tamaño del original, copiado en páginas separadas, copiado dúplex, margen, programa y función de copiado monocromático
Fuente de energía	110/220/240 V AC, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Consumo de energía	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Dimensiones	744(largo) × 646(ancho) × 505(alto) mm
Peso	96,9 kg
Accesorios	Bandeja de copias, soporte de originales, montaje de derivación de pila de papel, cober
Opciones	Alimentador con volteo automático de documentos, clasificador, cassette especial (2500 hojas), unidades de revelado monocromático, contador-llave
Cassettes	A3, A4 (500 hojas), A4R Opciones: B4 (500 hojas), B4, A4, A4R (500 hojas), B5, B5R (500 hojas), B5R, folio/universal y universal

(Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockenes, indirektes elektrostatisches Kopieren
Kopieroriginale	Blätter, Bücher und dreidimensionale Gegenstände
Kopieformat	Max. A3, Min. A5 B6 und A6 (Längsformat) können manuell zugeführt werden Doppelseitiges Kopieren: A4, B5
Kopiergeschwindigkeit	20 Kopien/Min. (A3) 22 Kopien/Min. (B4) 32 Kopien/Min. (A4) 27 Kopien/Min. (B5R) Erstkopie: 7 Sek. (A4, quer eingeführt, untere Kassette)
Aufheizzeit	Ca. 3 Min. (Raumtemperatur 20° C, Feuchtigkeit 65%) Vorgeheizt: 20 Sek.
Wiedergabefaktoren	64%-156% (1%-Schritte)
Papierzuführung	Automatischer Einzug aus Kassetten (zwei) Manuelle Zuführung über Beipaßtisch
Kopierpapier	Normalpapier: 64-80 g/m ² OHP-Film, Transparentpapier, Etiketten
Mehrfachkopien	1-99 (Addierendes Zählsystem) Doppelseitiges Kopieren: 1-50
Belichtung	Spaltbelichtung mit sich bewegendem Abtastschlitten
Lichtquelle	Halogenlampe 300 W
Entwicklung	Magnetbürstenentwicklung mit Zweikomponenten-Entwickler
Tonerversorgung	Automatische Tonersp eisung (mit Tonerkartusche)
Fixiersystem	Hitzefixierung mit Heizwalze
Reinigung	Reinigung mittels Reinigungswischer
Photoleiter	Selenbeschichtung der Trommel
Andere Funktionen	Selbstdiagnose, Energiesparschaltung, autom. Belichtungseinstellung, Originalformaterkennung, Seitentrennkopieren, doppelseitiges Kopieren, Blankranderzeugungsfunktion, Programm- und Farbkopierfunktion
Stromversorgung	110/220/240 V AC, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Stromverbrauch	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Abmessungen	744(B) × 646(T) × 505(H) mm
Gewicht	96,9 kg
Zubehör	Kopienablage, Originalablage, Stapelbeipaßtisch, Staubabdeckung
Sonderzubehör	Automatischer Dokumenteneinzug, Sortierer, Spezialkassette (2500 Blatt), Farbentwicklungseinheiten, Schlüsselzähler
Kassetten	A3, A4 (500 Blatt), A4R Separat erhältlich: B4 (500 Blatt), B4, A4, A4R (500 Blatt), B5, B5R (500 Blatt), B5R, Folio/Universal und Universal

(Änderung der technischen Daten vorbehalten.)

Caratteristiche

Tipo	Da tavolo
Sistema di copiatura	Copiatura indiretta elettrostatica a secco
Originali di copia	Fogli, libri e oggetti tridimensionali
Formato di copia	Max. A3, Min. A5 B6 e A6 (longitudinale) possono essere usate nella copiatura manuale. Per la copiatore duplici: A5, B5
Velocità di copia	20 copie/min. (A3) 22 copie/min. (B4) 32 copie/min. (A4) 27 copie/min. (B5R) Prima copia: 7 sec. (A4, inserimento laterale, cassette inferiore)
Tempo di riscaldamento	3 min. c.a (temperatura ambiente 20° C, umidità 65%) In preriscaldamento: 20 sec.
Rapporto di riproduzione	64%-156% (1%-incrementi)
Sistema di alimentazione	Alimentazione automatica con cassette di carta (cassette doppia) Alimentazione manuale con bypass a fascicoli.
Carta di copia	Carta piana: 64-80 g/m ² OHP film, carta da lucidi, etichette
Copie multiple	1-99 (sistema di calcolo additivo) Per copiatura multipla: 1-50
Sistema di esposizione	Esposizione a fessura con analizzatore mobile
Fonte luminosa	Lampada Halogena 300 W
Sistema di sviluppo	Spazzola magnetica con sviluppatore a due componenti
Sistema di riforniment di toner	Sistema automatico di rifornimento di toner (con cartucce di toner)
Sistema di fissaggio	Fissaggio a calore con rullo riscaldato
Sistema di pulitura	Pulitura con depuratore a pala
Foto-conduttore	Foto-conduttore rivestito di selenio
Altre funzioni	Funzione auto-diagnostica, di risparmio di energia, di controllo di esposizione automatica, di rilevazione di formato di originale, di copiatura di pagine separate, di copiatura duplici, di margine, di programma e di copiatura monocolori.
Fonte di energia	AC 110/220/240 V, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Consumo di energia	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Dimensioni	744(W) × 646(D) × 505(H) mm
Peso	96,9 kg
Accessori	Raccogliore copie, supporto di originale, gruppo di bypass a catasta, para polvere
Opzioni	Alimentatore di documento a rovesciamento automatico, sorter, cassetta speciale (2500 fogli), unità di sviluppo del monocolori, contatore a tasto
Cassette	A3, A4 (500 fogli), A4R Opzioni: B4 (500 fogli), B4, A4, A4R (500 fogli), B5, B5R (500 fogli), B5R, Folio/Universale e Universale

(Le caratteristiche sono soggette a cambiare senza preavviso.)

Technische gegevens

Type	Tafelmodel
Kopieersysteem	Droog, indirekt elektrostatisch kopieren
Kopieren originelen	Papierbladen, boeken en drie-dimensionele voorwerpen
Kopieformaat	Max. A3, Min. A5 B6 en A6 (in lengterichting) kan worden gebruikt door te kopiëren met handbediend inleggen. Bij dubbel kopiëren: A4, B5
Kopiesnelheid	20 kopieën/min. (A3) 22 kopieën/min. (B4) 32 kopieën/min. (A4) 27 kopieën/min. (B5R) Eerste kopie: 7 sek. (A4, invoeren in de breedte, benedencassette)
Opwarmtijd	Ong. 3 min. (kamertemperatuur 20° C, vochtigheid 65%) Bij voorverwarming: 20 sek.
Vergrotings/verkleiningsverhoudingen	64%-156% (1%-stappen)
Papier toevoersysteem	Automatische toevoer met cassette (dubbele cassette) Handbediende toevoer met stapel bypass
Kopieerpapier	Gewoon papier: 64-80 g/m ² OHP film, calqueerpapier, etiketten
Veelvoudig kopiëren	1-99 (optelsysteem) Bij dubbel kopiëren: 1-50
Belichting	Overlangse belichting met beweeglijke aftaster
Lichtbron	Halogeen lamp 300 W
Ontwikkelingssysteem	Magnetische borstel met gebruik van tweeledige-komponent ontwikkelaar
Systeem voor het bijvullen van de kleurstoffen	Systeem voor het automatisch bijvullen van de kleuren (met kleurverfkartouche)
Fixeersysteem	Warmtefixering met warmeroller
Schoonmaakstelsysteem	Reinigen met schoonmaakstelsysteem
Fotogeleider	Een selenium overtrokken fotogeleider
Andere functies	Zelfdiagnostisering, energiebesparing, automatische belichtingscontrole, bapaling van het originele formaat, kopiëren van gescheurd of gekreukeld papier, dubbel kopiëren, marge, programma en monokleur kopieerfunctie
Spanningsbron	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Spanningsverbruik	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Afmetingen	744(W) × 646(D) × 505(H) mm
Gewicht	96,9 kg
Toebehoren	Kopiebord, originele ondersteuning, toevoertafel, overtrek tegen stof
Te koop	Automatische document aanvoerder, sorteerder, speciale cassette (2500 vel), mono-kleur ontwikkelingseenheden, toets teller
Cassettes	A3, A4 (500 vel), A4R Te koop: B4 (500 vel), B4, A4, A4R (500 vel), B5, B5R (500 vel), B5R, Folio/Universal en Universal

(Technische gegevens onder voorbehoud.)

- * For best copy results and machine performance, we recommend that you use only Mita original supplies for your Mita copier.
- * Pour une meilleure reproduction et une meilleure performance de votre photocopieur, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement des fournitures d'origine Mita.
- * A fin de conseguir mejores resultados, aconsejamos el empleo exclusivo de productos Mita para su fotocopiadora.
- * Für beste Kopierergebnisse und Maschinenleistung empfehlen wir Ihnen, nur Original-Zubehör von Mita für Ihren Mita Kopierer zu benutzen.
- * Per ottenere i migliori risultati di copia e di funzionamento della macchina, raccomandiamo di usare solo prodotti originali Mita per la vostra copiatrice Mita.
- * Om u te verzekeren van beste kopieerresultaten en een optimale werking van het apparaat, raden wij u aan uitsluitend originele Mita toebehoren te gebruiken voor uw Mita kopieerapparaat.
- * För bästa kopieringsresultat och prestanda från kopieringsapparaten rekommenderar vi endast bruk av originala förbrukningsmaterial från Mita.

• للحصول على أفضل النتائج وأعلى كفاءة للناسخة، ننصحك باستخدام المواد الاصلية صناعة ميتا.



Specifikationer

Typ	Bordsmodell
Kopieringsystem	Torrprocess, indirekt elektrostatisk kopiering
Original	Ark, böcker och tredimensionella föremål
Kopieringsstorlekar	Max. A3, Min. A5 B6 och A6 (på längden) kan även handmatas Duplexkopiering: A4, B5
Kopieringshastigheter	20 kopior/min. (A3) 22 kopior/min. (B4) 32 kopior/min. (A4) 27 kopior/min. (B5R) Första kopian: 7 sek. (A4, lateral matning, undre kassetten)
Uppvärmningstid	Ca. 3 minuter (rumstemperatur 20°C, fuktighet 65%) Föruppvärmd: 20 sek.
Förstoringsgrader	64%-156% (i steg på 1%)
Pappersmatningssystem	Automatisk pappersmatning från två kassetter (dubbel kassetter) Manuell matning via handmatningsfacket
Kopiepapper	Vanligt papper, 64-80 g/m ² Overhead-film, kalkerpapper, etiketter
Kopieantal	1-99 (med uppräknig) Via duplexkopiering: 1-50
Exponeringssystem	Spaltexponering med rörlig scanner
Ljuskälla	300 W halogenlampa
Framkallningssystem	Magnetisk borste med tvåkomponentsframkallare
Tonerpåfyllning	Automatisk tonerpåfyllning (tonerkassette används)
Fixeringssystem	Värmefixering med vämerullar
Rengöringssystem	System med rengöringsblad
Fotocell	Seleniumbehandlad fotocell
Andra funktioner	Självdiagnos, energisparare, automatisk exponeringskontroll, avkänning av originalets storlek, kopiering med siduppdelning, duplexkopiering, marginalförflyttning, programmerad kopiering och monofärgskopiering
Strömkälla	110/220/240 V Växelström, 50/60 Hz, 11,8/6,3/6,4 A
Strömförbrukning	1400/1540 W (110, 220/240 V)
Ytermått	744(B) × 646(D) × 505(H) mm
Vikt	96,9 kg
Tillbehör	Kopieringsbord, originalhållare, handmatningsbord, skyddshuv
Extra tillbehör	Dokumentmatare med pappersreversering, sorterare, specialkassett (2500 ark), monofärg framkallningsenheter, nyckelräkneverk
Kassetter	A3, A4 (500 ark), A4R Extra tillbehör: B4 (500 ark), B4, A4, A4R (500 ark), B5, B5R (500 ark), B5R, Folio/universalkassett och universalkassette

المواصفات

الطرز	للاستعمال على منضدة
نظام النسخ	نسخ الكروتوستاتيكي جاف غير مباشر
أصول النسخ	ورق، كتب ومواد ثلاثية الأبعاد
مقاس النسخ	أكبر مقاس آيه ٣، أصغر مقاس آيه ٥ يمكن استخدام مقاس بي ٦ وآيه ٦ (طولياً) في حالة النسخ بالتقييم اليدوي
عند النسخ المزدوج: آيه ٤، بي ٥	
سرعة النسخ	٢٠ نسخة/دقيقة (آيه ٣) ٢٢ نسخة/دقيقة (بي ٤) ٣٢ نسخة/دقيقة (آيه ٤) ٢٧ نسخة/دقيقة (بي ٥ آر)
النسخ الأول: ٧ ثوان (آيه ٤، ادخال عرضي، كاسيت سفلي)	
زمن التحمية	٣ دقائق تقريباً (درجة حرارة الحجرة ٢٠ درجة مئوية، الرطوبة ٦٥ ٪)
في حالة التسخين المسبق: ٢٠ ثانية	
نسب التكبير	٠/٦٤ - ١٥٦ ٪ (زيادة أو تقليل ١ ٪)
نظام تقييم الورق	تلقين أوتوماتيكي بالكاسيت (كاسيتين) تلقين يدوي بترتيب التعرير الجانبي
ورق النسخ	ورق عادي، ٦٤ - ٨٠ جم/م ² ، أفلام الإسقاط فوق الرأس، ورق شفاف، ملصقات
النسخ المتكرر	١ - ٩٩ (نظام عد تصاعدي)
عند النسخ المزدوج: ١ - ٥٠	
التعريض	تعريض ذو شق بباحث متحرك
مصدر الضوء	مصباح هالوجين ٣٠٠ وات
نظام الاظهار	فرشاة مغناطيسية مع مظهر مركب مزدوج
نظام تزويد التونر	نظام تزويد التونر الاوتوماتيكي (مع كارتريج التونر)
نظام التثبيت	تثبيت حراري باسطوانة حرارية
نظام التنظيف	تنظيف بواسطة نظام شفرة تنظيف
الموصل الضوئي	موصل ضوئي مغلي بمادة السيلينيوم
وظائف أخرى	التشخيص الذاتي، موفر الطاقة، ضبط التعرير الاوتوماتيكي، اكتشاف مقاس الاصل، النسخ المنفصل للصفحات، النسخ المزدوج، الهامش، وظيفة البرمجة والنسخ بلون واحد
مصدر القدرة	تيار متردد ١١٠/٢٢٠/٢٤٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز، ١١٨٣/٦٣٣/٦٤٣ أمبير
استهلاك القدرة	١٤٠٠/١٥٤٠ وات (١١٠، ٢٢٠/٢٤٠ فولت)
الابعاد	٧٤٤ (عرض) × ٦٤٦ (عمق) × ٥٠٥ (ارتفاع) مم
الوزن	٩٦,٩ كجم
ملحقات	صينية النسخ، مسند الاصل، مجموعة التعرير الجانبي، غطاء الاتربة
اختيارات	ملقم المستندات الاوتوماتيكي العكسي، فزاز، كاسيت خاص (٢٥٠٠ ورقة)، وحدات اظهار أحادية اللون، مفتاح العداد
كاسيتات	آيه ٣، آيه ٤ (٥٠٠ ورقة)، آيه ٤ آر اختيارات: بي ٤ (٥٠٠ ورقة)، بي ٤، آيه ٤، آيه ٤ آر (٥٠٠ ورقة)، بي ٥، بي ٥ آر (٥٠٠ ورقة)، بي ٥ آر، فوليو/يونيفرسال ويونيفرسال
(المواصفات قابلة للتغيير دون اخطار مسبق .)	

(Rätt till ändring av specifikationer förbehålles utan föregående meddelande.)

MITA EUROPE B.V.

Rembrandt building,
Biesbosch 225, 1181 JC,
Amstelveen, Netherlands
Phone: 020-437371

MITA COPYSTAR U.K. LTD.

Mita House, Hamm Moor Lane,
Aldlestone, Weybridge
Surrey KT 15 2SB
U.K.
Phone: (0932) 858266

Mita Italia S.P.A.

Via Della Fisica,
Angolo Strada Provinciale,
20041 Agrate Brianza,
Milano, Italy
Phone: (039) 654455

S.A. Mita Belgium N.V.

Kouterveldlaan, 15-1920 Diegem,
Belgium
Phone: (02) 7209270

Mita France Sarl.

1, Rue Pelloutier Croissy
Beaubourg 77324 Marne
La Vallée Cedex 02, France
Phone: (1) 6017-5152

Mita España S.A.

Calabozos No. 3, Poligono Industrial
Alcobendas, 28033 Madrid, Spain
Phone: (1) 653-4622

MITA FINLAND OY

Elimaenkatu 9-15,
00510 Helsinki Finland
Phone: (90) 718155

MITA COPIERS AUSTRALIA PTY. LTD.

P.O. Box 590
Cheltenham, Victoria Australia 3193
Phone: (03) 584-6911

MITA THAILAND CO., LTD.

11-13-15 Sap Road, Shiphaya
Bangkok 10500 Thailand
Phone: 234-8715